

**A**

---

**Abbatti-allestitrice**

---

Inglese: Harvester  
Francese: Abatteuse-coupeuse  
Tedesco: Harvester

Macchina che svolge le operazioni di abbattimento e allestimento (abbatte, srama, seziona e, in alcuni casi, accatata).

---

**Abbattimento**

---

Inglese: Felling  
Francese: Abattage  
Tedesco: Hieb; Fällung; Einschlag

Operazione durante la quale l'operatore esegue le fasi di lavoro volte all'atterramento di un albero, provocando il distacco, nella zona del colletto, del fusto dalla ceppaia.

---

**Abbattitrice**

---

Inglese: Feller  
Francese: Abatteuse  
Tedesco: Fäller; Fällerkopf

Macchina semovente che, con un attrezzo tagliente, effettua l'operazione di abbattimento.

---

**Abete bianco**

---

Inglese: Fir; Silver fir  
Francese: Sapin  
Tedesco: Tanne; Weißtanne

Specie legnosa.  
Nome scientifico: *Abies alba* Mill.

---

**Abete rosso (Peccio)**

---

Inglese: (European or Norway) Spruce  
Francese: Epicéa  
Tedesco: Fichte; Rottanne

Specie legnosa.  
Nome scientifico: *Picea abies* Karst. (*Picea excelsa* Link.).

---

**Abrasion (1)**

---

Inglese: Abrasion  
Francese: Abrasion  
Tedesco: Abrasion

Azione meccanica di denudamento provocata da sfregamento, come la levigatura del legno con carta vetrata.

---

**Abrasion**

---

Inglese: Corrasion  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

In dendrocronologia, distruzione del cambio in seguito ad ampie scortecciature, dovute a movimenti di masse, quali smottamenti, rotolamento di massi, frane di disgregazione, ecc.

---

**Absorbimento**

---

Inglese: Absorption  
 Francese: Absorption  
 Tedesco: \\\\\\\

L'atto o processo tramite il quale liquidi o gas sono richiamati nei vuoti o interstizi di un solido, come ad esempio in una spugna.

---

**Abura**

---

Inglese: Abura  
 Francese: Bahia; Abura  
 Tedesco: Abura

Specie legnosa.

Nome scientifico: Hallea sp.p. (H. ciliata Aubrev., Mitragina ciliata Aubr. et Pell.). Denominazione ATIBT: Abura.  
 Provenienza: Africa occidentale e orientale.

---

**Accatastamento**

---

Inglese: Stacking  
 Francese: Tassement  
 Tedesco: Stapelung

Disposizione di legna o legname in mucchi di forma più o meno regolare in attesa della successiva movimentazione. In alcuni casi è una fase dell'operazione di allestimento.

---

**Accatastamento a gradinata**

---

Inglese: Stepped stacking  
 Francese: Empilage en escalier  
 Tedesco: Treppenstapelung

Accatastare tavole o altri segati in modo che i pezzi più lunghi stiano in basso, cosicché una o due facce della catasta hanno l'apparenza di una gradinata.

---

**Accatastamento a pacchi**

---

Inglese: Packaged stacking  
 Francese: Empilage en blocs  
 Tedesco: Paketweise Stapelung

Formazione di una grande catasta con singoli pacchi di tavole separate da travicelli o da pallets.

---

**Accatastamento aer(e)ato**

---

Inglese: Open stacking  
 Francese: Empilage aéré  
 Tedesco: Offene Stapelung

Accatastamento eseguito in modo da consentire la circolazione dell'aria fra i pezzi e soprattutto fra le facce dei pezzi segati.

---

### **Accatastamento aperto senza listelli**

---

Inglese: Staggered stacking  
 Francese: Empilage en sabords  
 Tedesco: Stapelung ohne Stapellatten

Accatastamento senza listelli in cui una certa aereazione è ancora garantita da una disposizione sfalsata delle tavole. Modo di accatastamento intermedio fra l'accatastamento pieno e l'accatastamento aereato con listelli, adatto a legname sufficientemente asciutto.

---

### **Accatastamento inclinato**

---

Inglese: Inclined stacking  
 Francese: Empilage incliné  
 Tedesco: Schrägstapelung

Formazione di una catasta (per lo più di tavole) a strati leggermente inclinati, per consentire lo scorrimento dell'acqua piovana. Tutta la catasta risulta leggermente inclinata.

---

### **Accatastamento longitudinale**

---

Inglese: End-piled loading  
 Francese: Empilage longitudinal  
 Tedesco: Langsgstapelte Beschickung

Disposizione dei legnami, introdotti in un essiccatoio, con l'asse maggiore nella direzione della lunghezza della cella di essiccazione.

---

### **Accatastamento orizzontale**

---

Inglese: Flat stacking  
 Francese: Empilage à plat  
 Tedesco: Flachstapelung

Tavole accatastate in modo che le loro facce giacciono in un piano più o meno orizzontale.

---

### **Accatastamento pareggiato e squadrato**

---

Inglese: Box-end stacking  
 Francese: Empilage arasé-carré  
 Tedesco: Kastenstapelung ungleich langer Stücke

Accatastamento di tavole o altri segati di diversa lunghezza in modo che la catasta risulti di forma parallelepipeda rettangolare con facce piane.

---

### **Accatastamento per coltello**

---

Inglese: Edge stacking  
 Francese: Empilage sur chant

Tedesco: Hochkant stapelung

Accatastamento compiuto disponendo i pezzi orizzontalmente ma poggiandoli sui bordi in modo che le facce risultino verticali.

---

### **Accatastamento pieno (o denso)**

---

Inglese: Bulk stacking; Close piling  
 Francese: Empilage plein; Empilé à plein  
 Tedesco: Dichtstapelung

Accatastare legname segato in modo che le facce e i bordi siano a stretto contatto. Il termine si riferisce anche a pannelli usciti dalla pressa e accatastati senza listelli.

---

### **Accatastamento sfalsato**

---

Inglese: Cross stacking  
 Francese: Empilage entrecroisé  
 Tedesco: Kreuzstapelung

Accatastamento eseguito in modo che le lunghezze dei pezzi che compongono i vari strati siano perpendicolari a quelle degli strati adiacenti. Se non si frappongono listelli si ha il cosiddetto "accatastamento sfalsato contiguo".

---

### **Accatastamento trasversale**

---

Inglese: Cross-piled loading  
 Francese: Empilage transversal  
 Tedesco: Quergestapelte Beschickung

Accatastamento di un carico di legname destinato all'essiccazione artificiale eseguito in modo che la lunghezza dei pezzi sia perpendicolare a quella dell'essiccatoio.

---

### **Accatastamento triangolare cavo**

---

Inglese: Crib stacking  
 Francese: Empilage en ratelier triangulaire  
 Tedesco: Dreieckstapelung

Catasta di tavole o altri segati eseguita in modo che formi un prisma triangolare cavo: le tavole si toccano solo agli angoli. Si può avere analogamente un "accatastamento quadrangolare cavo" la cui forma suggerisce il nome inglese di "pigsty stacking" =accatastamento a porcile.

---

### **Accatastamento verticale adagiato**

---

Inglese: End stacking  
 Francese: Empilage vertical  
 Tedesco: Bundige Stapelung

Accatastamento verticale di tavole adagiate contro un muro o un appoggio, con le facce più o meno a contatto. Frequente nei luoghi di vendita al minuto.

---

### **Accatastamento verticale di costa**

---

Inglese: End racking  
 Francese: Empilage en X; Empilage en V reversé  
 Tedesco: Scherenstapelung

Detto anche accatastamento a X, oppure a V rovesciata. Disposizione delle tavole per il ritto ed appoggiate col bordo ad un sostegno comune in modo che due file di tavole formino una X o una V rovesciata. Impiegata per accelerare l'essiccazione all'aria.

---

### Accatastatore

---

Inglese: Stacker  
 Francese: Machine à empiler  
 Tedesco: Holzsetzer; Platzarbeiter; Lagerarbeiter

Operaio o macchina impiegati per disporre il legno in cataste o per caricarlo su veicoli.

---

### Accetta (o Scure)

---

Inglese: Adze  
 Francese: Herminette; Hache  
 Tedesco: Dechsel; Dächsel

Attrezzo costituito da una testa di acciaio, con uno o due bordi taglienti, infilata in un manico, utilizzata per il taglio degli alberi, per l'allestimento dei tronchi e per la lavorazione del legno.

---

### Accidentalità

---

Inglese: Roughness  
 Francese: Terrain accidenté  
 Tedesco: \\\\\\\

Presenza sul terreno di ostacoli (grossi sassi, massi, buche, salti di roccia, fossi, ecc.) tali da rendere difficile il transito agli uomini, la circolazione dei mezzi, l'avvallamento e lo strascico del materiale.

---

### Acclimatazione

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: Acclimatation  
 Tedesco: \\\\\\\

Adattamento di una pianta ad una località (stazione) le cui condizioni climatiche sono più o meno diverse da quelle della zona di origine.

---

### Accreditamento

---

Inglese: Accreditation  
 Francese: Accréditation  
 Tedesco: Akkreditierung

Conferimento di credito, valore, fiducia ad un atto, di solito da parte di un Ente esterno. Ad esempio in Italia esistono il SINCERT, per l'accreditamento degli organismi di certificazione, il SINAL, per l'accreditamento dei laboratori di prova, ecc.

---

### Accreditamento di un laboratorio

---

Inglese: Laboratory accreditation  
 Francese: Accréditation d'un laboratoire  
 Tedesco: Akkreditierung eines Prüflaboratorien

Riconoscimento formale della idoneità di un laboratorio ad effettuare specifiche prove o determinati tipi di prova. In carenza di una legge di riferimento viene oggi effettuato da SINAL, che verifica la conformità del laboratorio alle norme UNI CEI EN 45001.

---

### Accreditamento di un organismo di certificazione

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Riconoscimento formale della idoneità di un organismo ad effettuare la certificazione di prodotti e/o di sistemi di qualità. In carenza di una legge di riferimento viene oggi effettuato da SINCERT, che valuta la conformità dell'ente alle norme UNI CEI EN45011 (prodotti) o 45012 (sistemi di qualità).

---

### Accuratezza della misurazione

---

Inglese: Accuracy

Francese: Soin

Tedesco: \\\\\\\

Grado di concordanza tra i risultati della misurazione ed il valore (convenzionalmente) vero del misurando. E' un concetto qualitativo; l'uso del termine "precisione" in luogo di "accuratezza" deve essere evitato.

---

### Acero

---

Inglese: Sycamore; Norway Maple

Francese: Erable Sycomore; Erable plane

Tedesco: Ahorn; Bergahorn; Spitzahorn

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Acer pseudoplatanus* L. (= acero montano), *Acer platanoides* L. (= acero riccio). Il legno delle due diverse specie viene commercializzato senza distinzione.

---

### Acero americano duro

---

Inglese: Hard, Rock, Black or Sugar Maple

Francese: Erable d'Amérique

Tedesco: Amerikanisches Ahorn; Zuckerahorn

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Acer nigrum* Michx. e *Acer saccharum* Marsh. Provenienza: America settentrionale.

---

### Acero americano tenero

---

Inglese: Soft, Red or Silver Maple

Francese: Erable d'Amérique; E. de Virginie

Tedesco: Amerikanisches Ahorn; Rotahorn

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Acer rubrum* L. e *Acer saccharinum* Wangenh. Provenienza: America settentrionale.

---

### Acqua di costituzione

---

Inglese: Constitutional water

Francese: Eau de constitution

Tedesco: Konstitutionswasser

Acqua chimicamente legata nella struttura delle cellule legnose.

---

**Acqua di imbibizione (o acqua libera)**

---

Inglese: Free moisture  
Francese: Eau libre  
Tedesco: Freies Wasser

Acqua presente allo stato liquido nel lume cellulare e negli spazi intercellulari; è totalmente svincolata dalle pareti cellulari (trascurando gli effetti di capillarità).

---

**Acqua di saturazione**

---

Inglese: Bound moisture  
Francese: Eau liée  
Tedesco: Gebundenes Wasser

Acqua che permea le pareti cellulari ed è ad esse vincolata.

---

**Additivo**

---

Inglese: Extender; Additive; Filler  
Francese: Produit d'addition  
Tedesco: Zusatzstoff

Sostanza utilizzata nella formulazione di una miscela collante destinata all'incollaggio del compensato o di un pannello a base di legno. Viene aggiunta con lo scopo di modificare la viscosità e ridurre il costo dell'adesivo (resina). In genere gli additivi sono ulteriormente distinti in "eccipienti" e "cariche" e comportano una diminuzione della durabilità di un adesivo.

---

**Aderendo**

---

Inglese: Adherend  
Francese: \\\\\\\ \\\\\\\ \\\\\\\ \\\\\\\ \\\\\\\ \\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\ \\\\\\\ \\\\\\\ \\\\\\\ \\\\\\\ \\\\\\\

Materiale tenuto insieme ad un altro dall'azione di un adesivo.

---

**Adesione**

---

Inglese: Adhesion; Adherence  
Francese: Adhésion; Adhérence  
Tedesco: Adhäsion; Adhärenz

Stato in cui due superfici sono tenute insieme tramite forze di interfaccia che possono consistere in una compenetrazione meccanica, un'attrazione molecolare, un legame chimico o una loro combinazione.

---

**Adesivo**

---

Inglese: Adhesive  
Francese: Adhésif  
Tedesco: Haftend; Anklebend

Sostanza in grado di tenere uniti due elementi dello stesso o di diverso materiale tramite la formazione di una superficie di interfaccia e di promuovere pertanto l'adesione. E' un termine generico che include cemento, mucillagini, resine ed altro; è usato come sinonimo di "colla". Vedi anche "Miscela collante".

---

**Adesivo (o resina) termoindurente**

---

Inglese: Thermosetting resin  
Francese: Resine thermodurcissable  
Tedesco: Warm abbinderer Harz

Adesivo sintetico che una volta polimerizzato non è più solubile né fonde se messo a contatto con calore (polimerizza in maniera irreversibile).

---

**Adesivo a contatto**

---

Inglese: Contact adhesive  
Francese: Adhésif par contact  
Tedesco: \\\\\\\

Adesivo che al tatto si presenta apparentemente secco ma che è in grado di aderire istantaneamente al contatto con se stesso. E' anche detto "adesivo (ad incollaggio) a secco".

---

**Adesivo a solvente**

---

Inglese: Solvent adhesive  
Francese: Adhésif par solvant  
Tedesco: \\\\\\\

Adesivo disciolto o sospeso in un liquido organico volatile, che pertanto si differenzia da quelli in soluzione acquosa.

---

**Adesivo ad applicazione separata**

---

Inglese: Separate application adhesive  
Francese: \\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\

Adesivo consistente di due componenti che vengono applicati separatamente alle due superfici da incollare. Quando le due superfici sono messe a contatto le due parti promuovono la reazione di polimerizzazione.

---

**Adesivo con capacità riempitive**

---

Inglese: Gap-filling adhesive  
Francese: \\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\

Adesivo idoneo per impieghi nei quali due superfici da incollare non sono a stretto contatto tra loro ma risultano separate da una certa distanza.

---

**Adesivo strutturale**

---

Inglese: Structural adhesive  
Francese: Adhésif structural  
Tedesco: \\\\\\\

Adesivo caratterizzato da elevata resistenza e durabilità, idoneo all'impiego per l'incollaggio di elementi strutturali.

---

**Adesivo termoplastico**

---

Inglese: Hot-melt adhesive  
Francese: Adhésif thermoplastique  
Tedesco: \\\\\\\

Adesivo che rammolisce al riscaldamento e indurisce se raffreddato. In pratica mantiene la capacità di fondere e rimane solubile. E' applicato allo stato fuso e forma un incollaggio raffreddando e tornando allo stato solido.

---

**Adsorbimento**

---

Inglese: Adsorption  
Francese: Adsorption  
Tedesco: \\\\\\\

Processo per cui la superficie di un solido trattiene, tramite forze di attrazione molecolare, uno strato estremamente sottile di gas, liquido o una sostanza disciolta, come in un filtro a carbone attivo.

---

**Aduggiamento**

---

Inglese: \\\\\\\  
Francese: Attente sous couvert  
Tedesco: Unterdrückung

Condizione di sofferenza delle piante provocata da ombreggiamento eccessivo.

---

**Affidabilità**

---

Inglese: Reliability  
Francese: Fiabilité  
Tedesco: \\\\\\\

Attitudine di un oggetto ad adempiere alla funzione richiesta nelle condizioni fissate e per un periodo di tempo stabilito. Il termine "affidabilità" viene usato anche per designare quella specifica caratteristica di affidatezza che indica la probabilità di successo oppure la percentuale dei successi.

---

**Affilatrice**

---

Inglese: Filing machine; Gulleting machine  
Francese: Affûteuse  
Tedesco: Feilmaschine

Macchina utilizzata per l'affilatura e la rettifica delle lame.

---

**Affilatura**

---

Inglese: Filing  
Francese: Affûtage  
Tedesco: Ausschleifen

In senso lato: tutte le operazioni di manutenzione delle lame che comportano rettifiche e modifiche del profilo, delle dimensioni e della disposizione dei denti. In senso stretto: operazione di manutenzione ordinaria delle lame con cui si eliminano le smussature dei denti dovute ad usura.

---

**Affioramento di colla**

---

Inglese: Bleeding through; Glue penetration  
 Francese: Transpercement de colle  
 Tedesco: Leimdurchschlag

Essudazione della miscela collante attraverso la lamina esterna di un compensato che può manifestarsi sotto forma di macchie. Tale difetto può verificarsi anche a carico di altre tipologie di semilavorati e pannelli a base di legno che prevedano operazioni di incollaggio e/o giunzione di elementi unitari di minori dimensioni.

---

### **Afrormosia**

---

Inglese: Afrormosia  
 Francese: Afrormosia; Kokrodua  
 Tedesco: Afrormosia

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Pericopsis elata* (Harms) Van Meeuwen. Denominazione ATIBT: Afrormosia. Provenienza: Africa occidentale.

---

### **Aggetto**

---

Inglese: Overhang  
 Francese: Empilage en encorbellement  
 Tedesco: Èberhang; Vorkragen

La sporgenza in avanti data ai lati di una catasta per proteggere i pezzi dalla pioggia. La sporgenza di un pezzo lungo in una catasta a facce non piane.

---

### **Agglomerato di sughero**

---

Inglese: // // // // //  
 Francese: Aggloméré de liège  
 Tedesco: // // // // //

Prodotto ottenuto da frammenti di sughero (granulati di sughero) fra cui si distinguono gli agglomerati puri (ottenuti con leganti diversi o meno dal sughero) e gli agglomerati espansi e non espansi (se la fabbricazione ha provocato un'alterazione del tessuto o meno).

---

### **Aielé**

---

Inglese: African Canarium  
 Francese: Aielé  
 Tedesco: Afrikanisches Canarium

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Canarium schweinfurthii* Engl. Denominazione ATIBT: Aielé. Provenienza: Africa occidentale e orientale.

---

### **Ailanto**

---

Inglese: Tree of Heaven  
 Francese: Ailante  
 Tedesco: Götterbaum

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Cercis siliquastrum* L. Provenienza: Regioni mediterranee; utilizzato soprattutto nelle alberature stradali.

---

**Ako**

---

Inglese: Antiaris  
 Francese: Ako  
 Tedesco: Antiaris

Specie legnosa.

Nome scientifico: Antiaris africana Engl. e Antiaris welwitschii Engl. Provenienza: Africa tropicale, particolarmente nella zona occidentale.

---

**Albero a durame indifferenziato**

---

Inglese: Sapwood tree  
 Francese: Arbre sans duramen  
 Tedesco: Reifholzbaum; Splintbaum

Albero il cui durame e albarno sono uniformemente chiari e manca qualsiasi marcata differenza di colore o di umidità.

---

**Albero abbattuto**

---

Inglese: Down-tree  
 Francese: Arbre abbattu  
 Tedesco: Fällholz; Windwurfholz

Qualsiasi albero che giace a terra sradicato, stroncato o deliberatamente abbattuto. Per un insieme di alberi o tronchi si può parlare di "legname a terra".

---

**Albero cardanico**

---

Inglese: Cardan shaft  
 Francese: Transmission par cardan  
 Tedesco: \\\\\\\

Organo meccanico, utilizzato per l'accoppiamento permanente delle estremità di due alberi, che permette la trasmissione di un moto rotatorio omocinetico dall'uno all'altro. Particolarmente indicato per l'accoppiamento tra due alberi concorrenti in un punto, anche nel caso di variazione dell'angolo tra gli assi durante il movimento.

---

**Albero di sega circolare**

---

Inglese: Saw arbor  
 Francese: Arbre d'une scie circulaire  
 Tedesco: Kreissägemachse

L'asse su cui è montata la lama di una sega circolare. Per estensione può includere anche i supporti dell'asse, cuscinetti, ecc.

---

**Albarno**

---

Inglese: Sapwood  
 Francese: Aubier  
 Tedesco: Splintholz

Porzione periferica fisiologicamente attiva (contiene anche cellule vive e conduce la linfa) del legno di un albero in piedi che spesso si distingue dalla porzione centrale di durame per il colore generalmente più chiaro e per la maggiore suscettibilità agli attacchi da parte degli agenti del biodegradamento. Le cellule parenchimatiche dell'alburno contengono infatti abbondanti sostanze di riserva di natura zuccherina. La porzione di alburno viene comunque spesso eliminata durante la scortecciatura o durante la lavorazione dei semilavorati.

---

**Alcalicellulosa**

---

Inglese: Alkali-cellulose  
Francese: Alcali-cellulose  
Tedesco: Alkalicellulose

Il prodotto che risulta dall'azione della soda caustica sulla cellulosa. E' un derivato dell'addizione sulla cellulosa, ottenuto dall'azione di una soluzione concentrata di soda. La composizione delle alcalicellulose varia in base alla concentrazione della soluzione sodica utilizzata.

---

**Alcalilignina**

---

Inglese: Alkali-lignin  
Francese: Alcali-lignine  
Tedesco: Alkalilignin

Lignina ricavata dal liquido derivato dal trattamento del legno con alcali, generalmente ai fini della produzione della pasta da carta.

---

**Alfa cellulosa**

---

Inglese: Alpha-cellulose  
Francese: Cellulose-alpha  
Tedesco: Alpha cellulose

Frazione della cellulosa insolubile in una soluzione di soda caustica al 17,5 %. E' costituita da catene di cellulosa del più alto grado di polimerizzazione. Per idrolisi produce glucosio.

---

**Allestimento**

---

Inglese: Processing  
Francese: Façonnage  
Tedesco: Aufarbeitung

Operazione comprendente le fasi necessarie (sramatura, depezzatura, strisciatura o scortecciatura e, in alcuni casi, accatastamento) per ricavare, dall'albero abbattuto, l'assortimento legnoso richiesto.

---

**Allestitrice**

---

Inglese: Processor  
Francese: Façonneuse  
Tedesco: Prozessor

Macchina che svolge più fasi dell'operazione di allestimento: srama e seziona piante già abbattute e accatasta i topi lavorati.

---

**Allicciato**

---

Inglese: Springset  
Francese: Avoyagé par torsion

Tedesco: \\\\\\\

Di una lama di sega o di un dente, in cui la strada è stata ottenuta piegando i denti alternativamente da una parte e dall'altra. Nota: l'operazione viene eseguita con una paletta per allacciare oppure con l'incudine per allacciare.

---

### **Allacciatura**

---

Inglese: Springsetting  
 Francese: Avoyage par torsion  
 Tedesco: \\\\\\\

E' un tipo di stradatura che si esegue deviando alternativamente un dente verso destra e uno verso sinistra.

---

### **Allineamento dei listelli**

---

Inglese: Sticker alignment  
 Francese: Alignement vertical des baguettes  
 Tedesco: \\\\\\\

La disposizione verticale dei listelli, uno al di sopra dell'altro, in una catasta di legname da stagionare.

---

### **Allineamento dell'altezza dei denti**

---

Inglese: Alignment  
 Francese: Alignement de la hauteur des dents  
 Tedesco: Zahnlinienprüfung

Operazione precedente all'affilatura, che consiste nel rettificare i denti di una sega in modo che giacciono su una stessa retta o sulla stessa circonferenza.

---

### **Allineamento verticale**

---

Inglese: Tier  
 Francese: Alignement vertical  
 Tedesco: Kastenstapel

L'allineamento verticale dei pezzi o dei listelli nel formare una catasta di segati.

---

### **Alloggio del tronco**

---

Inglese: Head block  
 Francese: Bloc porte-bille  
 Tedesco: \\\\\\\

Quella parte del carrello di una macchina segatrice su cui poggia e su cui è trattenuto il tronco: si compone di un basamento, di montanti porta-ganci, dispositivi di allineamento, ecc.

---

### **Alterazione biologica**

---

Inglese: Biodeterioration  
 Francese: Altération biologique  
 Tedesco: Biologischer Abbau

Scadimento di caratteristiche estetiche o di proprietà fisico-meccaniche causata da agenti biologici.

---

### Alterazione chimica del colore

---

Inglese: Chemical brown stain  
 Francese: Tache brune chimique  
 Tedesco: \\\\\\\

Alterazione del colore del legno, generalmente di colore bruno, dovuta alla concentrazione superficiale o ad alterazioni della composizione di estrattivi del legno, che in alcuni casi si manifesta durante la stagionatura.

---

### Alterazione cromatica

---

Inglese: Stain; Sapstain  
 Francese: Coloration  
 Tedesco: Splintverfärbung

Qualsiasi alterazione del colore naturale del legno non dovuta ad essiccazione, ma dovuta a cause artificiali per l'applicazione di sostanze coloranti o a cause naturali come l'esposizione alle intemperie, interazioni chimiche, attacchi da funghi, ecc. L'alterazione cromatica può essere dovuta a:

- acqua: colorazione da giallognola a nerastra che si sviluppa sulla superficie del legname di colore chiaro al contatto con acqua durante l'immersione o la stagionatura;
- esposizione alle intemperie;
- ferite;
- contatto con listelli: colorazione bluastra o grigia che si sviluppa, durante la stagionatura, su tavole nel punto di contatto con i listelli di accatastamento.

---

### Altezza del coltello

---

Inglese: Knife height  
 Francese: Hauteur du couteau  
 Tedesco: Messershöhe

Nella sfogliatura, è la distanza fra quei due piani paralleli alle guide di traslazione del coltello dei quali l'uno passa per il filo tagliente e l'altro per l'anima del tronco.

---

### Ammorsatura

---

Inglese: Scarf  
 Francese: Assemblage en bout avec entour  
 Tedesco: \\\\\\\

Intaglio di superfici inclinate con eventuali addentellati per aumentare l'aderenza in vista di giuntature testa a testa.

---

### Ampiezza anulare

---

Inglese: Ring width  
 Francese: Largeur de cerne  
 Tedesco: Jahrringbreite

Larghezza di un anello annuale, misurata lungo un raggio.

---

### Analisi del ciclo di vita (LCA)

---

Inglese: Life Cycle Analysis (LCA)  
 Francese: Analyse du cycle de vie  
 Tedesco: \\\\\\\

Assicurazione che ogni componente o fase del ciclo di vita di un prodotto, dalla materia prima alla produzione, imballaggio, impiego e sostituzione (ad esempio tramite riciclaggi) è compatibile con le normative di tutela ambientale.

---

### **Ancoraggio**

---

Inglese: Anchor  
 Francese: Ancrage  
 Tedesco: Anker

Dispositivo atto a fissare saldamente al suolo, in vario modo, funi, attrezzi, macchine. Può essere artificiale (es.: plinto di calcestruzzo) o naturale (normalmente piante in piedi vive, ceppaie, rocce).

---

### **Anello annuale**

---

Inglese: Annual ring  
 Francese: Cerne annuel  
 Tedesco: Jahrring

Anello di accrescimento corrispondente al periodo di crescita della pianta in un anno. E' l'insieme delle cellule dello xilema o del floema prodotte durante il corso di un periodo vegetativo. Il limite di passaggio tra il legno tardivo e quello primaticcio in anelli successivi è chiaramente distinto (a livello microscopico o macroscopico) e si estende normalmente lungo l'intera circonferenza del fusto. Nota: A rigore il termine "anello annuale" dovrebbe essere riferito soltanto alle sezioni trasversali; per estensione si applica alla venatura del legno osservata in qualsiasi sezione, anche se non assume forma anulare.

---

### **Anello di accrescimento**

---

Inglese: Growth ring  
 Francese: Cerne de croissance  
 Tedesco: Wachstumsring; Zuwachszone

Strato di accrescimento periodico del legno di un albero, spesso ben visibile in una sezione trasversale del fusto ove appare con decorso concentrico intorno al midollo. Esso include generalmente una porzione di "legno primaticcio" e una di "legno tardivo" e presenta ampiezza variabile in funzione di svariati fattori legati all'accrescimento della pianta. Nelle specie legnose vegetanti nelle Regioni caratterizzate da interruzione stagionale dell'attività vegetativa i vari anelli sono per lo più facilmente distinguibili e poiché il periodo ha generalmente valenza annuale ciò consente di stimare l'età dell'albero. In alcune specie legnose delle zone a clima temperato e in molte specie tropicali gli anelli di accrescimento tuttavia sono spesso poco o per niente evidenti.

---

### **Anello di accrescimento discontinuo**

---

Inglese: Discontinuous growth ring; Wedging ring  
 Francese: Cerne discontinu  
 Tedesco: Auskeilender Zuwachsring

Anello di accrescimento che non è presente attorno a tutto il fusto.

---

### **Anello doppio (o multiplo)**

---

Inglese: Double (or multiple) ring  
 Francese: Cerne double (ou multiple)  
 Tedesco: Doppelter (oder vielfacher) Jahrring

Anello annuale consistente di due (o più) anelli di accrescimento.

---

### Anello poroso

---

Inglese:    //////  
 Francese:   //////  
 Tedesco:    //////

Vedi "Legno a porosità anulare".

---

### Anello traumatico

---

Inglese:    Traumatic ring  
 Francese:   Cerne traumatique  
 Tedesco:    Wundring

Zona di tessuto traumatico prodotta da cambio danneggiato da cause quali gelo, siccità o fuoco. I tessuti tendono a colorarsi in bruno per la presenza di gomme e resine.

---

### Angiosperme

---

Inglese:    Angiosperms  
 Francese:   Angiospermes  
 Tedesco:    Angiospermen

Il nome botanico del gruppo di piante vascolari provviste di fiori, che producono semi contenuti in un ovario; comprende le dicotiledoni e le monocotiledoni ma non le conifere.

---

### Angolo di attacco

---

Inglese:    Cutting angle  
 Francese:   Angle d'attaque  
 Tedesco:    Spanwinkel

Angolo di taglio, simbolo: alfa. Nel caso di una lama rotativa o di un dente di una sega circolare è l'angolo, nel piano perpendicolare all'asse di rotazione, formato da una parte dal filo di attacco della lama oppure dalla faccia di attacco del dente, e dall'altra parte dal raggio del cerchio della macchina rotativa (o della sega circolare), che passa per il filo tagliente della lama o per la punta del dente. Nel caso di una sega a nastro o di una sega alternativa o di un ferro tagliente ortogonale, è l'angolo (misurato nel piano della lama o nel piano perpendicolare alle facce della lama) formato:

- per le seghe, dalla faccia di attacco del dente e la superficie generata dal filo tagliente durante il moto di taglio;
- per altri ferri e taglienti, dalla faccia di attacco o dal bisello di attacco e il piano perpendicolare alla superficie generata.

E' detto angolo di attacco anche l'angolo formato dalla direzione della fibratura e la faccia di attacco del dente della sega.

---

### Angolo di becco

---

Inglese:    Sharpness angle; Wedge angle  
 Francese:   Angle de bec  
 Tedesco:    Keilwinkel

(a) Nel caso di una lama rotativa o del dente di una sega circolare è l'angolo (nel piano perpendicolare all'asse di rotazione) formato da una parte dalla faccia di attacco o dal bisello di attacco di un dente o di una lama e dall'altra dalla faccia di spoglia o dall'affilatura di spoglia (lama rotativa) oppure dal bisello dorsale del dente o dal bisello della sua faccia di spoglia (lama di una sega).

(b) Nel caso di una sega a nastro o di una sega alternativa o di un ferro tagliente ortogonale è l'angolo (misurato nel piano del nastro o della lama o di un piano perpendicolare alle facce di un ferro) formato da una parte dalla faccia di attacco o dal bisello di attacco e dall'altra parte dal dorso del dente o dal bisello di spoglia.

(c) Nel caso della barra di pressione di una sfogliatrice è l'angolo formato dalle due facce della barra ed è il margine che applica la pressione alla periferia del tronco in corso di sfogliatura.

---

### Angolo di bisello (o di sbieco)

---

Inglese: Bevel angle  
 Francese: Angle de biseau  
 Tedesco: Fasenwinkel

L'angolo con cui il bordo di un dente di sega o di un ferro tagliente è stato limato o sagomato alla mola nel corso dell'affilatura, al fine di conferirgli un profilo conveniente.

---

### Angolo di contatto

---

Inglese: Contact angle  
 Francese: Angle de contact  
 Tedesco: \\\\\\\

Angolo tra un substrato piano e la superficie libera di una goccia di liquido lungo la linea di contatto con il substrato stesso.

---

### Angolo di incidenza

---

Inglese: Pitch  
 Francese: Incidence  
 Tedesco: \\\\\\\

In un coltello di una macchina per lavorazione con asportazione di truciolo, l'angolo che il piano della fronte di attacco del coltello forma con un dato piano di riferimento. L'angolo di incidenza longitudinale è quello tra la direzione della fibratura del legno e la superficie di un taglio obliquo, intermedio fra un taglio trasversale e un taglio per il lungo. L'angolo di incidenza trasversale è quello fra la direzione della fibratura del legno e la superficie di un taglio obliquo, intermedio tra un taglio trasversale e un taglio trasversale longitudinale.

---

### Angolo di inclinazione del coltello

---

Inglese: Knife angle  
 Francese: Angle du couteau  
 Tedesco: Messeranstellwinkel

Nelle sfogliatrici e nelle tranciatrici è l'angolo che il dorso del coltello forma con il piano che passa per il filo del coltello e che è parallelo alle guide, misurato verso il pezzo in corso di taglio.

---

### Angolo di spoglia

---

Inglese: Clearance angle  
 Francese: Angle de dépouille  
 Tedesco: Freiwinkel; Rückenwinkel

1) Nel caso di una lama rotativa o del dente di una sega circolare, l'angolo (nel piano perpendicolare all'asse di rotazione) formato dalla direzione di taglio (tangente al cerchio di taglio) e dall'affilatura di spoglia (sulla faccia di spoglia) se si tratta di un ferro tagliente rotativo, oppure dalla faccia di spoglia di un dente nel caso della lama di una sega circolare.

2) Nel caso di una lama di sega a nastro o di sega alternativa o di un ferro tagliente ortogonale, l'angolo misurato nel piano della lama nel caso di una sega, o nel piano perpendicolare alle facce di un ferro tagliente, formato: (a) nel caso di seghe, dalla superficie generata dal moto di taglio e dal dorso del dente; (b) nel caso di lame per sfogliatura, dal bisello e da un piano tangente al tronco sfogliato al livello del margine tagliente della lama;

---

### Angolo fibrillare

---

Inglese: Fibril angle  
 Francese: Angle des fibrilles  
 Tedesco: Fibrillenwinkel

Angolo fra l'asse longitudinale della cellula e la direzione delle fibrille nella parete cellulare.

---

### Aniegré

---

Inglese: Aningeria  
 Francese: Aningré  
 Tedesco: Aningré; Aningeri

Specie legnosa.

Nome scientifico: Aningeria sp.p. (A. altissima e A. robusta). Denominazione ATIBT: Aningré. Altre denominazioni: Anegré, Tanganica. Provenienza: Africa occidentale e orientale.

---

### Anima

---

Inglese: Core  
 Francese: Âme  
 Tedesco: Mittelage

Nell'industria del compensato tale termine è usato sia come sinonimo di "Tondello" (v.) che per indicare lo strato centrale visibile lungo i bordi di un pannello finito, generalmente di maggior spessore rispetto agli altri strati e costituito da:

- listelli o lamelle di legno accostati e incollati o meno tra loro;
- un altro materiale a base di legno;
- un altro materiale in fogli;
- una costruzione alveolare.

---

### Animella (linguetta)

---

Inglese: Detachable tongue  
 Francese: Languette rapportée  
 Tedesco: Lose feder

Elemento di assemblaggio di sezione rettangolare, che serve ad unire due elementi per pavimentazione forniti unicamente di femmine.

---

### Anisotropo

---

Inglese: Anisotropic  
 Francese: Anisotrope  
 Tedesco: \\\\\\\

Materiale in cui i valori delle proprietà differiscono se misurate lungo i diversi assi di riferimento. Il legno, come tutti i materiali fibrosi, è fortemente anisotropo. Ciò influisce particolarmente sull'entità di ritiri e rigonfiamenti a seguito di variazioni di umidità.

---

### Anobiidi

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Famiglia di insetti, molti dei quali infestano legno stagionato. Secondo la specie possono attaccare legno di Latifoglie e/o di Conifere. Causano gravi danni ai manufatti.

---

### **Anobium punctatum Deg.**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Insetto, comunemente noto come "tarlo dei mobili", che attacca l'alburno di alcune specie legnose. In alcuni casi i danni possono estendersi sino al durame. Ove presente, può occasionalmente provocare danni strutturali. E' particolarmente diffuso nelle aree a clima marittimo e ovunque prevalgano condizioni di elevata umidità.

---

### **Anomalia**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Vedi "Difetto".

---

### **Antisettico**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Vedi "Preservante".

---

### **APA (American Plywood Association)**

---

Inglese: American Plywood Association  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Organizzazione commerciale che rappresenta la maggior parte dei produttori nordamericani di compensati strutturali. L'Associazione ha tre funzioni principali:

- coordinamento di ricerche finalizzate a migliorare il compensato e altri pannelli e sistemi a base di legno;
- gestione di verifiche ispettive e di certificazioni per assicurare la produzione di pannelli a base di legno di qualità elevata;
- promozione di pannelli a base di legno e sistemi costruttivi.

---

### **Apparecchiatura di prova**

---

Inglese: Test apparatus  
 Francese: Appareillage  
 Tedesco: Prüfeinrichtungen

Tutti gli strumenti per misurazione, i campioni per misurazione, i materiali di riferimento, gli apparecchi ausiliari e di calcolo necessari per l'esecuzione di una misurazione. Il termine include apparecchi per misurazione utilizzati sia per le prove e i controlli, sia per la taratura.

---

### **Apripista**

---

Inglese: Bulldozer

Francese: Bulldozer; Tracteur à refouler  
 Tedesco: Planierschaufel; Planierraupe

Macchina movimento terra costituita da un trattore cingolato che monta frontalmente una lama apripista. Da non confondere con "ruspa".

---

### **Aratro da scasso**

---

Inglese: Deep-plough  
 Francese: Charrue  
 Tedesco: \\\

Aratro a vomere-versoio, di grandi dimensioni, adatto per lavorazioni profonde del terreno, con rovesciamento dello stesso.

---

### **Arcuatura**

---

Inglese: Bow  
 Francese: Flèche de face  
 Tedesco: Längskrümmung der Breitseite

Deformazione di un semilavorato che si manifesta nel senso della lunghezza e perpendicolarmente alla sua faccia. Nel caso di un segato è generalmente dovuta alla presenza di legno di reazione su una sua faccia; nel caso di un compensato può essere causata da una composizione del pannello non bilanciata (strati simmetrici diversi relativamente a spessore, specie legnosa o tensioni interne).

---

### **Area basimetrica**

---

Inglese: Basal area  
 Francese: Surface terrière  
 Tedesco: Kreisfläche; Grundfläche

Superficie della sezione trasversale di un albero presa vicino a terra (di solito a petto d'uomo). Il termine indica anche la somma delle aree basimetriche di tutti gli alberi di un soprassuolo (in m<sup>2</sup>/ha).

---

### **Areale artificiale (Area di diffusione)**

---

Inglese: \\\

Francese: Zone artificielle

Tedesco: \\\

Zona geografica e altitudinale in cui una specie o una entità sottospecifica è stata introdotta e diffusa dall'uomo.

---

### **Areale naturale (Area di indigenato)**

---

Inglese: Native range  
 Francese: Zone naturelle; Zone d'origine  
 Tedesco: \\\

Zona geografica e altitudinale entro cui una specie o una entità sottospecifica si trova naturalmente.

---

### **Areola della punteggiatura**

---

Inglese: Pit border  
 Francese: Aréole d'une ponctuation  
 Tedesco: Tüpfelwulst

La parte a cupola della parete secondaria della cellula in una punteggiatura areolata.

---

### **Arganista**

---

Inglese: Winch-operator  
 Francese: Conducteur de téléphérique  
 Tedesco: Seilwinde Fahrer

Operaio specializzato manovratore di argani.

---

### **Argano**

---

Inglese: Winch; Windlass  
 Francese: Treuil; Vindas  
 Tedesco: Winde

Macchina per il sollevamento o la trazione di corpi costituita da uno o più tamburi, azionati da un motore e dotati di freni, sui quali si avvolgono rispettivamente una o più funi (traente, portante, ausiliarie, di richiamo). Normalmente costituisce la stazione motrice di una gru a cavo. E' detto "Verricello" l'argano portato o semiportato da un trattore e mosso dalla presa di potenza, oppure dotato di un motore autonomo. Viene impiegato per il concentramento a strascico.

---

### **Armillaria (o Chiodino)**

---

Inglese: Honey fungus  
 Francese: Armillaire  
 Tedesco: \\\\\\\

Nome scientifico: Armillaria mellea Kummer. Fungo appartenente ai basidiomiceti. Causa carie bianca nel legno.

---

### **Ascia**

---

Inglese: Axe  
 Francese: Hache  
 Tedesco: Axt

Attrezzo analogo, ma più grande e pesante, dell'accetta, utilizzato per lo più per la lavorazione della travatura e del cosiddetto legname da filo.

---

### **Asco**

---

Inglese: Ascus  
 Francese: Asque  
 Tedesco: Askus

Cellula di forma cilindrica o ellissoidale caratteristica della riproduzione sessuata degli ascomiceti.

---

### **Ascomiceti**

---

Inglese: Ascomycetes  
 Francese: Ascomycètes  
 Tedesco: Askomyceten

Funghi superiori le cui spore sono prodotte nell'asco.

---

**Assemblaggio**


---

Inglese: Assembly  
 Francese: Assemblage  
 Tedesco: \\\

Termine non unificato a volte usato per indicare un insieme di materiali legnosi da incollare tra loro a cui è già stato applicato l'adesivo e che sono pronti per l'operazione di pressatura (ad esempio un pacco di sfogliati sovrapposti, un materasso di particelle, ecc.).

---

**Assicurazione (o Garanzia) della Qualità**


---

Inglese: Quality assurance  
 Francese: Assurance de la qualité  
 Tedesco: \\\

L'insieme delle azioni pianificate e sistematiche necessarie a dare adeguata confidenza che un prodotto o un servizio soddisfi determinati requisiti di qualità. L'assicurazione o garanzia della qualità è realizzata completamente solo se i requisiti considerati corrispondono pienamente alle esigenze dell'utente. Per essere efficace, l'assicurazione o garanzia della qualità richiede di regola una valutazione continua dei fattori che influenzano l'adeguatezza della progettazione (e/o delle specifiche) rispetto agli impieghi previsti, e richiede inoltre controlli e verifiche nelle fasi di produzione, installazione e collaudo. Dare confidenza può richiedere la presentazione di prove oggettive.

---

**Assorbimento**


---

Inglese: Absorption  
 Francese: Absorption  
 Tedesco: Absorption; Feuchteaufnahme

Quantitativo di impregnante che rimane nel legno alla fine di un trattamento. Si esprime generalmente in kg di impregnante per metro cubo di legno trattato.

---

**Assorbimento apparente**


---

Inglese: \\\  
 Francese: \\\  
 Tedesco: \\\

Vedere alla voce "Assorbimento lordo".

---

**Assorbimento d'acqua**


---

Inglese: Water absorption  
 Francese: Absorption d'eau  
 Tedesco: Wasseraufnahme; Wasserabsorption

Proprietà misurabile con la quantità di acqua assorbita durante prescritte condizioni di tempo, temperatura, dimensioni dei provini e profondità di immersione in acqua.

---

**Assorbimento iniziale**


---

Inglese: Initial absorption  
 Francese: Absorption initiale  
 Tedesco: Schutzmittelanfangaufnahme

Nei procedimenti a pressione, quantità di impregnante assorbita dal legno durante la fase di riempimento dell'autoclave prima dell'applicazione della pressione.

---

### **Assorbimento lordo**

---

Inglese: Gross absorption  
 Francese: Absorption brute  
 Tedesco: Sollaufnahme

Nei procedimenti a pressione, quantità totale di impregnante assorbita dal legno prima della fase di recupero.

---

### **Assortimento**

---

Inglese: Assortment  
 Francese: Assortiment  
 Tedesco: Auswahl; Sortiment

Termine generico utilizzato per indicare un pezzo di legno massiccio (ad esempio, un tronco o toppe) o un semilavorato caratterizzati da specifici requisiti dimensionali e qualitativi stabiliti in relazione ad un determinato impiego. A questo proposito si parla anche di "toppe da sega", "toppe da sfogliatura", ecc.

---

### **Assortimento da sfogliatura**

---

Inglese: Peeler log  
 Francese: Billon de déroulage  
 Tedesco: \\\\\\\

Assortimento legnoso (in genere tronco o toppe ricavato dalla porzione basale di un fusto) particolarmente idoneo alla produzione di sfogliato. Previo eventuale trattamento di vaporizzazione e successiva depezzatura, esso viene scortecciato e quindi fissato alla sfogliatrice per la relativa trasformazione industriale. In Nord America tali assortimenti sono per lo più ricavati da fusti di conifere, in Africa, Asia ed Europa prevalentemente da latifoglie.

---

### **Attacco a tre punti**

---

Inglese: Three point hitch  
 Francese: Attelage à trois points  
 Tedesco: Dreipunkthydraulik

Dispositivo unificato per l'attacco di attrezzi e macchine operatrici al trattore. E' collegato al dispositivo di sollevamento (sollevatore idraulico) ed insieme costituiscono l'accoppiamento portante.

---

### **Attacco da insetti**

---

Inglese: Insect attack  
 Francese: Attaque d'insecte  
 Tedesco: Insektenbefall

Biodeterioramento causato da insetti.

---

### **Atterramento**

---

Inglese: Felling  
 Francese: Abattage  
 Tedesco: Fällung

Fase dell'operazione di abbattimento durante la quale l'albero, reciso alla base, cade o viene fatto cadere a terra impiegando attrezzi come: cunei, leva di abbattimento, giratronchi, zappino, paranco manuale.

---

### Attestazione di conformità

---

Inglese: Attestation of conformity  
 Francese: Attestation de conformité  
 Tedesco: Nachweis der Konformität

Atto mediante il quale una terza parte indipendente (Laboratorio) testimonia che un determinato campione (tipo) è conforme ad una specifica norma.

---

### Attività cambiale

---

Inglese: Cambial activity  
 Francese: Activité cambiale  
 Tedesco: Kambiale Aktivität

Intensità e durata della divisione delle cellule del cambio.

---

### Aureobasidium pullulans (de Bary) Arn.

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Fungo appartenente ai funghi imperfetti. Causa azzurramento del legno.

---

### Autocertificazione

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: Declaration sur l'honneur  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Termine improprio con cui si vorrebbe indicare la dichiarazione di un produttore circa la conformità dei propri prodotti, senza l'intervento di un Ente terzo indipendente. Viene usato impropriamente in sostituzione dell'espressione "dichiarazione di conformità". Il termine non è corretto in quanto la parola "Certificazione" nell'accezione specifica indica sempre che la verifica venga svolta con l'intervento di una terza parte indipendente.

---

### Autoclave

---

Inglese: Autoclave  
 Francese: Autoclave  
 Tedesco: Tränkkessel

Recipiente a tenuta nel quale viene introdotto il legname per il trattamento con procedimenti a pressione.

---

### Avvallamento

---

Inglese: Sliding  
 Francese: Lançage  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Sistema di concentramento o di esbosco con cui il legname, mosso manualmente, viene fatto scivolare sul terreno o lungo appositi condotti, sfruttando la forza di gravità.

---

**Avvicinamento (o Passaggio)**


---

Inglese: Moving  
 Francese: Passage  
 Tedesco: \\\

Fase delle operazioni di abbattimento ed allestimento durante la quale l'operatore si avvicina al primo albero o toppo da lavorare o passa dall'ultimo lavorato al successivo.

---

**Azobé**


---

Inglese: Azobé; Ekki  
 Francese: Ekki; Azobé  
 Tedesco: Azobé

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Lophira alata* Banks ex Gaertn. Denominazione ATIBT: Azobé. Provenienza: Africa occidentale.

---

**Azzurramento**


---

Inglese: Blue stain; Blueing  
 Francese: Bleuissement  
 Tedesco: Bläue

Colorazione grigiastrea dell'alburno, con sfumature bluastre o verdastre. Tale alterazione cromatica è causata da ascomiceti e funghi imperfetti che utilizzano prevalentemente le sostanze di riserva del legno, per cui le sue caratteristiche di resistenza meccanica non vengono sostanzialmente alterate. L'azzurramento è solitamente limitato all'alburno ma nei legni a durame indifferenziato può interessare tutta la sezione trasversale del tronco.

---

**Azzurramento profondo**


---

Inglese: Deep blue  
 Francese: Bleuissement profond  
 Tedesco: Verbläueung; Innere Bläue

Azzurramento che non può essere rimosso con una semplice piallata (convenzionalmente viene definito profondo se oltrepassa i 2 mm di profondità).

---

**Azzurramento superficiale**


---

Inglese: Surface blue  
 Francese: Bleuissement léger  
 Tedesco: Oberflächenbläue; Anbläue

Azzurramento che può essere rimosso con una semplice piallata (convenzionalmente viene definito superficiale se non oltrepassa i 2 mm di profondità).

---

**Azzurratura**


---

Inglese: \\\

Vedi "Azzurramento".

<b>B</b>
----------

---

**Bagnabilità**


---

Inglese: Wettability  
 Francese: Mouillabilité  
 Tedesco: \\\

Condizione di una superficie che determina l'attitudine ad attrarre un liquido e ne influenza l'assorbimento, l'adsorbimento, la penetrazione e la spalmatura.

---

**Bagolaro (Spaccasassi)**


---

Inglese: Hackberry  
 Francese: Micocoulier  
 Tedesco: Gemeiner Zürgelbaum

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Celtis australis* L. Provenienza: Bacino mediterraneo; utilizzato soprattutto come specie ornamentale e nelle alberature stradali.

---

**Balsa**


---

Inglese: Balsa  
 Francese: Balsa  
 Tedesco: Balsa

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Ochroma lagopus* Sw. Provenienza: America centrale, Antille. E' il legno con la maggior porosità e la minor densità.

---

**Bancale**


---

Inglese: Mill deck  
 Francese: Aire de chargement  
 Tedesco: \\\

Piattaforma di una segheria in cui vengono depositi i tronchi subito prima della segazione.

---

**Banco (di lavoro)**


---

Inglese: Sawbench  
 Francese: Banc de scie  
 Tedesco: Sägemaschine

In macchine segatrici sprovviste di carrello, il piano (tavolo di lavoro) su cui viene segato il legno.

---

**Banco di assortimento**


---

Inglese: Sorting table  
 Francese: Table de triage  
 Tedesco: Sortieranlage für Schnittholz

Lunga piattaforma in una segheria su cui viene portato il materiale segato per essere classificato nelle diverse categorie di qualificazione e misura.

---

### **Banda parenchimatca**

---

Inglese: Parenchyma band  
 Francese: Bande de parenchyme  
 Tedesco: Parenchymatisches Band

Parenchima assiale che in sezione trasversale risulta disposto secondo linee (o bande) tangenziali costituite da una o più file di cellule, comprese in un anello annuale.

---

### **Bankia carinata Gray**

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Mollusco xilofago che attacca il legno immerso in mare.

---

### **Barra (o Spranga) di guida**

---

Inglese: Guide Bar  
 Francese: Guide-chaîne  
 Tedesco: Schwert

Elemento di taglio della motosega che sostiene e guida la catena. Determina la direzione di taglio.

---

### **Barra di pressione**

---

Inglese: Nosebar; Roller bar  
 Francese: Barre de pression  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Barra, generalmente a forma di bisello con apice smussato (nosebar) ma anche in forma di cilindro rotante (roller bar), montata parallelamente al profilo tagliente del coltello della sfogliatrice e della trancia con la funzione di comprimere il pezzo in lavorazione immediatamente prima del taglio onde evitare irregolarità di spessore dei fogli.

---

### **Barriera vapore**

---

Inglese: Vapor barrier  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Materiale relativamente impermeabile costituito ad esempio da una lastra di alluminio, un film plastico, o un foglio di carta impregnata in maniera adeguata, utilizzato per impedire il passaggio dell'umidità (sia dall'interno verso l'esterno che viceversa) in un composito o in una struttura.

---

### **Basidio**

---

Inglese: Basidium  
 Francese: Baside  
 Tedesco: Basidie

Cellula a forma di clava che produce le spore dei basidiomiceti.

---

**Basidiomiceti**

---

Inglese: Basidiomycetes  
 Francese: Basidiomycètes  
 Tedesco: Basidiomyceten

Funghi superiori le cui spore sono prodotte su una cellula a forma di clava detta "basidio".

---

**Basto**

---

Inglese: Pack saddle  
 Francese: Bât  
 Tedesco: \\\\\\\

Specie di sella con ossatura in legno adeguatamente imbottita che si pone sul dorso degli animali da soma per consentire il trasporto dei carichi.

---

**Battuta**

---

Inglese: Rebate  
 Francese: Feuillure  
 Tedesco: Falz

Lavorazione a gradino del bordo di una tavola per ricevere la corrispondente parte di un'altra tavola.

---

**Benestare tecnico europeo**

---

Inglese: European technical approval  
 Francese: Approbation technique Européenne  
 Tedesco: \\\\\\\

Valutazione tecnica dell'idoneità di un prodotto all'impiego previsto, fondata sulla corrispondenza ai requisiti essenziali per le opere in cui il prodotto deve essere utilizzato.

---

**Betulla**

---

Inglese: Birch; European birch  
 Francese: Bouleau; Bouleau d'Europe  
 Tedesco: Birke; Gemeine Birke

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Betula pubescens* Ehrh. o *Betula pendula* Roth. Provenienza: Gran parte dell'Europa. Altre specie sono presenti in Asia centrale e settentrionale e in Nord America.

---

**Beté**

---

Inglese: Mansonia  
 Francese: Bété; Mansonia  
 Tedesco: Mansonia

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Mansonia altissima* A.Chev. Denominazione ATIBT: Mansonia. Provenienza: Africa occidentale.

---

**Biglia (o Boule o Plot)**

---

Inglese: Boule

Francese: Plot; Boule  
Tedesco: Blockware

Insieme dei segati non refilati ottenuti da un tronco per successivi tagli longitudinali paralleli e quindi disposti nuovamente uno sull'altro (di solito interponendo listelli fra le tavole) secondo l'ordine originario. Nota: pratica europea nel commercio di legnami pregiati come quercia, cipresso e tropicali.

---

### **Bilinga**

---

Inglese: Bilinga; Opepe  
Francese: Bilinga  
Tedesco: Bilinga

Specie legnosa.

Nome scientifico: Nauclea sp.p. (*N. diderrichii* Merr.). Denominazione ATIBT: Bilinga. Provenienza: Africa occidentale e orientale.

---

### **Bisello (Giunto a bisello)**

---

Inglese: Scarf joint  
Francese: Biseau; Assemblage en biseau  
Tedesco: Schäftung

Sistema di giunzione che consiste nel tagliare (fresare o segare) i bordi e/o le testate di un semilavorato in maniera complementare e inclinata lungo lo spessore del pezzo al fine di realizzare un accoppiamento regolare e una maggior superficie per il successivo incollaggio. La lunghezza del bisello deve essere compresa tra 5 e 12 volte lo spessore del semilavorato.

---

### **Blocchetto**

---

Inglese: Wood paving block  
Francese: Bloc de bois pour paver  
Tedesco: Pflasterholzklotz

Elemento di legno massiccio per pavimentazione a forma parallelepipedica con spessore minimo di 40 mm, impregnato in fase di produzione o comunque trattato a scopo protettivo e posto in opera con la fibratura disposta verticalmente.

---

### **Blocco di linea**

---

Inglese: Block  
Francese: Taquet  
Tedesco: Stellapparat

Dispositivo per il bloccaggio di carrelli semiautomatici o a taglia sulla fune portante di gru a cavo.

---

### **Bocca di esbosco**

---

Inglese: Fairlead  
Francese: Bouclier  
Tedesco: \\\\\\

Dispositivo, a carrucole o rulli, dei verricelli che permette di impiegare una fune di traino, senza che questa subisca danni, in direzioni diverse da quella perpendicolare all'asse del tamburo.

---

### **Bolla**

---

Inglese: Blister; Blow  
 Francese: Cloque  
 Tedesco: Kürschner

Separazione di estensione circolare tra lamine di un compensato, causata dall'assenza di aderenza. Essa può configurarsi come un difetto grave dovuto alla delaminazione tra strati interni o come un difetto di lieve entità visibile sotto forma di distacco localizzato tra una lamina esterna e quella sottostante e simile ad una vescica della pelle. In questo caso il suo aspetto può essere ancora globoso e in rilievo o la bolla può essere scoppiata ed apparire appiattita. La bolla è determinata dalla pressione di vapore che si sviluppa durante la fase di pressatura del pannello, la quale può essere favorita da un'elevata umidità del foglio, da un'eccessivo grado di spalmatura della miscela collante o da una temperatura di pressatura troppo alta.

### **Bordatrice**

Inglese: Edger; Edge bonding machine  
 Francese: Façonneuse-plaqueuse de chants  
 Tedesco: Kantenverleimmaschine

Macchina utilizzata per la bordatura di semilavorati.

### **Bordatura**

Inglese: Edging  
 Francese: Bordage  
 Tedesco: \\\\\\\

Fase operativa che consiste nell'applicazione, generalmente per incollaggio, di sottili listelli di legno massiccio, strisce di fogli, carta o materie plastiche come finitura decorativa dei bordi di un semilavorato.

### **Bordo**

Inglese: Edge  
 Francese: Rive; Chant  
 Tedesco: Schmalseite

Superficie definita dall'altezza e dal perimetro di un segato, un semilavorato o un pannello a base di legno. Nel caso dei segati il termine francese "Chant" viene impiegato quando il pezzo è piallato o comunque ulteriormente lavorato.

### **Bordo della perforazione**

Inglese: Perforation rim  
 Francese: Bourrelet (de la perforation)  
 Tedesco: Perforationsrand oder -leiste

Residuo di una placca di perforazione formante un bordo intorno ad una perforazione semplice.

### **Bordonale**

Inglese: Baulk  
 Francese: Equarri de grande section transversale  
 Tedesco: \\\\\\\

Trave squadrata con tolleranza di smussi di dimensioni trasversali notevoli (in Italia superiori a 26 x 26 cm).

### **Bosco**

Inglese: Wood; Forest

Francese: Forêt; Bois

Tedesco: Wald; Forst

Comunità di alberi che crescono più o meno densi su una determinata superficie di estensione generalmente inferiore a quella di una foresta. Secondo l'ISTAT (Istituto centrale di statistica) si tratta di superfici superiori a 0,5 ettari, coperte da vegetazione arborea per almeno il 50 %.

---

### **Bosco adulto**

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Stadio evolutivo del bosco che va dallo stadio di perticaia fino alla maturità.

---

### **Bosco maturo**

---

Inglese: Mature forest

Francese: Forêt mûre

Tedesco: Baumholz

Stadio evolutivo del bosco in cui le piante hanno pressoché completato lo sviluppo in altezza e sono in piena produzione di semi.

---

### **Bosco misto**

---

Inglese: Mixed forest

Francese: Forêt mélangée; Forêt hétérogène

Tedesco: Mischwald

Bosco costituito da due o più specie arboree.

---

### **Bosco puro**

---

Inglese: \\\

Francese: Forêt homogène

Tedesco: \\\

Bosco costituito da una sola specie legnosa.

---

### **Bosco stramaturato**

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Stadio evolutivo del bosco in cui si verificano l'appiattimento, il coronamento e il disseccamento delle chiome.

---

### **Bosso**

---

Inglese: European Boxwood

Francese: Buis (commun)

Tedesco: Gemeiner Buchsbaum

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Buxus sempervirens* L. Provenienza: Bacino mediterraneo.

---

### **Bossé**

---

Inglese: Guarea  
 Francese: Bossé  
 Tedesco: Bossé; Diambi

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Guarea* sp.p. (*G. cedrata* e *G. thompsonii*). Denominazione ATIBT: Bossé. Provenienza: Africa occidentale.

---

### **Bostrichidi**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Insetti che infestano legno parzialmente stagionato e stagionato di Latifoglie ricche di amido. L'attacco è solitamente limitato all'alburno ma nelle Latifoglie a durame indifferenziato può interessare tutta la sezione trasversale del tronco. Il tipo di attacco è simile a quello causato dai lictidi.

---

### **Bostricus capucinus** L.

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Insetto appartenente alla famiglia dei bostrichidi.

---

### **Bottolo**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Vedi "Toppo".

---

### **Braca**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Vedi "Capochiuso"

---

### **Brachisclereide (o cellula pietrosa)**

---

Inglese: Stone cell  
 Francese: Cellule pierreuse  
 Tedesco: Steinzelle

Cellula approssimativamente isodiametrica con una parete secondaria fortemente lignificata, spesso con stratificazione evidente e che può contenere punteggiature ramiformi, per es. tili sclerotici.

---

**Bruciatore per segatura**

---

Inglese: Dutch oven  
Francese: Boîte a sciure  
Tedesco: Niederlandischer Ofen

Tipo di forno per bruciare la segatura e altri residui di segazione.

---

**Bruciatura**

---

Inglese: Burn  
Francese: Lisser  
Tedesco: Hochglanzpolieren

Difetto di lavorazione a macchina che provoca superfici lisce e brune su cui risulta difficile l'incollaggio.

---

**Bubinga**

---

Inglese: Bubinga; Kevazingo  
Francese: Bubinga  
Tedesco: Bubinga

Specie legnosa.

Nome scientifico: Guibourtia sp.p. (G. demensii). Denominazione ATIBT: Bubinga. Provenienza: Africa occidentale.




---

## Calcio

---

Inglese: Butt  
 Francese: Patte; Pied  
 Tedesco: \\\\\\

Termine forestale che indica la base del fusto di un albero o l'estremità di diametro maggiore di un toppo.

---

## Calibratura

---

Inglese: Thickness sanding  
 Francese: Calibrage  
 Tedesco: \\\\\\

Operazione che in genere precede la levigatura di un pannello a base di legno e che consiste nell'uniformarne lo spessore mediante il passaggio tra due cilindri contrapposti rivestiti di carta abrasiva.

---

## Calibro

---

Inglese: Caliper  
 Francese: Pied  
 Tedesco: Schieblehre

Strumento usato per misurare lo spessore.

---

## Calotermes flavicollis Fab.

---

Inglese: \\\\\\  
 Francese: \\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\

Isotteri, dette comunemente "termiti del legno secco", che hanno il loro nido all'interno del legno. Non sono molto frequenti nel legno di costruzioni.

---

## Cambio

---

Inglese: Cambium  
 Francese: Cambium  
 Tedesco: Kambium

Sottile strato di tessuto meristematico localizzato tra la corteccia e il legno e che come tale è in grado di suddividersi radialmente per formare nuove cellule che si differenzieranno a formare i suddetti tessuti limitrofi. Verso l'esterno del tronco forma il floema, e verso l'interno il legno (o xilema).

---

## Cambio seriato orizzontalmente

---

Inglese: Storied cambium  
 Francese: Cambium étagé  
 Tedesco: Stockwerk-Kambium

Cambio caratterizzato da una seriazione orizzontale delle iniziali.

---

### **Camera della punteggiatura**

---

Inglese: Pit chamber  
 Francese: Chambre d'une ponctuation  
 Tedesco: Tüpfelkammer

Spazio tra la membrana della punteggiatura e la sovrastante areola a cupola.

---

### **Campata (di teleferica)**

---

Inglese: Span  
 Francese: Travée  
 Tedesco: \\\\\\\

Tratto di fune di acciaio (portante di teleferica) compreso tra due appoggi successivi della linea.

---

### **Campione**

---

Inglese: Sample  
 Francese: Échantillon  
 Tedesco: Probe; Muster

Un sottoinsieme di dati estratti da una popolazione in modo da rappresentarla.

---

### **Campione (per misurazione)**

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Campione materiale, strumento per misurazione, materiale di riferimento o sistema di misurazione destinato a definire, realizzare, conservare o riprodurre una unità oppure uno o più valori noti di una grandezza per trasmetterla per confronto ad altri strumenti di misurazione (es. la massa campione di 1 kg, blocchetto di riscontro campione, ecc.).

---

### **Campione internazionale**

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Campione riconosciuto da un accordo internazionale, per servire come base internazionale a fissare il valore di tutti gli altri campioni della grandezza in questione.

---

### **Campione nazionale**

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Campione riconosciuto con decisione ufficiale nazionale come base per fissare in una nazione il valore di tutti gli altri campioni di una grandezza in questione.

---

### **Campo d'incrocio**

---

Inglese: Cross-field  
 Francese: Champ de croisement  
 Tedesco: Kreuzungsfeld

Termine convenzionale per il rettangolo formato dalle pareti di una cellula del raggio con una tracheide assiale visto in sezione radiale. Usato principalmente per le conifere.

---

### **Campo primario della punteggiatura**

---

Inglese: Primary pit-field  
 Francese: Champ de ponctuation  
 Tedesco: Primares Tüpfelfeld

Area più sottile dello strato intercellulare e delle pareti cellulari primarie entro i limiti della quale si sviluppano generalmente una o più coppie di punteggiature.

---

### **Canale della punteggiatura**

---

Inglese: Pit canal  
 Francese: Canal d'une ponctuation  
 Tedesco: Tüpfelkanal

Passaggio dal lume della cellula alla camera di una punteggiatura areolata. Nota: le punteggiature semplici in pareti spesse hanno generalmente cavità simili a canali.

---

### **Canale gommifero**

---

Inglese: Gum duct  
 Francese: Canal à gomme  
 Tedesco: Gummiführender Gang

Canale intercellulare contenente gomma. E' detto anche dotto gommifero.

---

### **Canale intercellulare**

---

Inglese: Intercellular canal  
 Francese: Canal intercellulaire  
 Tedesco: Interzellulargang

Spazio intercellulare tubulare di lunghezza indeterminata, generalmente con funzione di deposito di resina, gomma, ecc. Può essere assiale o radiale (all'interno di un raggio). Quelli di origine traumatica hanno spesso dimensioni anormali.

---

### **Canale intercellulare radiale**

---

Inglese: Radial intercellular canal  
 Francese: Canal intercellulaire radial  
 Tedesco: Radialer Interzellulargang

Canale decorrente trasversalmente alla grana del legno, in direzione radiale, contenuto in un raggio fusiforme.

---

### **Canale intercellulare traumatico**

---

Inglese: Traumatic intercellular canal  
 Francese: Canal intercellulaire traumatique  
 Tedesco: Traumatischer Interzellulargang

Canale formato a seguito di trauma alla pianta vivente. Nota: spesso di dimensioni anormali, assiale o radiale.

---

### **Canale resinifero**

---

Inglese: Resin canal  
 Francese: Canal résinifère  
 Tedesco: Harzkanal

In alcune conifere e in alcune latifoglie tropicali, spazio intercellulare avente forma tubolare e varia lunghezza, delimitato da tessuto di secrezione e riempito di resina.

---

### **Canaletta**

---

Inglese: Chute; Log-line  
 Francese: Canalette  
 Tedesco: \\\\\\\

Nell'esbosco per avvallamento, è un segmento di risina in polietilene o metallo. Nella viabilità forestale, è un piccolo canale in legno, acciaio o calcestruzzo che viene allestito trasversalmente all'asse stradale per raccogliere l'acqua di scorrimento superficiale e convogliarla fuori dal piano stradale.

---

### **Canastro**

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Denominazione dialettale. Vedi "Legno di compressione".

---

### **Cancro**

---

Inglese: Canker  
 Francese: Chancre  
 Tedesco: Krebs

Cavità o protuberanza sulla superficie di legno tondo, causata sull'albero vivente da un fungo o da un microfungo.

---

### **Capacità di lavoro**

---

Inglese: Work capacity  
 Francese: Capacité de travail  
 Tedesco: \\\\\\\

Esprime la potenzialità di una macchina o di un sistema di macchine nelle condizioni previste dall'organizzazione del lavoro. Si misura in unità di volume, di peso o di numero di prodotto o di superficie lavorata nell'unità di tempo (normalmente per ora o per giornata).

---

### **Capochiuso (o Braca o Fascia o Tubolare)**

---

Inglese: Choker  
 Francese: Braye  
 Tedesco: \\\\\\\

Dispositivo di collegamento, in fibre sintetiche o spezzone di fune d'acciaio con asole alle estremità oppure chiuso ad anello, idoneo per sostenere o ancorare attrezzature.

---

**Cappati (fogli cappati)**


---

Inglese: Fishtails  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Termine, non unificato, a volte utilizzato per indicare liste di lunghezza inferiore a quella del topo in lavorazione recuperabili durante la sfogliatura dalle prime fasi di messa in tondo. Generalmente vengono recuperati tramite taglierinatura e intestatura per la composizione degli strati interni a fibratura trasversale del compensato.

---

**Capricorno delle case**


---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Vedi "Hylotrupes bajulus".

---

**Caratteristica**


---

Inglese: Feature  
 Francese: Singularité  
 Tedesco: Merkmal

Particolarità fisica, morfologica o di accrescimento nel legname che può influenzarne l'impiego ma che non costituisce difetto per una data lavorazione.

---

**Carboidrato**


---

Inglese: Carbohydrate  
 Francese: Hydrate de carbone  
 Tedesco: Kohlenhydrate

Composto chimico formato da carbonio (C), idrogeno (H) e ossigeno (O) in cui gli ultimi due sono presenti nella stessa proporzione reciproca in cui compaiono in una molecola d'acqua.

---

**Carburo**


---

Inglese: Carbide  
 Francese: Carbure  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Abbreviazione di "Carburo di tungsteno", materiale utilizzato nella stradatura mediante riporto dei denti delle lame da sega al fine di ottenere un tagliente meno soggetto ad usura.

---

**Cardini della cerniera**


---

Inglese: Hinge sides  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: Splintschnitte

Estremità esterne della cerniera, corrispondenti alla zona di alborno del fusto, che devono essere tagliate, in alcuni casi, nell'operazione di abbattimento degli alberi.

---

**Carica**


---

Inglese: Filler  
 Francese: Charge  
 Tedesco: //

Additivo di costo contenuto utilizzato nella formulazione di una miscela collante destinata all'incollaggio del compensato o di un pannello a base di legno. Viene aggiunta con lo scopo di controllare la penetrazione e ridurre il costo dell'adesivo (resina). Una carica viene distinta da un eccipiente in quanto non presenta proprietà adesive. Tra le cariche rientrano ad esempio: il carbonato di calcio, le farine di gusci vegetali (di noci di cocco, di nocciole,) ecc.

---

### **Caricamento in continuo**

---

Inglese: Caulless system  
 Francese: //  
 Tedesco: //

Processo produttivo nel quale i materassi di particelle sono formati, e poi movimentati, su tappeti mobili o simili sistemi di trasporto e quindi pressati direttamente tra le piastre della pressa senza l'impiego di lastre.

---

### **Caricatore di tronchi**

---

Inglese: Log charger; Log loader  
 Francese: Chargeur de grumes  
 Tedesco: Stammenlander

Apparecchiatura usata per il fissaggio di un toppo per volta ai mandrini della sfogliatrice previo eventuale rilievo del profilo e ottimizzazione della posizione (o centratura) del pezzo tramite sistemi meccanici, ottici o elettronici. I sistemi più moderni sono dotati di sistemi di scansione per rilevare l'esatto profilo del toppo e di un calcolatore che determina la posizione corrispondente alla miglior resa di lavorazione e che controlla nel contempo il funzionamento del caricatore. Tra questi, il caricatore X-Y viene così chiamato poiché è in grado di muovere il toppo lungo un asse X e Y.

---

### **Carie**

---

Inglese: Rot  
 Francese: Pourriture  
 Tedesco: Fäule

Alterazione fungina di tipo strutturale a carico dei costituenti chimici delle pareti cellulari che compongono i tessuti legnosi. Le carie determinano perdita progressiva di massa, resistenza meccanica, durezza e generalmente anche variazioni di colore e di aspetto. I vari tipi di carie sono: carie alveolare, carie bianca (detta anche "fibrosa" o "corrosiva"), carie bruna (detta anche "cubica" o "distruttiva"), carie lamellare, carie soffice, rosatura e sobbollimento. Per lo sviluppo dei funghi carigeni è necessaria un'umidità del legno maggiore del 20 %.

---

### **Carie (marciume) del toppo di base**

---

Inglese: Butt rot  
 Francese: Pourriture de pied  
 Tedesco: Stockfaule

Carie limitata al toppo di base; generalmente si sviluppa nell'albero in piedi.

---

### **Carie alveolare**

---

Inglese: Pocket rot  
 Francese: Carie alvéolaire  
 Tedesco: Lochfäule

Carie del legno causata da basidiomiceti, localizzata in piccole aree di forma lenticolare, nelle quali è presente un residuo bianco.

---

### **Carie bianca (o fibrosa)**

---

Inglese: White rot  
 Francese: Pourriture blanche  
 Tedesco: Weißfäule

Alterazione fungina del legno, causata da basidiomiceti, che nelle fasi finali di sviluppo si presenta di colore chiaro e determina un aspetto superficiale fibroso. In essa l'attività di idrolisi enzimatica dei funghi responsabili dell'attacco interessa prevalentemente la componente ligninica della parete cellulare, determinando un danno di tipo strutturale in conseguenza del quale la rottura del legno appare deformabile e frastagliata.

---

### **Carie bruna (o cubica)**

---

Inglese: Cubical rot; Brown rot  
 Francese: Pourriture brune; P. cubique  
 Tedesco: Braunfäule; Würfelige Fäule

Alterazione fungina del legno causata da basidiomiceti. Il legno residuo assume una colorazione scura, è friabile al tatto e presenta fessurazioni superficiali regolari. In essa l'attività di idrolisi enzimatica dei funghi responsabili dell'attacco interessa prevalentemente la componente cellulosa e i carboidrati ad essa associati della parete cellulare, determinando un danno di tipo strutturale che lascia un residuo (di natura prevalentemente ligninica) di colore da marrone chiaro a scuro e in conseguenza del quale si verifica una rottura del legno di tipo fragile che si sviluppa lungo piani rettangolari. In caso di forti attacchi il legno si presenta fessurato in senso longitudinale e trasversale e a questo stadio la carie viene denominata "cubica".

---

### **Carie lamellare**

---

Inglese: //\\\\\\  
 Francese: //\\\\\\  
 Tedesco: //\\\\\\

Stadio avanzato di carie causata da basidiomiceti in cui il legno si decompone in lamelle longitudinali che si separano lungo gli anelli di accrescimento.

---

### **Carie soffice**

---

Inglese: Soft rot  
 Francese: Pourriture molle  
 Tedesco: Weichfäule; Moderfäule

Alterazione fungina di tipo strutturale, causata da funghi imperfetti e ascomiceti, che si insediano nello strato mediano della parete secondaria delle cellule legnose, demolendo la cellulosa. Allo stato umido la superficie del legno attaccato diventa più scura e soffice al tatto, allo stato secco indurisce e si creta in senso longitudinale e trasversale. Essa interessa il legno che si trova a contatto con il terreno o in acqua e determina inizialmente un rammollimento della superficie che col proseguire del danno si estende via via a sempre maggior profondità. Per il loro sviluppo, questi funghi richiedono un'umidità del legno più elevata rispetto a quella necessaria ai basidiomiceti.

---

### **Carpino (bianco)**

---

Inglese: Hornbeam  
 Francese: Charme  
 Tedesco: Weißbuche; Hainbuche

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Carpinus betulus* L.

---

**Carpino nero**

---

Inglese: European Hop Hornbeam

Francese: Charme houblon

Tedesco: Hopfenbuche

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Ostrya carpinifolia* Scop. (*O. vulgaris* Willd.). Provenienza: Europa meridionale.

---

**Carreggiata (di strada)**

---

Inglese: Road base

Francese: Portée

Tedesco: \\\\\\\

Larghezza utile al transito dei veicoli.

---

**Carreggiata (di veicolo)**

---

Inglese: Wheelbase

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Distanza tra i piani di mezzeria delle ruote aventi il medesimo asse o tra i piani di mezzeria dei cingoli.

---

**Carrello**

---

Inglese: Log carriage

Francese: Chariot diviseur

Tedesco: Zuführungswagen

Nelle seghe a nastro o in quelle circolari, una intelaiatura provvista di griffe e di altre apparecchiature per trattene o rivoltare il tronco, nonché montata su rotaie, che trattiene il tronco durante la segagione e lo avvia alla sega con un movimento di andata e ritorno. Nelle seghe alternative multilame, analogo carrello che fa avanzare il tronco verso le lame e porta via le tavole.

---

**Carrello di gru a cavo**

---

Inglese: Carriage

Francese: Charriot

Tedesco: Laufwagen

Componente delle gru a cavo, che scorre sulla fune portante per mezzo di carrucole, a cui vengono sospesi i carichi.

---

**Carrucola di montaggio**

---

Inglese: Mounting block

Francese: Poulie de montage

Tedesco: \\\\\\\

Carrucola impiegata per il montaggio di impianti di gru a cavo e per sostenere, durante l'esercizio, la fune portante, le funi di ancoraggio e le controventature. Non è sottoposta a velocità elevate delle funi.

---

**Carrucola di rinvio**


---

Inglese: Shunt block  
 Francese: Poulie de renvoie  
 Tedesco: \\\\\\\

Carrucola sulla quale scorrono e subiscono deviazioni le funi: traente, di richiamo, ausiliarie. Può essere sottoposta a velocità elevate delle funi.

---

**Cascami di segheria**


---

Inglese: Offcut  
 Francese: Chute; Rebut; Déchet de bois  
 Tedesco: Holzabfall

Tutti i pezzi di legno residui dal taglio alle dimensioni volute, cioè sciaveri, refili e intestature.

---

**Casco**


---

Inglese: Helmet  
 Francese: Casque  
 Tedesco: Schutzhelm

Copricapo in materiale plastico o in lega leggera, atto a proteggere il capo dalla caduta di oggetti o da urti accidentali.

---

**Cassaforma**


---

Inglese: Concrete form; Form-work; False-work  
 Francese: Coffrage  
 Tedesco: Betonschalung

Sistema formato da distanziatori e pannellatura di contenimento all'interno del quale viene gettato il cemento armato per consentirne la presa. Generalmente per la pannellatura viene utilizzato del compensato ad incollaggio per ambiente esterno rivestito di un film fenolico o di una resinatura superficiale. Tale pannello consente di realizzare cassaforme ben solide, durevoli, facili da maneggiare, resistenti e leggere. Le sue peculiari proprietà isolanti favoriscono variazioni contenute di temperatura da cui derivano condizioni di presa particolarmente adeguate.

---

**Cassero irregolare**


---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Geometria di posa di parquet. Vedi "Tolda di nave (o a correre)".

---

**Cassero regolare**


---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: Coffrage  
 Tedesco: \\\\\\\

Geometria di posa di parquet, nella quale i singoli elementi vengono posati disponendoli nel senso della loro lunghezza in modo che le giunzioni di testa avvengano nella stessa mezzeria o comunque in posizione costante rispetto a ciascun elemento costituente la fila precedente.

---

**Castagno**

---

Inglese: Sweet Chestnut  
Francese: Châtaignier  
Tedesco: Edelkastanie

Specie legnosa.  
Nome scientifico: Castanea sativa Mill.

---

**Catalizzatore**

---

Inglese: \\\\\\\\  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Vedi "Induritore".

---

**Catasta**

---

Inglese: Stack; Pile  
Francese: Pile; Tas; Rôle; Gerbage  
Tedesco: Stoß; Stapel; Schichtholzbeige

Mucchio, di forma più o meno regolare, di determinati assortimenti legnosi in attesa di successivo impiego o lavorazione.

---

**Catena tagliente**

---

Inglese: Chain  
Francese: Chaîne  
Tedesco: Kette

Elemento di taglio della motosega: utensile per il taglio, composto da maglie di trascinamento, denti e maglie laterali tenute insieme da rivetti. E' sostenuta e guidata dalla barra.

---

**Cavalletto dendrometrico**

---

Inglese: Tree caliper (or calliper)  
Francese: Compas forestier  
Tedesco: Baumkluppe; Kubierungskluppe

Strumento di misura di diametri di alberi o tronchi, normalmente simile ad un comune calibro, costituito cioè da un regolo graduato con un braccio perpendicolare fuso ad una estremità e un braccio scorrevole.

---

**Cavalletto di teleferica**

---

Inglese: Support  
Francese: Support  
Tedesco: Seilstütz

Struttura atta a tenere sollevata da terra la fune portante per mezzo di una staffa. Consente il passaggio del carrello.

---

**Cavità della punteggiatura**

---

Inglese: Pit cavity  
Francese: Cavité d'une ponctuation

Tedesco: Tüpfelhöhle

L'intero spazio in una punteggiatura, dalla membrana al lume.

---

### **Cavità intercellulare**

---

Inglese: Intercellular cavity  
 Francese: Cavité intercellulaire  
 Tedesco: Interzellulartasche

Spazio intercellulare di lunghezza limitata, generalmente con funzione di deposito di resina, gomma, ecc., generalmente formato a seguito di trauma alla pianta vivente.

---

### **Cavo a strozzo (Cordolo)**

---

Inglese: Choker  
 Francese: Crochet  
 Tedesco: Würgekette; Würgeschlinge

Spezzone di cavo di acciaio o di catena, che viene passato attorno al calcio di uno o più tronchi o alberi, dotato di dispositivo di attacco per assicurarli alla fune per lo strascico, il traino o il sollevamento.

---

### **Cedrela**

---

Inglese: Central (or South American) Cedar  
 Francese: Cedar; Cédrat; Cédre  
 Tedesco: Cedro

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Cedrela* sp.p. Provenienza: America centrale e meridionale.

---

### **Cedro**

---

Inglese: Cedar  
 Francese: Cèdre  
 Tedesco: Zeder

Specie legnosa.

Denominazione del legno di alcune specie mediterranee del genere *Cedrus* (*Cedrus atlantica* Ma.; *Cedrus Libani* Loud.; *Cedrus deodara* Laws.). Provenienza: bacino mediterraneo.

---

### **Cedro bianco**

---

Inglese: (Atlantic/Southern) White Cedar; Swamp  
 Francese: Cedar; Cèdre blanc d'Amérique  
 Tedesco: Zederzypresse; Weißzeder

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Chamaecyparis thyoides* L. Provenienza: Regioni costiere atlantiche degli Stati Uniti, comprese quelle del Golfo del Messico.

---

### **Cedro giallo**

---

Inglese: Yellow Cedar; Nootka false cypress  
 Francese: Cyprès Faux; Cyprès de nootka  
 Tedesco: Nutka Scheinzypresse; Nootka-S.

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Chamaecyparis nootkatensis* (D. Don) Spach. Provenienza: Coste del Pacifico dell'America settentrionale, dall'Alaska all'Oregon.

---

### **Cedro Port Orford**

---

Inglese: Port Orford Cedar; Oregon Cedar  
 Francese: Port Orford Cedar; Cèdre de Port Orford  
 Tedesco: Port Orford Cedar; Scheinzypresse

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Chamaecyparis lawsoniana* Parl. Provenienza: Zona occidentale degli Stati Uniti, dalla California all'Oregon.

---

### **Cedro rosso**

---

Inglese: Western red cedar  
 Francese: Western red cedar  
 Tedesco: Thuja

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Thuja plicata* Donn (ex D. Don.). Provenienza: America del Nord; coltivato nel Regno Unito.

---

### **Cedro rosso del Pacifico**

---

Inglese: (Western) Red Cedar  
 Francese: \\\\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\\\

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Thuja plicata* Don. Provenienza: Regioni occidentali degli Stati Uniti, Colombia britannica.

---

### **Cedro rosso dell'Atlantico**

---

Inglese: Northern White Cedar  
 Francese: Thuja du Canada  
 Tedesco: Abendländischer Lebensbaum

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Thuja occidentalis* L. Provenienza: Regioni nord-orientali dell'America settentrionale.

---

### **Ceduo (Bosco ceduo)**

---

Inglese: Coppice  
 Francese: Taillis  
 Tedesco: Niederwald; Ausschlagwald

Bosco di Latifoglie che si ricostituisce agamicamente dopo ogni taglio periodico mediante emissione di polloni. Il ceduo è "semplice" se nessun fusto o pollone viene risparmiato al taglio; è "matricinato" o "composto" se dal taglio è escluso un certo numero di matricine, cioè di piante da seme e di polloni destinati a crescere ad alto fusto per assicurare la disseminazione necessaria alla rinnovazione delle ceppaie (mediante graduale sostituzione delle ceppaie che via via si esauriscono) nonché per fornire una certa quantità di legname da opera; il ceduo dicesi "a sterzo" quando ad ogni utilizzazione si taglia soltanto una parte dei polloni (quelli che hanno raggiunto una certa dimensione e quelli più piccoli in soprannumero).

---

### Cella di essiccazione

---

Inglese: Kiln  
 Francese: Cellule  
 Tedesco: Zelle

Cella per l'essiccazione del legname con controllo di temperatura, umidità e flusso dell'aria.

---

### Cellula

---

Inglese: Cell  
 Francese: Cellule  
 Tedesco: Zelle

Termine generico utilizzato per indicare i componenti anatomici unitari dei tessuti. Nel caso dei tessuti legnosi, questi sono formati dalle seguenti tipologie di cellule:

- tracheidi assiali, tracheidi radiali, cellule epiteliali dei canali resiniferi (caratteristiche del legno delle conifere);
- elementi vasali, tracheidi vascolari, tracheidi vasicentriche, fibre (caratteristiche delle latifoglie);
- cellule parenchimatice, a loro volta suddivise in cellule procombenti, quadrate ed erette, ed altre cellule secretrici (presenti sia nelle conifere che nelle latifoglie).

---

### Cellula appiattita

---

Inglese: Tile cell  
 Francese: Cellule palissadique (de rayon)  
 Tedesco: Ziegelzelle

Tipo speciale di cellula eretta del raggio, apparentemente vuota, approssimativamente della stessa altezza delle cellule procombenti, presente in serie orizzontali indefinite, generalmente sparse tra le cellule procombenti. Nota: comune in certe Tilialese Malvales.

---

### Cellula compagna

---

Inglese: Companion cell  
 Francese: Cellule compagne  
 Tedesco: Geleitzelle

Cellula sorella di un elemento cribroso, intimamente connessa con esso, con nucleo e denso citoplasma permanenti. Nota: le cellule compagne possono subire divisioni trasversali o in altri piani prima della loro differenziazione.

---

### Cellula cribrosa

---

Inglese: Sieve cell  
 Francese: Cellule criblée  
 Tedesco: Siebzelle

Cellula conduttrice del floema, lunga, sottile, non facente parte del tubo cribroso, ma provvista di zone cribrose relativamente non specializzate, specialmente alle estremità appuntite che si sovrappongono a quelle di altre cellule cribrose.

---

### Cellula cristallifera

---

Inglese: Crystalliferous cell  
 Francese: Cellule cristallifère  
 Tedesco: Kristallführende

Cellula contenente uno o più cristalli. Nota: le cellule del parenchima radiale ed assiale sono spesso cristallifere; le fibre meno frequentemente.

---

### **Cellula cristallifera concamerata**

---

Inglese: Chambered crystalliferous cell  
 Francese: Cellule cloisonnée cristallifère  
 Tedesco: Kristallkammer Faser

Cellula cristallifera divisa in compartimenti per mezzo di setti.

---

### **Cellula epiteliale**

---

Inglese: Epithelial cell  
 Francese: Cellule épithéliale  
 Tedesco: Epithelzelle

Cellula dell'epitelio.

---

### **Cellula eretta (del raggio)**

---

Inglese: Upright ray cell  
 Francese: Cellule dressée (de rayon)  
 Tedesco: Aufrechte Markstrahlzelle

Cellula del raggio allungata in direzione assiale. Nota: cellule di questo tipo compongono alcuni raggi uniseriati e parti, tipicamente i margini, di alcuni raggi pluriseriati.

---

### **Cellula guainante (del raggio)**

---

Inglese: Sheath cell  
 Francese: Cellule bordante (de rayon)  
 Tedesco: Scheidenzellen

Cellula di una serie di cellule erette tendenti a formare una guaina ai margini delle cellule procombenti di un raggio pluriseriato visto in sezione tangenziale.

---

### **Cellula madre del floema**

---

Inglese: Phloem mother cells  
 Francese: Cellules-mère du liber  
 Tedesco: Phloem-Mutterzellen

Cellula prodotta verso l'esterno da una iniziale cambiale fusiforme, ma che subisce ulteriore divisione periclinale prima di differenziarsi in una cellula floematica.

---

### **Cellula madre del legno**

---

Inglese: Xylem mother cell  
 Francese: Cellule-mère du bois  
 Tedesco: Xylem-Mutterzelle

Cellula prodotta verso l'interno da una iniziale cambiale fusiforme, ma che subisce ulteriore divisione periclinale prima di differenziarsi in una cellula legnosa.

---

**Cellula mucillaginosa**

---

Inglese: Mucilage cell  
Francese: Cellule à mucilage  
Tedesco: Schleimzelle

Cellula specializzata del raggio o del parenchima assiale, contenente mucillagine; tipicamente a contorno arrotondato.

---

**Cellula oleifera**

---

Inglese: Oil cell  
Francese: Cellule à huile  
Tedesco: Ölzelle

Cellula specializzata del raggio o del parenchima assiale contenente olio, tipicamente a contorno arrotondato.

---

**Cellula parenchimatrica fusiforme**

---

Inglese: Fusiform parenchyma cell  
Francese: Cellule fusiforme (de parenchyme)  
Tedesco: Spindelförmige Parenchymzelle

Cellula del parenchima assiale, derivata da una iniziale fusiforme senza suddivisione.

---

**Cellula parenchimatrica septata**

---

Inglese: Septate parenchyma cell  
Francese: Cellule cloisonnée de parenchyme  
Tedesco: Gefächerte Parenchymzelle

Cellula del parenchima assiale o radiale, con uno o più setti sottili attraverso il lume.

---

**Cellula procombente (del raggio)**

---

Inglese: Procumbent ray cell  
Francese: Cellule couchée (de rayon)  
Tedesco: Liegende Markstrahlzelle

Cellula del raggio allungata in direzione radiale.

---

**Cellula quadrata (del raggio)**

---

Inglese: Square ray cell  
Francese: Cellule carrée (de rayon)  
Tedesco: Quadratische Markstrahlzelle

Cellula del raggio approssimativamente quadrata vista in sezione radiale. Nota: cellule di questo tipo compongono alcuni raggi uniseriati e parti, tipicamente i margini, di raggi pluriseriati.

---

**Cellulosa**

---

Inglese: Cellulose  
Francese: Cellulose  
Tedesco: Zellulose

Carboidrato formato da monomeri di glucopiranosio uniti tra loro a formare fasci (fibrille) di lunghe macromolecole lineari e cristalline caratterizzate da legami covalenti (1,4- $\alpha$ -glucosidici) in senso assiale e da legami ionici (legami "idrogeno") in senso trasversale o laterale. La cellulosa è il principale costituente del legno e rappresenta la componente strutturale delle pareti cellulari.

---

### Ceppaia

---

Inglese: Stump; Stool  
 Francese: Souche  
 Tedesco: Stock

Porzione della pianta, parte sotto terra e parte sopra, che rimane dopo l'abbattimento.

---

### Cerambicidi

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Famiglia di insetti, molti dei quali infestano il legno parzialmente stagionato o stagionato. Questi ultimi causano i danni maggiori.

---

### Ceratocystis sp.p.

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Genere di funghi appartenenti agli ascomiceti. Causano azzurramento del legno.

---

### Cerchio (o spirale) della qualità

---

Inglese: Quality loop; Quality spiral  
 Francese: Boucle (o spirale) de la qualité  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Modello concettuale per indicare le attività che, interagendo tra di loro, influenzano la qualità di un prodotto o di un servizio nelle varie fasi che vanno dall'identificazione delle esigenze da soddisfare alla verifica del loro soddisfacimento.

---

### Cerchio di taglio

---

Inglese: Cutting circle  
 Francese: Cercle de coupe  
 Tedesco: Schneidkreis

Il luogo descritto dalla rotazione del filo tagliente del dente di una sega circolare o di altro utensile ruotante per la lavorazione tangenziale.

---

### Cercinatura

---

Inglese: Ring barking  
 Francese: Annellation  
 Tedesco: Ringförmige Entrindung

Rimozione di una stretta striscia di corteccia attorno all'intera circonferenza di un tronco o del fusto di una pianta in piedi.

---

**Cerniera**

---

Inglese: Hinge  
 Francese: Cernière  
 Tedesco: \\\\\\\

Parte del fusto lasciata intatta, durante l'abbattimento, fra la tacca di direzione ed il taglio di abbattimento; serve a guidare la caduta della pianta.

---

**Cerro**

---

Inglese: Turkey Oak  
 Francese: Chêne chevelu  
 Tedesco: Zerreiche

Specie legnosa.

Nome scientifico: Quercus cerris L. Provenienza: Europa meridionale, bacino mediterraneo, Regione danubiana.

---

**Certificato di conformità**

---

Inglese: Certificate of conformity  
 Francese: Certificat de conformité  
 Tedesco: Konformitätsbescheinigung

Documento emesso secondo le regole di un sistema di certificazione, il quale indica che, con sufficiente certezza, un determinato prodotto, processo o servizio è conforme a una specifica norma o ad un altro documento normativo.

---

**Certificazione**

---

Inglese: Certification  
 Francese: Certification  
 Tedesco: Zertifizierung

Attestazione di un atto, il suo renderlo certo. Nel linguaggio della qualità ci si riferisce prevalentemente alla "Certificazione di conformità".

---

**Certificazione delle persone**

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Attestazione di una terza parte indipendente che una determinata persona ha i requisiti per operare con competenza in un determinato settore. Per esempio: ispettori di sistemi di qualità aziendali, saldatori, tecnici per prove non distruttive, ecc.

---

**Certificazione di conformità**

---

Inglese: Certification of conformity  
 Francese: Certification de conformité  
 Tedesco: Zertifizierung der Konformität

Atto mediante il quale una terza parte indipendente dichiara che, con ragionevole attendibilità, un determinato prodotto o servizio è conforme ad una specifica norma o regola tecnica. Si distingue tra "certificazione di prodotto", "certificazione di sistema" e "certificazione delle persone". La certificazione ha maggior o minor valore a seconda della attendibilità e dell'accreditamento dell'organismo certificante.

---

**Certificazione di prodotto**


---

Inglese: \\\\|\\|  
 Francese: \\\\|\\|  
 Tedesco: \\\\|\\|

Attestazione di una terza parte indipendente della conformità riferita ad un particolare prodotto o servizio. Si basa sul controllo del prodotto e del suo processo produttivo, che devono adeguarsi a norme specifiche, relative a quel tipo di prodotto o servizio: non è applicabile se queste norme non esistono.

---

**Certificazione di sistema di qualità az.**


---

Inglese: \\\\|\\|  
 Francese: \\\\|\\|  
 Tedesco: \\\\|\\|

Attestazione di una terza parte indipendente della conformità riferita al sistema di qualità di un'azienda, relativa al suo adeguamento a norme specifiche. Di solito ci si riferisce alle norme internazionali ISO 9000 (fino al dicembre 94 UNI EN 29000, ora UNI EN ISO 9000), che indicano come deve essere organizzata e deve operare un'azienda in regime di garanzia di qualità.

---

**Cesoie**


---

Inglese: Clippers  
 Francese: Cisaille  
 Tedesco: \\\\|\\|

Attrezzo, simile alle forbici, impiegato per l'abbattimento, per la depezzatura e per la potatura. A seconda delle modalità di azionamento, possono essere di tipo meccanico, idraulico o pneumatico.

---

**Chaetomium globosum Kunze**


---

Inglese: \\\\|\\|  
 Francese: \\\\|\\|  
 Tedesco: \\\\|\\|

Fungo appartenente agli ascomiceti. Causa carie soffice al legno di Conifere e Latifoglie particolarmente umido, nelle torri di raffreddamento, a contatto con il terreno, ecc.

---

**Chelura terebrans Philippi**


---

Inglese: \\\\|\\|  
 Francese: \\\\|\\|  
 Tedesco: \\\\|\\|

Crostaceo che attacca il legno immerso in mare.

---

**Chioma**


---

Inglese: Crown; Canopy  
 Francese: Houppier; Couronne  
 Tedesco: Krone

Porzione epigea di un albero formata dai rami e dal cimale, di fondamentale importanza per lo svolgimento dell'attività fotosintetica. Insieme alle radici e al fusto costituisce una delle tre porzioni che caratterizzano la morfologia di un albero in piedi.

---

**Chiusura simultanea**

---

Inglese: Simultaneous closing  
 Francese: Fermeture simultanée  
 Tedesco: \\\

Chiusura contemporanea, anziché sequenziale, di tutte le piastre di una pressa multivano.

---

**Cicatrice**

---

Inglese: Scar  
 Francese: Cicatrice  
 Tedesco: Rindenschaden

Ferita superficiale parzialmente o completamente ricoperta dall'albero durante la crescita.

---

**Ciclo biologico**

---

Inglese: Life cycle  
 Francese: Cycle évolutif; Cycle vital  
 Tedesco: Lebenszyklus

Successione delle varie fasi di sviluppo di un organismo, dall'uovo all'adulto. Convenzionalmente viene considerato il tempo tra la deposizione dell'uovo di due generazioni successive.

---

**Ciliegio**

---

Inglese: Cherry; European Cherry  
 Francese: Cerisier; Merisier  
 Tedesco: Kirschbaum; Sauerkirsche

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Prunus avium* L. Provenienza: Europa (esclusa la parte settentrionale). Dagli Stati Uniti viene importato anche il legno del *Prunus serotina* L. noto come "Ciliegio americano".

---

**Cimale (o Vetta)**

---

Inglese: Top; Top end  
 Francese: Cime  
 Tedesco: Zopf; Zopfende; Zopfstück; Wipfel

Parte all'estremità più alta dei fusti arborei, con diametro fino a 8-10 cm nelle conifere, e a 5-7 cm nelle latifoglie.

---

**Cimatura (o Svettatura)**

---

Inglese: Topping; Pollarding  
 Francese: Éhouppage; Étêtement; Écimage  
 Tedesco: Köpfen; Abgipfeln

Sottofase della cimatura che indica il taglio del cimale, o vetta, di un albero.

---

**Cingolato**

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Vedi "Trattore cingolato".

---

### Cipollatura

---

Inglese: Ring shake  
 Francese: Roulure  
 Tedesco: Ringschäle; RingRiß

Separazione lungo la fibratura del legno che si sviluppa in un piano longitudinale tangenziale e che in genere si verifica al limite tra due anelli di accrescimento contigui per cause di natura traumatica o per effetto delle tensioni interne di accrescimento o di essiccazione.

---

### Cippato

---

Inglese: Chips  
 Francese: Plaquettes  
 Tedesco: \\\\\\\

Legno ridotto in scaglie o chips.

---

### Cippatrice

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Vedi "Sminuzzatrice (o Cippatrice)".

---

### Cippatura

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Vedi "Sminuzzatura (o Cippatura)".

---

### Cipresso

---

Inglese: Cypress  
 Francese: Cyprès  
 Tedesco: Zypresse

Specie legnosa.

Denominazione del legno di alcune specie del genere *Cupressus* (*Cupressus sempervirens* L.; *Cupressus lusitanica* Mill.; *Cupressus arizonica* Greene), spontanee o coltivate nel bacino mediterraneo.

---

### Cipresso del sud (Cipresso calvo)

---

Inglese: (Southern) Cypress; Bald cypress  
 Francese: Cyprès chauve  
 Tedesco: Sumpf-Zypresse; Sumpftaxodie

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Taxodium distichum* Rich. Provenienza: Regioni costiere o paludose della zona sud-orientale degli Stati Uniti.

---

**Cips**

---

Inglese:    //////  
 Francese:   //////  
 Tedesco:    //////

Inglesismo, peraltro errato (il termine corretto sarebbe "Chips") per "Particelle".

---

**Cirmolo (Pino cembro)**

---

Inglese:    Cembran pine; Alpine stone pine  
 Francese:   Pin cembro; Arolle  
 Tedesco:    Zirbelkiefer; Zirbe

Specie legnosa.

Nome scientifico: Pinus cembra L.

---

**Classe**

---

Inglese:    Grade  
 Francese:   Classe  
 Tedesco:    Klasse

Categoria o grado di soddisfacimento delle proprietà o caratteristiche relative alle particolari esigenze di prodotti o servizi destinati ad uno stesso impiego funzionale. La classe rispecchia una diversità prestabilita di requisiti, o se non prestabilita, una diversità riconosciuta, ponendo l'attenzione al rapporto impiego funzionale/costo. Un prodotto di classe elevata può avere qualità inadeguata a soddisfare determinate esigenze e viceversa (come per esempio un albergo di lusso con un cattivo servizio o una piccola pensione con un servizio eccellente). Quando la classe è indicata da un numero, di solito si usa 1 per la più alta e 2, 3, 4 per le altre, in ordine decrescente. Se la classe invece è indicata da simboli (per esempio dal numero di stelletto) la classe più bassa ha il numero minore di simboli.

---

**Classe di rischio**

---

Inglese:    Hazard class  
 Francese:   Classe de risque  
 Tedesco:    Gefährungsklasse

In base alle diverse situazioni generali di impiego alle quali possono essere esposti il legno massiccio e i prodotti a base di legno sono definite le seguenti cinque classi di rischio:

- Classe di rischio 1: situazione in cui il legno o il prodotto a base di legno è riparato, completamente protetto dagli agenti atmosferici e non esposto ad umidificazione (ad es. fuori del contatto con il terreno, al coperto e sempre asciutto). In questo ambiente l'umidità del legno massiccio è tale che il rischio di attacco da parte di muffe superficiali o di funghi dell'azzurramento o di funghi xilofagi è insignificante (il legno deve avere un'umidità massima del 20 % in ogni sua parte, praticamente per tutta la sua durata di servizio). Tuttavia è possibile l'attacco da parte di insetti xilofagi, incluse le termiti, ma la frequenza e l'entità del rischio "insetti" dipende dalla regione geografica.

- Classe di rischio 2: situazione in cui il legno o il prodotto a base di legno è riparato e completamente protetto dagli agenti atmosferici, ma in cui un'elevata umidità ambientale può determinare umidificazione occasionale ma non persistente (ad es. fuori del contatto con il terreno, al coperto e sempre asciutto).

In questo ambiente l'umidità del legno massiccio talvolta è maggiore del 20 %, in tutto o solamente in parte del componente, permettendo quindi l'attacco da parte di funghi xilofagi. Per legnami impiegati anche con funzioni decorative, può verificarsi un'alterazione dell'aspetto in seguito allo sviluppo di muffe superficiali e di funghi cromogeni. Il rischio di attacco da parte di insetti è uguale a quello indicato per la classe di rischio 1.

- Classe di rischio 3: situazione in cui il legno o il prodotto a base di legno non è riparato ma non si trova a contatto con il terreno. Esso si trova continuamente esposto agli agenti atmosferici oppure, pur essendo protetto contro gli stessi, è soggetto a umidificazione frequente. In questo ambiente il legno massiccio può spesso avere un'umidità maggiore del 20 % e, pertanto, risulterà frequentemente esposto all'attacco dei funghi xilofagi. Per legnami impiegati anche con funzioni decorative, può verificarsi un'alterazione dell'aspetto in seguito allo sviluppo di muffe superficiali e di funghi cromogeni. Il rischio di attacco da parte di insetti è uguale a quello indicato per la classe di rischio 1.

- Classe di rischio 4: situazione in cui il legno o il prodotto a base di legno si trova a contatto con il terreno o con acqua dolce ed è, pertanto, permanentemente esposto all'umidificazione. In questo ambiente il legno massiccio ha permanentemente un'umidità maggiore del 20 % ed è esposto all'attacco da parte dei funghi xilofagi. In alcune regioni geografiche, le termiti possono costituire un ulteriore problema. Inoltre, nel caso di determinati componenti, ad esempio pali per recinzioni, la parte al di sopra del terreno (o fuori acqua) risulta esposta a possibili attacchi da parte di coleotteri xilofagi.

- Classe di rischio 5: situazione in cui il legno o il prodotto a base di legno risulta permanentemente esposto all'acqua salata (in acqua di mare). In questo ambiente il legno massiccio ha un'umidità permanentemente maggiore del 20 %. Il problema principale è rappresentato dall'attacco degli organismi invertebrati marini, soprattutto nelle acque calde, dove organismi come la *Limnoria* sp.p. e la *Teredo* sp.p. possono provocare danni di notevole entità. La parte che emerge dall'acqua di certi componenti, ad esempio pontili, può risultare esposta a insetti xilofagi tra cui le termiti. Per quanto riguarda invece i pannelli a base di legno, in relazione alle diverse caratteristiche di composizione e del processo produttivo, a parità di condizioni termoigrometriche la loro umidità di equilibrio può differire da quella del legno massiccio. Alcuni dei suddetti manufatti inoltre possono essere idonei all'impiego solo in certe classi di rischio, pertanto per maggiori dettagli sull'argomento si rimanda alla consultazione delle relative specifiche di prodotto ed alla norma EN 335-3.

---

### Classe di servizio

---

Inglese: Service class  
 Francese: Classe de service  
 Tedesco: \\\\\\\

Situazione di impiego caratterizzata da condizioni termoigrometriche omogenee, in funzione delle quali l'Eurocodice 5 prevede dei fattori correttivi per i valori caratteristici e le deformazioni di un materiale ligneo utilizzato per scopi strutturali. Le diverse classi sono così definite:

- Classe di Servizio 1: è caratterizzata da un'umidità dei materiali corrispondente ad una temperatura di 20 °C ed un'umidità relativa dell'aria circostante che superi il 65 % solo per poche settimane all'anno. In tali condizioni l'umidità media nella maggior parte dei legni di Conifere (legno massiccio) non eccederà il 12 %;

- Classe di Servizio 2: è caratterizzata da un'umidità dei materiali corrispondente ad una temperatura di 20 °C ed un'umidità relativa dell'aria circostante che superi l'85 % solo per poche settimane all'anno. In tali condizioni l'umidità media nella maggior parte dei legni di conifere (legno massiccio) non eccederà il 20 %.

- Classe di Servizio 3: è caratterizzata da condizioni climatiche che determinano umidità più elevate di quelle della Classe di Servizio 2. Le strutture coperte dovrebbero essere considerate appartenenti alla Classe di Servizio 3 solo in casi eccezionali. Il sistema delle classi di servizio è principalmente destinato all'assegnazione di valori di resistenza ed al calcolo delle deformazioni delle strutture di legno sotto determinate condizioni ambientali. Le Classi di Servizio ricalcano e sono in linea di massima armonizzate con le condizioni termoigrometriche delle classi di rischio di attacco biologico, fermo restando il fatto che i due sistemi si servono di criteri diversi per raggiungere fini diversi.

---

### Classificatore

---

Inglese: Grader; Sorter  
 Francese: Trieur  
 Tedesco: Sortierer

Addetto alla produzione che esamina i semilavorati e prodotti a base di legno ed assegna loro una classe di qualità sulla base di determinati criteri stabiliti da norme, capitolati o accordi contrattuali.

---

### Classificazione

---

Inglese: Classification; Grading  
 Francese: Classification

Tedesco: Klassifizierung; Klassifikation

Distinzione degli assortimenti legnosi in classi di qualità definite sulla base del loro aspetto superficiale (gli anglosassoni parlano in tal caso di "grade") o delle loro caratteristiche di resistenza meccanica e rigidità (gli anglosassoni parlano in tal caso di "class"). A seconda della normativa di riferimento, la classificazione prevede generalmente l'uso di lettere, sigle o numeri.

---

### Clisimetro

---

Inglese: Clinometer  
 Francese: Clisimètre  
 Tedesco: Gefällmesser

Strumento per misurare direttamente angoli di elevazione o di depressione o la tangente di tali angoli rispetto all'orizzonte, che corrisponde alla pendenza espressa in %.

---

### Cocobolo

---

Inglese: Cocobolo  
 Francese: Cocobolo  
 Tedesco: Cocobolo

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Dalbergia sp.p. (D. retusa Hemsl.)* Provenienza: Fascia costiera dell'America centrale, verso il Pacifico.

---

### Codice di pratica

---

Inglese: Code of practice  
 Francese: Code de bonne pratique  
 Tedesco: Anleitung für die Praxis

Documento che raccomanda regole pratiche o procedure per la progettazione, la fabbricazione, l'installazione, la manutenzione o l'utilizzazione di prodotti, strutture o apparecchiature.

---

### Coefficiente (o fattore) di corteccia

---

Inglese: Bark allowance  
 Francese: Coefficient d'écorce  
 Tedesco: Rindenabzugskoeffizient

Fattore per la conversione di un volume di legno tondo calcolato in base a misurazioni "sopra corteccia", al corrispondente volume "sotto corteccia".

---

### Coefficiente di espansione termica

---

Inglese: Coefficient of thermal expansion  
 Francese: Coefficient de dilatation thermique  
 Tedesco: \\\\\\

Variazione in unità di volume corrispondente all'aumento di un grado di temperatura rispetto ad una determinata temperatura iniziale; in genere viene riportato come coefficiente medio relativo ad un certo intervallo di temperatura. Nel caso in cui invece del volume si voglia misurare la variazione dimensionale lungo una certa direzione si parlerà di "coefficiente di dilatazione termica".

---

**Coefficiente di rastremazione**

---

Inglese: Taper coefficient  
Francese: Coefficient de décroissance  
Tedesco: Koeffizient der Abholzigkeit

Tasso di riduzione del diametro di un fusto (o di un tronco) procedendo dalla base della pianta verso la punta.

---

**Coefficiente di sicurezza**

---

Inglese: Safety factor  
Francese: Coefficient de sureté  
Tedesco: Sicherheitskoeffizient

Coefficiente riduttivo dei valori medi di caratteristiche meccaniche, da utilizzare per il calcolo nell'ambito della progettazione strutturale.

---

**Coefficiente di variazione**

---

Inglese: Coefficient of variation (COV)  
Francese: Coefficient de variation  
Tedesco: Variationskoeffizient

Parametro statistico che per una determinata proprietà esprime la dispersione dei valori rispetto alla media; è dato dal rapporto, espresso solitamente in percentuale, tra la deviazione standard e la media di una serie di valori riferiti alla proprietà considerata.

---

**Coefficiente sterico**

---

Inglese: Solid volume factor  
Francese: Coefficient d'empilage (ou de volume)  
Tedesco: Umrechnungsfaktor

Rappresenta il rapporto fra il volume reale del legno di una catasta ed il suo volume sterico (apparente).

---

**Coesione**

---

Inglese: Cohesion; Coherence  
Francese: Cohésion  
Tedesco: Kohäsion; Zusammenhang

Stato in cui i componenti di una stessa sostanza sono tenuti insieme tramite forze di attrazione primaria e secondaria. Nel campo dell'incollaggio, il termine indica lo stato in cui i componenti dell'adesivo (o dell'aderendo) sono tenuti insieme internamente.

---

**Coleotteri**

---

Inglese: Beetles  
Francese: Coléoptères  
Tedesco: Käfer

Insetti che volano e depongono le uova nei pori (elementi vasali) o nelle fenditure del legno e le cui larve attaccano il legno stesso. Sono presenti in tutta Europa ma il rischio di attacco varia in misura notevole, da elevato a insignificante. I più importanti sono *Hylotrupes bajulus*, *Anobium punctatum* e *Lyctus brunneus*. Esistono molti altri insetti distruttori del legno ma di minor importanza; fra essi per esempio *Hesperophanes cinereus* e *Xestobium rufovillosum*.

---

**Colla**


---

Inglese: Glue  
 Francese: Colle  
 Tedesco: Leim

In origine una sostanza proteica gelatinosa derivata da corna, pelle, ossa o cartilagini di animali e appositamente lavorata per ottenerne proprietà adesive. Sebbene il termine venga comunemente usato come sinonimo di "adesivo", rimane la tendenza ad usarlo per indicare specificatamente gli adesivi di origine naturale.

---

**Collasso**


---

Inglese: Collapse  
 Francese: Collapse  
 Tedesco: Zellkollaps

Difetto di essiccazione dovuto all'implosione localizzata di un gruppo di cellule e che macroscopicamente si traduce in fessurazioni alveolari o in ondulazioni superficiali; è provocato dall'applicazione di una temperatura e velocità di essiccazione troppo elevate.

---

**Collaudo**


---

Inglese: Inspection  
 Francese: Contrôle  
 Tedesco: Èberwachung

Attività di misurazione, esame, prova, verifica mediante calibri, per una o più caratteristiche di un prodotto o servizio, a fronte di requisiti specificati, al fine di accertarne la relativa conformità. Il collaudo deve basarsi su criteri statistici e può essere gestito in riferimento a variabili (ad es. un valore di resistenza meccanica) oppure ad attributi (ad es. un giudizio "sì" o "no" sulla rispondenza della qualità dell'incollaggio ai requisiti prefissati).

---

**Colletto**


---

Inglese: Collar  
 Francese: Collet  
 Tedesco: Basis des Keimstengels; Wurzelanlauf

Zona in cui si congiungono apparato radicale e fusto, corrispondente esattamente alla posizione del seme nel substrato al momento della germinazione.

---

**Colpo di fulmine**


---

Inglese: Lightning shake  
 Francese: Coup de foudre  
 Tedesco: Blitzriß

Spaccatura laterale di un tronco causata da un fulmine.

---

**Coltello (o Tagliente)**


---

Inglese: Knife  
 Francese: Lame  
 Tedesco: Messer

Organo di taglio presente in molte macchine utilizzate nell'industria del legno e in varie configurazioni in funzione delle diverse modalità di lavorazione: coltello della sfogliatrice, taglierina, trancia, sminuzzatrice, pialla, ecc.

---

**Compartmentalizzazione**

---

Inglese:    Compartmentalisation  
 Francese:   Compartmentalisation  
 Tedesco:    Kompartimentierung

Processo dinamico di difesa in un albero ferito, che forma delle zone di barriera strutturali e chimiche per ostacolare la diffusione dei patogeni.

---

**Compensato**

---

Inglese:    \\\\\\\\\\\\\\  
 Francese:   \\\\\\\\\\\\\\  
 Tedesco:    \\\\\\\\\\\\\\

Vedi "Pannello di legno compensato".

---

**Compensato a fibratura longitudinale**

---

Inglese:    Long grained plywood  
 Francese:   Contreplaqué à fil en long  
 Tedesco:    Längsfaser-Sperrholz

Pannello di legno compensato in cui la fibratura delle facce è parallela, o quasi, alla dimensione maggiore del pannello.

---

**Compensato a fibratura trasversale**

---

Inglese:    Cross grained plywood  
 Francese:   Contreplaqué à fil travers  
 Tedesco:    Querfaser-Sperrholz

Pannello di legno compensato in cui la fibratura delle facce è parallela, o quasi, alla dimensione minore del pannello.

---

**Compensato a lamine (o di piallacci)**

---

Inglese:    Veneer plywood  
 Francese:   Contreplaqué à plis  
 Tedesco:    Furniersperrholz

In italiano la specificazione "a lamine" o "di piallacci" non viene usata, mentre in altri Paesi viene usata per distinguerlo dal compensato "ad anima" (paniforte).

---

**Compensato ad anima**

---

Inglese:    \\\\\\\\\\\\\\  
 Francese:   \\\\\\\\\\\\\\  
 Tedesco:    \\\\\\\\\\\\\\

Vedi "Paniforte".

---

**Compensato con due facce levigate**

---

Inglese:    Plywood sanded on both sides  
 Francese:   Contreplaqué poncé deux faces  
 Tedesco:    Beidseitig geschliffenes Sperrholz

Compensato in cui sia la faccia che il retro sono stati resi lisci mediante una levigatrice meccanica.

---

### **Compensato con facce lavorate**

---

Inglese: Textured plywood  
 Francese: Contreplaqué à faces usinées  
 Tedesco: Strukturiertes Sperrholz

Compensato modificato mediante un processo meccanico al fine di aumentarne il rilievo superficiale.

---

### **Compensato con una sola faccia levigata**

---

Inglese: Plywood sanded only on one side  
 Francese: Contreplaqué poncé une face  
 Tedesco: Einseitig geschliffenes Sperrholz

Compensato in cui la faccia o il retro è stato reso liscio mediante una levigatrice meccanica.

---

### **Compensato curvo (o curvato)**

---

Inglese: \\\\\\\|  
 Francese: \\\\\\\|  
 Tedesco: \\\\\\\|

Vedi "Compensato sagomato".

---

### **Compensato marino**

---

Inglese: Marine (Grade) plywood  
 Francese: Contreplaqué marin  
 Tedesco: \\\\\\\|

Compensato prodotto con gli stessi requisiti di incollaggio previsti per un uso in ambiente esterno ma con maggiori restrizioni riguardo ai fogli utilizzati (che devono essere di specie legnosa naturalmente durabili e di una determinata qualità) e ai requisiti di processo. Il prodotto è particolarmente idoneo per svariate applicazioni nel settore nautico.

---

### **Compensato marino omologato RINA**

---

Inglese: RINA certified marine plywood  
 Francese: Contreplaqué homologué par le RINA  
 Tedesco: \\\\\\\|

Compensato marino la cui produzione è soggetta al controllo da parte del RINA (Registro Italiano Navale). Oltre a soddisfare i requisiti richiesti per il compensato marino, prevede specifici requisiti di composizione del pannello, in grado di conferirgli ancor più elevate caratteristiche di resistenza meccanica e di durabilità.

---

### **Compensato raschiato**

---

Inglese: Scraped plywood  
 Francese: Contreplaqué raclé  
 Tedesco: Blankgezogenes Sperrholz

Compensato in cui la faccia e/o il retro sono stati resi lisci mediante una raschiatrice meccanica.

---

### **Compensato resinato**

---

Inglese: High (or Medium) Density Overlay  
 Francese: Contreplaqué résiné  
 Tedesco: \\\

Compensato rivestito con un foglio a base di fibre cellulosiche impregnato di resina o uno strato di resina spalmato direttamente sulla superficie del pannello. In genere le resine più comunemente utilizzate sono di tipo fenolico o melaminico.

---

### Compensato rivestito

---

Inglese: Overlaid plywood  
 Francese: Contreplaqué revêtu  
 Tedesco: Beschichtetes Sperrholz

Compensato rivestito (vedi "Pannello rivestito").

---

### Compositi

---

Inglese: Composites  
 Francese: Composites  
 Tedesco: \\\

Termine generico usato per indicare materiali e prodotti formati da elementi di piccole dimensioni incollati o diversamente collegati tra loro.

---

### Composizione

---

Inglese: Lay-up  
 Francese: Assemblage  
 Tedesco: \\\

Nell'ambito dei prodotti a base di legno il termine è utilizzato genericamente per indicare l'organizzazione di un materasso o di un assemblaggio di elementi legnosi, la loro eventuale disposizione in strati, la loro orientazione o diversa densità. Nel settore del compensato, il termine indica ad esempio la fase del processo produttivo in cui i fogli o strati di altro materiale vengono assemblati a formare un pacco dopo l'incollaggio (spalmatura di miscela collante) di alcuni di essi e prima della pressatura. Lo stesso termine è anche usato per indicare in dettaglio il modo in cui i fogli sono stati assemblati e/o lo spessore dei fogli utilizzati, ad esempio: composizione 4 fogli/3 strati, con faccia e retro di 2,5 mm.

---

### Composti organici volatili

---

Inglese: Volatile organic compounds (VOC)  
 Francese: \\\  
 Tedesco: \\\

Sostanze chimiche che possono venire emesse durante i processi produttivi o anche da alcuni dei prodotti a base di legno. Esempi di tali sostanze sono i terpeni, le aldeidi, l'acetone, il benzene e il toluene; alcuni di essi possono essere presenti nei pannelli diparticelle e di fibre o in rivestimenti e finiture. L'essiccazione e la pressatura sono aree critiche da tenere sotto controllo nell'industria dei pannelli a base di legno.

---

### Compreg

---

Inglese: Compreg(nated) wood  
 Francese: Compreg  
 Tedesco: Compreg

Legno migliorato in cui le pareti cellulari sono state impregnate con una resina sintetica e quindi compresse, in modo da ridurre le deformazioni e da aumentare la densità e la resistenza meccanica.

---

### Compressione

---

Inglese: Compression  
 Francese: Compression  
 Tedesco: Kompression; Zusammendrückung

L'atto di applicare una sollecitazione in una direzione tale da causare la compattazione o densificazione di un materiale.

---

### Concentramento

---

Inglese: Bunching  
 Francese: Pré-débardage  
 Tedesco: Vorliefern

Operazione, nella movimentazione di legna o legname, con la quale l'albero, il fusto o i singoli topi, parzialmente o completamente allestiti, vengono portati dal letto di caduta alle vie di esbosco o direttamente alle strade.

---

### Concessione

---

Inglese: Concession (waiver)  
 Francese: Dérogation (après production)  
 Tedesco: \\\\\\\

Autorizzazione scritta ad usare o consegnare una determinata quantità di materiali, componenti o scorte già prodotti, ma non conformi ai requisiti specificati. Le concessioni dovrebbero riferirsi a quantità o periodi di tempo definiti e ad usi specifici.

---

### Concrezioni minerali

---

Inglese: Mineral stain; Mineral streaks  
 Francese: Concrétion minérale  
 Tedesco: Wundkern; Mineralische Verfärbung

Macchie di colore oliva scuro o nero, localizzate nel durame del legno, soprattutto di acero, dovute a cause non ben determinate ma di frequente situate in corrispondenza di ferite o lesioni.

---

### Condensazione

---

Inglese: Condensation  
 Francese: Condensation  
 Tedesco: Kondensation

- 1) Processo fisico tramite il quale si ha il cambiamento da uno stato di vapore ad uno stato liquido.
- 2) Reazione chimica in cui due o più molecole si combinano tra loro con la separazione di una molecola d'acqua o di altra sostanza semplice.

---

### Condizionamento

---

Inglese: Conditioning  
 Francese: Conditionnement; Équilibrage  
 Tedesco: Klimatisierung; Konditionierung

L'aggiustamento dell'umidità di legname lavorato o altro materiale alle condizioni per cui verrà impiegato, in apposite camere di condizionamento; eseguito anche per facilitare la penetrazione di antisettici. Più in particolare, il trattamento applicato alla conclusione della stagionatura per ridurre il gradiente di umidità fra i pezzi o per portare il contenuto di umidità al livello voluto: questa operazione è detta ugugiamento.

---

**Condizione finale**

---

Inglese: Final set  
Francese: État final  
Tedesco: Plastische End-Verformung

La condizione del legname alla fine della stagionatura e dei trattamenti di condizionamento.

---

**Condizione iniziale**

---

Inglese: Initial set  
Francese: État initiale  
Tedesco: Plastische Aufgangangs-Verformung

Dimensioni e contenuto di umidità del legname all'inizio delle operazioni di stagionatura o di condizionamento.

---

**Condizioni di esercizio**

---

Inglese: \\\\/\\\/  
Francese: \\\\/\\\/  
Tedesco: \\\\/\\\/

Caratteristiche generali dell'ambiente in cui un assortimento legnoso o materiale derivato è posto in opera (variazioni termoisometriche, tipo e durata dei carichi, rischio di attacco biologico). Nell'Eurocodice 5 sono definite 3 classi di servizio che rispecchiano le condizioni di esercizio più frequentemente riscontrabili in edilizia.

---

**Conducente**

---

Inglese: Driver  
Francese: Conducteur  
Tedesco: Fahrer

Operaio specializzato addetto alla guida di quadrapedi.

---

**Conducibilità termica**

---

Inglese: Thermal conductivity  
Francese: Conducibilité thermique  
Tedesco: Wärmeleitung; Wärmeleitfähigkeit

Quantità di calore che fluisce nell'unità di tempo attraverso una superficie unitaria di una sostanza di spessore unitario quando la temperatura delle sue facce opposte differisce di un grado centigrado.

---

**Conduzione aziendale per la qualità**

---

Inglese: Quality management  
Francese: Gestion de la qualité  
Tedesco: \\\\/\\\/

La componente della conduzione aziendale rivolta alla definizione e all'attuazione della politica per la qualità. Il conseguimento della qualità desiderata richiede l'impegno e la partecipazione di tutti i componenti dell'organizzazione, mentre la responsabilità della conduzione aziendale per la qualità spetta all'alta direzione. La conduzione aziendale per la qualità comprende la pianificazione strategica, la destinazione di risorse ed altre attività sistematiche finalizzate alla qualità (come pianificazione, ottenimento e valutazione della qualità).

---

### Conferma metrologica

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Insieme di operazioni richieste per assicurare che una funzione di un apparecchio per misurazione sia in uno stato di conformità ai requisiti per l'utilizzazione prevista. La conferma metrologica normalmente richiede, tra l'altro, la taratura, ogni regolazione o riparazione necessarie e la successiva ritaratura, come pure la sigillatura o l'etichettatura richiesta.

---

### Conformità

---

Inglese: Conformity

Francese: Conformité

Tedesco: Konformität; Èbereinstimmung

Rispondenza di un prodotto, processo o servizio a tutti i requisiti specificati in una determinata norma, legge o specifica contrattuale.

---

### Conidio

---

Inglese: Conidium

Francese: Conidie

Tedesco: Konidie

Spora di origine asessuale, tipica dei funghi imperfetti.

---

### Conifera

---

Inglese: Conifer

Francese: Conifère

Tedesco: Nadelbaum

Albero appartenente al principale gruppo della classe delle Gimnosperme.

---

### Coniferamento

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: Enrésinement

Tedesco: Verfichtung

Introduzione di Conifere nei boschi cedui, soprattutto se radi o degradati, per completare la copertura del suolo e per incrementare la produzione di legname da opera.

---

### Coniophora puteana Karst.

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Fungo appartenente ai basidiomiceti. Causa carie bruna al legno di Conifere e Latifoglie. Si riscontra nel legno particolarmente umido, nelle costruzioni o nel legno a contatto con il terreno.

---

### Contenuto in resina

---

Inglese: Resin solids  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Frazione della resina (sostanza secca) presente nel peso anidro della componente solida facente parte di una miscela o soluzione. Il termine è usato per indicare la reale quantità di resina presente in un adesivo liquido.

---

### Contenuto in solidi

---

Inglese: Solids content  
 Francese: Residu sèche  
 Tedesco: \\\\\\\

Percentuale in peso della componente non volatile di un adesivo.

---

### Contraccolpo

---

Inglese: Kick back  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Nell'uso della motosega, è un movimento incontrollato (improvviso e accidentale) verso l'alto o all'indietro della barra che può accadere quando la punta della barra viene a contatto con un corpo (tronco, ramo o ceppo) o quando il legno stringe la catena durante il taglio.

---

### Contrafforti

---

Inglese: Buttress  
 Francese: Contrefort  
 Tedesco: Stützwurzel

Protuberanze legnose che si sviluppano nell'angolo tra le radici laterali e la loro inserzione al fusto e che in alcuni casi (soprattutto nelle specie legnose tropicali) possono estendersi per una notevole altezza interessando la porzione basale del fusto stesso.

---

### Controfilo

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: Contre-fil  
 Tedesco: \\\\\\\

Espressione corrente per indicare operazioni di piallatura o di levigatura su sezioni trasversali.

---

### Controllo della qualità (CQ)

---

Inglese: Quality control (QC)  
 Francese: Maitrise de la qualité  
 Tedesco: Qualitätskontrolle

Come termine generale, qualsiasi attività che contribuisce a massimizzare il valore della materia prima e dei semilavorati durante il processo produttivo. Come termine specifico nell'ambito del sistema qualità, indica l'insieme di tecniche ed attività operative messe in atto per soddisfare i requisiti di qualità. Tende sia a tenere sotto controllo i processi operativi ("controllo della qualità di fabbricazione") sia ad eliminare carenze nelle varie fasi dell'attività aziendale ("controllo della qualità esteso all'intera azienda"). Prove specifiche di CQ possono essere previste ed attuate tramite campionamento totale (continuo) o parziale (in genere casuale) per assicurare che le prescrizioni tecniche siano rispettate e soddisfatte. L'adozione del Controllo Statistico negli anni '20 ha permesso di ridurre i costi del controllo rispetto al metodo del collaudo.

---

### **Controventatura**

---

Inglese: Guyline  
 Francese: Contreventement  
 Tedesco: Abspannseil

Vedere alla voce "Fune di ancoraggio (e/o Controventatura)".

---

### **Conversione**

---

Inglese: Conversion  
 Francese: Conversion  
 Tedesco: Èberführung

Cambiamento della forma di governo dei boschi (es.: cedui in fustaie o in cedui composti e viceversa).

---

### **Coppia di punteggiature**

---

Inglese: Pit-pair  
 Francese: Couple de ponctuations  
 Tedesco: Tüpfelpaar

Due punteggiature complementari di cellule adiacenti.

---

### **Coppia di punteggiature areolata**

---

Inglese: Bordered pit-pair  
 Francese: Couple de ponctuations aréolées  
 Tedesco: Behöftes Tüpfelpaar

Coppia di punteggiature areolate di cellule adiacenti.

---

### **Coppia di punteggiature aspirata**

---

Inglese: Aspirated pit-pair  
 Francese: Couple de ponctuations bloqué  
 Tedesco: Verschlossenes Tüpfelpaar

Coppia di punteggiature areolata in cui il toro (membrana della punteggiatura) è spostato lateralmente in modo da bloccare uno degli orifizi.

---

### **Coppia di punteggiature semi-areolata**

---

Inglese: Half-bordered pit-pair  
 Francese: Couple de ponctuations semi-aréolé  
 Tedesco: Einseitig Behöftes Tüpfelpaar

Coppia formata da una punteggiatura semplice ed una areolata di cellule adiacenti.

---

### **Coppia di punteggiature semplice**

---

Inglese: Simple pit-pair  
 Francese: Couple de ponctuations simples  
 Tedesco: Einfaches Tüpfelpaar

Coppia di due punteggiature semplici di cellule adiacenti.

---

### **Coprigiunto**

---

Inglese: Batten  
 Francese: Couvre-joint  
 Tedesco: \\\\\\\

Striscia sottile e stretta usata per celare o proteggere una linea di giunzione tra elementi adiacenti di compensato o altro semilavorato.

---

### **Coriolus versicolor Qué!**

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Fungo appartenente ai basidiomiceti. Causa carie bianca soprattutto al legno di Latifoglia a contatto con il terreno.

---

### **Corniolo americano**

---

Inglese: Dogwood; Cornel-tree  
 Francese: Cornouiller  
 Tedesco: Kornelkirsche

Specie legnosa.

Nome scientifico: Cornus sp.p. (Cornus mas L. o Cornus florida) Provenienza: Stati Uniti.

---

### **Corona**

---

Inglese: Butt trimming  
 Francese: Parage  
 Tedesco: Spranz

Taglio obliquo (smusso) che si pratica sulle testate dei tronchi per facilitarne il trascinarsi durante l'estrazione dal bosco.

---

### **Corpo estraneo**

---

Inglese: Foreign body  
 Francese: Corps étranger  
 Tedesco: Fremdkörper

Inclusione inorganica nel legno (ad es. pezzi metallici, pietre, ecc.).

---

### **Corpo fruttifero**

---

Inglese: Fruiting body

Francese: Carpophore  
Tedesco: Fruchthalter

Struttura che porta gli organi produttori le spore.

---

### Corrente

---

Inglese: \\\\\\\\  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Vedi "Morale".

---

### Correzione

---

Inglese: \\\\\\\\  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Valore che, sommato algebricamente al risultato grezzo ottenuto di una misurazione, compensa un errore sistematico presunto. La correzione è uguale all'errore sistematico presunto, ma ha segno inverso.

---

### Corrugazioni

---

Inglese: Ribbing  
Francese: Frisure  
Tedesco: Welligwerden

Ondulazioni minime dovute a diverso ritiro della zona primaticcia e della zona tardiva degli anelli di accrescimento.

---

### Corteccia

---

Inglese: Bark  
Francese: Ecorce  
Tedesco: Rinde

Termine non tecnico usato per indicare tutti i tessuti esterni al corpo legnoso (ovvero, più esattamente, esterni al cambio). Vedere alla voce "Ritidoma".

---

### Corteccia dura

---

Inglese: Hard bark  
Francese: Liber dur  
Tedesco: Hart-Bast

Parte della corteccia che consiste di fibre o altre cellule di sostegno; qualche volta in strati concentrici che si alternano nell'ambito di un anello di accrescimento con strati di corteccia molle, o più irregolarmente distribuiti in un tessuto fondamentale di corteccia molle. Uno strato di corteccia dura formato alla fine della stagione (come nelle querce e nel castagno) viene chiamato strato terminale.

---

### Corteccia molle

---

Inglese: Soft bark  
Francese: Liber mou  
Tedesco: Weich-Bast

Parte della corteccia che consiste di tubi cribrosi, cellule parenchimatice e cellule suberizzate, ma priva di fibre o altre cellule di sostegno; presente in strati concentrici che si alternano nell'ambito di un anello di accrescimento a strati di corteccia dura, o formanti un tessuto fondamentale in cui le cellule della corteccia dura sono irregolarmente distribuite.

---

### **Corteccia primaria**

---

Inglese: Cortex  
 Francese: Ecorce  
 Tedesco: Cortex

Tessuto fondamentale primario di un fusto o radice fra l'epidermide o il fellema ed il sistema vascolare.

---

### **Corteccia primaticcia**

---

Inglese: Early bark  
 Francese: Liber initial  
 Tedesco: Früh-Bast

Corteccia formata durante gli stadi iniziali della stagione.

---

### **Corteccia tardiva**

---

Inglese: Latye bark  
 Francese: Liber final  
 Tedesco: Spät-Bast

Corteccia formata durante gli stadi tardivi della stagione. In casi tipici consistente principalmente di parenchima corticale e solo di più scarsi e più piccoli tubi cribrosi o cellule cribrose. Alla fine della stagione vi è qualche volta uno strato terminale di fibre.

---

### **Costante dielettrica**

---

Inglese: Dielectric constant  
 Francese: \\\\\\\|  
 Tedesco: \\\\\\\|

La proprietà di un materiale misurata come rapporto della capacitanza di una determinata configurazione di elettrodi con il materiale che funge da dielettrico posto tra questi e la capacitanza della stessa configurazione di elettrodi in cui il vuoto funge da dielettrico.

---

### **Costruzione**

---

Inglese: Building construction  
 Francese: Construction; Structure  
 Tedesco: Baukonstruktion; Bauart

Tutto ciò che viene costruito o sia il risultato di operazioni di costruzione. Il termine copre sia gli edifici, sia le opere di ingegneria civile. Esso si riferisce alla costruzione completa e comprende sia gli elementi strutturali che quelli non-strutturali.

---

### **Coigue**

---

Inglese: Coigue  
 Francese: Coigue  
 Tedesco: Coigue

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Nothofagus* sp.p. Provenienza: Ande cilene ed argentine.

---

### **Crassula**

---

Inglese: Crassula  
 Francese: Crassule  
 Tedesco: Crassulae; Bälklein

Porzione più spessa dello strato intercellulare e delle pareti cellulari primarie fra i campi primari delle punteggiature.

---

### **Creagliera**

---

Inglese: Rack  
 Francese: Crémaillère  
 Tedesco: Zahnstange

Rotaia dentata che, per mezzo di un ingranaggio, si muove in avanti facendo avanzare il banco di lavoro di una sega a cremagliera verso la lama.

---

### **Creosoto**

---

Inglese: Creosote  
 Francese: Créosote  
 Tedesco: Kreosote

Liquido ottenuto dalla distillazione del catrame di carbon fossile o dalla distillazione del legno, costituito principalmente da idrocarburi aromatici.

---

### **Cretti a zampa di gallina (o Stellatura)**

---

Inglese: Star shake  
 Francese: Coeur étoilé; Cadranure  
 Tedesco: Sternriß

Vedere alla voce "Fessurazione sulla testata".

---

### **Cretto**

---

Inglese: Check  
 Francese: Gerce  
 Tedesco: Seichter Riß; Haariß

Fessurazione dritta, corta e poco profonda.

---

### **Cretto da gelo**

---

Inglese: Frost crack  
 Francese: Gélivure  
 Tedesco: Frostriß

Fessurazione a carico del legno e della corteccia che si sviluppa longitudinalmente lungo un piano radiale, causata dall'azione del gelo. Presenta un callo di cicatrizzazione particolare che appare come una sporgenza semicilindrica ricoprente la lesione.

---

**Cretto da siccità**


---

Inglese: Drought crack  
 Francese: Fente de sécheresse  
 Tedesco: Trockenriß

Fessurazione a carico del legno e della corteccia che si sviluppa longitudinalmente, causata da un periodo di forte siccità.

---

**Cribro**


---

Inglese: Sieve  
 Francese: Crible  
 Tedesco: Sieb

Vedi Xilema.

---

**Criptomeria (Crittomeria)**


---

Inglese: Sugi  
 Francese: Cryptomeria  
 Tedesco: Sugi

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Cryptomeria japonica* D. Don. Provenienza: Asia orientale; coltivata in Europa.

---

**Cristallo**


---

Inglese: Crystal  
 Francese: Cristal  
 Tedesco: Kristall

Sono inclusi cellulari, formati in prevalenza di ossalato di calcio, che si formano soprattutto nelle cellule parenchimatiche di molte latifoglie. Si distinguono i seguenti tipi principali: - **ACICULARE**: cristallo sottile a forma di ago; - **RAFIDE**: cristallo aghiforme tipicamente facente parte di un fascio fortemente pressato; - **SABBIA CRISTALLINA**: massa granulare di cristalli molto fini; - **STILOIDE**: cristallo allungato con estremità appuntite o squadrate, circa quattro volte più lungo che largo.

---

**Crostacei xilofagi**


---

Inglese: //\\\\\\  
 Francese: //\\\\\\  
 Tedesco: //\\\\\\

Crostacei dei generi *Limnoria* e *Chelura* che scavano gallerie nel legno immerso in mare. L'attacco ha inizio dalla superficie esterna e prosegue verso l'interno a mano a mano che la parte esterna viene asportata dal moto ondoso. Il legno assume un caratteristico aspetto spugnoso. Causano gravi danni alle strutture marine (moli, pontili, ecc.).

---

**Cubatura**


---

Inglese: Scaling; Cubature  
 Francese: Cubage; Mesurage du volume  
 Tedesco: Kubierung; Inhaltsberechnung

Determinazione del volume o peso di un singolo o di un lotto di assortimenti legnosi solitamente effettuata tramite misurazioni e applicando opportune formule (dette "dendrometriche").

---

**Cuffia**


---

Inglese: Ear-muff  
 Francese: Serre-tête antibruit  
 Tedesco: Gehörschutz

Dispositivo di protezione individuale dell'udito contro l'eccessiva rumorosità.

---

**Cuneo**


---

Inglese: Wedge  
 Francese: Coin  
 Tedesco: Keil

Attrezzo in legno, plastica o alluminio, con due facce a debole convergenza, che si adopera per coadiuvare l'atterramento di un albero nell'operazione di abbattimento e, in alcuni casi, per tenere aperto il taglio nella fase di sezionatura. Cunei in acciaio vengono impiegati per spaccare la legna.

---

**Cunetta**


---

Inglese: Ditch  
 Francese: Dos d'âne  
 Tedesco: \\\\\\\

Fossetta artificiale, che può essere allestita a monte o eccezionalmente anche a valle delle strade, per la raccolta dell'acqua di scorrimento superficiale.

---

**Cuore**


---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Vedi "Durame o cuore".

---

**Cuore bruno**


---

Inglese: Brown oak  
 Francese: Coeur brun  
 Tedesco: Braunkern

Alterazione biologica limitata al durame, che si può verificare in piante di Quercia in piedi. Nello stadio iniziale è caratterizzata da fiammature brunastre.

---

**Cuore cavo**


---

Inglese: Hollow heart  
 Francese: Coeur creux  
 Tedesco: Hohlkern

Cavità nel cuore del legno tondo, causata da agenti biologici.

---

**Cuore fragile**


---

Inglese: Brittleheart  
 Francese: Coeur spongieux

Tedesco: Brittleheart

Legno caratterizzato da anormale fragilità, per lo più localizzata nella zona del cuore. Si verifica in alcune specie legnose tropicali.

---

### **Cuore nero**

---

Inglese: Black heart  
 Francese: Coeur noir; Coeur bariolé  
 Tedesco: Olivkern

Colorazione nerastra anomala che si può verificare nel durame di alcune specie (soprattutto nel Frassino). Non è necessariamente associata a presenza di funghi carigeni.

---

### **Cuore rosso**

---

Inglese: Red heart  
 Francese: Coeur rouge  
 Tedesco: Rotkern

Colorazione rossa o brunastra, nettamente delimitata, che si può verificare nella porzione centrale di legno tondo di Faggio.

---

### **Cure colturali**

---

Inglese: Tending  
 Francese: Soins  
 Tedesco: Pfllege

Termine generale che comprende tutti i lavori intesi a migliorare una foresta o un popolamento. Le operazioni condotte per assistere lo sviluppo di un soprassuolo in un qualsiasi momento della sua vita.

---

### **Curva di livello (Isoipsa)**

---

Inglese: Contour line  
 Francese: Courbe de niveau  
 Tedesco: \\\\\\\

Linea che congiunge i punti di uguale quota sulle carte topografiche.

---

### **Curvatura (1)**

---

Inglese: Sweep  
 Francese: Courbure  
 Tedesco: Krümmung

Deviazione dell'asse longitudinale di un tronco o di un toppo rispetto a una linea retta. Può essere semplice oppure multipla.

---

### **Curvatura (2)**

---

Inglese: Bending  
 Francese: \\\\\\\

Processo di curvatura di elementi legnosi che utilizza il vapore, la bollitura, un trattamento chimico o termo-meccanico, il riscaldamento ad alta frequenza e che prevede il successivo raffreddamento del pezzo vincolato nella forma che si vuole ottenere.

---

**Cutter**

---

Inglese: Cutter  
Francese: Coupeuse  
Tedesco: Spaner

Termine inglese non impiegato in Italia, che indica o una macchina dotata di coltelli (per es. una sminuzzatrice) oppure uno dei coltelli di cui è dotata la macchina.

D
---

---

**Danno alla corteccia**


---

Inglese: Peeling damage  
 Francese: Dommages à l'écorce  
 Tedesco: Schälschaden

Scortecciatura causata da animali.

---

**Danno da animali**


---

Inglese: Animal damage  
 Francese: Dégâts d'animaux  
 Tedesco: Wildschäden

Danno al fusto causato da animali (di norma mammiferi).

---

**Danno da uccelli**


---

Inglese: Bird peck  
 Francese: Dégât d'oiseau  
 Tedesco: Spechtloch

Foro o danno sul tronco causato da uccelli.

---

**Decespugliamento**


---

Inglese: Mulching  
 Francese: Débroussaillage  
 Tedesco: \\\

Taglio o triturazione della vegetazione cespugliosa.

---

**Decespugliatore**


---

Inglese: Mulcher; Clearing saw  
 Francese: Débroussailleur  
 Tedesco: \\\

Macchina (portatile) e attrezzo (portato e azionato da trattori) per decespugliamento.

---

**Decisioni CEE**


---

Inglese: \\\  
 Francese: \\\  
 Tedesco: \\\

Atti della Commissione e del Consiglio dell'Unione Europea. Esse possono essere prese per pronunciare un giudizio o per imporre ammende a persone, entità commerciali o Stati che hanno infranto le regole comunitarie. Le decisioni sono vincolanti per i destinatari cui sono indirizzate; hanno effetto dal momento della notifica.

---

**Decolorazione sana**


---

Inglese: Sound discoloration  
 Francese: Décoloration saine  
 Tedesco: Gesunde Verfärbung

Modificazione del colore del legno di intensità e profondità variabile che non determina riduzione delle sue proprietà meccaniche. Essa è causata da funghi cromogeni e si verifica soprattutto nell'alburno di certi legni.

---

**Decompressione**


---

Inglese: Decompression  
 Francese: \\\\\\\|  
 Tedesco: \\\\\\\|

Diminuzione della pressione a carico di un materasso di particelle predisposta durante la pressatura a caldo al fine di liberare la pressione di vapore intrappolata all'interno del materasso o per arrestare l'ulteriore compattazione dello stesso.

---

**Deformazione**


---

Inglese: Warp  
 Francese: Déformation  
 Tedesco: Verformung

Termine generico usato per indicare in un prodotto a base di legno qualsiasi variazione rispetto alla sua planarità; essa include l'imbarcamento, l'arcatura, lo svergolamento o una loro combinazione e può verificarsi durante la trasformazione, l'essiccazione o l'immagazzinamento; è tipicamente causata da errata essiccazione o accatastamento (listelli mal disposti, ecc.), o dalla presenza di anomalie (legno di reazione, ecc.).

---

**Deformazione all'atto della segagione**


---

Inglese: Springing  
 Francese: Gauchissement  
 Tedesco: Werfen

Deformazione (anche cretto a V) di una tavola, che si manifesta immediatamente dopo la segagione in conseguenza di tensioni interne del legno dovute al diverso grado di essiccazione ovvero a particolari condizioni di accrescimento.

---

**Deformazione da compressione interna**


---

Inglese: Compression set  
 Francese: Déformation de compression interne  
 Tedesco: Drockverformung

La condizione per cui una o più dimensioni di un pezzo di legno rimangono leggermente minori del normale: nel legno verde per compressione durante l'essiccazione; nel legno secco perché è impedito il rigonfiamento quando viene umidificato. Nota: una deformazione longitudinale da compressione interna può essere provocata artificialmente per ottenere effetti desiderati.

---

**Deformazione da taglio longitudinale**


---

Inglese: Longitudinal shear  
 Francese: Cisaillement longitudinale  
 Tedesco: Longitudinales Scheren

Deformazione da taglio che si verifica parallelamente all'asse longitudinale di un elemento soggetto a flessione.

---

### **Deformazione da taglio obliqua**

---

Inglese: Oblique shear  
 Francese: Cisaillement oblique  
 Tedesco: Schrägescherkräfte

Deformazione da taglio che si verifica su un piano obliquo rispetto alla fibratura del legno, come nel caso di una colonna corta che si è fratturata sotto una compressione parallela alla fibratura.

---

### **Deformazione da taglio orizzontale**

---

Inglese: Horizontal shear  
 Francese: Cisaillement horizontal  
 Tedesco: Horizontaler Schub

La deformazione da taglio che si verifica parallelamente alla campata (quindi generalmente parallela alla fibre del legno) e perpendicolarmente all'altezza di un elemento di legno (trave, ecc.) disposto orizzontalmente e sottoposto a flessione.

---

### **Deformazione da taglio verticale**

---

Inglese: Vertical shear  
 Francese: Cisaillement transversal  
 Tedesco: Vertikales Scheren

Deformazione da taglio che si manifesta perpendicolarmente alla direzione della fibratura, o per lo meno attraverso la fibratura di un elemento verticale.

---

### **Deformazione da tensioni interne**

---

Inglese: Set; Tension set  
 Francese: Déformation de tension interne  
 Tedesco: Eingefrorene Zugspannung

Variazione localizzata delle dimensioni di un pezzo dovuta a tensioni interne o a impedimenti al normale ritiro durante l'essiccazione.

---

### **Deformazione differita**

---

Inglese: Creep  
 Francese: Fluage  
 Tedesco: \\\\\\

Deformazione riscontrabile in un materiale sottoposto a sollecitazione (carico) di lunga durata e che si verifica ben dopo la sua deformazione elastica istantanea. Essa può essere reversibile (deformazione elastica differita) o irreversibile (determinata dall'instaurarsi di fenomeni visco-elastici).

---

### **Deformazione permanente**

---

Inglese: Permanent set  
 Francese: Déformation permanente  
 Tedesco: Bleibende Dehnung

La deformazione di un pezzo di legno che è stato sollecitato oltre il suo limite di elasticità.

---

### Deformazione relativa

---

Inglese: Strain  
 Francese: Déformation  
 Tedesco: \\\\\\\

Variazione unitaria della dimensione o forma di un corpo, causata dall'applicazione di una forza, rispetto al suo valore originario. Teoricamente si tratta di una grandezza adimensionale ma in pratica viene espressa in centimetri per centimetro.

---

### Degradazione

---

Inglese: Fungal decay  
 Francese: Dégât dû aux champignons  
 Tedesco: Fäule

Decomposizione della sostanza legnosa ad opera di funghi. E' possibile distinguere tra:

- degradazione avanzata (o tipica), che corrisponde allo stadio finale in cui l'alterazione è facilmente riconoscibile in quanto il legno si presenta soffice, spugnoso e variamente fessurato ed evidenzia generalmente una marcata colorazione;
- degradazione incipiente, che corrisponde allo stadio iniziale di un'alterazione che non è progredita in maniera sufficiente a rendere soffice il legno o a influenzare percettibilmente la sua durezza. Essa è generalmente accompagnata da una lieve modificazione cromatica (decolorazione) del legno stesso.

---

### Delaminazione

---

Inglese: Delamination  
 Francese: Détachement  
 Tedesco: Ablösung; Aufblätterung

Separazione degli strati di elementi legnosi incollati tra loro dovuta sia a mancanza o perdita di adesione all'interfaccia sia a perdita di coesione all'interno dello strato di adesivo o di uno degli aderenti.

---

### Delignificazione

---

Inglese: Delignification  
 Francese: Délignification  
 Tedesco: Herauslösen des lignins

Rimozione di parte o tutta la componente ligninica del legno tramite trattamento chimico.

---

### Dendroarcheologia

---

Inglese: Dendroarchaeology  
 Francese: Dendroarchéologie  
 Tedesco: Dendroarchäologie

Insieme di metodi scientifici usati per determinare lo spazio temporale durante il quale un albero è stato abbattuto, trasportato, allestito ed usato per costruzione.

---

### Dendroclimatologia

---

Inglese: Dendroclimatology  
 Francese: Dendroclimatologie  
 Tedesco: Dendroklimatologie

Sottodisciplina della dendroecologia che utilizza i dati delle serie anulari per ricostruire e studiare il clima del presente e del passato.

---

### **Dendrocronologia**

---

Inglese: Dendrochronology  
 Francese: Dendrochronologie  
 Tedesco: Dendrochronologie

1) In senso lato, la scienza che si occupa della collocazione temporale degli anelli annuali di accrescimento delle piante arboree. La Dendrocronologia comprende pure indagini sulle strutture lignee alle quali appartengono gli anelli datati, nonché estrapolazioni e applicazioni in campo ambientale e storico.

2) In senso stretto, il termine può riferirsi anche alle sottodiscipline della Dendrocronologia, come ad esempio la Dendroarcheologia.

---

### **Dendroecologia**

---

Inglese: Dendroecology  
 Francese: Dendroécologie  
 Tedesco: Dendroökologie

Sottodisciplina della Dendrocronologia, che utilizza tutte le sottodiscipline della Dendrocronologia che possono fornire informazioni in campo ecologico ed ambientale. Si occupa in particolare di clima (dendroclimatologia), correnti (dendroidrologia), processi geomorfici (dendrogeomorfologia), movimenti glaciali (dendroglaciologia), neve, processi tettonici, fuoco, dinamica dei popolamenti, influenze antropiche, chimica (metalli pesanti: dendrochimica), isotopi, ecc.

---

### **Densitogramma**

---

Inglese: Densitogram  
 Francese: Densitogramme  
 Tedesco: Densitogramm

Rappresentazione grafica dell'andamento della densità, misurata lungo un raggio di un provino di legno.

---

### **Densità**

---

Inglese: \\\\\\\|  
 Francese: \\\\\\\|  
 Tedesco: \\\\\\\|

Vedi "Massa volumica".

---

### **Densità basale**

---

Inglese: Basic density  
 Francese: Densité basale  
 Tedesco: \\\\\\\|

Rapporto tra la massa anidra e il volume fresco (cioè avente umidità superiore al punto di saturazione) del legno o di un semilavorato.

---

### **Densità relativa**

---

Inglese: Specific gravity  
 Francese: Poids spécifique  
 Tedesco: Spezifisches Gewicht

Rapporto tra la massa di un corpo, quale ad esempio un campione di legno anidro, e la massa di un ugual volume d'acqua distillata alla temperatura di 4 °C e in condizioni di pressione atmosferica normale. In base alla definizione data, si tratta di una grandezza adimensionale un tempo nota anche con il termine di "Peso specifico".

---

### Dentatura (1)

---

Inglese:    \\\\\\\

Francese:  Denture

Tedesco:  \\\\\\

L'insieme dei denti della lama di una sega.

---

### Dentatura (2)

---

Inglese:  Indenture

Francese:  Indenture

Tedesco:  Einkerbung

Stretto solco nella parete trasversale (orizzontale) di una cellula del raggio, lungo la giuntura con la parete tangenziale (terminale). In sezione radiale una dentatura appare come una depressione nella parete trasversale alla inserzione della parete tangenziale. Nota: usato solo per le conifere.

---

### Dente

---

Inglese:  Tooth

Francese:  Dent

Tedesco:  Zahn

Elemento della parte tagliente della lama di una sega.

---

### Dente dorsale

---

Inglese:  Sliver tooth

Francese:  Dent dorsal

Tedesco:  Rückenzahn

Serie di denti triangolari, disposti ad ampi intervalli sul dorso della lama di una sega a nastro, che servono ad eliminare schegge di legno durante la corsa di ritorno del carrello.

---

### Dente piallante

---

Inglese:  Raker (tooth)

Francese:  Dent-rabot

Tedesco:  Räumerzahn

Dente sprovvisto di stradatura, interposto fra gruppi di denti di forma diversa (per es. denti incisori) e destinati a togliere il truciolo tagliato da questi ultimi.

---

### Dente riportato

---

Inglese:  Inserted tooth

Francese:  Dent rapportée

Tedesco:  \\\\\\

Dente sostituibile della lama di una sega non formato dal corpo della stessa.

---

**Depezzatura**

---

Inglese: Cross cutting  
Francese: Tronçonnage  
Tedesco: Ablängen; Trennschnitt

Operazione che consiste nel ridurre un fusto in porzioni di minor lunghezza (tronchi o topi). Come tale è anch'essa una forma di taglio trasversale. Solitamente viene eseguita tramite l'impiego di una sega circolare di grosso diametro o una sega a catena incernierata ad un fulcro.

---

**Deroga**

---

Inglese: Production (or deviation) permit  
Francese: Dérogation (avant production)  
Tedesco: \\\

Autorizzazione scritta, rilasciata prima della produzione (o della prestazione di un servizio), a scostarsi dai requisiti prestabiliti per una determinata quantità o per un determinato periodo di tempo.

---

**Desorbimento**

---

Inglese: Desorption  
Francese: \\\  
Tedesco: \\\

Atto mediante il quale liquidi o gas lasciano un solido; è il contrario di adsorbimento. Il termine "comportamento sorbitivo" include entrambi.

---

**Deuteromiceti**

---

Inglese: \\\  
Francese: \\\  
Tedesco: \\\

Vedi "Funghi imperfetti".

---

**Deviazione della fibratura**

---

Inglese: Slope of grain  
Francese: Pente de fil  
Tedesco: Faserneigung

Espressione dell'angolo formato dalla fibratura rispetto ai bordi longitudinali del semilavorato (solitamente un segato o tranciato).

---

**Deviazione standard**

---

Inglese: Standard deviation  
Francese: Écart type  
Tedesco: Standardabweichung

Detta anche "Scarto quadratico medio", è un indice di variabilità dei dati di una popolazione, dato dallo scarto medio dei dati dalla media aritmetica della popolazione. E' la radice quadrata della media dei quadrati degli scarti (ovvero della varianza).

---

**Diametro**

---

Inglese: Diameter  
 Francese: Diamètre  
 Tedesco: Durchmesser

Distanza tra due linee parallele tangenti al tronco (o al fusto).

---

**Diametro a metà**

---

Inglese: \\\\\\\|  
 Francese: \\\\\\\|  
 Tedesco: \\\\\\\|

Vedi "Diametro mediano".

---

**Diametro a petto d'uomo**

---

Inglese: Diameter at Breast Height (DBH)  
 Francese: Diamètre à hauteur de poitrine  
 Tedesco: Brusthöhendurchmesser

Diametro di una pianta misurato a 1,30 m dal suolo. Data la comodità di esecuzione, è la misurazione più diffusa per le piante in piedi.

---

**Diametro alla base**

---

Inglese: Diameter at the base  
 Francese: Diamètre rez-terre  
 Tedesco: Am Boden Durchmesser

Diametro al livello del suolo; può essere specificato in occasione della vendita di legname in piedi, in opposizione all'uso comune di misurare "a petto d'uomo".

---

**Diametro alla ceppaia**

---

Inglese: Diameter at the stump  
 Francese: Diamètre au collet  
 Tedesco: In Stockhölle Durchmesser

Diametro misurato nel punto in cui si congiungono la ceppaia e il fusto (colletto) e dove gli alberi vengono recisi e, talvolta, misurati. Se il terreno è in pendenza il livello delle ceppaie è preso a monte.

---

**Diametro in testa (o in punta)**

---

Inglese: Top diameter  
 Francese: Diamètre fin bout  
 Tedesco: Zopfdurchmesser

Diametro misurato in corrispondenza della testata di diametro minore.

---

**Diametro mediano**

---

Inglese: Mid diameter  
 Francese: Diamètre médian; Diamètre au milieu  
 Tedesco: Mittendurchmesser

Diametro misurato a metà dell'altezza totale di un albero in piedi (o della lunghezza di un tronco o di un toppe).

---

### Dibetou

---

Inglese: African Walnut  
 Francese: Dibétou  
 Tedesco: Dibetou

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Lovoa* sp.pl. Denominazione ATIBT: Dibétou. Provenienza: Africa occidentale e orientale.

---

### Dichiarazione

---

Inglese: Statement  
 Francese: Énoncé  
 Tedesco: Angabe

Disposizione che fornisce una informazione.

---

### Dichiarazione di conformità

---

Inglese: Declaration of conformity  
 Francese: Déclaration de conformité  
 Tedesco: Konformitätserklärung

Dichiarazione di un fornitore, sotto la sua sola responsabilità, che un prodotto o servizio è conforme ad una norma. In genere la facoltà di emettere questa dichiarazione è subordinata ad un controllo da parte del soggetto stesso (per esempio alla verifica del sistema di qualità del fornitore).

---

### Difesa del legno

---

Inglese: Wood preservation  
 Francese: Préservation du bois  
 Tedesco: Holzschutz

La tecnica della prevenzione dell'alterazione e della distruzione del legno da parte di organismi viventi (in particolare funghi, insetti e teredini) e da parte del fuoco per mezzo dell'applicazione di antisettici e di ignifuganti.

Nota: le misure protettive possono essere divise in:

- a) trattamenti che conferiscono una protezione temporanea a legnami abbattuti di recente contro danni da insetti, funghi o entrambi;
- b) trattamenti di legnami tondi o segati prima della loro messa in opera;
- c) trattamenti di legnami in opera prima che si sia verificato l'attacco;
- d) trattamenti curativi a legnami in opera già attaccati.

---

### Difetti aperti

---

Inglese: Open defects  
 Francese: Défauts ouverts  
 Tedesco: \\\\\\\

Nel compensato, irregolarità quali spaccature, giunti aperti e fori di nodi che interrompono la regolare continuità di un foglio.

---

### Difetto

---

Inglese: Defect  
 Francese: Défaut  
 Tedesco: Fehler; Defekt

Irregolarità a carico di un assortimento legnoso, un semilavorato o prodotto finito che ne compromette contemporaneamente l'impiego futuro e il valore commerciale. In quest'ambito si possono ulteriormente distinguere "difetti del legno" (irregolarità di struttura rispetto ad una situazione considerata normale) e "difetti di lavorazione". I difetti considerati non ammissibili per un determinato prodotto finito devono essere eliminati durante il suo processo produttivo. Nella terminologia della qualità il difetto indica la non osservanza di requisiti in relazione all'impiego previsto. In tal senso, la definizione riguarda lo scostamento o assenza di una o più caratteristiche di qualità rispetto ai requisiti necessari all'impiego previsto.

---

### **Difetto di contatto**

---

Inglese: Contact failure  
 Francese: Défaut de contact  
 Tedesco: \\\

Difetto di incollaggio dovuto a mancanza di contatto fra la colla e la superficie da incollare per insufficiente fluidità della colla, applicazione non uniforme, superfici poco piane.

---

### **Difetto di lavorazione**

---

Inglese: Imperfect manufacture  
 Francese: Défaut d'usinage  
 Tedesco: Bearbeitungsfehler

Qualsiasi difetto, pecca o imperfezione dovuta a lavorazione imperfetta del legname, come dimensioni irregolari, piallatura discontinua, ecc.

---

### **Difetto di levigatura**

---

Inglese: Sanding through  
 Francese: Perce  
 Tedesco: Durchschliff

Assenza localizzata di una lamina esterna del compensato causata da un'eccessiva levigatura che evidenzia il piano di incollaggio (e/o la lamina sottostante). Nelle precedenti versioni delle norme UNI relative al compensato per descrivere tale difetto di lavorazione veniva usata la locuzione "andare in terrasanta". Difetti di levigatura possono verificarsi anche a carico di altre tipologie di semilavorati e pannelli a base di legno e in tal caso determinano irregolarità di spessore.

---

### **Difetto di segazione**

---

Inglese: Sawing defect  
 Francese: Défaut de sciage  
 Tedesco: Schnittungregelmäßigkeit

Irregolarità della superficie di un semilavorato formatasi durante la segazione.

---

### **Difetto tollerabile**

---

Inglese: Allowable defect; Permissible defect  
 Francese: Anomalie admise  
 Tedesco: Erlaubter Holzfehler

Qualsiasi difetto che per la sua natura, o per le sue piccole dimensioni, non è tale da escludere un pezzo di legname da una specifica categoria di qualificazione.

---

### Differenziazione della parete cellulare

---

Inglese: Cell-wall differentiation  
 Francese: Différenciation pariétale  
 Tedesco: Zellwanddifferenzierung

Evoluzione della struttura della parete cellulare con formazione di parete primaria, secondaria e terziaria.

---

### Diffusione

---

Inglese: Diffusion  
 Francese: Diffusion  
 Tedesco: Diffusion

Processo spontaneo mediante il quale stati fisici o concentrazioni tendono ad eguagliarsi come nel caso di differenze di temperatura, pressione dei gas e soluzioni a diversa concentrazione. Il termine è anche usato per indicare la penetrazione di un impregnante nel legno.

---

### Dilavamento

---

Inglese: Leaching  
 Francese: Délavage  
 Tedesco: \\\\\\\

Rimozione dal legno di sostanze solubili per azione dell'acqua.

---

### Diluente

---

Inglese: Diluent; Thinner  
 Francese: Diluant  
 Tedesco: Verdünnungsmittel

Additivo che riduce l'effetto o la concentrazione di una miscela o soluzione.

---

### Dimensione di riferimento

---

Inglese: Basic size  
 Francese: Dimension de référence  
 Tedesco: Nennmaß

Dimensione tramite la quale si definisce o si specifica un segato, in riferimento ad una determinata umidità.

---

### Dimensione effettiva

---

Inglese: Actual size  
 Francese: Dimension effective  
 Tedesco: Ist-maß

Dimensione reale al momento della misurazione.

---

### Dimensione impostata

---

Inglese: Setting size  
 Francese: Dimension sciée  
 Tedesco: Einschnittmaß

Dimensione in base alla quale viene regolata la macchina per fornire segati di una determinata dimensione effettiva. Nota: di solito tale dimensione comprende una sovrammisura per tenere conto di eventuali imperfezioni di lavorazione e di fenomeni di ritiro nei segati.

---

### **Dimensione nominale**

---

Inglese: Nominal size  
 Francese: Dimension nominale  
 Tedesco: \\\\\\\

Applicato al legname e ai prodotti derivati indica la dimensione secondo la quale un prodotto è noto e commercializzato (dimensione desiderata all'umidità specificata) ed alla quale vengono riferiti gli scostamenti, che idealmente dovrebbero esse uguali a zero; spesso infatti essa differisce dalla dimensione reale a causa dell'effetto del ritiro e della diminuzione di spessore dovuta alla levigatura.

---

### **Dimensione voluta**

---

Inglese: Target size  
 Francese: Dimension cible  
 Tedesco: Soll-Maß

Dimensione desiderata al termine di un dato processo di lavorazione (ad una data umidità), alla quale si riferiscono gli scarti ammissibili.

---

### **Diradamento**

---

Inglese: Thinning  
 Francese: Éclaircie  
 Tedesco: Durchforstung

Intervento culturale di riduzione della densità di un soprassuolo forestale. I diradamenti si eseguono a partire dallo stadio di perticaia o palina fino al taglio definitivo o a quello di rinnovazione.

---

### **Direttiva 'Prodotti da costruzione'**

---

Inglese: Construction products directive  
 Francese: Directive 'Produits de construction'  
 Tedesco: \\\\\\\

Direttiva 89/106/CEE recepita in Italia con il Regolamento di attuazione DPR 21/4/93 n° 246.

---

### **Direttive CEE**

---

Inglese: CEE directives  
 Francese: Directives CEE  
 Tedesco: \\\\\\\

Atti emessi dalla Commissione CEE, di solito relativi a problemi che possono creare situazioni di pericolosità per le persone o per l'ambiente, e sono di recepimento obbligatorio da parte degli Stati membri. Ogni direttiva è vincolante per gli obiettivi che si prefigge ma lascia alle Autorità nazionali la scelta dei modi e delle forme della sua applicazione. La Commissione controlla la sua adozione da parte degli Stati membri, che possono essere deferiti alla Corte di Giustizia nel caso di mancata ottemperanza. Secondo il "Nuovo approccio" CEE (1985) le Direttive stabiliscono i requisiti essenziali cui il prodotto o servizio deve adeguarsi e demandano al CEN l'emanazione delle specifiche tecniche relative, la rispondenza alle quali costituisce presunzione di conformità alla Direttiva stessa.

---

**Direzione di caduta**

---

Inglese: Felling direction  
Francese: Direction de chute  
Tedesco: Fällrichtung

Direzione nella quale viene indirizzato l'atterramento dell'albero nell'operazione di abbattimento.

---

**Direzione di taglio**

---

Inglese: Cutting direction  
Francese: Direction de la coupe  
Tedesco: Schnittrichtung

Concetto che considera:

- a) l'angolo formato dal filo del ferro tagliente e la direzione della fibratura del legno;
- b) l'angolo del vettore della velocità di taglio in rapporto al pezzo lavorato, e la fibratura del legno.

Nota: si distinguono tre principali direzioni di taglio: la direzione di taglio 90-0, che è parallela alla fibratura del legno, con il filo tagliente perpendicolare ad essa; la direzione di taglio 0-90 che è perpendicolare alla fibratura e col filo tagliente parallelo ad essa; la direzione di taglio 90-90 che è perpendicolare alla fibratura con il filo tagliente pure perpendicolare alla fibratura.

---

**Disegno**

---

Inglese: Figure in wood  
Francese: Dessin du bois  
Tedesco: Holzzeichnung

Vedi "Figura (o Disegno)".

---

**Disinfestazione**

---

Inglese: Disinfestation  
Francese: Désinsectisation  
Tedesco: Entwesung

Eliminazione dal legno di una infestazione.

---

**Disinfezione**

---

Inglese: Disinfection  
Francese: Désinfection  
Tedesco: Entkeimung; Desinfektion

Eliminazione dal legno di una infezione.

---

**Dispositivo di allineamento**

---

Inglese: Taper set  
Francese: Dispositif d'alignement de la grume  
Tedesco: Sprengvorrichtung

Dispositivo del carrello di una segatrice per allineare il tronco per la segazione tangenziale lungo la fibratura.

---

**Dispositivo di disimpegno automatico**

---

Inglese: Offset  
 Francese: Dispositif de dégagement automatique  
 Tedesco: Totmannschaltung

Dispositivo del carrello di una macchina segatrice che permette il disimpegno automatico del pezzo dalla direzione di segazione che risulta poi pronto per il nuovo passaggio alla sega.

---

**Dispositivo di orientamento**

---

Inglese: Set works  
 Francese: Dispositif de division-dégagement  
 Tedesco: Aufspanapparat

Meccanismo del carrello di una macchina segatrice, che consente di regolare la posizione dei montanti che portano le morse che afferrano il tronco e quindi di orientare quest'ultimo verso la lama della sega nel modo più opportuno. Nota: tale operazione si chiama orientamento; il termine francese comprende anche operazioni di disimpegno del tronco.

---

**Disposizione**

---

Inglese: Provision  
 Francese: Disposition  
 Tedesco: Festlegung

Espressione contenuta in un determinato documento normativo, che assume forma di dichiarazione, istruzione, raccomandazione o requisito.

---

**Distacco**

---

Inglese: Broken grain  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\

Separazione tra anelli di accrescimento contigui o tra porzioni legnose di diversa densità nell'ambito di uno stesso anello, a volte visibile sulla superficie di un semilavorato.

---

**Distanza orizzontale**

---

Inglese: Pressure-bar lead  
 Francese: Cote horizontal  
 Tedesco: \\\\\\\\

Nella sfogliatura, la distanza fra il bordo anteriore della barra di pressione e il tagliente del coltello misurata nella direzione perpendicolare al moto.

---

**Distanza verticale**

---

Inglese: Pressure-bar gap  
 Francese: Cote vertical  
 Tedesco: \\\\\\\\

La distanza tra il bordo anteriore della barra di pressione e il tagliente del coltello misurata nella direzione del moto.

---

**Distanziatori**

---

Inglese: Stops  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Strisce lunghe e sottili o pezzi metallici portati ad un certo spessore previa lavorazione di precisione e utilizzati ai bordi delle piastre di una pressa per assicurare il conseguimento di un determinato spessore durante la pressatura di materiale sminuzzato.

---

### Documenti guida

---

Inglese: Guidance papers  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Documenti di interfaccia tra una Direttiva europea e le norme tecniche elaborate dal CEN. Hanno lo scopo di guidare la stesura delle norme per quanto attiene all'apposizione della Marcatura CE.

---

### Documenti interpretativi

---

Inglese: Interpretative documents  
 Francese: Documents d'interprétation  
 Tedesco: \\\\\\\

Documenti di interfaccia tra una Direttiva europea e le norme tecniche elaborate dal CEN, allo scopo di guidare la stesura delle norme per quanto attiene al rispetto dei requisiti essenziali stabiliti dalla Direttiva stessa.

---

### Doga

---

Inglese: Stave; Shook  
 Francese: Douve; Merrain  
 Tedesco: Daube; Daubenzholz; Fassholz

1) Pezzo di legno segato o lavorato per spacco che forma uno dei montanti di una botte o di un qualsiasi articolo di fustame.

2) Pezzo di legno già lavorato per segazione o per spacco, destinato ad essere ulteriormente lavorato e montato a formare articoli di fustame; si distinguono le doghe per fustame da liquidi e le doghe per fustame da solidi.

Nota: il "merrain" francese è, secondo le norme AFNOR, lavorato per spacco ed ha dimensioni rettangolari con spessore da 18 a 35 mm e larghezza da 40 a 120 mm. Analoghi articoli per casse sono piuttosto tavolette da imballaggi. Il termine doga è anche impropriamente adoperato per indicare tavolette da pavimenti.

---

### Doppia spalmatura

---

Inglese: Double spreading  
 Francese: Double gramage  
 Tedesco: \\\\\\\

Applicazione dell'adesivo su entrambe le superfici di un giunto.

---

### Doppio giunto cardanico

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Vedi "Albero cardanico".

---

**Douglas (Douglasia)**

---

Inglese: Douglas fir; British Columbia Pine  
Francese: Sapin de Douglas; Pin d'Oregon  
Tedesco: Douglasie

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Pseudotsuga menziesii* (Mirb.) Franco. La denominazione "Douglasia" si applica al legno proveniente dai rimboschimenti europei. Provenienza: America del Nord (Regioni costiere e montane verso il Pacifico del Canada e Stati Uniti, dall'Oregon alla California); coltivato in Europa.

---

**Doussié**

---

Inglese: Afzelia  
Francese: Doussié  
Tedesco: Afrikanisches Afzelia

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Afzelia africana* Sm. e *Afzelia bipindensis* Harms. Provenienza: Fascia tropicale dell'Africa occidentale.

---

**Drusa**

---

Inglese: Druse  
Francese: Druse  
Tedesco: Druse

Vedere alla voce "Cristallo".

---

**Durabile**

---

Inglese: Durable  
Francese: Durable  
Tedesco: Haltbar

Legno che presenta una resistenza naturale all'attacco degli organismi xilofagi.

---

**Durabilità**

---

Inglese: Durability  
Francese: Durabilité  
Tedesco: Dauerhaftigkeit

Stima della durata di un incollaggio nelle previste condizioni di esercizio del prodotto.

---

**Durabilità naturale**

---

Inglese: Natural durability  
Francese: Durabilité naturelle  
Tedesco: Natürliche Dauerhaftigkeit

In termini generali indica la capacità di un legno o prodotto derivato non trattato di resistere alla degradazione indotta da sollecitazioni ambientali (di natura fisico-chimica) e biologiche (causate da batteri, funghi, insetti e organismi marini). Più propriamente indica la resistenza propria del legno agli attacchi degli organismi lignivori, che dovrebbe essere valutata separatamente per ogni organismo o gruppo di organismi, sia complessivamente che per la porzione di albarno e per quella di durame, sia in relazione alle condizioni di impiego (ovvero in funzione delle diverse classi di rischio e di servizio).

In relazione a tale resistenza del legno nei confronti dei funghi lignivori sono previste cinque classi:

- 1) molto durabile;
- 2) durabile;
- 3) moderatamente durabile;
- 4) poco durabile;
- 5) non durabile.

Nei confronti dei coleotteri xilofagi (cerambicidi, anobidi, lictidi) invece il legno si classifica in:

- R) resistente;
- NR) non resistente (NRH indica invece che il durame non è resistente).

Nei confronti delle termiti si classifica in:

- R) resistente
- MR) moderatamente resistente
- NR) non resistente.

In relazione agli organismi marini il legno si classifica in:

- D) durabile;
- MD) moderatamente durabile;
- ND) non durabile

---

### **Durame o cuore**

---

Inglese: Heartwood  
 Francese: Duramen; Bois parfait  
 Tedesco: Kernholz

Porzione centrale fisiologicamente inattiva (non contiene più cellule viventi e non conduce più la linfa) del legno di un albero in piedi che si estende tra il midollo e l'albarno distinguendosi dalla circostante corona circolare di albarno per il suo colore generalmente più scuro (nelle specie a durame differenziato) e per la maggior durabilità naturale (resistenza nei confronti degli agenti del biodegradamento). Tale caratteristica è dovuta alla frequente presenza nel durame di composti fenolici, gomme, resine e altre sostanze con proprietà antisettiche. Nota: in francese il termine "duramen" è utilizzato solamente per indicare il cuore di quelle specie nelle quali esso è nettamente più scuro dell'albarno.

---

### **Duramificazione**

---

Inglese: // // // //  
 Francese: Duraminisation  
 Tedesco: // // // //

Processo di trasformazione delle cellule dell'albarno in cellule del durame. Interessa la zona di transizione tra le due porzioni e in particolare la fascia più interna delle cellule dell'albarno (quella più prossima al midollo).

---

### **Durata del ciclo di pressatura**

---

Inglese: Press-cycle time  
 Francese: Durée du cycle de passage  
 Tedesco: // // // //

Tempo corrispondente alla durata globale del ciclo di pressatura, include il tempo necessario al caricamento e alla chiusura delle piastre.

---

### **Durata di impiego (di un adesivo)**

---

Inglese: Pot life; Working life  
Francese: Durée en condition mélangée  
Tedesco: Haltbarkeit im Topf

Periodo di tempo entro il quale un adesivo, dopo essere stato miscelato ad un induritore, solvente ed eventuali altri ingredienti, rimane utilizzabile e mantiene pressoché inalterate le sue proprietà.

---

**Durezza**

---

Inglese: Hardness  
Francese: Dureté  
Tedesco: Harteversuch

Proprietà del legno che indica la sua resistenza alla penetrazione. Essa è normalmente ben correlata alla massa volumica del campione.

## E

**Ebano africano**

Inglese: African Ebony; African Blackwood  
 Francese: Ebène d'Afrique; Grenadille d'Afrique  
 Tedesco: Ebenholz; Afrikanisches Grenadill

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Dalbergia melanoxylon* Guill. et Perr. (ma con la denominazione di "Ebano africano" viene anche commercializzato il legno di *Diospyros* sp.p.). Provenienza: Fascia tropicale africana.

**Ebano asiatico**

Inglese: East Indian Ebony  
 Francese: Ebène d'Asie  
 Tedesco: Makassar Ebenholz; Asiatisches Ebenholz

Specie legnosa.

Nome scientifico: numerose specie del genere *Diospyros* (*D. ebenum* e *D. celebica*). Provenienza: Fascia tropicale dell'Asia orientale e delle Isole del Pacifico.

**Eccentricità del midollo**

Inglese: Pith eccentricity  
 Francese: Excentricité du tronc  
 Tedesco: Stammexzentrizität

Aspetto caratteristico di un fusto nel quale il midollo è spostato rispetto al centro geometrico della sezione; causa tipica sono i fusti fortemente incurvati.

**Eccipiente**

Inglese: Extender; Carrier  
 Francese: Support  
 Tedesco: Trägerstoffe

Additivo di costo contenuto utilizzato nella formulazione di una miscela collante destinata all'incollaggio del compensato o di un pannello a base di legno. Viene aggiunta con lo scopo di modificare la viscosità e ridurre il costo dell'adesivo (resina). Un eccipiente viene distinto da una carica in quanto presenta proprietà adesive. Tra gli eccipienti rientrano ad esempio: tannini, sostanze amidacee (farine di cereali), ecc.

**Ecologia vegetale**

Inglese: \\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\

Studio delle interazioni esistenti fra gli individui vegetali e l'ambiente che li circonda, nonché dei fattori che condizionano l'ambiente.

---

**Effetto piezoelettrico**


---

Inglese: Piezoelectric effect  
 Francese: \\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\

Polarizzazione elettrica indotta in un cristallo tramite l'applicazione di una sollecitazione meccanica. Poiché la componente cellulosica del legno ha struttura cristallina, anche tale materiale evidenzia il suddetto effetto. Inoltre, dal momento che nel legno esiste una valida relazione tra valori di massa volumica e di modulo di elasticità, l'effetto può essere sfruttato ai fini della caratterizzazione non distruttiva del materiale.

---

**Efficienza del giunto**


---

Inglese: Joint efficiency; Joint factor  
 Francese: \\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\

Resistenza del giunto espressa come percentuale della resistenza del legno massiccio (senza giunzioni).

---

**Efficienza strutturale**


---

Inglese: Structural efficiency  
 Francese: Efficacité structurelle  
 Tedesco: \\\\\\

Indice qualitativo e comparativo dato dal rapporto tra il peso (o la massa volumica) e le prestazioni (o il valore di resistenza o rigidità) di un materiale. Un basso valore del rapporto (peso contenuto a fronte di prestazioni elevate) esprime una buona efficienza, un valore elevato indica scarsa efficienza.

---

**Efflorescenza**


---

Inglese: Blooming  
 Francese: Efflorescence  
 Tedesco: Ausblühen

Formazione di cristalli, sulla superficie di un legno trattato con impregnante, causata dalla migrazione verso la superficie di uno o più componenti l'impregnante e dall'evaporazione del solvente.

---

**Elastomero**


---

Inglese: Elastomer  
 Francese: \\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\

Materiale macromolecolare che, a temperatura ambiente, è capace di recuperare sostanzialmente le sue dimensioni e la sua forma dopo la rimozione di una forza che ne ha comportato la deformazione.

---

**Elementi assiali**


---

Inglese: Axial elements  
 Francese: Éléments axiaux  
 Tedesco: Axiale Elemente

Termine convenzionale in anatomia del legno per tutte le cellule, tranne quelle dei raggi.

---

**Elementi congeneri**


---

Inglese: Congeneric elements  
 Francese: Éléments congénères  
 Tedesco: Elemente gleichartiger Differenzierung

Cellule del medesimo tipo anatomico.

---

**Elementi legnosi (unitari)**


---

Inglese: Wood elements  
 Francese: //\\\\\\  
 Tedesco: //\\\\\\

Elementi derivati da una qualsiasi suddivisione di un tronco e che tramite incollaggio possono essere assemblati in un nuovo prodotto a base di legno. Possono avere dimensioni variabili da quelle di un segato a quelle della farina di legno con una serie di svariati elementi intermedi (listelli, sfogliati, tranciati, lana di legno, particelle, fascetti di fibre).

---

**Elementi seriatati orizzontalmente**


---

Inglese: Storiéd elements  
 Francese: Éléments étagés  
 Tedesco: Stockwerk (artige) Elemente

Cellule disposte a palchi, viste in piano tangenziale.

---

**Elementi tracheali**


---

Inglese: Tracheary elements  
 Francese: Éléments conducteurs  
 Tedesco: Tracheale Elemente

I principali elementi conduttori di acqua del legno, in massima parte elementi vasali e tracheidi. Nota: nel legno primario gli elementi tracheali hanno soltanto ispessimenti anulari, spiralati o reticolati, senza punteggiature.

---

**Elemento**


---

Inglese: Element  
 Francese: Élément  
 Tedesco: Element

Termine generale usato per indicare una singola cellula. Nota: usato in anatomia del legno soprattutto per distinguere i vasi dalle singole cellule di cui sono composti.

---

**Elemento cribroso**


---

Inglese: Sieve tube member  
 Francese: Élément de tube criblé  
 Tedesco: Siebröhrenglied

Cellula conduttrice allungata del floema facente parte di una serie assiale di cellule disposte estremità con estremità a formare un tubo cribroso, le pareti comuni delle quali, che possono essere inclinate o trasverse, formano le placche cribrose; talvolta con zone cribrose meno specializzate anche in altre parti della parete.

---

**Elemento termico**


---

Inglese: Heating element  
 Francese: Élément chauffant à basse tension  
 Tedesco: Heizelement

Sottile lastrina di metallo riscaldata a corrente a bassa tensione impiegata per accelerare la presa di colle.

---

### **Elemento vasale**

---

Inglese: Vessel member; Vessel element  
 Francese: Élément de vaisseau  
 Tedesco: Gefäßglied; Gefäß-element

Uno dei componenti cellulari di un vaso. E' detto anche "Articolo vasale".

---

### **Elemento vasale fibriforme**

---

Inglese: Fibriform vessel member (or element)  
 Francese: Fibre-trachéide ouverte  
 Tedesco: Faserförmiges Gefäßglied oder-element

Elemento vasale di diametro relativamente piccolo, presentante una certa somiglianza con una fibro-tracheide.

---

### **Elevatore a forcella**

---

Inglese: Forklift (truck)  
 Francese: Chariot élévateur automoteur  
 Tedesco: Gabelstapeler

Veicolo per il maneggio di legnami in catasta o in pacchi, comunque generalmente montati su dei pallet, provvisto, nella sua parte anteriore, di due braccia orizzontali, che possono essere sollevate o abbassate meccanicamente.

---

### **Ellitticità**

---

Inglese: Ovality  
 Francese: Meplat  
 Tedesco: Ovalität

Differenza significativa tra diametro maggiore e minore nella sezione trasversale di un tronco o di un toppe.

---

### **Emicellulosa**

---

Inglese: Hemicellulose  
 Francese: Hemicellulose  
 Tedesco: Hemizellulose

Sostanza chimica simile alla cellulosa che si decompone (idrolizza) facilmente a contatto con acidi deboli dando luogo a diversi carboidrati monomerici semplici (zuccheri) a cinque (pentosi) o sei (esosi) atomi di carbonio.

---

### **Emulsione di cera**

---

Inglese: Wax emulsion  
 Francese: //\\\\\\\\\\  
 Tedesco: //\\\\\\\\\\

Sostanza incorporata in un pannello ricomposto per ridurre la sua attitudine ad assorbire umidità.

---

**Entità sottospecifiche**

---

Inglese:    //////  
 Francese:  //////  
 Tedesco:   //////

Entità genetiche differenziate nell'ambito della specie e cioè sottospecie, varietà, razze, ecotipi, ecc.

---

**Entrata dell'essiccatoio**

---

Inglese:    Green end  
 Francese:  Entrée de la séchoir  
 Tedesco:   Beschickungsseite; Einlaufseite

L'estremità di un essiccatoio progressivo dove entra il legname che deve essere stagionato.

---

**Epidermide**

---

Inglese:    Epidermis  
 Francese:  Epiderme  
 Tedesco:   Epidermis

Lo strato più esterno di cellule nella struttura primaria della pianta; spesso con pareti esterne fortemente ispessite e cutinizzate; qualche volta formata di più strati di cellule.

---

**Epitelio**

---

Inglese:    Epithelium  
 Francese:  Epithélium  
 Tedesco:   Epithel

Strato di cellule parenchimatice secretrici che circondano un canale o una cavità intercellulare.

---

**Errore assoluto (di una misurazione)**

---

Inglese:    Absolute error  
 Francese:  Erreur absolue  
 Tedesco:   Absoluter Fehler

Risultato di una misurazione meno il valore (convenzionalmente) vero del misurando.

---

**Errore standard**

---

Inglese:    Standard error  
 Francese:  Écart type d'une statistique  
 Tedesco:   Standardfehler

Una stima di quanto una particolare grandezza statistica, quale la media, derivata dal campionamento di una popolazione, può variare rispetto al "vero" valore (valore atteso) basato sull'intera popolazione o universo statistico.

---

**Esbosco**

---

Inglese:    Extraction; Primary transportation  
 Francese:  Extraction; Débardage  
 Tedesco:   Extrahierung; Rücken; Holzbringung

Operazione, della movimentazione di legna o legname, con la quale alberi, fusti o topi, parzialmente o completamente allestiti, riuniti in carichi, vengono portati fino ad un imposto seguendo vie di esbosco.

---

### **Escavatore**

---

Inglese: Excavator  
 Francese: Pelleteuse  
 Tedesco: Bagger

Macchina movimento terra destinata allo scavo, costituita da un basamento, a ruote o a cingoli, sul quale è montata una torretta (girevole attorno ad un asse verticale rispetto alla base di appoggio) comprendente il posto di manovra, il motore ed il braccio articolato con benna a cucchiaio. L'avanzamento della macchina, la rotazione della torretta, l'azionamento del braccio articolato e della benna a cucchiaio avvengono con trasmissioni idrostatiche.

---

### **Escavatore ad appoggi articolati o Ragno**

---

Inglese: Spider excavator  
 Francese: Pelleteuse à jambes articulées  
 Tedesco: \\\\\\\

Escavatore la cui base di appoggio è dotata di quattro bracci d'appoggio indipendenti, regolabili sia in senso orizzontale che verticale, due dei quali dotati di ruote folli o motorizzate.

---

### **Espansione termica**

---

Inglese: Thermal expansion  
 Francese: Dilatation thermique  
 Tedesco: \\\\\\\

Aumento reversibile delle dimensioni di un materiale causato da un aumento di temperatura.

---

### **Essiccatoio**

---

Inglese: Dryer; Drier  
 Francese: Séchoir  
 Tedesco: Trockenkammer; Trocknungsanlage

Macchina utilizzata per l'essiccazione del legno. A secondo delle tipologie di impianto e delle modalità di funzionamento si hanno:

- essiccatoi a cella (camere olandesi, ad aria calda, a condensazione);
- essiccatoi a vuoto-pressione;
- essiccatoi a onde elettromagnetiche;
- essiccatoi a galleria (a rullo o a rete).

---

### **Essiccatoio a cella**

---

Inglese: Compartment kiln  
 Francese: Case de séchage  
 Tedesco: Kammertrockner

Essiccatoio in cui l'intera carica è esposta in ogni istante alle medesime condizioni di stagionatura durante tutta la durata del processo.

---

### **Essiccatoio a condensazione**

---

Inglese: Condenser kiln

Francese: Séchoir à condensation  
Tedesco: Kondensationstrockner

Essiccatore con una serie di tubi ad acqua calda per togliere l'eccesso di umidità dell'aria dopo che è uscito il carico.

---

**Essiccatoio a condotte incrociate**

---

Inglese: Cross-shaft kiln  
Francese: Séchoir à ventilation transversale  
Tedesco: Querstromtrockner; Querlufttrockner

Essiccatoio a ventilazione interna, in cui i ventilatori sono montati su condotte di ventilazione disposte perpendicolarmente alla lunghezza dell'essiccatoio.

---

**Essiccatoio a forno**

---

Inglese: Furnace kiln  
Francese: Séchoir à calorifère  
Tedesco: Heisslufttrocknungsanlage

Essiccatoio in cui il calore è prodotto da un forno ad aria calda.

---

**Essiccatoio a fuoco aperto**

---

Inglese: Smoke kiln  
Francese: Séchoir à fumée  
Tedesco: Rauchtrockner

Essiccatoio primitivo in cui il legname viene esposto al calore ed al fumo di un fuoco aperto.

---

**Essiccatoio a getti di vapore**

---

Inglese: Steam-jet kiln  
Francese: Séchoir à jets de vapeur  
Tedesco: Trockenkammer mit Dampfsprücheinrichtung

Un essiccatoio a circolazione naturale in cui l'umidità relativa è controllata da getti di vapore che provocano anche una circolazione dell'aria più rapida di quella che si avrebbe per semplice convezione.

---

**Essiccatoio a piastre**

---

Inglese: Platen drier  
Francese: Séchoir à plaques  
Tedesco: Plattentrockner; Atmungstrockner

Essiccatoio in cui il legno da essiccare è posto fra due placche di metallo riscaldate.

---

**Essiccatoio a tenda**

---

Inglese: Curtain kiln  
Francese: Séchoir à rideaux  
Tedesco: Holztrockner mit Kondensation Flächen

Semplice essiccatoio ove l'umidità si condensa su tende di tessuto. Le superfici delle tende sono ventilate per tenerle fresche e per rimuovere l'umidità che le impregna.

---

**Essiccatoio a ventilatori a turbina**

---

Inglese: Blower kiln  
Francese: Séchoir à soufflerie externe  
Tedesco: Gebläsetrockner

Essiccatoio per la stagionatura del legno dotato di ventilatori a turbina collocati all'esterno. Nota: in contrapposizione agli essiccatoi con normali ventilatori ad elica, che possono essere collocati all'interno o all'esterno.

---

**Essiccatoio a ventilazione forzata**

---

Inglese: Forced-draught kiln  
Francese: Séchoir à ventilation mécanique  
Tedesco: Trockenkammer mit künstlichem Zug

Essiccatoio in cui la circolazione dell'aria è assicurata da mezzi meccanici, come mantici o ventilatori.

---

**Essiccatoio a ventilazione naturale**

---

Inglese: Natural-draught kiln  
Francese: Séchoir à ventilation naturelle  
Tedesco: Trockenkammer mit natürlichem Zug

Un semplice essiccatoio in cui la circolazione dell'aria è dovuta a correnti naturali di convezione.

---

**Essiccatoio ad azione continua**

---

Inglese: Progressive kiln  
Francese: Séchoir-tunnel  
Tedesco: Kanaltrockner; Tunnelrockner

Essiccatoio con ventilazione forzata nei tipi più moderni, in cui le condizioni di essiccazione variano progressivamente dall'entrata andando verso l'uscita; il carico di legname da stagionare viene fatto scorrere in avanti via via che progredisce la stagionatura.

---

**Essiccatoio con iniettori d'acqua**

---

Inglese: Water-spray kiln  
Francese: Séchoir à pulvérisation  
Tedesco: Trockenkammer mit Wassersprühvorrichtung

Tipo di essiccatoio, oggi pressoché in disuso, in cui l'umidità relativa dell'aria viene controllata mediante getti d'acqua, che favoriscono anche la circolazione dell'aria.

---

**Essiccatoio meccanico**

---

Inglese: Mechanical drier; Mechanical dryer  
Francese: Séchoir mécanique  
Tedesco: Mechanischer Trockner

Essiccatoio in cui il movimento delle cataste di legname è meccanizzato, per es. mediante carrelli, trasportatori a rulli, ecc. Nota: un tipo particolare è rappresentato dall'essiccatoio a getto d'aria usato per sfogliati e tranciati, in cui getti d'aria sono indirizzati sulle superfici degli sfogliati e dei tranciati.

---

**Essiccazione**

---

Inglese: Kiln seasoning; Drying  
 Francese: Séchage (au séchoir)  
 Tedesco: (Künstliche) Trocknung

Processo con cui viene ridotta l'umidità del legno al fine di migliorarne le prestazioni. Essa può essere condotta mediante esposizione all'aria in ambiente esterno sotto copertura (e prende in tal caso il nome di "stagionatura naturale") o artificialmente mediante l'uso di un essiccatoio in cui è possibile produrre un ambiente riscaldato, modificare l'umidità relativa, la ventilazione ed eventualmente la pressione dell'aria.

---

### **Essiccazione in pressa**

---

Inglese: Press drying  
 Francese: Séchage en presse  
 Tedesco: \\\

Metodo di essiccazione in cui singoli fogli umidi vengono essiccati tra le piastre di una pressa.

---

### **Essudazione**

---

Inglese: Bleeding  
 Francese: Exsudation  
 Tedesco: Blüten

Fuoriuscita di impregnante dalla superficie del legno dopo il trattamento.

---

### **Estrattivi**

---

Inglese: Extractives  
 Francese: Extractifs; Produits d'extraction  
 Tedesco: Extraktstoff

Sostanze presenti nel lume delle cellule legnose, non facenti parte della loro parete cellulare, che possono essere rimosse in quanto solubili in acqua calda o fredda, etere, benzene o altri solventi che non reagiscono chimicamente con i componenti del legno. Al gruppo degli estrattivi appartengono varie sostanze (fenoli, tannini, terpeni, pigmenti, oli, gomme, resine) alcune delle quali sono molto importanti per la loro influenza sul colore naturale del legno e sulla sua durabilità naturale.

---

### **Estrusione**

---

Inglese: Extrusion  
 Francese: Extrusion  
 Tedesco: \\\

Processo produttivo che prevede la pressatura alternata delle particelle man mano che queste vengono inserite entro due piastre riscaldate e distanziate dello spessore del pannello finito. In tal modo le particelle si orientano con la loro dimensione maggiore perpendicolare allo spessore del pannello e manifesteranno poi una maggior possibilità di rigonfiamento a seguito di eventuali variazioni di umidità lungo tale direzione. Tra le piastre possono venire inserite barre di acciaio opportunamente distanziate tra loro con la conseguente produzione di pannelli caratterizzati da una serie di "canali" decorrenti perpendicolarmente al loro spessore (utili, ad esempio, per inserire cavi o altri accessori di impianti elettrici, telefonici, ecc.).

---

### **Estrusione dell'adesivo**

---

Inglese: Exstrusion spreading  
 Francese: \\\  
 Tedesco: \\\

Metodo di applicazione dell'adesivo in cui esso viene forzato attraverso piccole aperture (fori) di un'apposita testa di applicazione.

---

### **Eucalipto**

---

Inglese: Gum  
 Francese: Eucalyptus  
 Tedesco: Eukalyptus

Specie legnosa.

Nome scientifico: Eucalyptus sp.p. Provenienza: Australia; coltivato in Europa.

---

### **Evaporazione**

---

Inglese: \\\\\\\|  
 Francese: \\\\\\\|  
 Tedesco: \\\\\\\|

Termine usato in modo assai scorretto nell'industria del legno. Vedi "Vaporizzazione".

---

### **Eyong**

---

Inglese: Yellow Sterculia  
 Francese: Eyong  
 Tedesco: Eyong

Specie legnosa.

Nome scientifico: Eribroma oblonga (Mast.) Bod. Denominazione ATIBT: Eyong. Provenienza: Africa occidentale.

<i>F</i>
----------

---

### **Faccia**

---

Inglese: Face  
 Francese: Face; Parement  
 Tedesco: Breitseite; Vorderseite

Ciascuna delle due superfici longitudinali opposte del segato più larghe oppure, se il segato presenta sezione quadrata, una qualsiasi delle superfici longitudinali. A volte con il termine si intende indicare la superficie di miglior qualità di un segato, un semilavorato o un pannello a base di legno. Nel caso di un compensato, qualora non siano possibili distinzioni qualitative entrambe le superfici sono considerate facce. Per esempio, nel caso di un compensato B/C la faccia è il lato con la lamina esterna di qualità B; nel caso di un compensato BB/BB entrambi i lati sono facce.

---

### **Faccia esterna**

---

Inglese: Outside face  
 Francese: Face extérieure  
 Tedesco: Splintseite; Linke Seite

In un segato, è la faccia che nel toppe era più lontana dal midollo.

---

### **Faccia interna**

---

Inglese: Inside face  
 Francese: Face intérieure  
 Tedesco: Kernseite; Rechte Seite

In un segato, è la faccia che nel toppe era più vicina al midollo.

---

### **Faccia migliore (o Faccia a vista)**

---

Inglese: Better face  
 Francese: Parement  
 Tedesco: Bessere Seite

Faccia che, adottando una certa classificazione, viene giudicata migliore dell'altra faccia.

---

### **Faccia peggiore (o Controfaccia o Retro)**

---

Inglese: Worse face  
 Francese: Contreparement  
 Tedesco: Schlechtere Seite

Faccia che, adottando una certa classificazione, viene giudicata peggiore dell'altra faccia.

---

### **Facoltà pollonifera**

---

Inglese: Sprouting ability (from stumps)  
 Francese: Faculté à rejeter  
 Tedesco: Ausschlagsfähigkeit

Capacità di emissione di ricacci e conseguente formazione di polloni da parte delle ceppaie di una determinata specie a seguito di una o più ceduzioni.

---

### **Facoltà, capacità o potere germinativo**

---

Inglese: Viability  
 Francese: \\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\

Percentuale di semi che germinano quando vengono posti nelle condizioni più adatte senza limiti di tempo.

---

### **Faggio**

---

Inglese: Beech; European beech  
 Francese: Hêtre  
 Tedesco: Buche

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: *Fagus sylvatica* L.

---

### **Falcatura**

---

Inglese: Spring; Crook  
 Francese: Flèche de rive  
 Tedesco: Längskrümmung der Schmalseite

Deformazione nel senso della lunghezza, sviluppantesi in un piano perpendicolare al bordo di un semilavorato. Nel caso di un segato è generalmente dovuta alla presenza di legno di reazione lungo uno dei suoi bordi longitudinali o a tensioni interne da accrescimento.

---

### **Falegnameria**

---

Inglese: Joinery  
 Francese: Ebénisterie  
 Tedesco: Zimmermannswerkstatt

Arte, mestiere del falegname.

---

### **Falso anello**

---

Inglese: False annual ring  
 Francese: Faux cerne annuel  
 Tedesco: Falscher Jahrring

Anello di accrescimento addizionale, apparentemente completo, con limiti ben marcati, formato nell'ambito di un periodo vegetativo. Contrariamente alle fluttuazioni di densità, i falsi anelli non sono morfologicamente distinguibili dai veri anelli annuali e possono essere individuati soltanto tramite la datazione incrociata.

---

### **Falso durame**

---

Inglese: False heartwood  
 Francese: Faux coeur  
 Tedesco: Falschkern

Duramificazione anomala a volte visibile sulla sezione trasversale di tronchi o altri assortimenti che generalmente non presentano una differenziazione cromatica tra la porzione di albarno e di durame. Il falso durame è frequente nel Faggio (ove è anche detto "cuore rosso"), nel Frassino ("cuore nero" o "olivato") e nel Pioppo ("cuore verde" o "cuore bruno") e si presenta come una zona centrale (intorno al midollo) di colore più scuro, i cui bordi non seguono esattamente il limite tra anelli di accrescimento ma evidenziano zonature concentriche a diversa sfumatura di colore che si sovrappongono in maniera irregolare. Il falso durame non presenta i vantaggi offerti da una duramificazione regolare, che consistono principalmente nella maggior durezza e resistenza meccanica del legno e in una maggior durabilità naturale rispetto ai tessuti dell'albarno, ma costituisce spesso un difetto che compromette l'aspetto estetico di un semilavorato.

---

### Farina di legno

---

Inglese: Wood flour  
 Francese: Farine de bois  
 Tedesco: Holzmehl

Frammenti legnosi di minuscole dimensioni ottenuti per azione di una mola e che come dimensioni, aspetto e consistenza appaiono simili alla farina di cereali. Viene utilizzata come carica nella formulazione di stucchi e adesivi o unita a specifici composti chimici (ad esempio il polipropilene) per realizzare sotto pressatura a caldo pannelli formabili e sagomati.

---

### Farnia

---

Inglese: Oak; Pedunculate oak  
 Francese: Chêne; Chêne pédonculé  
 Tedesco: Eiche; Stieleiche

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Quercus robur* L. Vedere alla voce "Rovere".

---

### Faro

---

Inglese: Ogea  
 Francese: Faro  
 Tedesco: Daniellia

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Daniellia* sp.p. Denominazione ATIBT: Faro. Provenienza: Africa occidentale.

---

### Fascetto di fibre

---

Inglese: Fibre bundle  
 Francese: Faisceau de fibres  
 Tedesco: Faserbündel

Gruppo di cellule allungate del legno o di altri materiali fibrosi, tenute insieme da un legante naturale (lignina), mantengono un aspetto fibroso e sono idonee a formare un feltro per la produzione di pannelli di fibre. Fascetti di fibre possono essere utilizzati anche per produrre oggetti sagomati tramite stampaggio.

---

### Fascia

---

Inglese: \\\\\\  
 Francese: \\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\

Vedi "Capochiuso"

---

**Fascia e bindello**

---

Inglese:    \\\\\\\\\\|  
 Francese:  \\\\\\\\\\|  
 Tedesco:   \\\\\\\\\\|

Finitura della zona perimetrale del rivestimento della pavimentazione, formata da elementi di legno con geometria di posa variata rispetto a quella predominante (fascia), e posti come raccordo fra differenti geometrie di posa (bindello).

---

**Fase**

---

Inglese:    Stage  
 Francese:  Phase  
 Tedesco:   Phase

Parte di un'operazione. E' normalmente la più piccola unità del lavoro; in studi di dettaglio può suddividersi in sottofasi.

---

**Fattore di perdita dielettrica**

---

Inglese:    Dielectric loss factor; Power factor  
 Francese:  \\\\\\\\\\|  
 Tedesco:   \\\\\\\\\\|

Misura dell'energia per unità di volume che verrà convertita in calore in un materiale non conduttore soggetto ad un campo elettrico esterno che varia con una determinata ampiezza e frequenza.

---

**Fellema**

---

Inglese:    Phellem  
 Francese:  Suber  
 Tedesco:   Phellem

Tessuto prodotto esternamente dal fellogeno in un fusto o in una radice. Le pareti cellulari sono generalmente suberizzate e, nei tipi a pareti spesse, si possono trovare strati lignificati addizionali verso il lume cellulare. Le cellule non suberizzate del fellema sono note come cellule felloidi.

---

**Feller**

---

Inglese:    \\\\\\\\\\|  
 Francese:  \\\\\\\\\\|  
 Tedesco:   \\\\\\\\\\|

Vedi "Abbatitrice".

---

**Felloderma**

---

Inglese:    Phelloderm  
 Francese:  Phelloderme  
 Tedesco:   Phelloderm

Tessuto di aspetto generalmente rassomigliante al parenchima corticale, ma che consiste delle cellule prodotte dal fellogeno verso l'interno. Nelle piante legnose le cellule possono ingrandirsi e ispessirsi a formare cellule pietrose e sono qualche volta allungate radialmente.

---

**Fellogeno (Cambio del sughero)**

---

Inglese: Phellogen  
 Francese: Phellogène  
 Tedesco: Phellogen

Strato meristemato che produce il periderma.

---

### **Feltratrice**

---

Inglese: Felter  
 Francese: Machine à feutrer  
 Tedesco: \\\\\\

Macchina utilizzata per la feltratura di fascetti di fibre.

---

### **Feltratura**

---

Inglese: Felting  
 Francese: Feutrage  
 Tedesco: Verfilzung

Operazione di distribuzione controllata, tramite sistema meccanico o pneumatico, di un insieme di fibre depositate a formare un materasso (che nello specifico è anche detto "feltro"). Nel caso di particelle prende il nome di "formatura".

---

### **Feltratura umida**

---

Inglese: Wet felting  
 Francese: Feutrage par voie humide  
 Tedesco: Naße Verfilzung

Formazione di un materasso di fibre a partire da una sospensione acquosa delle stesse.

---

### **Femmina**

---

Inglese: Groove  
 Francese: Rainure  
 Tedesco: Nut

Fresatura praticata nel fianco e/o nella testa di un elemento (ad esempio per pavimentazione), destinata a ricevere il maschio di un elemento affiancato e/o attestato. Nell'industria del mobile è detta anche "Mortasa".

---

### **Fenditura**

---

Inglese: \\\\\\  
 Francese: \\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\

Vedi la nota riportata in "Fessurazione".

---

### **Ferita da resinazione**

---

Inglese: Tapping cut  
 Francese: Care de gemmage  
 Tedesco: Harzlachte

Ferita visibile all'esterno del tronco, operata per estrarre resina in conifere (soprattutto Pini e Larice). Uno dei tipi più comuni è a lisca di pesce.

---

### **Fessura nella parete cellulare**

---

Inglese: Cell wall check  
 Francese: Fente de la paroi (d'une cellule)  
 Tedesco: Zellwandriss

Fessura nella parete secondaria della cellula, come nelle tracheidi del legno di compressione.

---

### **Fessurazione**

---

Inglese: Fissure; Shake  
 Francese: Fente  
 Tedesco: Riß

Separazione longitudinale degli elementi anatomici principali (fibre o tracheidi) che non interessa tutto lo spessore del semilavorato. Nel caso del compensato si considerano i fogli che costituiscono le due lamine più esterne del pannello. Nota: più propriamente bisognerebbe parlare di "Fenditura" quando ci si riferisce a come il fenomeno si presenta lungo una direzione longitudinale, e di "Fessurazione" quando si considera il fenomeno come appare su una sezione trasversale.

---

### **Fessurazione a capello**

---

Inglese: Hairline  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\  
 (Note: The original image contains illegible symbols for the French and German translations, likely representing the visual appearance of a hairline crack.)

Discontinuità sottile ma percettibile (simile alla traccia di un capello) a volte visibile in corrispondenza della superficie di contatto tra due pezzi di legno giuntati.

---

### **Fessurazione passante**

---

Inglese: Traversing crack; Through shake  
 Francese: Fente traversante  
 Tedesco: Durchgehender Riß

Fessurazione che attraversa l'intero tronco o semilavorato (estendendosi da una faccia all'altra).

---

### **Fessurazione sulla testata**

---

Inglese: End shake  
 Francese: Fente en bout  
 Tedesco: Endriß

Fessurazioni visibili sulla testata di segati o legno tondo. Quando si forma un insieme di fessurazioni diramantesi dal midollo di un tronco le fessurazioni vengono anche dette "Cretti a zampa di gallina".

---

### **Fessurazione superficiale**

---

Inglese: Surface check  
 Francese: Gerce superficielle  
 Tedesco: OberflächenRiß

Separazione parziale degli elementi anatomici principali (fibre o tracheidi) parallelamente alla fibratura di un semilavorato o di un pannello a base di legno causata prevalentemente dalle sollecitazioni legate all'esposizione ambientale e all'invecchiamento. Generalmente una fessurazione si intende superficiale se sparisce in seguito ad una semplice piallatura (deve essere approssimativamente meno profonda di 2 mm).

---

### Fessurazioni da sfogliatura

---

Inglese: Lathe checks  
 Francese: Fissurations de déroulage  
 Tedesco: \\\

Fessurazioni che si formano parallelamente alla fibratura degli sfogliati (e a volta nei tranciati di spessore elevato) durante il taglio a causa dell'azione fendente del coltello. Dette fessurazioni interessano la superficie del foglio che viene a contatto con il tagliente (con la sua faccia) e che darà luogo al "lato teso". La superficie del toppe che, contemporaneamente, viene anch'essa a contatto con il tagliente (con il suo dorso) rimane relativamente intatta e darà luogo al "lato compresso" del foglio successivo.

---

### Fiammato

---

Inglese: Flame (or Cathedral) figure; Flat cut  
 Francese: Flammé; Sur dosse  
 Tedesco: Gefladert

Figura in cui il disegno dato dalla venatura del legno appare secondo tronchi di parabola racchiudentisi verso l'estremità. In base ad un'altra definizione, il termine viene anche utilizzato per indicare un tranciato in cui le tracce degli anelli di accrescimento sono orientate secondo un angolo inferiore a 45° con la sua superficie per più di metà della larghezza del pezzo.

---

### Fibra

---

Inglese: Fibre; Fiber  
 Francese: Fibre  
 Tedesco: Faser

In anatomia indica uno specifico costituente del legno delle latifoglie, relativamente lungo (da 1 a 7 mm), stretto e sottile, di forma fusiforme e privo di aperture apicali che nell'albero in piedi forma tessuti con funzione prevalente di sostegno. Come termine generale indica invece un elemento cellulare strutturale di forma cilindrica allungata e si applica anche al legno di conifere. Quando detti elementi vengono disgregati a mezzo di azioni chimiche e/o meccaniche, come nel caso della sfibratura, possono essere ricomposti sotto forma di pannelli di fibre. Nella produzione di carta le fibre vengono delignificate e ulteriormente raffinate fino alla loro struttura fibrillare.

---

### Fibra corticale

---

Inglese: Bast fibre  
 Francese: Fibre libérienne  
 Tedesco: Bast-Faser

Fibra del floema.

---

### Fibra gelatinosa

---

Inglese: Gelatinous fibre  
 Francese: Fibre gélatineuse  
 Tedesco: Gelatinöse Faser

Fibra con parete interna più o meno scarsamente lignificata e con aspetto gelatinoso (spesso associata al legno di tensione).

---

### Fibra legnosa libriforme

---

Inglese: Libriform wood fibre

Francese: Fibre ligneuse simpliciponctué  
 Tedesco: Libriform-Faser

Cellula allungata, generalmente a parete spessa, con punteggiature semplici; generalmente di lunghezza definitamente maggiore di quella della iniziale cambiale, dedotta dalla lunghezza degli elementi vasali e delle file parenchimatiche.

---

### **Fibra legnosa septata**

---

Inglese: Septate wood fibre  
 Francese: Fibre ligneuse cloisonnée  
 Tedesco: Gefächerte (gekammerte) Faser

Fibra con sottili pareti trasverse attraverso il lume. Nota: in questi elementi il protoplasto si divide dopo la formazione della parete cellulare secondaria.

---

### **Fibratura**

---

Inglese: Grain  
 Francese: Fil  
 Tedesco: Faserverlauf

Termine da non confondere con "Tessitura" o "Venatura". E' la direzione prevalente (a volte anche dimensione, disposizione, apparenza o qualità) degli elementi anatomici principali (fibre o tracheidi) in un fusto o in un semilavorato. In un albero in piedi la fibratura decorre parallelamente al suo asse di accrescimento e determina le maggiori caratteristiche di resistenza lungo quella direzione. Parimenti i semilavorati e i pannelli strutturali a base di legno devono essere posti in opera in maniera tale da presentare la direzione della fibratura (che solitamente corrisponde anche alla dimensione maggiore dell'elemento) perpendicolare agli appoggi.

---

### **Fibratura aggrovigliata**

---

Inglese: Curly grain  
 Francese: Ronce; Madrure  
 Tedesco: Wirbelwuchs

Fibratura presentatesi sotto forma di curve irregolari, dovuta ad anomalie di struttura del legno.

---

### **Fibratura deviata**

---

Inglese: Angle grain  
 Francese: Fil oblique  
 Tedesco: Faserneigung

Fibratura formante un angolo obliquo con l'asse di accrescimento di un fusto o con i bordi di un semilavorato.

---

### **Fibratura elicoidale**

---

Inglese: Spiral grain  
 Francese: Fil tors  
 Tedesco: Drehwuchs

Singolarità (difetto) del legno per cui gli elementi anatomici principali (fibre o tracheidi) sono disposti ad elica rispetto all'asse di accrescimento di un fusto o alla superficie di un semilavorato.

---

### **Fibratura intrecciata**

---

Inglese: Interlocked grain

Francese: Rubanage; Contrefil  
Tedesco: Wechseldrehwuchs

Singolarità del legno per cui gli elementi anatomici principali (fibre o tracheidi), in porzioni di accrescimento successive, sono alternativamente inclinati in senso opposto rispetto all'asse di accrescimento di un fusto o alla superficie di un semilavorato. Può dar luogo all'effetto detto di "Rigatino".

---

### **Fibratura ondulata**

---

Inglese: Wavy grain  
Francese: Fil ondulé  
Tedesco: Welliger Faserverlauf

Singolarità del legno per cui gli elementi anatomici principali (fibre o tracheidi), sono più o meno regolarmente ondulati rispetto all'asse longitudinale del fusto. Può dare luogo ad effetti figurativi molto apprezzati (ad es. il cosiddetto "Legno marezzato").

---

### **Fibrilla**

---

Inglese: Fibril  
Francese: Fibrille  
Tedesco: Fibrille

Componente a forma di trefolo della parete delle cellule del legno, visibile al microscopio.

---

### **Fibro-tracheide**

---

Inglese: Fibre-tracheid  
Francese: Fibre-trachéide  
Tedesco: Fasertracheide

Tracheide a forma di fibra; generalmente con pareti spesse e lume piccolo, apici appuntiti, coppie di punteggiature areolate, con orifizi di forma da lenticolare a fessura. Questo termine è applicabile alle tracheidi del legno tardivo delle gimnosperme nonché alle tracheidi fibriformi delle angiosperme legnose.

---

### **Fibro-tracheide septata**

---

Inglese: Septate fibre-tracheid  
Francese: Fibre-trachéide cloisonnée  
Tedesco: Gefächerte (gekammerte) Fasertracheide

Fibro-tracheide con sottili pareti attraverso il lume. Nota: in questi elementi il protoplasto si divide dopo la formazione delle pareti secondarie.

---

### **Figura (o Disegno)**

---

Inglese: Figure  
Francese: Figure  
Tedesco: Maserung

Aspetto prodotto sulla superficie del legno dalle tracce degli anelli di accrescimento (che appaiono diverse a seconda delle modalità di taglio), dai raggi parenchimatici, dai nodi, da deviazioni della fibratura rispetto ad una condizione naturale e da colorazioni irregolari. Nota: quando hanno valore decorativo vengono preparati come piallacci figurati in opposizione ai piallacci a colore piatto.

---

**Fila parenchimatica**

---

Inglese: Parenchyma strand  
 Francese: File de cellules de parenchyme  
 Tedesco: Parenchymstrang

Serie assiale di una o più cellule parenchimatiche derivate da una singola iniziale fusiforme.

---

**Filo a sbalzo (o Palorcio)**

---

Inglese: Gravity cable  
 Francese: Cable  
 Tedesco: Handabseil

Sistema di trasporto aereo costituito da un filo o fune di acciaio (portante), tesa fra due punti a diverso livello. Serve per il trasporto a gravità, in discesa libera, di carichi di modesto peso, sospesi a ganci o carrucole che scorrono sulla fune.

---

**Finimenti**

---

Inglese: Harness  
 Francese: \\\\\\\|  
 Tedesco: \\\\\\\|

Complesso dei collegamenti e dei dispositivi in cuoio, corda e metallo che vengono applicati agli animali da tiro, da sella e da carico.

---

**Finitura**

---

Inglese: Finishing  
 Francese: Finition  
 Tedesco: Endbearbeitung

Trattamento delle superfici di un semilavorato o pannello a base di legno con pittura, vernice o impregnante al fine di proteggerle, modificarne il colore o evidenziarne le caratteristiche decorative. Spesso il termine è usato anche per indicare le operazioni di calibratura e levigatura che precedono i suddetti trattamenti. I trattamenti di finitura per l'uso dei semilavorati in ambiente esterno minimizzano l'azione degli agenti atmosferici che rende ruvida ed erode la superficie del legno non trattato. Finiture diverse determinano differenti livelli di protezione, per cui il tipo di prodotto, la qualità, quantità e grado di applicazione devono essere considerati attentamente in relazione agli obiettivi previsti. Le finiture consigliate per i pannelli strutturali utilizzati in ambiente esterno includono ad esempio impregnanti semi-trasparenti, impregnanti pigmentati e pitture acriliche a base di lattice.

---

**Fissaggio**

---

Inglese: \\\\\\\|  
 Francese: \\\\\\\|  
 Tedesco: \\\\\\\|

Proprietà di un impregnante di diventare completamente o parzialmente insolubile in acqua dopo la sua applicazione al legno cosicché il dilavamento risulta molto ridotto.

---

**Fissaggio della curvatura**

---

Inglese: Setting  
 Francese: Fixage  
 Tedesco: Setzen der Biegeteile

Trattamento di legnami curvati in modo che mantengano la curvatura.

---

### Flake

---

Inglese: Flake  
 Francese: Flake  
 Tedesco: Flake

Particella legnosa sottile e piatta, di spessore uniforme, con la direzione della fibratura contenuta nel piano del flake per cui in sostanza è assimilabile ad un piccolo pezzo di foglio, di forma rettangolare, a volte squadrato e a volte più allungato in direzione della fibratura che perpendicolarmente ad essa. E' prodotta da un'azione di taglio a partire da tronchetti o loro parti o pezzi di legno massiccio di forma qualsiasi. Le dimensioni tipiche di un flake possono variare da 0,25 a 0,50 mm per quanto riguarda lo spessore e tra 12,5 e 37,9 mm di lunghezza; la larghezza varia in funzione dell'impiego. Alcune varianti del flake sono note con i termini "wafer" (usato per indicare flakes di maggior spessore e a volte lunghezza) e "strand" (usato per indicare flakes di larghezza ridotta). I flakes sono usati con opportuni adesivi per ricostituire materiali legnosi (flakeboards) di varia forma e densità.

---

### Floema

---

Inglese: Phloem  
 Francese: Phloème; Liber  
 Tedesco: Phloem

E' il principale tessuto conduttore delle sostanze nutritive nelle piante vascolari. Nei fusti della maggior parte delle dicotiledoni e delle angiosperme è separato dal legno (xilema) dal cambio, da cui esso viene prodotto.

---

### Floema incluso

---

Inglese: Included phloem  
 Francese: Liber inclus  
 Tedesco: Eingeschlossenes Phloem

Cordoni o strati floematici inclusi nel legno secondario di certe dicotiledoni legnose. Se ne distinguono due tipi: - concentrico: il cambio è a vita breve ed è rimpiazzato da nuovo tessuto meristemico, che si sviluppa o nel periciclo o nella corteccia primaria e ripete la struttura del giovane fusto; il fusto consiste così di zone alterne di xilema e floema (Tipo Avicennia); -foraminato: un cambio singolo permanente continua a funzionare per tutta la vita del fusto e il legno è normale ad eccezione della presenza di cordoni cribrosi immersi in esso (Tipo Strychnos).

---

### Floema interno

---

Inglese: Internal phloem  
 Francese: Phloème interne  
 Tedesco: Markständiges Phloem

Floema primario interno allo xilema primario. E' detto anche "Floema perimedullare".

---

### Floema primario

---

Inglese: Primary phloem  
 Francese: Phloème  
 Tedesco: Primäres Phloem

Floema primo formato; nei fusti e radici si differenzia al di sotto del meristema apicale, prima che si possa riconoscere un cambio definito. E' detto anche "Cribro primario".

---

**Floema secondario**


---

Inglese: Secondary phloem  
 Francese: Liber  
 Tedesco: Sekundäres Phloem

Normalmente la parte della corteccia formata dal cambio. E' detto anche "Cribro secondario".

---

**Foglio (o Lamina)**


---

Inglese: Ply  
 Francese: Pli  
 Tedesco: Schicht; Furnierschnitt

In un compensato, il termine indica sia un singolo che più piallacci di legno accostati (e incollati o meno) tra loro lungo i bordi longitudinali o trasversali (cioé "di fianco" o "di testa").

Nella normativa americana relativa al compensato tradizionale sono anche usati i termini:

- "Cores (o Crossband)" per indicare le lamine interne la cui fibratura decorre perpendicolarmente a quella delle lamine esterne, la cui funzione è di minimizzare i fenomeni di ritiro e rigonfiamento in particolare nel compensato a 5 o più lamine;
- "Centers" per indicare le lamine interne la cui fibratura decorre parallelamente a quella delle lamine che costituiscono la faccia e il retro del pannello;
- "Sub-face" per indicare la lamina interna direttamente sottostante alla faccia del pannello;
- "Sub-back", analogamente a sopra, per indicare la lamina interna adiacente al retro del pannello.

In alcune composizioni le lamine possono essere sovrapposte con fibratura parallela. Con il termine "lamine interne" (in inglese "inner plies") si intendono infine tutte le lamine che compongono un compensato ad eccezione della sua faccia e retro.

---

**Foglio (o piallaccio) disteso**


---

Inglese: Loose veneer  
 Francese: Placage distendu  
 Tedesco: Lockeres Furnier

Sfogliato che presenta marcate fessurazioni dovute all'azione del coltello della sfogliatrice e che, quindi, si dimostra eccessivamente flessibile.

---

**Foglio (o piallaccio) non disteso**


---

Inglese: Tight veneer  
 Francese: Placage non distendu  
 Tedesco: Geschlossenes Furnier

Sfogliato o tranciato che mostra poca differenza tra il lato disteso e il lato compresso, cioè in cui non si notano fessurazioni di una certa importanza sul lato disteso che lo possano rendere anormalmente flessibile.

---

**Foglio equilibratore**


---

Inglese: Balancing sheet  
 Francese: Feuillage d'équilibrage  
 Tedesco: \\\\\\\

Foglio di compensato, pannello o foglio di plastica applicato sul dorso di un pannello al fine di equilibrare la faccia a vista opposta.

---

**Foglio ordinario**

---

Inglese: Structural veneer  
Francese: Placage structural  
Tedesco: Sperrfurnier

Foglio da compensati o da paniforti o per altre fabbricazioni per cui si richiedono buone caratteristiche meccaniche, in contrapposizione ai fogli decorativi.

---

**Foglio per facce posteriori (per retri)**

---

Inglese: Back veneer  
Francese: Placage de contreparement  
Tedesco: Rückseitenfurnier

Foglio di minore qualità destinato a costituire la faccia posteriore di un pannello a strati.

---

**Foglio posteriore**

---

Inglese: Counterveneer  
Francese: Contreplaque  
Tedesco: Blindfurnier

Il foglio incollato dietro ad uno sfogliato o tranciato di pregio (e destinato a costituire la faccia vista) con la funzione di conferire a quest'ultimo un minimo di resistenza meccanica per le operazioni di maneggio e di montaggio.

---

**Foglio trasversale**

---

Inglese: Cross band  
Francese: Pli transversal  
Tedesco: Gegenfurnier

Qualsiasi foglio di un compensato con la fibratura disposta in direzione perpendicolare a quella del foglio che costituisce la faccia a vista.

---

**Foratura**

---

Inglese:   
Francese:   
Tedesco: 

Operazione preliminare al trattamento effettuata, su legni resistenti all'impregnazione, mediante fori in modo da ottenere una penetrazione dell'impregnante più profonda e uniforme.

---

**Forellino da insetti**

---

Inglese: Pinhole  
Francese: Piqûre  
Tedesco: Kleiner Fraßgang; Wurmstick

Foro da insetto di diametro solitamente minore di 2 mm.

---

**Foresta di produzione**

---

Inglese: Production forest  
Francese: Forêt de production

Tedesco: Erwerbsswald

Foresta gestita essenzialmente con lo scopo di ottenere la produzione ottimale di materiali legnosi o di prodotti secondari.

---

### **Formaldeide**

---

Inglese: Formaldehyde

Francese: Formaldéhyde

Tedesco: Formaldehyd

Composto organico molto reattivo di formula (HCHO) utilizzato quale componente di gran parte degli adesivi per pannelli a base di legno. Le emissioni di formaldeide libera nei luoghi di lavoro e di posa in opera dei pannelli sono soggette a regolamentazione da parte delle Autorità di molti Paesi.

---

### **Formatrice**

---

Inglese: Former; Forming machine (or station)

Francese: \\\\\\

Tedesco: \\\\\\

Apparecchiatura utilizzata per la formatura di un materasso di particelle.

---

### **Formatrice pneumatica**

---

Inglese: Air felting

Francese: \\\\\\

Tedesco: \\\\\\

Sistema che nella produzione di pannelli ricomposti consente la deposizione del materasso tramite la sospensione delle particelle o delle fibre controllata da un getto d'aria.

---

### **Formatura (o Formazione)**

---

Inglese: Forming

Francese: \\\\\\

Tedesco: \\\\\\

Operazione di distribuzione controllata, tramite sistema meccanico o pneumatico, di un insieme di particelle depositate a formare un materasso. Nel caso di fascetti di fibre prende il nome di "feltratura".

---

### **Formazione di crosta**

---

Inglese: Case-hardening

Francese: Durcissement

Tedesco: Verschalung

Vedere alla voce "Legno con crosta".

---

### **Fornitore**

---

Inglese: Supplier

Francese: Fournisseur

Tedesco: Lieferant

Chi è responsabile del prodotto o servizio e garantisce che venga applicata l'assicurazione di qualità: produttori, distributori, assemblatori, organizzatori di servizi, ecc.

---

**Foro bianco da insetti**

---

Inglese: White hole  
Francese: Piquêre blanche  
Tedesco: Heller Fraßgang; Helles Wurmloch

Foro da insetto in cui le pareti risultano dello stesso colore del legno circostante e non di colore nerastro.

---

**Foro da insetti**

---

Inglese: Bore hole  
Francese: Trou de ver  
Tedesco: Fraßgang; Wurmloch

Vuoto (galleria) lasciato dall'azione degli insetti degradatori del legno.

---

**Foro di nodo**

---

Inglese: Knot hole  
Francese: Trou de noeud  
Tedesco: Astloch

Vuoto provocato dalla fuoriuscita di un nodo non aderente da un semilavorato.

---

**Foro di uscita (o di sfarfallamento)**

---

Inglese: Emergence hole  
Francese: Trou de sortie  
Tedesco: Schlupfloch

Foro fatto da un insetto per fuoriuscire dal legno.

---

**Foro nero da insetti**

---

Inglese: Black hole  
Francese: Piquêre noire  
Tedesco: Schwarzer Fraßgang; Schwarzes Wurmloch

Foro da insetto in cui le pareti risultano di colore nerastro. Tale colorazione è indice del fatto che l'attacco da insetti è terminato.

---

**Fragilità**

---

Inglese: Brashness; Brittleness  
Francese: Fragilité  
Tedesco: Sprödigkeit

Condizione per cui alcuni campioni o legni appaiono relativamente poco resistenti ad urto e quando sollecitati a flessione si rompono in maniera netta e non frastagliata.

---

**Frassino**

---

Inglese: Ash; European ash  
 Francese: Frêne  
 Tedesco: Esche

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Fraxinus excelsior* L. Provenienza: Europa, Asia occidentale e centrale, Africa settentrionale.

### **Frattura**

Inglese: Fracture  
 Francese: Fracture  
 Tedesco: Bruch

La separazione completa o quasi completa dei tessuti del legno, cioè una rottura più o meno completa. Se avviene perpendicolarmente alla direzione della fibratura si parla di "frattura trasversale"; se, come avviene quasi sempre nel legno, è accompagnata da sfibrature, è una "frattura sfrangiata"; nel caso contrario è una frattura netta, e nel caso intermedio è "quasi netta".

### **Frattura da compressione**

Inglese: Compression failure  
 Francese: Rupture à la compression  
 Tedesco: Druckbruch

Rottura risultante da una compressione esercitata lungo la fibratura, sia per compressione di punta che per flessione.

### **Frattura da incollaggio**

Inglese: Failure  
 Francese: Rupture de collage  
 Tedesco: Klebbruch

Nei prodotti da incollaggio, separazioni sia entro lo strato di colla (frattura per mancanza di coesione) sia fra lo strato di colla e il pezzo incollato (frattura per mancanza di adesione), sia infine fratture del legno in prossimità dell'incollaggio espresse in per cento della linea di colla in esame.

### **Freccia**

Inglese: Deflection  
 Francese: Courbure; Flèche  
 Tedesco: \\\|\\|\\|

Valore di deformazione della mezzeria di un provino rispetto ad una superficie di riscontro piana misurato nel punto centrale tra gli appoggi sotto l'azione di un carico statico (uniforme o concentrato) o dinamico.

### **Freno catena**

Inglese: Chain brake  
 Francese: Frein de chaîne  
 Tedesco: Kettenbremse

Dispositivo montato sulle motoseghe per fermare o bloccare il movimento della catena, attivato manualmente o automaticamente quando interviene un contraccolpo.

### **Freno continuo-automatico**

Inglese: Brake  
 Francese: Frein  
 Tedesco: \\\

Dispositivo di frenatura, azionato pneumaticamente o idraulicamente, che consente di frenare contemporaneamente il veicolo trainante (trattore) e quello trainato (rimorchio).

---

### **Fresa (o Fresatrice)**

---

Inglese: Moulder  
 Francese: Toupie  
 Tedesco: Fräsmaschine

Macchina ad asportazione di truciolo con utensile rotativo fornito di lame multiple utilizzata per ottenere profili sagomati. In base al profilo delle lame è possibile ottenere sagomature diverse del semilavorato.

---

### **Fresatura**

---

Inglese: Shaping  
 Francese: Toupillage  
 Tedesco: Fräsen

Genericamente, qualsiasi lavorazione con macchine a coltelli ruotanti, sul bordo o sul margine estremo di un pezzo.

---

### **Frisa**

---

Inglese: Raw parquet block  
 Francese: Frise brute  
 Tedesco: Rohfriese

Semilavorato di legno massiccio con facce sensibilmente piane e parallele e testate a sezione rettangolare, ottenuto per segazione e avente le dimensioni richieste per la fabbricazione di elementi da pavimentazione.

---

### **Fromager**

---

Inglese: Ceiba  
 Francese: Fromager; Fuma  
 Tedesco: Ceiba; Fuma

Specie legnosa.

Nome scientifico: Ceiba pentandra (L.) Gaertn. Denominazione ATIBT: Fuma. Provenienza: Africa occidentale; in generale ai Tropici.

---

### **Fumigante**

---

Inglese: \\\

Sostanza tossica, usualmente un insetticida, che viene applicata al legno infestato da insetti, in ambiente chiuso, sotto forma di gas, vapore, liquido o solido volatili.

---

### **Fune a trefoli**

---

Inglese: Wire rope  
 Francese: Câble à brins

Tedesco: Litzenseil

Fune costituita da un nucleo centrale detto anima, normalmente formato da canapa impregnata di grasso o da fili di acciaio, intorno al quale sono avvolte sei (o più) funi spiroidali, dette in questo caso trefoli.

---

### **Fune ausiliaria**

---

Inglese: Auxiliary rope  
 Francese: Câble auxiliaire  
 Tedesco: \\\\\\\

Nelle gru a cavo, è una fune d'acciaio impiegata per il montaggio della linea o per azionare comandi posti sul carrello.

---

### **Fune di ancoraggio (e/o Controventatura)**

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: Câble d'ancrage  
 Tedesco: Ankerseil

Nelle gru a cavo, è una fune, normalmente d'acciaio, impiegata per sostenere o trattenere l'argano, i ritti di estremità, i cavalletti e gli eventuali alberi utilizzati per la loro realizzazione.

---

### **Fune di legatura**

---

Inglese: Rope  
 Francese: Câble  
 Tedesco: \\\\\\\

Nelle gru a cavo, è uno spezzone di fune, normalmente di acciaio, impiegato per legare fra loro parti di ritti di estremità o di cavalletti.

---

### **Fune di richiamo (o Seconda traente)**

---

Inglese: Haulback line  
 Francese: Câble de retour  
 Tedesco: Rückholseil

Nelle gru a cavo è una fune d'acciaio, azionata da un argano, che ha la funzione di tirare, frenare e trattenere il carrello dalla direzione opposta a quella della prima traente; la sua lunghezza è quindi normalmente pari o superiore al doppio di quella della prima traente.

---

### **Fune di sollevamento**

---

Inglese: Hoist line  
 Francese: Câble de soulevement  
 Tedesco: Hubseil

Nelle gru a cavo, è una fune di acciaio, azionata da un argano posto normalmente all'interno del carrello, che ha la funzione di tirare il carico sotto la linea, di issarlo al carrello nella fase di carico e di abbassarlo a terra allo scarico. In gran parte dei carrelli la sua funzione è assolta dalla fune traente.

---

### **Fune portante (o Portante)**

---

Inglese: Skyline  
 Francese: Câble portant  
 Tedesco: Tragseil

Nelle gru a cavo, è la fune d'acciaio idonea a sostenere il carrello che si muove su di essa.

---

### **Fune spiroidale**

---

Inglese: Strand rope  
 Francese: Câble spiroïdale  
 Tedesco: Spiralseil

Fune formata da uno o più strati di fili di acciaio avvolti intorno ad un filo centrale.

---

### **Fune traente (o Traente)**

---

Inglese: Mainline  
 Francese: Câble tracteur  
 Tedesco: Zugseil

Fune di acciaio, azionata da un argano o da un verricello, che tira o frena il carrello. Nelle gru a cavo può anche svolgere la funzione di fune di sollevamento.

---

### **Funghi carigeni**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Funghi che determinano alterazioni strutturali dei tessuti legnosi.

---

### **Funghi cromogeni**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Funghi, in genere ascomiceti e funghi imperfetti, che determinano alterazioni del colore del legno con un danno di prevalente carattere estetico.

---

### **Funghi imperfetti**

---

Inglese: Fungi imperfecti  
 Francese: Champignons imparfaits  
 Tedesco: Fungi imperfecti

Funghi che si riproducono esclusivamente per spore asexuate dette "conidi".

---

### **Fungicida**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Sostanza chimica che inibisce lo sviluppo dei funghi e/o devitalizza il micelio che ha già invaso i tessuti legnosi.

---

### **Fungo**

---

Inglese: Fungus

Francese: Champignon  
Tedesco: Pilz

Organismi vegetali saprofiti e parassiti caratterizzati dall'assenza di clorofilla. Per il loro nutrimento utilizzano le sostanze organiche prodotte da altri organismi, degradandole per mezzo di enzimi.

---

**Fustaia (Bosco d'altofusto)**

---

Inglese: High forest  
Francese: Futaie; Haute futaie  
Tedesco: Hochwald; Baumholz

Bosco nel quale la rinnovazione avviene per disseminazione naturale o per impianto o semina artificiale.

---

**Fustaia coetanea**

---

Inglese: \\\\/\\\/\\\/  
Francese: Futaie régulière  
Tedesco: Schlagweiser Hochwald

Bosco costituito da piante che hanno circa la stessa età.

---

**Fustaia disetanea**

---

Inglese: \\\\/\\\/\\\/  
Francese: Futaie jardinée  
Tedesco: Plenterwald

Bosco costituito da piante di età diverse.

---

**Fusto**

---

Inglese: Stem  
Francese: Tige; Fût  
Tedesco: Stamm; Schaft

Porzione epigea di un albero corrispondente al suo asse principale di accrescimento. Nelle conifere si estende dalla base fino all'apice vegetativo, nelle latifoglie fino all'inserzione della ramificazione principale. Insieme alle radici e alla chioma costituisce una delle tre porzioni che caratterizzano la morfologia di un albero in piedi e in particolare quella di maggior valore tecnologico e commerciale.

---

**Fällboy**

---

Inglese: Fällboy  
Francese: Fällboy  
Tedesco: Fällboy

Vedere alla voce "Slittino".

<b>G</b>
----------

---

**Gabbia**


---

Inglese: Bin  
 Francese: Cage  
 Tedesco: \\\

Contenitore di acciaio, portato da trattori agricoli a doppia trazione frontalmente e sul sollevatore idraulico posteriore, idoneo a contenere legna da ardere per effettuare l'esbosco a soma con trattore.

---

**Galleria di ovodeposizione**


---

Inglese: Insect hole  
 Francese: Galerie d'insect  
 Tedesco: Insektenloch

Galleria scavata da insetti o da crostacei marini xilofagi per deporvi le uova.

---

**Galleria larvale**


---

Inglese: Larval gallery  
 Francese: Galerie larvaire  
 Tedesco: Larvengang

Galleria scavata nel legno da larve di insetti.

---

**Galleria materna**


---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Vedi "Galleria di ovodeposizione".

---

**Gancio**


---

Inglese: Dog  
 Francese: Griffes de serrage  
 Tedesco: Spannbacken

Proiezione arcuata e appuntita di acciaio per tenere fisso il tronco sul carrello di una sega (gancio superiore e inferiore) oppure su una piastra di un sollevatore di tronchi a catena senza fine.

---

**Gancio di carico**


---

Inglese: Hook  
 Francese: Crochet  
 Tedesco: \\\

Gancio al quale viene collegato un carico.

---

**Gancio scorrevole**

---

Inglese: Choker  
Francese: \\\\/\\\/\\/  
Tedesco: \\\\/\\\/\\/

Elemento di acciaio sagomato, scorrevole sulla fune (per il concentramento) e sul cavo a strozzo (per stringere il carico), al quale si fissa agevolmente l'altra estremità del cavo a strozzo.

---

**Gattice (Pioppo bianco)**

---

Inglese: White Poplar  
Francese: Peuplier blanc  
Tedesco: Silberpappel

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Populus alba* L. Provenienza: Europa, Asia occidentale e centrale, Africa settentrionale.

---

**Gengiva (o Gola)**

---

Inglese: Gullet  
Francese: Creux; Creux d'un dent  
Tedesco: Ausrundung; Spanraum

Nelle lame delle seghe, è la zona di raccordo tra due denti successivi più o meno arrotondata secondo il tipo di dentatura e destinata a raccogliere la segatura in via di eliminazione. Nelle piallatrici, fresatrici, ecc.: la parte del portautensili, di raccordo tra due coltelli successivi, più o meno scavata a vano per facilitare l'eliminazione del truciolo asportato.

---

**Geometria di posa**

---

Inglese: \\\\/\\\/\\/  
Francese: \\\\/\\\/\\/  
Tedesco: \\\\/\\\/\\/

Disegno che nasce dalla modalità secondo la quale vengono accostati fra loro gli elementi che compongono un parquet (a lisca di pesce, a tolda di nave, a cassero, ecc.).

---

**Gimnosperme**

---

Inglese: Gymnosperms  
Francese: Gymnospermes  
Tedesco: Gymnospermen

Il nome botanico del gruppo di piante vascolari provviste di fiori che producono semi non contenuti in un ovario, e il cui ordine più importante è quello delle conifere.

---

**Ginco**

---

Inglese: Maidenhair Tree  
Francese: Arbre aux 40 écus  
Tedesco: Chinesische Farn-Eibe

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Ginko biloba* L. Provenienza: Giappone e Cina; coltivato in altri Paesi come specie ornamentale.

**Ginepro comune**

Inglese: Common juniper  
 Francese: Genévrier commun  
 Tedesco: Gemeiner Wacholder

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: Juniperus communis L.

**Ginepro della Virginia**

Inglese: Eastern Red Cedar  
 Francese: Cèdre à crayons; Genévrier de Virginie  
 Tedesco: Virginisches Bleistifholz

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: Juniperus virginiana L. Provenienza: Regioni sud-orientali degli Stati Uniti.

**Ginepro licio (Cedro licio)**

Inglese: Phoenician juniper; Red rock cedar  
 Francese: Genévrier de Phénicie  
 Tedesco: Phönizischer Sadebaum; P. Wacholder

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: Juniperus phoenicea L. (Sabina phoenicea Ant.).

**Ginepro rosso (Ginepro coccolone)**

Inglese: // // // // // // // //  
 Francese: // // // // // // // //  
 Tedesco: // // // // // // // //

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: Juniperus oxycedrus L.

**Ginepro sabina**

Inglese: Sabina juniper  
 Francese: Genévrier de Sabine  
 Tedesco: Gemeiner Sadebaum

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: Juniperus sabina L. (Sabina vulgaris Ant.).

**Giratronchi**

Inglese: Peavey; Cant hook; Cant dog  
 Francese: Crochet à grumes; Tourne-billes  
 Tedesco: Kanthaken; Wendelhaken

Attrezzo manuale per girare i tronchi. E' costituito da un robusto manico e da un gancio metallico ricurvo.

**Giuntatrice**

Inglese: Splicer

Francese: Jointeuse-colleuse de placage  
 Tedesco: Fugenverleimmaschine

Macchina per giuntare due fogli e farne uno più grande.

---

### **Giuntatura**

---

Inglese: Veneer jointing; Veneer stitching  
 Francese: Jointage de placage  
 Tedesco: \\\

Nel compensato, operazione tramite la quale singoli fogli di tranciato o liste di sfogliato vengono temporaneamente giuntati tra loro a formare un insieme di dimensioni superficiali pari a quelle del pannello finito per agevolarne la composizione. I sistemi di giuntatura più comunemente utilizzati implicano un'alimentazione longitudinale di coppie di bordi da incollare o una loro alimentazione trasversale (in continuo) con successiva sezionatura del foglio che si sviluppa e prevedono una delle seguenti modalità operative:

- l'incollaggio tramite filo di nylon impregnato di adesivo termofusibile che viene riattivato da apposite resistenze elettriche ed applicato a zig-zag, su una sola superficie, a cavallo dei bordi di due fogli adiacenti;
- l'incollaggio dei bordi adiacenti previa fresatura degli stessi, spalmatura di adesivo termofusibile e successivo passaggio in un sistema che permette lo stretto accostamento dei fogli e la riattivazione dell'adesivo tramite temperatura elevata;
- un sistema di applicazione localizzata di "punti di colla" sulla superficie a cavallo dei fogli adiacenti, con adeguata spaziatura dei suddetti punti lungo la linea di giunzione.

---

### **Giuntatura testa a testa**

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Vedi "Giunto accostato".

---

### **Giunto**

---

Inglese: Joint  
 Francese: Assemblage  
 Tedesco: Fuge

Qualsiasi congiunzione di due o più pezzi di legno eseguita per incollaggio, incastro, chiodatura, avvitatura, ecc.

---

### **Giunto a becco di flauto**

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Vedi "Bisello (Giunto a bisello)".

---

### **Giunto a bisello**

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Vedi "Bisello (Giunto a bisello)".

---

**Giunto a dita**


---

Inglese: Finger joint  
 Francese: Enture multiple  
 Tedesco: Keilzinken; Fingerzinken

Sistema mediante il quale due semilavorati o pannelli a base di legno vengono giuntati tra loro con adesivo previa fresatura dei bordi da accoppiare in modo da ottenere un profilo complementare di forma simile a dita o minidita.

---

**Giunto a maschio e femmina**


---

Inglese: Tongue-and-Groove joint  
 Francese: Joint rainuré-buveté  
 Tedesco: Nut-und-Feder-Verbinden

Sistema di giunzione nel quale il profilo sporgente (sagomato "a maschio") di un elemento si adatta esattamente nel profilo rientrante (sagomato "a femmina") di un altro. Tale sistema permette di trasferire in maniera efficiente le sollecitazioni attraverso la giunzione.

---

**Giunto a tenone e mortasa**


---

Inglese: \\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\  
 \\\\\\\

Vedi "Giunto a maschio e femmina".

---

**Giunto accavallato**


---

Inglese: \\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\  
 \\\\\\\

Vedi "Sormonto (Giunto accavallato)".

---

**Giunto accostato**


---

Inglese: Butt joint  
 Francese: Aboutage  
 Tedesco: \\\\\\\\  
 \\\\\\\

Sistema di collegamento mediante il semplice accostamento (laterale o di testata) tra due elementi contigui (ovvero che non prevede la loro sovrapposizione o compenetrazione). Trattasi di una giunzione la cui interfaccia è perpendicolare alla superficie principale degli elementi a contatto e nel caso di un giunto accostato di testata è perpendicolare alla loro fibratura.

---

**Giunto aperto**


---

Inglese: Open joint  
 Francese: Joint ouvert  
 Tedesco: Offene Fuge

Discontinuità tra due elementi adiacenti di un semilavorato (di una lamina nel caso del compensato).

---

**Giunto con scarso strato di colla**


---

Inglese: Starved joint  
 Francese: Joint maigre  
 Tedesco: Verhungerte Klebfuge

Un giunto poco incollato perché vi è rimasto un troppo scarso strato di colla, anche per eccessiva pressione o per scarsa viscosità della colla, per cui essa è trasudata via durante il periodo di presa.

### **Giunto con vuoti**

Inglese: Gap joint  
 Francese: Joint ouvert  
 Tedesco: Geöffnete Fuge; Fehlerhafte Fuge

Un giunto le cui due parti non aderiscono perfettamente e lasciano vuoti.

### **Giunto di espansione**

Inglese: Expansion  
 Francese: \\\\\\\|  
 Tedesco: \\\\\\\|

Spaziatura da prevedere tra le zone di contatto dei bordi di semilavorati lignei (ad es. tra il perimetro di un pavimento di legno formato da frise incollate e la muratura) per consentire eventuali rigonfiamenti dovuti ad un assorbimento di umidità.

### **Giunto esterno aperto**

Inglese: Separated joint  
 Francese: Joint écarté  
 Tedesco: Offene Decklagenfuge

In un compensato, tale termine indica un giunto aperto a carico di una lamina esterna.

### **Giunto faccia a faccia**

Inglese: Face joint  
 Francese: Joint face à face  
 Tedesco: Flächenverbindung

Giunto fra due facce di pezzi di legno.

### **Giunto interno aperto**

Inglese: Sunken joint  
 Francese: Joint ouvert enfermé  
 Tedesco: \\\\\\\|

Avvallamento sulla superficie del pannello di compensato in corrispondenza di un giunto in un foglio interno o dell'anima (nel caso di un paniforte), che si è aperto per difetto di giuntatura o per ritiro dello strato giuntato. E' una delle cause del difetto di "depressione".

### **Giunto longitudinale**

Inglese: Edge joint  
 Francese: Joint longitudinal  
 Tedesco: Kanterfügevorrichtung

Giunto tra due pezzi collocati e normalmente incollati bordo a bordo.

---

### **Giunto secco**

---

Inglese: Dried joint  
 Francese: Joint séché  
 Tedesco: Trockenfuge

Un giunto in cui la colla sulle due superfici si è seccata senza che abbia fatto presa, per pressione inadeguata, tempo di montaggio troppo lungo, impiego di colla troppo vischiosa, ecc.

---

### **Giunto sovrapposto**

---

Inglese: Lapped joint  
 Francese: Assemblage à recouvrement  
 Tedesco: Èberblattung

Giunto ottenuto accostando una parte di un pezzo su una parte dell'altro e incollando le due superfici.

---

### **Gloeophyllum trabeum Murril**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Fungo appartenente ai basidiomiceti. Causa carie bruna a legno di Conifere e Latifoglie. Si riscontra in legno messo in opera all'esterno.

---

### **Gomma**

---

Inglese: Gum  
 Francese: Gomme  
 Tedesco: Naturkautschuck; Gummi

Termine che comprende gli essudati vegetali non volatili e viscosi che generalmente si dissolvono a contatto con l'acqua. La loro struttura chimica è complessa e possono essere considerati come carboidrati altamente polimerizzati. Molte sostanze ritenute o chiamate gomme sono in realtà delle oleoresine.

---

### **Gommato**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Vedi "Trattore a ruote (o Gommato)".

---

### **Grandezza d'influenza**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Grandezza che non è oggetto della misurazione, ma che influisce sul valore del misurando o delle indicazioni degli strumenti per misurazioni (es. temperatura ambientale, frequenza di una tensione elettrica, ecc.).

---

## Grigiatura

---

Inglese:    //////  
 Francese:   //////  
 Tedesco:    //////

Vedi "Sobbollimento".

---

## Gru a cavo

---

Inglese:    Yarder  
 Francese:   Cable  
 Tedesco:    Seilkran

Teleferica formata da una fune portante (via di esbosco) sulla quale corre un carrello tirato o frenato da una fune traente ed eventualmente da una fune di richiamo e/o ausiliaria azionata/e da un argano o da un verricello. Il carrello può recuperare carichi in qualsiasi punto sottostante la linea ed anche ad una certa distanza laterale. L'impianto può essere a campata unica, nel caso in cui non siano presenti cavalletti intermedi, o a più campate.

---

## Gru a cavo con stazione motrice mobile

---

Inglese:    Tower yarder  
 Francese:   Cable mat  
 Tedesco:    Mobil Seilkran

Gru a cavo formata da un argano con due o più tamburi che contengono ed azionano la traente e la portante, oltre ad eventuali altre funi. Comprende inoltre una torretta (funge da ritto di estremità) sulla sommità della quale vengono rinviate le funi. Può essere portata o trainata da trattore, oppure montata su trattore portante o su autocarro.

---

## Gru a cavo tradizionale

---

Inglese:    Yarder  
 Francese:   Cable  
 Tedesco:    Konventionell Seilkran

Gru a cavo nella quale l'argano per la/le fune/i è montato su un telaio a slitta privo di tamburo per la fune portante. Il telaio a slitta può autodislocarsi per trascinamento mediante il proprio argano.

---

## Gru idraulica

---

Inglese:    Hydraulic knuckle-boom loader  
 Francese:   Grue hydraulique  
 Tedesco:    Pendelachskran

Attrezzatura impiegata per il carico di legna o legname, costituita da un braccio articolato, mosso idraulicamente, terminante con una pinza. Può essere equipaggiata con verricello.

---

## Gruppo di nodi

---

Inglese:    Knot cluster  
 Francese:   Noeuds goupés; Noeuds en grappe  
 Tedesco:    Astansammlung

Nodi abbastanza vicini fra loro da non permettere che si riformi la normale fibratura nello spazio che li separa. Convenzionalmente la distanza fra due nodi adiacenti dovrebbe essere minore della larghezza del segato o, se tale larghezza è maggiore di 150 mm, dovrebbe essere minore di 150 mm. E' detto anche "Nido di nodi".

---

**Guaiaco (Legno santo)**

---

Inglese: Lignum vitae  
Francese: Gaiac  
Tedesco: Pockholz

Specie legnosa.

Nome scientifico: Guaiacum officinale L. e Guaiacum sanctum L. Provenienza: Antille, zone costiere dell'America centrale, della Colombia e del Venezuela.

---

**Guatambù**

---

Inglese: Pau marfin; Pau marfim  
Francese: Gurambu  
Tedesco: Guatambu

Specie legnosa.

Nome scientifico: Balfourodendron riedelianum Engl. Provenienza: Brasile meridionale, Paraguay, Argentina settentrionale.

---

**Guida**

---

Inglese: Fence  
Francese: Guide  
Tedesco: Führung

Dispositivo di una macchina per mantenere la larghezza o lo spessore del pezzo lavorato.

---

**Guida tecnica**

---

Inglese: \\\\/\\\/\\/  
Francese: \\\\/\\\/\\/  
Tedesco: \\\\/\\\/\\/  
*(Note: The original image contains illegible symbols, likely representing technical drawing symbols or specific terminology.)*

Documento che indica i metodi e le procedure da seguire per uniformarsi alle regole tecniche.

---

**Guidalama**

---

Inglese: Saw guide  
Francese: Guide de lame de scie  
Tedesco: Sägeblattführung

Dispositivo di supporto che agisce sopra e/o sotto il taglio per evitare deviazioni e assicurare l'accuratezza del taglio con seghe a lama stretta e a strada minima.

<i>H</i>
----------

---

**Harvester**


---

Inglese:    \\\\/\\/  
 Francese:  \\\/\\/  
 Tedesco:   \\\\/\\/

Vedi "Abbatti-allestitrice".

---

**Hemlock**


---

Inglese:    Western hemlock  
 Francese:  Tsuga hétérophille  
 Tedesco:   Westamerikanische Hemlocktanne

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Tsuga heterophylla* (Raf.) Sarg. Provenienza: America del Nord; coltivato nel Regno Unito.

---

**Hemlock del Pacifico (Tsuga del P.)**


---

Inglese:    West Coast Hemlock; Western Hen  
 Francese:  Tsuga de Californie  
 Tedesco:   Kalifornische Hemlocktanne

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Tsuga heterophylla* Sarg. Provenienza: Regioni nord-occidentali dell'America settentrionale, dall'Alaska alla California.

---

**Hemlock dell'Atlantico (Tsuga canadese)**


---

Inglese:    Eastern (White) Hemlock; Canadian H.  
 Francese:  Tsuga du Canada  
 Tedesco:   Kanadische Hemlocktanne

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Tsuga canadensis* Carr. Provenienza: Regioni nord-orientali dell'America settentrionale.

---

**Hesperophanes cinereus Vill.**


---

Inglese:    \\\\/\\/  
 Francese:  \\\/\\/  
 Tedesco:   \\\\/\\/

Insetto della famiglia dei cerambicidi, presente nel sud dell'Europa. Attacca esclusivamente l'alburno di certe Latifoglie. In alcuni casi i danni possono tuttavia estendersi fino al durame.

---

**Hickory**


---

Inglese:    Hickory  
 Francese:  Hickory  
 Tedesco:   Hickory

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Carya sp.p.* Provenienza: America settentrionale.

---

**HPL**

---

Inglese: High-pressure laminate

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Sigla del termine inglese "High-pressure laminate" che indica i laminati plastici con caratteristiche decorative ottenuti a pressione elevata e spesso utilizzati per il rivestimento di pannelli a base di legno.

---

**Hylotrupes bajulus L.**

---

Inglese: House longhorn beetle

Francese: Capricorne des maisons

Tedesco: Hausbock

Insetto della famiglia dei cerambicidi, comunemente noto come "capricorno delle case", presente fino ad un'altitudine di circa 2000 m, ma di minore importanza nel nord-ovest dell'Europa. La sua vitalità e longevità dipendono principalmente dalla temperatura ambiente e dall'umidità del legno. Attacca numerose specie di Conifere. Ove presente può provocare gravi danni strutturali.



---

**Idioblasto**

---

Inglese: Idioblast  
Francese: Idioblaste  
Tedesco: Idioblast

Cellula marcatamente differente per forma e contenuto dalle altre costituenti il medesimo tessuto. Nota: esempi nel legno sono certe cellule cristallifere, oleifere e mucillaginose.

---

**Idrorepellente**

---

Inglese: Water repellent  
Francese: Répulsant l'eau  
Tedesco: Wasserabstoßend

Sostanza o prodotto resistente all'acqua e all'umidità elevata.

---

**Ifa**

---

Inglese: Hypha  
Francese: Hyphe  
Tedesco: Hyphe

Elemento filamentoso costituito da cellule poste una di seguito all'altra. Un insieme di ife forma il micelio.

---

**Ignifugare**

---

Inglese: Fire proofing  
Francese: Ignifugation  
Tedesco: Feuerfest machen

Trattare legnami o altri materiali combustibili con sostanze ritardanti che riducono il pericolo di incendi.

---

**Igniritardante**

---

Inglese: Fire retardant  
Francese: \\\\/\\\/\\/  
Tedesco: \\\\/\\\/\\/

Composto chimico o miscela di composti utilizzati per ridurre l'infiammabilità di un materiale o ritardare la propagazione della fiamma lungo la sua superficie.

---

**Igroscopico**

---

Inglese: Hygroscopic  
Francese: Hygroscopique  
Tedesco: Hygroskopisch

Proprietà di un materiale di assorbire facilmente l'umidità dall'ambiente nel quale viene posto. Il legno è un materiale igroscopico.

---

**Ilomba**

---

Inglese: Ilomba  
 Francese: Ilomba  
 Tedesco: Ilomba

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Pycnanthus angolensis* (Welw.) Warb. Denominazione ATIBT: Ilomba. Provenienza: Africa occidentale e orientale.

---

**Imbarcamento**

---

Inglese: Cup  
 Francese: Tuilage  
 Tedesco: Querkrümmung

Deformazione nel senso della larghezza di un semilavorato. Nel caso di un segato tangenziale è dovuta all'anisotropia dei ritiri (per cui il ritiro tangenziale è circa doppio di quello radiale) e costituisce pertanto un difetto inevitabile.

---

**Immersione a caldo**

---

Inglese: Steeping  
 Francese: Trempage à chaud  
 Tedesco: Kochen; Heisswasserlagerung

Immersione prolungata di legname in acqua calda, come nel caso della preparazione di un toppo o tronco per la sfogliatura. Nota: un'immersione in acqua fredda serve a ripulire il legname di tutto ciò che potrebbe danneggiare gli attrezzi di segazione.

---

**Impalmatura**

---

Inglese: Splicing  
 Francese: Epissure  
 Tedesco: Speissverbindung

Giunzione di due capi di una fune d'acciaio, o collegamento di due funi d'acciaio con caratteristiche uguali, ottenuta sostituendo nell'avvolgimento dei trefoli di un'estremità i trefoli dell'altra.

---

**Impennamento del trattore**

---

Inglese: Rearing  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: Umkippen des Traktors

Problema della stabilità longitudinale dei trattori. Si verifica nell'esbosco a strascico per la resistenza all'avanzamento opposta dal carico quando, annullatosi il peso che grava sull'asse anteriore, il trattore ruota attorno all'asse posteriore, sollevandosi anteriormente da terra.

---

**Impermeabile**

---

Inglese: Waterproof  
 Francese: Imperméable; Étanche  
 Tedesco: Wasserdicht; Wasserundurchlässig

Termine con cui vengono indicati i materiali incollati con adesivi altamente resistenti e in grado di sopportare una prolungata esposizione a condizioni ambientali particolarmente severe senza che l'incollaggio risulti danneggiato o compromesso. Un tipico criterio di valutazione è la resistenza all'acqua bollente.

---

### **Impiallacciatura**

---

Inglese: Veneering  
 Francese: Placage  
 Tedesco: Furnierbilderzusammensetzung

L'operazione con cui si ricopre mediante incollaggio un pezzo di legno massiccio o un pannello con un foglio decorativo o con più fogli variamente giustapposti per accentuare l'effetto decorativo: il prodotto ottenuto è un impiallacciato. Con lo stesso termine è indicato anche il foglio o l'insieme di fogli che appaiono sulla faccia a vista.

---

### **Impiallacciatura a figura speculare**

---

Inglese:   
 Francese:   
 Tedesco: 

Vedi "Impiallacciatura a libro".

---

### **Impiallacciatura a libro**

---

Inglese: Book matching  
 Francese: Appareillage retourné  
 Tedesco: Spiegelbildliche Furnierzusammensetzung

Accostamento di fogli tranciati decorativi ottenuto aprendo il pacco di fogli usciti nell'ordine dalla trancia come le pagine di un libro in modo che la figura su due fogli successivi dia l'una immagine speculare dell'altra.

---

### **Impiallacciatura asimmetrica**

---

Inglese: Mismatching  
 Francese: Disposition dépareillé  
 Tedesco: Fehlanpassung

Accostamento di fogli tranciati decorativi che presenta asimmetria riguardo alla direzione della fibratura, al disegno, al colore, ecc.

---

### **Impiallacciatura bordo a bordo**

---

Inglese: Slide matching; Slip matching  
 Francese: Appareillage à plat  
 Tedesco: Slide Matching

Accostamento di fogli tranciati disponendoli uno a fianco dell'altro con il lato compresso in basso senza né girarli né rivoltarli; è il caso più frequente nella preparazione di impiallacciati con figura di rigatino.

---

### **Impiallacciatura centrata**

---

Inglese: Centre matching  
 Francese: Appareillage centré  
 Tedesco: Furnierzusammensetzung mit Mittelfuge

Accostamento di due pezzi di uguali dimensioni con il giunto lungo la mezzera del pannello.

---

**Impiallacciatura inquartata**

---

Inglese: Four-piece butt-matching  
 Francese: Appareillage écartelé  
 Tedesco: Furnierzusammensetzung in quadraverband

Accostamento di fogli tranciati molto decorativi in quattro pezzi attorno ad un punto comune: le linee di giuntatura formano una croce.

---

**Impiallacciatura rovesciata**

---

Inglese: Reversed matching  
 Francese: Appareillage renversé  
 Tedesco: Umgekehrte Furnierzusammensetzung

Impiallacciatura con fogli disposti testa a testa ma rovesciati rispetto alla posizione originaria nel tronco.

---

**Impiallacciatura senza alcuna scelta**

---

Inglese: Random matching  
 Francese: Appareillage tout-venant  
 Tedesco: Zufällige Furnierzusammensetzung

Impiallacciatura con più fogli, senza alcuna scelta relativa alla figura, colore, ecc.

---

**Impiallacciatura simmetrica multipla**

---

Inglese: Balance matching  
 Francese: Appareillage symétrique multiple  
 Tedesco: Ausgewogene Furnierzusammensetzung

Accostamento di più di due fogli di dimensioni uguali per costituire un'unica faccia a vista.

---

**Impiallacciatura testa a testa**

---

Inglese: End matching  
 Francese: Appareillage en bout  
 Tedesco: Stossen von Furnieren

Accostamento di fogli tranciati disposti uno di seguito all'altro lungo il margine più stretto, cioè disposti testa a testa.

---

**Impianto di applicazione...**

---

Inglese: Coater  
 Francese: |||/|||  
 Tedesco: |||/|||

Apparecchiatura tramite la quale è possibile applicare pitture, vernici o altra finitura al materiale legnoso o una miscela collante sulla superficie dei fogli. In genere viene descritto in base al metodo di applicazione: a velo, elettrostatica, per spalmatura a rulli, per nebulizzazione.

---

**Impianto di formatura (o formazione)**

---

Inglese: Former  
 Francese: Conformateur  
 Tedesco: Ausweitgerät

L'impianto con cui si forma il materasso in vista della fabbricazione di pannelli di particelle e di pannelli di fibre. Si compone di una macchina distributrice e di un tappeto o nastro di formatura.

---

### **Impilamento a caldo**

---

Inglese: Hot stacking  
 Francese: Empilage à chaud  
 Tedesco: \\\\\\\

Operazione di condizionamento per cui i pannelli dopo la loro pressatura a caldo vengono impilati a stretto contatto uno sopra l'altro per prolungare l'effetto della temperatura ed assicurare una miglior polimerizzazione dell'adesivo. Tale pratica è attuata soprattutto nel caso di incollaggio con adesivi fenolici a induritore alcalino.

---

### **Imposto**

---

Inglese: Landing  
 Francese: Impôt  
 Tedesco: \\\\\\\

Superficie libera, adiacente ad una strada camionabile o trattorabile e percorribile dagli automezzi, nella quale viene portato il legname con l'esbosco e dove è possibile effettuare comodamente il carico sui veicoli destinati al trasporto.

---

### **Impreg**

---

Inglese: Impreg  
 Francese: Impreg  
 Tedesco: Impreg

Legno le cui cellule sono state impregnate con resine sintetiche, in modo da ridurne materialmente ritiro e rigonfiamento. Nel processo il legno non viene compresso.

---

### **Impregnabilità**

---

Inglese: Treatability  
 Francese: Imprégnabilité  
 Tedesco: Trankbarkeit

Idoneità di un legno ad essere penetrato da un liquido (per esempio un preservante). In relazione alla sua impregnabilità sono previste quattro classi: 1) impregnabile; 2) moderatamente impregnabile; 3) poco impregnabile; 4) non impregnabile.

---

### **Impregnante**

---

Inglese: Impregnating liquid  
 Francese: Liquide d'imprégnation  
 Tedesco: Imprägnierungs-flüssigkeit

Sostanza chimica con cui il legno viene impregnato.

---

### **Impregnazione**

---

Inglese: Impregnation  
 Francese: Imprégnation  
 Tedesco: Imprägnierung

In senso stretto, la saturazione del legno con sostanze preservanti; in pratica l'introduzione nel legno di tali sostanze.

---

### **Impronta**

---

Inglese: Imprint  
 Francese: Empreinte  
 Tedesco: Druckstelle

Rientranza determinata dalla presenza di un corpo estraneo su una lamina esterna di un compensato.

---

### **Impronte da trucioli**

---

Inglese: Chip marks  
 Francese: Empreintes de copeaux  
 Tedesco: (Hobel)späne Aufdruck; Spanabdruck

Tracce o scanalature sul legno finito dovute a incrostazioni di trucioli sulla lama di una pialla o su qualsiasi altra parte mobile o ruotante sulla superficie.

---

### **Inattivazione superficiale**

---

Inglese: Surface inactivation  
 Francese: Glaçage superficiel  
 Tedesco: \\\\\\\

Una condizione della superficie di fogli o di compensati per cui si ha una superficie refrattaria all'incollaggio, dovuta a difetti di essiccazione o da pressatura a caldo.

---

### **Incastro a coda di rondine**

---

Inglese: Dove tail  
 Francese: Assemblage à queue d'aronde  
 Tedesco: Schwalbenschwanzförmige Zinke

Incastro, normalmente ad angolo retto, ottenuto incollando due pezzi che sono stati modellati a bordi inclinati, cioè tagliati a coda di rondine.

---

### **Incertezza della misurazione**

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Risultato della stima che determina l'ampiezza del campo entro il quale il valore vero di un misurando deve trovarsi, generalmente con una determinata probabilità.

---

### **Inclinazione automatica del coltello**

---

Inglese: Diametral pitch  
 Francese: Inclination automatique du couteau  
 Tedesco: Selbsttätige Schnittwinkelverstellung

Riduzione automatica per mezzo di appositi meccanismi dell'angolo di coltello di una sfogliatrice man mano che il diametro del tronco si riduce al procedere della sfogliatura.

---

**Inclusione**

---

Inglese: Inclusion  
Francese: Inclusion  
Tedesco: Einschluß

In un pannello di legno compensato, tale termine indica la presenza di particelle estranee sui fogli.

---

**Inclusione di alburno (o Lunatura)**

---

Inglese: Included sapwood  
Francese: Lunure  
Tedesco: Mondring; Eingeschlossenes

Presenza nel durame di un anello, completo o incompleto, avente colore e proprietà tipici dell'alburno. Non vi sono più presenti cellule viventi (come nell'alburno normale), ma vi possono rimanere materiali di riserva.

---

**Inclusione di corteccia**

---

Inglese: Bark pocket  
Francese: Entre-écorce  
Tedesco: Rindeneinwuchs

Corteccia parzialmente o totalmente inclusa nel legno.

---

**Incollaggio**

---

Inglese: Bond; Gluing  
Francese: Collage; Encollage  
Tedesco: Verklebung; Verleimung

Legame realizzato mediante l'impiego di un adesivo. Quest'ultimo viene solitamente applicato ai semilavorati a base di legno sotto forma di miscela collante. La gran parte delle operazioni di incollaggio per la produzione di pannelli a base di legno richiedono che la polimerizzazione dell'adesivo venga eseguita a determinate condizioni di pressione (sempre applicata per mantenere le parti da assemblare a stretto contatto tra loro) e di temperatura.

---

**Incollaggio a freddo**

---

Inglese: Cold-setting gluing  
Francese: Collage à froid  
Tedesco: \\\\\\\

Incollaggio realizzato tramite un adesivo che polimerizza a temperatura inferiore a 20 °C. Il termine viene anche riferito agli adesivi che polimerizzano a temperatura ambiente.

---

**Incollaggio continuo**

---

Inglese: Continuous gluing  
Francese: Collage (ou encollage) continu  
Tedesco: Kontinuierliche Beileimung

1) Incollaggio con una macchina che provvede il calore e la pressione richiesta ad un pacco che viene alimentato verso di essa formando un prodotto continuo. 2) In qualsiasi incollaggio, la preparazione di una pellicola continua su tutta la superficie da incollare.

---

**Incollaggio continuo a strisce**


---

Inglese: Strip gluing; Continuous gluing  
 Francese: Collage continu en bande  
 Tedesco: Kontinuierliche Beileimung

Nella fabbricazione di anime per paniforti, incollaggio per strisce continue più strette della larghezza dei pezzi da giuntare.

---

**Incollaggio difettoso**


---

Inglese: Delamination  
 Francese: Délamination  
 Tedesco: \\\

Distacco di uno degli strati di un pannello di compensato, paniforte e altro pannello.

---

**Incollaggio localizzato (o 'a punti')**


---

Inglese: Spot gluing  
 Francese: Encollage ponctuel  
 Tedesco: Punktverleimung

Applicazione della colla a punti sparsi, frequente nell'incollaggio delle anime dei paniforti.

---

**Incollaggio per esterni**


---

Inglese: Exterior bonding  
 Francese: \\\

Vedi alla voce "Incollaggio resistente all'umidità".

---

**Incollaggio resistente all'umidità**


---

Inglese: Waterproof bonding; Waterproof adhesive  
 Francese: Collage résistant à l'humidité  
 Tedesco: \\\

Incollaggio per la cui realizzazione è stato utilizzato un adesivo in grado di soddisfare i requisiti normativi di resistenza e durabilità all'esposizione del prodotto a condizioni di umidità elevata o in ambiente esterno. Nella pratica, per indicare tale tipologia di incollaggio viene spesso usato l'aggettivo "fenolico" in quanto detto adesivo risponde ai suddetti requisiti. Anche altri adesivi (melaminico, poliuretano, ecc.) possono tuttavia essere idonei allo scopo. Nella precedente normativa inglese relativa al compensato veniva parimenti utilizzato il termine "W.B.P", abbreviazione di "Water Boil Proof", ad indicare che l'incollaggio resisteva ad un trattamento di una certa durata in acqua bollente il quale costituiva un invecchiamento accelerato a simulazione delle condizioni di esercizio cui avrebbe potuto essere esposto il pannello. di soddisfare i requisiti previsti per il compensato per uso in ambiente umido) o "EXT" (se in grado di soddisfare i requisiti previsti per il compensato per uso in ambiente esterno).

---

**Incollato allo stato fresco**


---

Inglese: Wet cemented  
 Francese: Encollé vert  
 Tedesco: Feuchverleimt

Detto di un compensato i cui fogli sono stati cosparsi di colla prima dell'essiccazione.

---

**Incollatrice**

---

Inglese: Glue spreader  
Francese: Encolleuse  
Tedesco: Leimauftragmaschine

Macchina per distribuire la colla su legnami, fogli, ecc. prima del montaggio.

---

**Incremento**

---

Inglese: Increment  
Francese: Accroissement  
Tedesco: Zuwachs

Aumento di circonferenza, diametro, area basimetrica, altezza, volume, qualità o valore di un singolo albero.

---

**Indurimento (di un adesivo)**

---

Inglese: \\\\/\\\/\\/  
Francese: \\\\/\\\/\\/  
Tedesco: \\\\/\\\/\\/

Vedi "Presa (di un adesivo)".

---

**Induritore**

---

Inglese: Hardener  
Francese: Durcisseur  
Tedesco: Härter

Sostanza o soluzione utilizzata nella formulazione di una miscela collante destinata all'incollaggio del compensato o di un pannello a base di legno. Viene aggiunta con lo scopo di promuovere o controllare (ad esempio mediante modifica del pH) la reazione di polimerizzazione dell'adesivo (resina) prendendo parte ad essa. In considerazione della funzione svolta viene infatti anche detto "Catalizzatore". Tra gli additivi rientrano molti sali di acidi o basi forti. Uno tra i più comunemente utilizzati è il cloruro d'ammonio. Il termine viene anche usato per indicare una sostanza aggiunta per controllare il grado di durezza di un film dopo la sua polimerizzazione.

---

**Infestazione**

---

Inglese: Infestation  
Francese: Infestation  
Tedesco: Befall

Attacco e invasione da parte di organismi macroscopici in notevole concentrazione, per esempio della chioma di un albero da bruchi da gemme, di un legno da termiti, di suolo o di altri substrati da nematodi o da erbe infestanti.

---

**Infezione**

---

Inglese: Infection  
Francese: Infection  
Tedesco: Infektion

Attacco e invasione da parte di funghi, organismi microscopici o virus.

---

**Ingrippamento**

---

Inglese: Kick  
 Francese: Recul  
 Tedesco: \\\

L'arresto brusco nel momento in cui la sega si impegna sul pezzo da segare dovuto a alimentazione eccessiva su un dente. Nota: anche per ferri di sfogliatrici, trance, piallatrici, ecc.

---

### Iniziale cambiale

---

Inglese: Cambial initial  
 Francese: Initiale du cambium  
 Tedesco: Kambiuminitiale

Singola cellula del cambio.

---

### Iniziale del raggio

---

Inglese: Ray initial  
 Francese: Initiale de rayon  
 Tedesco: Markstrahlinitiale

Iniziale cambiale che dà origine ad una cellula del raggio; generalmente una di un gruppo e spesso più o meno isodiametrica in sezione tangenziale.

---

### Iniziale fusiforme

---

Inglese: Fusiform initial  
 Francese: Initiale fusiforme  
 Tedesco: Fusiforminitiale

Iniziale cambiale che dà origine ad un elemento assiale del legno o del floema; a forma di fuso (fusiforme) in sezione tangenziale.

---

### Inserito auricolare

---

Inglese: Ear plug  
 Francese: Bouchon  
 Tedesco: \\\

Dispositivo di protezione individuale dell'udito contro l'eccessiva rumorosità.

---

### Insetti

---

Inglese: Insects  
 Francese: Insectes  
 Tedesco: Insekten

Classe di artropodi i cui individui hanno il corpo diviso in tre parti, testa, torace e addome e sono dotati di un paio di antenne, tre paia di zampe e uno o due paia di ali.

---

### Insetti sottocorticali

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Vedi "Scolitidi".

---

### **Insetticida**

---

Inglese: Insecticide  
 Francese: Insecticide  
 Tedesco: Insektenpulver; Insektentötendes Gift

Sostanza chimica che ha effetto letale sugli insetti. Gli insetticidi esplicano la loro azione per contatto, per ingestione o per inalazione.

---

### **Insetto adulto**

---

Inglese: Adult insect; Imago  
 Francese: Adulte; Imago; Insecte parfait  
 Tedesco: Imago; Ausgewachsenes Insekt

Insetto che ha raggiunto lo stadio finale di sviluppo.

---

### **Insieme di particelle**

---

Inglese: Furnish  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Miscela di particelle, adesivo e additivi pronta per il processo di formatura. Il termine viene a volte utilizzato genericamente anche per indicare le particelle in qualsiasi stadio del loro processo produttivo.

---

### **Intercalari (tagli e prodotti)**

---

Inglese: Intermediate cuttings  
 Francese: Coupes intermédiaires  
 Tedesco: Vornutzungshieb

Tagli che si effettuano nel corso del turno eseguendo le necessarie cure colturali come gli sfollamenti, i diradamenti, le sterzature (soppressione delle piante soprannumerarie), le ripuliture e le spalcatore (potature). I prodotti che ne risultano diconsi parimenti "intercalari".

---

### **Interruzione dei fogli**

---

Inglese: Gap  
 Francese: Vide  
 Tedesco: Aussparung

Nella lingua inglese e in quella francese risulta un "vuoto" provocato da difetti di montaggio e di incollaggio; secondo le norme UNI può essere riportato ai difetti chiamati "asportazione" (strappo in un foglio interno, che mostra il piano di incollaggio, o il foglio sottostante) o "vuoto interno", cioè interruzione di un foglio interno vista per trasparenza.

---

### **Interstizio laterale**

---

Inglese: Clearance  
 Francese: Interstice latéral  
 Tedesco: Seitlicher Raum

La distanza tra una delle facce della lama di una sega e la parete del legno che limita il tratto di sega sulla stessa parte della lama.

---

**Intervallo di ritaratura**


---

Inglese:    \\\\|\\|  
 Francese:  \\|\\|\\|  
 Tedesco:   \\\|\\|\\|

Tempo che intercorre tra due qualsiasi tarature successive dello strumento o del campione di riferimento ad eccezione della prima e della seconda taratura.

---

**Intervallo di taratura iniziale**


---

Inglese:    \\\|\\|\\|  
 Francese:  \\|\\|\\|  
 Tedesco:   \\\|\\|\\|

Tempo che intercorre tra la prima e la seconda taratura dello strumento o del campione di riferimento.

---

**Intestatura**


---

Inglese:    Docking; End trimming  
 Francese:  Rognage; Éboutage; Chute d'éboutage  
 Tedesco:   Stutzen; Zopfung

- 1) Troncatura delle parti terminali dei tronchi tondi per portarli a lunghezza voluta e per eliminare difetti, in particolare per eliminare le corone praticate per facilitare l'esbosco.
- 2) Analoga troncatura su legnami segati, talvolta lasciando ancora provvisoriamente una lunghezza in eccesso rispetto a quella voluta, che costituisce un margine di intestatura.
- 3) Legno di scarto che deriva dalle precedenti operazioni, compresi i ritagli, pezzi tagliati dalle estremità delle tavole per portarle alla esatta lunghezza voluta.

---

**Invecchiamento**


---

Inglese:    Weathering  
 Francese:  Vieillissement  
 Tedesco:   Verwitterung

Effetto, meccanico e fisico-chimico (ma non degradazione biologica) rilevabile sul legno o prodotti derivati determinato dall'esposizione agli agenti atmosferici quali la luce solare, il vento, la polvere, il calore e le variazioni di umidità.

---

**Invecchiamento accelerato**


---

Inglese:    Accelerated aging; Artificial weathering  
 Francese:  Vieillissement artificiel  
 Tedesco:   Schnellbewitterung

Trattamento eseguito per ottenere la misura dell'idoneità di un materiale a sopportare un esercizio di lunga durata mediante esposizione a severe condizioni di prova che simulano l'effetto delle condizioni ambientali in cui verrà posto in opera.

---

**Inversione delle tensioni**


---

Inglese:    Reversal of stress  
 Francese:  Renversement de tension  
 Tedesco:   Spannungsumkehr

Il fenomeno per cui, nell'ultima fase dell'essiccazione, gli strati superficiali, prima sottoposti a trazione, vengono sottoposti a compressione, mentre gli strati interni del legno, prima sottoposti a compressione, rimangono sottoposti a trazione.

---

### Ippocastano

---

Inglese: European horse-chestnut  
 Francese: Maronnier d'Inde  
 Tedesco: Roßkastanie

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Aesculus hippocastanum* L. Provenienza: Italia, Grecia settentrionale, Bulgaria, Caucaso.

---

### Iroko

---

Inglese: Iroko  
 Francese: Iroko  
 Tedesco: Iroko

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Milicia* sp.p. (*M. excelsa*). Denominazione ATIBT: Iroko. Provenienza: Africa occidentale e orientale.

---

### ISO 9000

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Norme per il sistema di qualità aziendale di un fornitore. Si tratta di una famiglia di norme tre delle quali (9001, 9002, 9003) riguardano le condizioni contrattuali nel rapporto tra fornitore e acquirente ed una (9004) concerne i criteri di conduzione dell'azienda e la sua organizzazione interna per operare nell'ottica della qualità. Recepite dal CEN come norme EN ISO 9000 e dall'Italia come norme UNI EN ISO 9000.

---

### Isotropo

---

Inglese: Isotropic  
 Francese: Isotrope  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Materiale in cui i valori delle proprietà misurate lungo i diversi assi di riferimento risultano pressoché identici. Un materiale isotropo presenta quindi proprietà omogenee in tutte le direzioni.

---

### Isotteri

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Insetti sociali suddivisi in varie famiglie. In Europa solo quattro specie sono significative. Di esse, le più pericolose per gli edifici sono quelle sotterranee, principalmente il *Reticulitermes lucifugus* e il *Reticulitermes santonensis*. In Europa le termiti sono presenti soltanto in certe aree geografiche limitate. In tali aree, l'uso di prodotti preservanti del legno nella lotta contro le termiti è integrato dall'adozione di altre misure di protezione prese ad esempio per pavimenti, per fondazioni e per pareti.

---

**Ispessimento callitrisoide**

---

Inglese: Callitrisoid thickening  
Francese: Epaississements callitrisoïdes  
Tedesco: Callitrisoide Verdickung

Copie di barre ispessite attraverso la punteggiatura, come in Callitris. Descritte anche, viste in sezione, come spine.

---

**Ispessimento spiralato**

---

Inglese: Spiral thickening  
Francese: Epaississements spiralés  
Tedesco: Schraubenverdickung

Rilievi elicoidali sulla faccia interna della parete secondaria.

---

**Ispettore di un laboratorio**

---

Inglese: Laboratory assessor  
Francese: Auditeur de laboratoire  
Tedesco: Begutachter von Prüflaboratorien

Persona che esegue in tutto o in parte le funzioni relative alla valutazione di laboratori.

---

**Istruzione**

---

Inglese: Instruction  
Francese: Instruction  
Tedesco: Anweisung

Disposizione che stabilisce una azione da compiere.

K
---

---

**Kapokier**

---

Inglese: West African Bombax  
Francese: Kapokier  
Tedesco: Bombax

Specie legnosa.  
Nome scientifico: Bombax buonopozense Beauv. P. Provenienza: Africa tropicale occidentale.

---

**Kapur**

---

Inglese: Kapur  
Francese: Kapur  
Tedesco: Kapur

Specie legnosa.  
Nome scientifico: Dryobalanops sp.p. Denominazione ATIBT: Kapur. Provenienza: Asia sud-orientale.

---

**Kauri**

---

Inglese: Kauri  
Francese: Kauri  
Tedesco: Agathis

Specie legnosa.  
Nome scientifico: Agathis sp.p. Provenienza: Malesia, Indonesia, Isole del Pacifico, Nuova Zelanda.

---

**Kempas**

---

Inglese: Kempas  
Francese: Kempas  
Tedesco: Kempas

Specie legnosa.  
Nome scientifico: Koompassia malaccensis Maing. Denominazione ATIBT: Kempas. Provenienza: Asia sud-orientale.

---

**Keruing**

---

Inglese: Keruing  
Francese: Keruing; Yang  
Tedesco: Keruing; Yang

Specie legnosa.  
Nome scientifico: Dipterocarpus sp.p. Denominazione ATIBT: Keruing. Provenienza: Asia sud-orientale.

---

**Khaya**

---

Inglese: Khaya; African Mahogany  
Francese: Acajou d'Afrique  
Tedesco: Khaya Mahagony

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Khaya* sp.p. Denominazione ATIBT: Acajou d'Afrique. Provenienza: Africa occidentale e orientale.

---

**Kosipo**

---

Inglese: Omu

Francese: Kosipo

Tedesco: Kosipo; Kosipo Mahagoni

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Entandrophragma candollei* Harms. Denominazione ATIBT: Kosipo. Provenienza: Africa occidentale.

---

**Kotibè**

---

Inglese: Danta

Francese: Kotibé

Tedesco: Kotibé

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Nesogordonia* sp.p. (*N. papaverifera*). Denominazione ATIBT: Kotibé. Provenienza: Africa occidentale e orientale.

---

**Kotò**

---

Inglese: Koto; African pterygota

Francese: Koto

Tedesco: Koto

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Pterygota* sp.p. (*P. haequaertii*, *P. macrocarpa*). Denominazione ATIBT: Koto. Provenienza: Africa occidentale.




---

### Laboratorio accreditato

---

Inglese: Accredited laboratory  
 Francese: Laboratoire accrédité  
 Tedesco: Akkreditiertes Prüflaboratorien

Laboratorio di prova al quale è stato concesso l'accreditamento.

---

### Laboratorio di prova

---

Inglese: Testing laboratory  
 Francese: Laboratoire d'essais  
 Tedesco: Prüflaboratorien

Laboratorio che effettua prove.

---

### Lama a pala

---

Inglese: Arch-blade  
 Francese: \\\\\\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\\\\\  
 (Note: The original image contains symbols that appear to be corrupted or placeholder characters for the French and German terms.)

Particolare tipo di barra per motosega, con la quale è possibile tagliare di punta con maggior celerità e minor fatica fusti con diametro fino a 20 cm.

---

### Lama apripista

---

Inglese: Bulldozer blade  
 Francese: Lame  
 Tedesco: Planierfraude

Attrezzatura per movimenti di terra su brevi distanze, per spianare e sgomberare il terreno da ostacoli, costituita da una lama montata anteriormente a un trattore generalmente a cingoli, di tipo agricolo o da cantiere (macchina movimento terra).

---

### Lama da sega

---

Inglese: Blade  
 Francese: Lame de scie  
 Tedesco: Sägeblatt

Lama di acciaio più o meno rigida che porta la dentatura su uno o su entrambi i bordi. Ogni tipo di lama è caratterizzato dalla geometria dei denti (gola, dorso, punta e fronte) e dai loro angoli di lavoro (angolo di attacco, di spoglia e di becco, la cui somma è uguale a 90°).

---

### Lama Novelty

---

Inglese: Novelty saw  
 Francese: Lame de scie circulaire Novelty  
 Tedesco: Novelty-Sägeblatt

Lama speciale per seghe circolari in cui a delle serie di denti incisori si alternano denti piallanti. Serve ad ottenere superfici di taglio molto lisce.

---

### **Lamella**

---

Inglese: Lath  
 Francese: Lamelle  
 Tedesco: \\\\\\\

- 1) Sottile striscia di legno, impiegata nella composizione dell'anima dei paniforti lamellari.
- 2) Ciascuna delle tavole che concorrono a formare un elemento in legno lamellare incollato.
- 3) In dendrocronologia, striscia di legno stretta e molto sottile, il cui piano è perpendicolare alla direzione della fibratura, ricavata da una carota o da una sezione trasversale, e usata in radiodensitometria.

---

### **Lamella (di parquet mosaico)**

---

Inglese: Mosaic finger  
 Francese: Lamelle  
 Tedesco: \\\\\\\

Elemento in legno massiccio di piccole dimensioni, di forma rettangolare, con fianchi piani (non profilati).

---

### **Lamella mediana**

---

Inglese: Middle lamella  
 Francese: Lamelle moyenne  
 Tedesco: Mittellamelle

Vedere alla voce "Parete cellulare".

---

### **Lamella mediana composta**

---

Inglese: Compound middle lamella  
 Francese: Lamelle moyenne  
 Tedesco: Zusammengesetzte Mittellamelle

In anatomia del legno termine convenzionale per indicare lo strato composto tra le pareti secondarie di cellule adiacenti, consistente di due pareti cellulari primarie e di uno strato intercellulare di vario spessore.

---

### **Lamellare di compensato**

---

Inglese: Laminated plywood  
 Francese: Lamellé de contreplaqué  
 Tedesco: \\\\\\\

Legno lamellare in cui i singoli strati sono fogli di compensato.

---

### **Lamiera (di pressa)**

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Vedi "Lastra (di pressa)".

---

**Laminare**


---

Inglese: Laminare  
 Francese: Lamelage  
 Tedesco: \\\

1) Prodotto realizzato mediante incollaggio reciproco di due o più strati di uno stesso materiale o di materiali diversi. 2) Termine a volte usato per indicare il processo di incollaggio del suddetto prodotto. E' un inglesismo, da non confondere con la laminazione dei metalli.

---

**Laminated Strand Lumber**


---

Inglese: Laminated Strand Lumber  
 Francese: Laminated Strand Lumber  
 Tedesco: Laminated Strand Lumber

Prodotto simile al "Parallel Strand Lumber o PSL" con la differenza che gli stands sono di circa 30 cm di lunghezza, molto più corti di quelli usati per il PSL, e che la sua produzione prevede l'uso di una pressatura a iniezione di vapore.

---

**Laminato decorativo**


---

Inglese: Decorative laminate  
 Francese: Laminé decoratif  
 Tedesco: Dekorative Kunststoffplatte

Pannello stratificato, composto per consolidamento di fogli di carta impregnata di resina, dei quali quello superficiale presenta un disegno o aspetto decorativo.

---

**Laminazione a ciclo breve**


---

Inglese: Short-cycle laminating  
 Francese: \\\

Sistema di applicazione di un rivestimento superficiale su di un pannello di supporto che utilizza un adesivo termoplastico molto reattivo (a presa rapida) e che è caratterizzato da un elevato livello di automazione per garantire produttività elevate.

---

**Laminazione superficiale**


---

Inglese: Surface laminating  
 Francese: \\\

Applicazione di un materiale con funzioni di rivestimento sulla superficie di un pannello o altro prodotto.

---

**Lamine interne giuntate**


---

Inglese: Jointed inner plies  
 Francese: \\\

In un compensato, lamine interne costituite da liste di sfogliato giuntate tra loro a ricomporre le dimensioni del pannello finito. Tale operazione viene eseguita per agevolare la composizione e migliorare le caratteristiche del pannello.

---

**Lamparquet (tavoletta)**

---

Inglese: Lamparquet  
Francese: Lamparquet  
Tedesco: Lamparkett

Lista da pavimento di piccole dimensioni senza maschio e femmina.

---

**Lana di legno**

---

Inglese: Wood wool; Excelsior  
Francese: Laine de bois  
Tedesco: Holzwolle

Particella legnosa lunga e sottile, generalmente arricciata, prodotta per azione di incisione e strappo di un coltello parallelamente alla fibratura. Tali trucioli vengono generalmente impiegati negli imballaggi o nella fabbricazione di pannelli isolanti. Può essere fabbricata anche con carta straccia.

---

**Lapacho**

---

Inglese: Lapacho; Ipé  
Francese: Lapacho; Ipé  
Tedesco: Lapacho; Ipé

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Tabebuia ipé* Standl. (= *Tecoma ipé* Liais). Provenienza: Brasile meridionale, Argentina settentrionale.

---

**Larghezza**

---

Inglese: Width  
Francese: Largeur  
Tedesco: Breite

Dimensione perpendicolare alla lunghezza di un prodotto. Nella normativa sul compensato, poiché per convenzione la lunghezza del pannello corrisponde alla dimensione parallela alla fibratura della sua faccia, la larghezza viene misurata in senso perpendicolare alla fibratura del pannello, a prescindere dalle dimensioni di quest'ultimo.

---

**Larghezza minima**

---

Inglese: Narrowest width  
Francese: Découvert  
Tedesco: Deckbreite

Il termine, poco usato in italiano, indica la larghezza di un segato non refilato misurata in corrispondenza del punto più stretto della faccia più stretta.

---

**Larice**

---

Inglese: Larch  
Francese: Mélèze  
Tedesco: Lärche

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Larix decidua* Mill. (*L. europaea* DC.).

---

**Larice americano**


---

Inglese: Tamarack Larch  
 Francese: Mélèze tamarack  
 Tedesco: Tamarack-Lärche

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Larix laricina* Koch. Provenienza: Fascia che nel Canada e Stati Uniti va dalla zona dei Grandi Laghi all'Oceano Atlantico.

---

**Larva**


---

Inglese: Larva  
 Francese: Larve  
 Tedesco: Larve

Stadio di sviluppo di un insetto, compreso tra la schiusa dell'uovo e la formazione della pupa.

---

**Lastra (di pressa)**


---

Inglese: Caul  
 Francese: Plaque de presse  
 Tedesco: Beschickbleche

Foglio di materiale, generalmente di alluminio, acciaio inossidabile o pannello di fibre duro, usato sopra e/o sotto un assemblaggio (ad es. un pacco di fogli da incollare per la fabbricazione di un pannello di legno compensato) per proteggerne le facce e agevolarne il trasporto verso e all'interno della pressa, per distribuire meglio la pressione durante l'adesione, distribuire più gradualmente il calore e garantire la conservazione delle piastre della pressa.

---

**Lato compresso**


---

Inglese: Tight side; Closed side  
 Francese: Face comprimée  
 Tedesco: Geschlossene Seite

Nella sfogliatura, il termine indica la superficie del foglio che durante il taglio si viene a trovare a contatto con il dorso del coltello e che pertanto non è interessata da fessurazioni da sfogliatura. Sebbene con effetti minori la stessa definizione si applica anche nel caso della tranciatura, soprattutto qualora si ricavino tranciati di spessore elevato.

---

**Lato teso**


---

Inglese: Loose side; Open side  
 Francese: Face distendue  
 Tedesco: Geöffnete Seite

Nella sfogliatura, il termine indica la superficie del foglio che durante il taglio si viene a trovare nella posizione a contatto con la faccia del coltello e che pertanto può essere interessata da fessurazioni da sfogliatura. Il termine prende il nome dal fatto che la suddetta superficie è leggermente inferiore a quella opposta (lato compresso) per cui quando il foglio viene disteso su un piano di appoggio essa è soggetta a sollecitazioni di tensione perpendicolare alla fibratura. Sebbene con effetti minori la stessa definizione si applica anche nel caso della tranciatura soprattutto qualora si ricavino tranciati di spessore elevato.

---

**Lauan**


---

Inglese: // // // // // // //  
 Francese: // // // // // // //

Tedesco: \\\\\\\

Specie legnosa Vedi "Meranti".

---

### Lavorazione

---

Inglese: Conversion  
 Francese: Transformation  
 Tedesco: Èberführung

La trasformazione del legno grezzo in prodotti di varia destinazione. Comunemente si distingue la prima lavorazione (scortecciatura, svettatura, depezzatura, ecc.) normalmente eseguita in bosco, dalla seconda lavorazione, che comprende successive lavorazioni e finitura in stabilimento.

---

### Lavorazione con asportazione di truciolo

---

Inglese: Peripheral milling  
 Francese: Usinage tangentiel  
 Tedesco: Bogenförmiges Spanen

Il complesso di lavorazioni che avvengono per lo più tramite l'impegno intermittente di coltelli: comprende segazione, piallatura, modanatura, fresatura, mortasatura, ecc. in opposizione alla sfogliatura e tranciatura.

---

### Lavorazione del legno

---

Inglese: Milling  
 Francese: Usinage  
 Tedesco: Holz-verarbeitung

In generale, qualsiasi lavorazione del legno, normalmente con seghe e pialle. Più in particolare, anche la lavorazione di pezzi segati alle dimensioni, forma e superfici volute; il legno lavorato può essere sagomato, giuntato, ecc.

---

### Lavoro

---

Inglese: Work  
 Francese: Travail  
 Tedesco: Arbeit

Insieme delle operazioni che un operaio o una squadra di operai, con le necessarie attrezzature, compie e che è possibile raggruppare sotto un'unica definizione.

---

### Leccio

---

Inglese: Holm Oak  
 Francese: Chêne vert  
 Tedesco: Immergrüneiche; Steineiche

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Quercus ilex* L. Provenienza: Regioni mediterranee, compresa Africa settentrionale e Asia Minore.

---

### Legame chimico

---

Inglese: Chemical bond  
 Francese: Liaison chimique  
 Tedesco: \\\\\\\

Unione molecolare che coinvolge legami covalenti e prevede la formazione di nuove entità chimiche attraverso l'interfaccia.

---

**Legame trasversale**

---

Inglese: Cross link  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Atomo o gruppo che collega molecole adiacenti nell'ambito di una struttura molecolare complessa.

---

**Legna da ardere**

---

Inglese: Firewood; Fuelwood  
Francese: Bois de chauffage  
Tedesco: Brennholz

Legno (tondo, spaccato, segato, ramaglia, ecc.) destinato ad essere impiegato come combustibile. A volte la specificazione "da ardere" viene sottintesa.

---

**Legname**

---

Inglese: Timber  
Francese: Bois  
Tedesco: Holz

Legno in forma di alberi in piedi o abbattuti, ovvero il prodotto che si ottiene da questi dopo trasformazione (non sono compresi i pannelli a base di legno e le particelle). Solitamente si considera esclusa dalla definizione la legna da ardere. I termini francese e tedesco traducono anche il termine italiano "legno".

---

**Legname con giunzioni a dita**

---

Inglese: Finger jointed timber  
Francese: Bois à entures multiples  
Tedesco: Keilgezinktes Holz

Elemento ligneo ottenuto per mezzo di giunzioni "a dita" (dette anche "a pettine"), generalmente incollate, che uniscono i pezzi (generalmente di sezione simile) in direzione della loro lunghezza. E' così possibile ottenere semilavorati di lunghezza elevata (detti anche "lamelle") utilizzabili nella produzione di legno lamellare.

---

**Legname da cartiera (o da triturazione)**

---

Inglese: \\\\\\\\  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Vedi "Tondame da cartiera (o da triturazione)".

---

**Legname da costruzione**

---

Inglese: Structural timber  
Francese: Bois de charpente  
Tedesco: Zimmerholz; Nutzholz; Bauholz

Legname adatto alla costruzione di intelaiature e di strutture resistenti, apprezzato soprattutto in base alla sua resistenza.

---

**Legname da filo**

---

Inglese:    \\\\\\\\\\\\\\  
Francese:   Bois de fil  
Tedesco:    \\\\\\\\\\\\\\

Legname destinato ad essere squadrato con l'ascia. Il nome deriva dall'uso di segnare la traccia da seguire utilizzando un filo sporcato di nerofumo.

---

**Legname da finitura**

---

Inglese:    Finish timber  
Francese:   Bois de finition  
Tedesco:    Wertholz

La categoria ottima per certe norme di qualificazione, che indica legnami adatti alla finitura allo stato naturale o con verniciatura.

---

**Legname da sega**

---

Inglese:    Saw timber  
Francese:   Bois de sciage  
Tedesco:    Bäume mit Sägeholzanteil; Sägerundholz

Tronchi o alberi in piedi adatti a fornire legname segato.

---

**Legname essiccato**

---

Inglese:    Kiln-Dried timber  
Francese:   Bois sec  
Tedesco:    Trockenes Holz

Legname che ha subito un processo di essiccazione grazie al quale, tramite adeguato controllo della temperatura, umidità relativa dell'aria, ventilazione, ed eventualmente della pressione atmosferica, raggiunge un'umidità compatibile con il suo successivo impiego. I semilavorati vengono solitamente essiccati prima dell'incollaggio.

---

**Legname essiccato all'aria**

---

Inglese:    Air dry timber  
Francese:   Bois sec à l'air  
Tedesco:    Lufttrockenes Holz

Legname con umidità più o meno in equilibrio con le condizioni atmosferiche naturali circostanti. L'umidità di solito è al di sotto del 20 %.

---

**Legname essiccato per trasporto via mare**

---

Inglese:    Shipping dry timber  
Francese:   Bois sec à l'expédition  
Tedesco:    Verladetrockenes Holz

Legname essiccato ad un'umidità sufficiente a garantire che non venga attaccato da muffe durante il trasporto. Di solito si considera come riferimento un'umidità massima del 25 %.

---

**Legname grezzo**

---

Inglese: Rough timber  
 Francese: Bois brut  
 Tedesco: Rohholz im ursprünglichen Zustand

Legname (esclusa legna da ardere) parzialmente preparato per scopi per cui non si hanno particolari esigenze.

---

### **Legname minuto**

---

Inglese: Smallwood  
 Francese: Menu bois  
 Tedesco: Nichtderbholz

Legname tondo di diametro inferiore ad un limite convenzionale; talvolta viene però specificata anche una dimensione minima.

---

### **Legname per forniture speciali**

---

Inglese: Stock  
 Francese: Bois spéciaux  
 Tedesco: Listenholz

Legname lavorato alle dimensioni richieste per le necessità di un dato impianto o di un dato settore industriale, per esempio legname per mobilifici, legname da laminazione, legname per modelli.

---

### **Legname segato**

---

Inglese: Lumber; Sawn timber  
 Francese: Bois débité; Bois scié  
 Tedesco: Schnittholz; Schnittware

Termine generale per indicare i prodotti ottenuti per segazione dei tronchi. Il termine inglese lumber, di uso generale soprattutto nel Nord America, si riferisce per lo più a segati di sezione superiore a 15 per 15 cm, e può avere anche significati più ristretti e specifici.

---

### **Legnami primari**

---

Inglese: Primary timbers  
 Francese: Bois d'essences principales  
 Tedesco: Haupt-Handelshölzer

Categorie o specie di legnami che spuntano prezzi più elevati di altri sul mercato locale o internazionale e che pertanto vengono preferiti nelle utilizzazioni.

---

### **Legnami secondari**

---

Inglese: Secondary timbers  
 Francese: Bois d'essences secondaires  
 Tedesco: Sekundärhölzer

Categorie o specie di legnami che, pur essendo prive del valore intrinseco e della reputazione commerciale dei legnami primari, sono attualmente o potenzialmente commerciabili.

---

### **Legno**

---

Inglese: Wood  
 Francese: Bois

Tedesco: Holz

Sostanza composta di lignina e cellulosa posta fra il midollo e la corteccia in un albero o in un arbusto. I termini francese e tedesco traducono anche il termine italiano "legname".

---

### **Legno a porosità anulare**

---

Inglese: Ring-porous wood  
 Francese: Bois à zone poreuse  
 Tedesco: Ringporiges Holz

Caratteristica del legno di alcune latifoglie in cui gli elementi vasali (o pori) visti in sezione trasversale appaiono comparativamente di ampio lume cellulare all'inizio di ciascun anello di accrescimento e diminuiscono di dimensioni più o meno bruscamente verso la porzione esterna dell'anello formando pertanto una cerchia interna porosa ben distinta, nota come legno primaticcio, e una zona più esterna di pori a lume ridotto, nota come legno tardivo.

---

### **Legno a porosità diffusa**

---

Inglese: Diffuse-porous wood  
 Francese: Bois à pores diffus  
 Tedesco: Zerstreutporiges Holz

Caratteristica del legno di alcune latifoglie in cui gli elementi vasali (o pori) visti in sezione trasversale appaiono di dimensione e distribuzione uniformi all'interno di ciascun anello di accrescimento o solo lievemente e gradualmente decrescenti verso il limite esterno dell'anello.

---

### **Legno ad anelli sottili**

---

Inglese: Narrow ringed wood  
 Francese: Bois à cerne minces  
 Tedesco: Fein jährig Holz

Dicesi di legname che, in sezione trasversale, presenta anelli di accrescimento di ampiezza limitata.

---

### **Legno adulto**

---

Inglese: Adult wood  
 Francese: Bois adulte  
 Tedesco: \\\\\\\

Lo xilema che si trova esternamente all'anima di legno giovanile, e in cui le cellule hanno raggiunto il massimo di dimensioni e di sviluppo strutturale.

---

### **Legno anidro**

---

Inglese: Oven dry timber  
 Francese: Bois anhydre  
 Tedesco: Darrtrockenes Holz

Legno con umidità uguale a 0. Si ottiene essiccando il legno (generalmente si effettua solo su piccoli campioni) in stufa ventilata a una temperatura di  $103 \pm 2$  °C fino a quando non raggiunge massa costante (generalmente la massa costante si considera raggiunta quando il peso di due pesate successive, effettuate a intervalli di 6 h, non differiscono di più dello 0,1 della massa anidra del provino).

---

### **Legno carbonizzato**

---

Inglese: Carbonized Wood  
 Francese: Bois carbonisé  
 Tedesco: Angekohltes Holz

Legno parzialmente combusto per l'azione del fuoco o a causa di un fulmine.

---

### **Legno con crosta**

---

Inglese: Case-hardened timber  
 Francese: Bois cimenté  
 Tedesco: Verschaltetes Holz

Legno in cui, a causa di una essiccazione mal condotta, l'evaporazione di acqua troppo rapida dalla zona superficiale ha fatto sì che questa si sia indurita perdendo elasticità e impedendo la migrazione dell'umidità delle zone più interne verso l'esterno del pezzo.

---

### **Legno con effetto di rigatino**

---

Inglese: Stripe figured wood; Ribbon figured wood  
 Francese: Bois rayonné; Bois rubané  
 Tedesco: Gestfreift

Effetto estetico dovuto a differente inclinazione della fibratura nei successivi accrescimenti (fibratura intrecciata), che appare sulla superficie di un segato o di un tranciato come una serie di bande di diversa lucentezza, cangianti a seconda dell'inclinazione con cui ricevono la luce. Nota: Se molto regolare e presente più o meno su tutta la lunghezza del pezzo è detto rigatino; se irregolare e discontinuo, rigatino interrotto.

---

### **Legno con figura a piuma**

---

Inglese: Crotch figured wood  
 Francese: Ronce pyramide  
 Tedesco: Moirierte Pyramide

Effetto estetico che si ottiene tagliando un tronco in corrispondenza di una biforcazione, passando per gli assi di entrambe le parti.

---

### **Legno cotonoso (o Sollevamento del pelo)**

---

Inglese: Torn grain  
 Francese: Bois pelucheux  
 Tedesco: Rauher Sägeschnitt

Sollevamento delle fibre del legno sulla superficie, causato da presenza di legno di tensione o da fibratura molto deviata.

---

### **Legno di compressione**

---

Inglese: Compression wood  
 Francese: Bois de compression  
 Tedesco: Druckholz; Buchs

Tipo di legno di reazione che si forma nella porzione inferiore della sezione trasversale dei rami e nei fusti inclinati delle conifere. Anatomicamente è caratterizzato da una sezione trasversale arrotondata delle tracheidi, dalla presenza di fessurazioni elicoidali e da una maggior deposizione di lignina a carico della parete cellulare delle stesse. Il legno di compressione si identifica macroscopicamente per la maggior ampiezza degli anelli di accrescimento, per la sezione trasversale generalmente eccentrica, per il colore solitamente più scuro rispetto al legno normale, per la formazione di una maggior porzione di legno tardivo (che occupa più del 50% dell'ampiezza dell'intero anello), per la mancanza di un brusco passaggio tra legno primaticcio e tardivo nell'ambito di uno stesso anello. Esso presenta inoltre un ritiro assiale molto superiore al normale.

---

### **Legno di conifere**

---

Inglese: Softwood  
 Francese: Bois de conifères; Bois résineux  
 Tedesco: Nadelholz

Legno degli alberi botanicamente appartenenti alla categoria delle Gimnosperme, prevalentemente rappresentata da specie aghifoglie e sempreverdi (ad esempio: abeti, douglasie, pini, cipressi). La denominazione inglese "softwood" (letteralmente "legno tenero") non sempre è indicativa delle reali caratteristiche di durezza del materiale. Il legno di conifera è detto anche "omoxilo", per contrapposizione a quello "eteroxilo" delle latifoglie, perché è composto principalmente di un solo tipo di cellula (tracheide), con funzione sia meccanica che di conduzione di liquidi.

---

### **Legno di latifoglie**

---

Inglese: Hardwood  
 Francese: Bois feuillu; Bois de feuillus  
 Tedesco: Laubholz

Legno degli alberi botanicamente appartenenti alla categoria delle Angiosperme Dicotiledoni, prevalentemente rappresentata da specie caducifoglie (ad esempio: querce, aceri, frassini, noci, pioppi). La denominazione inglese "hardwood" (letteralmente "legno duro") non sempre è indicativa delle reali caratteristiche di durezza del materiale. Il legno delle latifoglie è detto "eteroxilo" perché è costituito principalmente da due diversi tipi di cellule, le une con funzione di sostegno meccanico (fibre), le altre con funzione di conduzione (vasi), in contrapposizione a quello "omoxilo" delle conifere.

---

### **Legno di reazione**

---

Inglese: Reaction wood  
 Francese: Bois de réaction  
 Tedesco: Reaktionsholz

Legno anomalo che si forma nei rami e nei fusti inclinati di conifere e latifoglie. A seconda della suddetta suddivisione botanica viene ulteriormente distinto in "legno di compressione" (caratteristico delle conifere) e in "Legno di tensione" (specifico delle latifoglie).

---

### **Legno di tensione**

---

Inglese: Tension wood  
 Francese: Bois de tension  
 Tedesco: Zugholz

Tipo di legno di reazione che si forma nei fusti inclinati e nella parte superiore della sezione trasversale dei rami di molte latifoglie. Anatomicamente è caratterizzato dalla presenza di fibre gelatinose il cui lume è riempito da una forma anomala di strati di cellulosa. Macroscopicamente è in genere rilevabile per un colore più chiaro e lucente rispetto al legno circostante e per un aspetto cotonoso delle superfici. Il legno di tensione ha un ritiro longitudinale più elevato del normale ed è soggetto a forti deformazioni della planarità.

---

**Legno di transizione**

---

Inglese:    //////  
Francese:   //////  
Tedesco:    //////

Vedi "Legno intermediario".

---

**Legno fresco (o verde)**

---

Inglese:    Green timber  
Francese:   Bois frais; Bois vert  
Tedesco:    Frisches Holz

Legname non ancora essiccato e con umidità elevata, generalmente al di sopra del punto di saturazione.

---

**Legno giovanile**

---

Inglese:    Juvenile wood  
Francese:   Bois juvénile  
Tedesco:    Jugendholz

Parte centrale dello xilema, che circonda il midollo, in alberi giovani o in tessuti prossimi all'apice del fusto; le cellule presentano bassa densità, dimensioni minori e/o struttura meno evoluta rispetto alle cellule delle parti esterne dello xilema o delle zone più vecchie del fusto.

---

**Legno intermediario**

---

Inglese:    Intermediate wood  
Francese:   Bois intermédiaire  
Tedesco:    Intermediäres Holz

Strati interni dell'alburno, di transizione tra l'alburno e il durame per colore e caratteri generali. E' detto anche "Legno di transizione".

---

**Legno lamellare incollato**

---

Inglese:    Glued-laminated timber; Glulam; Glue-lam  
Francese:   Bois lamellé-collé  
Tedesco:    Brettschichtholz

Prodotto a base di legno consistente in strati di segati disposti con fibratura parallela ed incollati fra loro previa riduzione dei difetti mediante troncatura trasversale e giunzione di testa dei segati che compongono uno stesso strato. In genere viene utilizzato per impieghi strutturali sotto forma di travi di grandi dimensioni realizzate a partire da segati selezionati in base alle loro caratteristiche di resistenza meccanica incollati mediante l'impiego di adesivi in grado di garantire adeguata durabilità e affidabilità. La predetta giunzione di testa dei segati consente infatti la produzione di elementi strutturali lignei di sezione e lunghezza molto maggiori di quanto sia normalmente possibile ottenere da assortimenti di legno massiccio. Mediante opportuni accorgimenti attuabili durante il processo produttivo, gli elementi di legno lamellare incollato possono inoltre essere realizzati con sezioni variabili e determinati raggi di curvatura.

---

**Legno mazzato**

---

Inglese:    Fiddleback figured wood  
Francese:   Bois moiré; Bois mardé  
Tedesco:    Wimmerwuchs; Maserholz; Marmorierung

La marezzatura è un effetto estetico dovuto a ondulazione irregolare della fibratura, che appare sulla superficie di un segato o di un tranciato come una successione di sottili bande trasversali lucide e opache regolari molto appressate, a causa del diverso angolo di incidenza della luce rispetto alla direzione delle fibre.

---

### **Legno massiccio**

---

Inglese: Solid wood  
 Francese: Bois massif  
 Tedesco: Massivholz

Legno segato o lavorato, che può comprendere legno assemblato con giunti a dita (ad esempio i pannelli di legno massiccio) e/o legno lamellare.

---

### **Legno migliorato**

---

Inglese: Improved wood  
 Francese: Bois amélioré  
 Tedesco: Vergütetes Holz; Veredeltes Holz

Termine generico usato per indicare legno che ha subito uno specifico trattamento al fine di ridurne l'igroscopicità, la tendenza all'adsorbimento o migliorarne le caratteristiche prestazionali o l'aspetto delle superfici. I trattamenti includono l'esposizione ad alta temperatura, l'impregnazione con resine o agenti esterificanti e la densificazione. Alcuni termini specifici includono:

- Compreg: legno impregnato con resine sintetiche quali fenol-formaldeide e poi densificato sotto pressione a temperatura elevata;
- Flapreg: una sorta di flakeboard migliorato in modo simile al Compreg;
- Impreg: legno trattato con le stesse modalità del Compreg ma non densificato;
- Staypack: legno densificato sotto pressione a temperatura elevata ma non impregnato di resina.

---

### **Legno multilaminare (MLW)**

---

Inglese: Multilaminar Wood (MLW)  
 Francese: //\\\\\\\\\\  
 Tedesco: //\\\\\\\\\\

Materiale costituito da lamine di legno (sia di conifere che di latifoglie) sovrapposte fra loro previa spalmatura di adesivo e pressate in modo tale da formare un blocco o una tavola da cui, mediante successiva lavorazione, possono ricavarsi segati o tranciati destinati a scopo prevalentemente decorativo. Gli elementi in legno multilaminare vengono distinti come segue:

- Tranciato: spessore compreso fra 0,2 e 5 mm;
- Segato: spessore maggiore di 5 mm, e precisamente:
  - Tavola: spessore fino a 100 mm compresi;
  - Blocco: spessore maggiore di 100 mm.

---

### **Legno occhiolato**

---

Inglese: Bird's eye figured wood  
 Francese: Bois moucheté  
 Tedesco: Vogelaugen Holz

Legno caratterizzato dalla presenza di piccole porzioni localizzate in cui presenta fibratura contorta e forma da poche a molte figure circolari o ellittiche che se osservate su una superficie tangenziale ricordano il profilo dell'occhio di un uccello. Si riscontrano a volte nel legno di acero e in alcuni legnami tropicali.

---

### **Legno pomellato**

---

Inglese: Quilted (or Blister) figured wood

Francese: Bois pommel   
 Tedesco: Pommeliert Holz

Effetto estetico che appare sulla superficie di un segato o di un tranciato come una serie di riflessi che danno l'impressione di vedere zone accostate di diversa profondit  (alcune appaiono in rilievo, altre come depressioni), di forma pi  o meno tondeggianti.

---

### **Legno primaticcio**

---

Inglese: Early wood  
 Francese: Bois initial  
 Tedesco: Fr hholz

Porzione dell'anello di accrescimento che si forma durante la prima parte della stagione vegetativa. E' generalmente costituita da legno meno denso e meccanicamente pi  debole di quello che si forma nel corso della stagione vegetativa inoltrata. La dizione "legno primaverile" sebbene frequentemente usata non   corretta in quanto la formazione di legno primaticcio   legata all'inizio della stagione vegetativa ma questa non corrisponde sempre al periodo primaverile.

---

### **Legno profilato**

---

Inglese: Profiled wood  
 Francese: Bois profil   
 Tedesco: Profilholz

Segato che, all'umidit  di impiego finale,   stato lavorato per ottenere una specifica sezione trasversale, non rettangolare.

---

### **Legno sagomato**

---

Inglese: Bent wood  
 Francese: Bois cintr   
 Tedesco: Biegelholz

Legno che   stato sottoposto a centinatura, cio  che   stato piegato dopo essere stato reso plastico mediante calore e umidit  (o con altri procedimenti) e che   stato poi fatto raffreddare e seccare, con o senza particolari rifiniture.

---

### **Legno tardivo**

---

Inglese: Late wood  
 Francese: Bois final  
 Tedesco: Sp tholz

Porzione dell'anello di accrescimento che si forma durante la stagione vegetativa inoltrata. E' generalmente costituita da legno pi  denso e meccanicamente pi  resistente di quello che si forma all'inizio della stagione vegetativa. La dizione "legno autunnale" sebbene frequentemente usata non   corretta in quanto la formazione di legno tardivo   legata alla stagione vegetativa inoltrata ma questa non corrisponde sempre al periodo autunnale.

---

### **Legno tondo**

---

Inglese: Round timber  
 Francese: Bois rond  
 Tedesco: Rundholz

Pianta abbattuta, intestata e sramata. Pu  essere gi  depezzata oppure no.

---

### **Legno tondo cilindricizzato**

---

Inglese: Regularized round timber  
 Francese: Bois rond égalisé  
 Tedesco: Zylindrisch gefrästes Rundholz

Legno tondo che è stato sottoposto a lavorazione per conferirgli forma cilindrica.

---

### **Legno trattato**

---

Inglese: Treated wood  
 Francese: Bois traité  
 Tedesco: \\\

Segato o compensato trattato a pressione o rivestito di una finitura a base di componenti chimici finalizzata ad inibire la propagazione della fiamma, lo sviluppo di marciume, di attacchi da insetti o la degradazione da agenti atmosferici.

---

### **Legno verde**

---

Inglese: \\\  
 Francese: \\\  
 Tedesco: \\\

Vedi "Legno fresco (o Verde)".

---

### **Lenga**

---

Inglese: Lenga  
 Francese: Lenga  
 Tedesco: Lenga

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Nothofagus pumilio* Kras. Denominazione ATIBT: Lenga. Provenienza: America meridionale (Ande argentine e cilene).

---

### **Lenticella**

---

Inglese: Lenticel  
 Francese: Lenticelle  
 Tedesco: Lentizelle

Porzione specializzata del periderma, di forma varia, ma spesso lenticolare, consistente di cellule lassamente connesse che non sono mai suberizzate se non debolmente e che servono allo scambio gassoso attraverso il periderma, altrimenti impermeabile.

---

### **Lentinus lepideus Fr.**

---

Inglese: \\\  
 Francese: \\\  
 Tedesco: \\\

Fungo appartenente ai basidiomiceti. Causa carie bruna a legno di Conifere e Latifoglie. E' resistente al creosoto.

---

### **Letto di caduta**

---

Inglese: Felling site; Felling point  
 Francese: Zone d'abattage; Point de chute  
 Tedesco: Fällbett

Punto in cui un albero è caduto o è stato abbattuto.

---

### **Letto ottico**

---

Inglese: Grade reader  
 Francese: \\\\\\\|  
 Tedesco: \\\\\\\|

Dispositivo elettronico di scansione in grado di distinguere marchi, colori o vuoti quando un semilavorato (per lo più un segato o un foglio) attraversa il suo campo di visione.

---

### **Leva di abbattimento**

---

Inglese: Felling lever  
 Francese: Levier d'abattage  
 Tedesco: Fällheber

Attrezzo manuale costituito da una particolare leva che serve per aiutare l'operatore nell'atterramento di piante di piccole e medie dimensioni. Sostituisce i cunei.

---

### **Levigatrice**

---

Inglese: Sander  
 Francese: Ponceuse  
 Tedesco: Schleifmaschine

Macchina utilizzata per la levigatura del legno o dei materiali derivati. Ne esistono di vari modelli (a disco, a nastro, a tamburo, ecc.).

---

### **Levigatura**

---

Inglese: Sanding  
 Francese: Ponçage  
 Tedesco: Schleifen

Lavorazione di finitura a macchina o a mano, per conferire superfici lisce a parti di legno o di pannelli per mezzo di un foglio, di un disco o di un nastro abrasivo (levigatrice a disco, a nastro o a tamburo). Nel caso dei pannelli a base di legno, corrispondente alla fase finale del processo produttivo, in genere eseguita in caso di applicazioni in cui l'aspetto delle facce risulta particolarmente importante.

---

### **Libocedro**

---

Inglese: Incense Cedar; Pencil Cedar  
 Francese: Cèdre à crayons  
 Tedesco: Kalifornisches Bleistifholz

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Libocedrus decurrens* Torr. Provenienza: Regioni occidentali montane degli Stati Uniti, dall'Oregon alla California.

---

### **Libro**

---

Inglese: Bast  
 Francese: Liber  
 Tedesco: Liber

Strato interno della corteccia, confinante con il cambio.

---

### Licenza per certificazione

---

Inglese: Licence for certification  
 Francese: Licence en matière de certification  
 Tedesco: Genehmigung für Zertifizierung

Documento con cui un organismo di certificazione accorda il diritto di utilizzare certificati e marchi di conformità.

---

### Licenziatario per certificazione

---

Inglese: Licensee for certification  
 Francese: Licencié en matière de certification  
 Tedesco: Genehmigungsinhaber für Zertifizierung

Persona o organismo cui un Ente di certificazione ha accordato il diritto di utilizzare certificati e marchi di conformità.

---

### Lictidi

---

Inglese: \\\\\\\|  
 Francese: \\\\\\\|  
 Tedesco: \\\\\\\|

Insetti che attaccano legno parzialmente stagionato e stagionato di Latifoglie a vasi grandi e ricche di amido. L'attacco è solitamente limitato all'alburno ma nelle Latifoglie a durame indifferenziato interessa tutta la sezione trasversale del tronco. Il rosume è polverulento. Provocano gravi danni al legno che nei forti attacchi viene ridotto ad un ammasso di rosume.

---

### Lignina

---

Inglese: Lignin  
 Francese: Lignine  
 Tedesco: Lignin

E' il secondo costituente, in ordine di abbondanza (dopo la cellulosa), del legno. E' localizzata principalmente nella lamella mediana e nella parete primaria delle cellule legnose. Dal punto di vista chimico è un polimero amorfo complesso e irregolare con gruppi propil-fenolici sostituiti. Ha la funzione di irrigidire le pareti delle cellule legnose e di cementare fra loro le cellule.

---

### Limba

---

Inglese: Afara  
 Francese: Limba; Fraké  
 Tedesco: Limba

Specie legnosa.

Nome scientifico: Terminalia superba Engl. & Diels. Denominazione ATIBT: Limba. Provenienza: Africa occidentale.

---

### Limite di elasticità

---

Inglese: Elastic limit  
 Francese: Limite d'élasticité  
 Tedesco: \\\\\\\|

Tensione massima che un materiale è in grado di sopportare senza far registrare alcuna deformazione residua al rilascio della sollecitazione.

---

### **Limite di proporzionalità**

---

Inglese: Proportional limit  
 Francese: Limite de proportionnalité  
 Tedesco: \\\\\\\

Tensione massima che un materiale è in grado di sopportare evidenziando una proporzionalità diretta tra sollecitazione e deformazione. Corrisponde al punto del diagramma tensione/deformazione in cui la relazione cessa di essere costante e al di sopra del quale a parità di aumento di sollecitazione si registra un incremento di deformazione più che proporzionale.

---

### **Linea (di teleferica)**

---

Inglese: Line  
 Francese: Ligne  
 Tedesco: Seillinie

Tracciato, sul terreno o su carta, che individua un impianto di teleferica.

---

### **Linea d'ombra**

---

Inglese: Shadow line  
 Francese: Trait d'ombre  
 Tedesco: \\\\\\\

1) Segagione: linea d'ombra proiettata sul pezzo da una sorgente luminosa al fine di aiutare l'operatore a determinare la linea di segagione. 2) Tranciatura: linea d'ombra proiettata da una sorgente luminosa mediante la quale l'operaio determina i punti in cui deve bonificare fogli da difetti col minimo di perdite o di errori.

---

### **Linea di colla**

---

Inglese: Glueline  
 Francese: Joint de colle; Jointure de colle  
 Tedesco: Leimfuge

Traccia della superficie di incollaggio osservabile lungo i bordi perimetrali di un semilavorato o pannello composto di lamelle o fogli di legno stratificati (ad es. un lamellare, un compensato, un LVL).

---

### **Linea zero**

---

Inglese: Zero line  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Nel tracciamento di strade forestali, rappresenta la linea secondo la quale il piano stradale interseca il terreno.

---

### **Liriodendro**

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Specie legnosa Vedi "Tulipifero (Liriodendro)".

---

**Lisigeno**

---

Inglese: Lysigenous  
 Francese: Lysigène  
 Tedesco: Lysigen

Che si forma per disorganizzazione o lisi cellulare.

---

**Lista da pavimento**

---

Inglese: Parquet strip  
 Francese: Lame à parquet  
 Tedesco: Parkettstab

Elemento in legno massiccio stretto e generalmente corto, a spigoli paralleli, con spessore regolare, con o senza fianchi e testate profilate, che può essere assemblato con altri elementi analoghi.

---

**Lista da pavimento stratificata**

---

Inglese: Multi-layered parquet  
 Francese: Lame à parquet multi-cou  
 Tedesco: Schichtverleim-ter parket

Elemento in legno stretto e generalmente corto, composto da più strati, a spigoli paralleli e spessore regolare, con lo strato superiore costituito da un unico pezzo in legno massiccio, con fianchi e testate profilate, che può essere assemblato con altri elementi analoghi.

---

**Liste**

---

Inglese: Strips  
 Francese: Bandes  
 Tedesco: \\\\\\\

Stretta striscia di foglio derivata dall'eliminazione di parti difettose durante la sfogliatura o in altre operazioni, che viene recuperata mediante giuntatura.

---

**Listellare**

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Vedi "Paniforte listellare".

---

**Listellatura**

---

Inglese: Stickers  
 Francese: Mettre les liteaux  
 Tedesco: \\\\\\\

Inserimento di strisce di materiale, solitamente listelli di legno di sezione rettangolare, tra strati di segati o pannelli formanti una catasta, al fine di facilitare la circolazione d'aria e promuoverne il raffreddamento, il riscaldamento o l'essiccazione.

---

**Listello**

---

Inglese: Lath  
 Francese: Liteau  
 Tedesco: \\\

Assortimento segato squadrato di piccole dimensioni che, secondo le norme italiane, ha lunghezza da 2 a 4 m e sezione rettangolare (con rapporto massimo di 2:1 tra larghezza e spessore) o quadrata con dimensioni trasversali variabili da 1 per 2 cm a 3,5 per 5 cm o 4 per 4 cm.

---

### Listone da pavimento

---

Inglese: Parquet board  
 Francese: Lame large à parquet  
 Tedesco: Parkettplatte

Elemento corto in legno massiccio, a spigoli paralleli, con spessore regolare, con fianchi profilati e testate con o senza profili, che può essere assemblato con altri elementi analoghi.

---

### Listone da pavimento assemblato

---

Inglese: Parquet board assemble  
 Francese: Lame à parquet assemblée  
 Tedesco: Parkettdiele

Listone da pavimento incollato e/o giuntato di fianco.

---

### Livellatrice

---

Inglese: Grader  
 Francese: Niveleuse  
 Tedesco: Grader

Macchina movimento terra automotrice a 2 o 3 assi, oscillanti indipendentemente con lama centrale orientabile in tutti i sensi, che serve per livellamento di superfici (strade e piste in terra), per scavo di fossi, ecc.

---

### Longitudinale

---

Inglese: Longitudinal  
 Francese: Longitudinale  
 Tedesco: Längs

Nel settore del legno e dei prodotti derivati indica la direzione parallela alla fibratura.

---

### Lotto

---

Inglese: Lot; Batch  
 Francese: Lot  
 Tedesco: Los

Qualsiasi numero di semilavorati considerabili come un unico gruppo in relazione ad una normativa di riferimento.

---

### Luce libera

---

Inglese: Clear span; Daylight; Clear width  
 Francese: Largeur libre  
 Tedesco: Lichte Weite

Termine generalmente utilizzato per indicare la distanza tra le superfici interne degli appoggi di un provino sottoposto a prova di flessione. Lo stesso termine indica anche la distanza tra le piastre di una pressa in cui viene inserito un carico o assemblaggio per ricevere pressione e realizzare l'incollaggio. Il valore di quest'apertura determina il massimo spessore del materasso o pacco di fogli che può essere consolidato.

---

### Lume

---

Inglese: Lumen  
 Francese: Lumière  
 Tedesco: Lumen

Spazio vuoto o cavità all'interno delle cellule vegetali, il cui volume e dimensioni influenzano la massa volumica e la porosità del legno.

---

### Lunatura

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Vedi "Inclusione di alburno (o Lunatura)".

---

### Lunghezza

---

Inglese: Length  
 Francese: Longueur  
 Tedesco: Länge

Generalmente con tale termine si indica la dimensione maggiore di un prodotto. Nel caso del legno tondo si intende la distanza più breve fra le due testate. Nel caso del compensato o di analoghi prodotti costituiti dalla sovrapposizione di elementi legnosi in fogli, tale termine indica per convenzione la dimensione del pannello parallela alla direzione della fibratura degli strati esterni (facce).

---

### LVL

---

Inglese: LVL (Laminated Veneer Lumber)  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Prodotto ingegnerizzato a base di legno formato da fogli per lo più giuntati a bisello sovrapposti con fibratura parallela e testate (bordi trasversali) leggermente sormontate in modo da realizzare un pannello di grandi dimensioni che, dopo pressatura, viene generalmente sezionato in elementi di dimensioni standard.

---

### *Lyctus brunneus* Steph

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Insetto, della famiglia dei lictidi, che attacca l'alburno di determinate Latifoglie con elevato contenuto di amido. Di notevole importanza in Europa per i legni di Latifoglia sia locali che di importazione.

---

### *Lyrodus pedicellatus* Qutrf.

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 \\\\\\

Tedesco: \\\

Mollusco xilofago che attacca il legno immerso in mare.




---

**Macchia midollare**


---

Inglese: Pith fleck  
 Francese: Tache médullaire  
 Tedesco: Markfleck

Cordone irregolare di tessuto parenchimatico anormale (spesso di origine traumatica) immerso nel legno, che appare in superficie tangenziale come una striscia. Comunemente causata dalle larve di minatori del cambio.

---

**Macchie brune (nel pioppo)**


---

Inglese: Brown stain  
 Francese: Tache brune  
 Tedesco: \\\

Attacco, di eziologia incerta, a carico di piante in piedi; si manifesta con macchie nerastre sulla corteccia.

---

**Macchina movimento terra**


---

Inglese: Earth moving machine  
 Francese: Machine mouvement terre  
 Tedesco: Baumaschine

Pesante macchina da cantiere (apripista, pala caricatrice cingolata e gommata, escavatore, ruspa, livellatrice) specializzata per lo scavo o lo spostamento di materiale.

---

**Magatello**


---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Elemento di legno a sezione trapezoidale destinato ad essere incorporato nello strato ripartitore dei carichi sottostante le pavimentazioni in legno, con la base minore complanare allo stesso.

---

**Makoré**


---

Inglese: Makoré  
 Francese: Makoré  
 Tedesco: Makoré

Specie legnosa.

Nome scientifico: Tieghemella heckelii Pierre e Tieghemella africana A. Chév. (= Dumoria sp.p. = Mimusops sp.p.).

Provenienza: Fascia tropicale dell'Africa occidentale.

---

**Mandrini**


---

Inglese: Chucks  
 Francese: Mandrins  
 Tedesco: \\\

Componente della sfogliatrice al quale, mediante apposite griffe, vengono strettamente fissate le testate del toppo in lavorazione e che fanno ruotare quest'ultimo contro il tagliante per produrre lo sfogliato. Alcuni modelli di sfogliatrice sono tuttavia sprovviste di mandrini e munite di altri sistemi per produrre la rotazione del toppo quali ad esempio una serie di rulli multipli motorizzati.

---

### **Mansonia**

---

Inglese: \\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\  
 \\\\\\\

Specie legnosa Vedi "Beté".

---

### **Marcatura CE**

---

Inglese: \\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\  
 \\\\\\\

Marcatura obbligatoria per i prodotti che sono contenuti in una specifica Direttiva (ad es. Direttiva sui prodotti da costruzione) che accompagna la dichiarazione di conformità emessa da un fornitore relativamente ai prodotti o servizi forniti, a dimostrazione del loro adeguamento a specifiche Direttive europee e del possesso dei requisiti minimi essenziali da queste fissati. Essa si riferisce alle categorie di prodotti definiti dalla Direttiva ed è indispensabile per consentirne la commercializzazione nell'ambito dell'Unione Europea. Per apporre la marcatura sui propri prodotti il fornitore deve seguire le procedure contenute nei documenti guida della Direttiva stessa.

---

### **Marchio CE**

---

Inglese: \\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\  
 \\\\\\\

Vedi "Marcatura CE".

---

### **Marchio di conformità**

---

Inglese: Mark of conformity  
 Francese: Marque de conformité  
 Tedesco: Konformitätszeichen

Marchio depositato attestante che un prodotto è conforme ad una specifica norma o ad altro documento normativo. Esistono marchi volontari e marchi obbligatori.

---

### **Marchio obbligatorio**

---

Inglese: \\\\\\\\  
 Francese: Marque obligatoire  
 Tedesco: \\\\\\\\  
 \\\\\\\

Attesta che un prodotto è conforme ad una norma di applicazione obbligatoria: per esempio, il Marchio CE attesta la conformità alle direttive della CEE e il rispetto dei requisiti essenziali in esse contenuti.

---

### **Marchio volontario**

---

Inglese: \\\\\\\\  
 \\\\\\\

Francese: Marque volontaire  
 Tedesco: \\\\\\\

Di carattere esclusivamente commerciale, serve come elemento di distinzione rispetto alla concorrenza. In genere attesta che il prodotto ha caratteristiche che vanno al di là di quanto richiesto dalle eventuali norme obbligatorie.

---

### **Marciume del cuore**

---

Inglese: Heart rot  
 Francese: Pourriture du coeur  
 Tedesco: \\\\\\\

Qualsiasi marciume localizzato nel durame o al centro della sezione trasversale di un fusto o tronco. In genere si verifica sulla pianta in piedi.

---

### **Marezzatura**

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Vedi "Legno marezzato".

---

### **Martellata**

---

Inglese: Tree marking  
 Francese: Martelage  
 Tedesco: Anzeichen (mit Waldeisen); Auszeichnung

Operazione di scelta e marcatura delle piante da abbattere oppure delle piante da riservare nell'imminenza di un taglio.

---

### **Maschera**

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Termine, non unificato, a volte utilizzato per indicare un compensato che dovrà servire da supporto per un successivo rivestimento applicato mediante un'ulteriore operazione di pressatura. Trattasi pertanto di un compensato le cui facce presentano fibratura parallela alla dimensione minore del pannello.

---

### **Maschio**

---

Inglese: Tongue  
 Francese: Languette  
 Tedesco: Feder

Rilievo continuo (di piccole dimensioni nel caso delle pavimentazioni), sporgente nel fianco e/o nella testa di un elemento destinato ad entrare nella femmina di un elemento affiancato e/o adiacente. Può essere ricavato direttamente dall'elemento mediante fresatura o riportato (animella). Nell'industria del mobile è detto anche "Tenone".

---

### **Massa volumica (o Densità)**

---

Inglese: Density  
 Francese: Densité  
 Tedesco: Rohdichte; Holzdichte

Rapporto tra la massa del legno o di un semilavorato e il suo volume misurati generalmente nelle stesse condizioni di umidità. Il termine "densità" sebbene più utilizzato, è meno corretto. La massa volumica si esprime generalmente in  $\text{kg/m}^3$ . Nei Paesi di lingua inglese si esprime anche in libbre per piede cubico.

Poiché, nel caso del legno, massa e volume variano al variare dell'umidità del materiale, sono stati definiti alcuni valori notevoli di umidità a cui riferire la misurazione di massa volumica; questi sono:

- lo stato fresco (umidità del legno superiore al punto di saturazione delle pareti cellulari);
- l'umidità commerciale (pari a circa il 15 %);
- l'umidità normale (per convenzione pari all'umidità di equilibrio raggiunta da un campione esposto a  $20\pm 2$  °C di temperatura e  $65\pm 5\%$  di umidità relativa fino al conseguimento di un valore di massa costante; nel legno massiccio tale umidità del legno è pari a circa 12%, in molti altri prodotti a base di legno è leggermente inferiore);
- lo stato anidro (raggiungibile da un campione esposto in stufa ventilata alla temperatura di  $103\pm 2$  °C fino al conseguimento di un valore di massa costante).

---

### **Materasso**

---

Inglese: Mat  
 Francese: Mat  
 Tedesco: Spänenkuchen

Insieme di particelle, realizzato tramite un processo di formatura controllato, pronto per la successiva fase di pressatura che darà origine ad un pannello.

---

### **Materiale da costruzione**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Un materiale utilizzato nella costruzione, per esempio calcestruzzo, acciaio, legno, muratura.

---

### **Materiale di riferimento**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Materiale o sostanza per la quale una o più proprietà sono sufficientemente ben definite da essere usate per la taratura di un apparecchio, per la valutazione di un metodo, per la misurazione o per l'assegnazione di valori a materiali.

---

### **Matricina**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Vedere alla voce "Ceduo (Bosco ceduo)".

---

### **MDF**

---

Inglese: Medium Density Fibreboard  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Pannello di fibre a media densità Vedere alla voce "Pannello di fibre".

---

**Media**

---

Inglese: Average; Mean  
 Francese: Moyenne  
 Tedesco: Mittel; Durchschnitt

La media aritmetica è la somma di tutti i valori osservati (ad es. risultati di prova o misurazioni) divisa per il numero delle osservazioni. E' una delle grandezze principali per la descrizione di una popolazione di dati.

---

**Melamina**

---

Inglese: Melamine  
 Francese: Mélamine  
 Tedesco: \\\\\\\

Resina molto reattiva usata quale componente di alcune miscele collanti nell'incollaggio di pannelli a base di legno e per impregnare superfici cartacee decorative da utilizzare come rivestimento di pannelli di supporto.

---

**Melo**

---

Inglese: Apple  
 Francese: Pommier  
 Tedesco: Apfelbaum

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Pyrus malus* L. Provenienza: Europa centrale e orientale, Asia occidentale e centrale, Siberia.

---

**Membrana della punteggiatura**

---

Inglese: Pit membrane  
 Francese: Membrane de la ponctuation  
 Tedesco: Tüpfelschliesshaut

La parte dello strato intercellulare e della parete primaria della cellula che limita esternamente la cavità della punteggiatura. La parte centrale, più spessa, della membrana è denominata toro. Nota: un toro con margine dentato o orlato, come in *Cedrus*, è conosciuto come toro dentato.

---

**Meranti (M. rosso, giallo, bianco)**

---

Inglese: Meranti (red, yellow, white Meranti)  
 Francese: Meranti  
 Tedesco: Meranti

Specie legnosa.

La denominazione "Meranti" (specie appartenenti alla famiglia delle Dipterocarpacee ed ai generi *Shorea*, *Parashorea* e *Pentacme*, conosciute anche da altre provenienze con le denominazioni *Seraya* e *Lauan*) non si riferisce ad una specie legnosa in particolare, ma ad un raggruppamento commerciale misto di Latifoglie del sud-est asiatico (Malesia e Indonesia). Le singole specie all'interno del raggruppamento possono avere differenti caratteristiche di durabilità e di impregnabilità ed è difficile attribuire un'unica valutazione ad un raggruppamento di specie così eterogeneo.

---

**Merbau**

---

Inglese: Merbau  
 Francese: Merbau  
 Tedesco: Merbau

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Intsia* sp.p. (*I. bijuga*). Denominazione ATIBT: Merbau. Provenienza: Asia sud-orientale, Papua, Nuova Guinea.

---

### Meristema

---

Inglese: Meristem  
 Francese: Méristème  
 Tedesco: Meristem

Tessuto vegetale costituito da cellule di piccole dimensioni con parete cellulare sottile, capaci di dare luogo a processi di divisione cellulare, aggiungendo quindi nuove cellule al corpo della pianta. Il tessuto meristemico è localizzato nelle gemme, all'apice delle radici, e più in generale nelle zone di accrescimento, compreso il cambio.

---

### Meristema apicale

---

Inglese: Apical meristem  
 Francese: Méristème apical  
 Tedesco: Apikales Meristem

Tessuto situato nella parte sommitale di rami e di radici, costituito da cellule di piccole dimensioni a parete sottile, le quali possono dare luogo a processi di divisione e differenziazione.

---

### Mersawa

---

Inglese: Krabak; Mersawa  
 Francese: Mersawa  
 Tedesco: Mersawa

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Anisoptera* sp.p. Provenienza: Fascia tropicale dell'Asia sud-orientale.

---

### Messa in tondo

---

Inglese: Rounding  
 Francese: Prédéroutage  
 Tedesco: Anschälen

Operazione preliminare alla sfogliatura, con cui la sfogliatrice procede alla rimozione delle sporgenze e riduce il tronco ad un cilindro.

---

### Metaxilema

---

Inglese: Metaxylem  
 Francese: Métaxylème  
 Tedesco: Metaxylem

Legno primario formato tardivamente, con elementi tracheali punteggiati.

---

### Metodo di prova

---

Inglese: Test method  
 Francese: Méthode d'essai  
 Tedesco: Prüfverfahren

Procedura tecnica specifica per eseguire una prova. I metodi di prova costituiscono una necessaria componente delle norme tecniche.

---

**Metro stero**

---

Inglese: Stere  
Francese: Stère  
Tedesco: Ster; Raum Meter

Unità di volume apparente corrispondente ad una catasta di legna delle dimensioni di 1 x 1 x 1 m, comprendente quindi legna e spazi vuoti.

---

**Mezzomorale**

---

Inglese: Basting  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: Battens

In generale, è un segato caratterizzato da sezione rettangolare, nella quale un lato è circa il doppio dell'altro. Più esattamente, è un segato di conifere a spigolo parallelo lungo oltre 4 m e di dimensioni trasversali variabili da 3 per 6 cm fino a 6 per 12 cm.

---

**Mezzone**

---

Inglese: \\\\\\\\  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Tavolone ricavato nella parte centrale del tronco e quindi contenente la zona di anima col midollo e i primi anelli annuali.

---

**Mezzotondo**

---

Inglese: Half-round  
Francese: Demi rond  
Tedesco: \\\\\\\\

Legname tagliato o spaccato per il lungo attraverso la parte centrale in due metà che sono semi-tronchi.

---

**Micelio**

---

Inglese: Mycelium  
Francese: Mycelium  
Tedesco: Myzel

Parte vegetativa dei funghi formata da un insieme di ife.

---

**Microtomo**

---

Inglese: Microtome  
Francese: Microtome  
Tedesco: Mikrotom

Apparecchio utilizzato per ricavare microsezioni (destinato all'osservazione microscopica).

---

**Midollo**

---

Inglese: Pith  
 Francese: Moëlle  
 Tedesco: Mark; Markröhre

Porzione piccola e soffice, generalmente di forma cilindrica, spesso presente al centro della sezione trasversale di un fusto, formatasi durante i primi stadi dell'accrescimento dell'albero e corrispondente alla posizione in cui si è venuto via via a trovare l'apice vegetativo.

---

**Miscela collante**

---

Inglese: Glue mix  
 Francese: Mélange collant  
 Tedesco: \\\

Miscela, generalmente utilizzata nell'incollaggio del compensato, formata da un adesivo (resina), eccipienti, additivi, una soluzione di induritore e un solvente (costituito di solito da acqua) miscelati tra loro in proporzioni prestabilite.

---

**Miscelatore**

---

Inglese: Blender; Mixer  
 Francese: Mélangeur  
 Tedesco: Mischer; Mischmaschine

Apparecchiatura nella quale la miscela collante viene additivata ad un ammasso di particelle nella produzione di un pannello ricomposto.

---

**Misura conforme**

---

Inglese: \\\

Francese: Mesure conforme

Tedesco: \\\

Detto delle dimensioni di un pezzo in un qualsiasi stadio della lavorazione quando le sue misure corrispondono a quelle specificate, in generale con la tolleranza di 1 cm di lunghezza e di 1 mm di larghezza e di spessore.

---

**Misura della deformazione in legni curvi**

---

Inglese: Upset  
 Francese: Décrochement  
 Tedesco: Verformungsmass

La differenza di lunghezza tra la faccia convessa e quella concava espressa in percentuale della lunghezza della linea neutra centrale.

---

**Misurando**

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Grandezza oggetto della misurazione. Secondo i casi, il misurando può essere la "grandezza misurata" o la "grandezza da misurare".

---

**Misurazione**


---

Inglese: Measurement  
 Francese: Mesurage  
 Tedesco: Messung

Insieme di operazioni aventi lo scopo di determinare il valore di una grandezza.

---

**Moabi**


---

Inglese: Moabi  
 Francese: Moabi  
 Tedesco: Moabi

Specie legnosa.

Nome scientifico: Baillonella toxisperma Pierre (= Mimusops djave Engl.). Provenienza: Fascia equatoriale africana, settore occidentale.

---

**Modanatrice (Albero verticale di M.)**


---

Inglese: Spindle moulder  
 Francese: Arbre de machine à moulurer  
 Tedesco: Kehlmaschinespindel

Albero (di solito fissato su una slitta) che emerge verticalmente sul banco di lavoro e su cui si possono montare diversi porta-utensili secondo il modo in cui si vuole lavorare il legno. Permette di ricavare sagome e profili o di eseguire scanalature su elementi già piallati.

---

**Modulo**


---

Inglese: Modulus  
 Francese: Module  
 Tedesco: Modul

In fisica ed in meccanica, la costante che indica la relazione tra l'intensità dell'effetto fisico e l'intensità delle forze che hanno prodotto tale effetto.

---

**Modulo di elasticità**


---

Inglese: Modulus of elasticity (MOE)  
 Francese: Module d'élasticité  
 Tedesco: Elastizitätsmodul

Simbolo: E. Valore che esprima la freccia, la rigidezza o l'elasticità di un semilavorato o pannello a base di legno. Noto anche come E o "Modulo di Young" è definito dal rapporto tra una tensione (rapporto forza/superficie) e la deformazione relativa misurate entro il limite di proporzionalità e ridotto alla superficie unitaria. Generalmente viene determinato su provini tramite sollecitazione di flessione statica. Si esprime in  $N/mm^2$ .

---

**Modulo di rigidità**


---

Inglese: Modulus of rigidity  
 Francese: Module de rigidité  
 Tedesco: Starrheitsmodul

Simbolo: G. La sollecitazione a taglio necessaria per produrre una deformazione uguale all'unità; G è uguale al rapporto tra sollecitazione a taglio e deformazione unitaria di taglio.

---

**Modulo di rottura**


---

Inglese: Modulus of rupture  
 Francese: Module de rupture  
 Tedesco: Biegefestigkeit

Sollecitazione a tensione o a compressione unitaria, calcolata sia per le fibre superiori, sia per le fibre inferiori, di una trave sottoposta a un carico di rottura, durante una prova di flessione; in altre parole è la sollecitazione unitaria calcolata in alto e in basso della trave al livello della rottura.

---

**Modulo di sezione**


---

Inglese: Modulus of section  
 Francese: Module d'inertie  
 Tedesco: Widerstandsmoment

Simbolo: Z. Fattore derivato dalla forma e dalla sezione di una trave o di un altro elemento.

---

**Mogano americano**


---

Inglese: American Mahogany  
 Francese: Acajou d'Amérique centrale  
 Tedesco: Mahagony (echtes)

Specie legnosa.

Nome scientifico: Swietenia sp.p. (genere botanico appartenente alla famiglia delle Meliacee) (S. mahagoni e S. macrophylla). Denominazione ATIBT: Mahogany. Provenienza: America centrale e meridionale, Caraibi.

---

**Mogano d'Africa**


---

Inglese: African Mahogany  
 Francese: Acajou d'Afrique  
 Tedesco: Mahagony; Khaya Mahagoni

Specie legnosa.

Denominazione usata per il legno ritraibile da alcune specie africane appartenenti alla famiglia delle Meliacee ed ai generi Entandrophragma e Khaya. Provenienza: Africa occidentale e orientale.

---

**Molluschi xilofagi**


---

Inglese: //\\\\\\\\\\  
 Francese: Mollusques xylophages  
 Tedesco: //\\\\\\\\\\

Molluschi della famiglia dei teredinidi che scavano gallerie nel legno immerso in mare. Le gallerie sono rivestite di calcare e penetrano nell'interno del legno. Causano gravi danni alle strutture marine (moli, pontili, ecc.).

---

**Moltiplicazione**


---

Inglese: Multiplication  
 Francese: Multiplication  
 Tedesco: //\\\\\\\\\\

Propagazione per via agamica o vegetativa, mentre la propagazione per via sessuale (gamica) dicesi "riproduzione".

---

**Morale**

---

Inglese: Scantling  
 Francese: Chevron  
 Tedesco: Sparren

Detto anche "Corrente", è un segato di sezione quadrata, con lato generalmente di 5 o 10 cm.

---

**Morsettone**

---

Inglese: Shackle  
 Francese: Etau  
 Tedesco: Klemmen

Attrezzo idoneo per collegare carrucole, taglie o tiranti alla fune portante di gru a cavo.

---

**Mortasatrice**

---

Inglese: Mortising machine  
 Francese: Mortaiseuse  
 Tedesco: Stemmaschine

Macchina atta a ricavare fori o scassi di forma varia (di solito fori oblunghi) nel legno, usata tipicamente per ottenere la "femmina" (o "mortasa") di una giunzione a maschio e femmina.

---

**Moschettatura**

---

Inglese: Pinholes; Pinworm holes  
 Francese: Piqures très fines  
 Tedesco: Kleine Wurmlöcker

Fori e gallerie nel legno le cui pareti sono scure per la presenza di funghi che servono per il nutrimento delle larve.

---

**Motosega**

---

Inglese: (Power) Chainsaw  
 Francese: Scie à moteur  
 Tedesco: Motorkettensäge

Sega a catena, per lo più con motore a scoppio a due tempi (più raramente con motore elettrico o ad aria compressa), manovrata da uno o due uomini ed impiegata nei lavori agricoli e forestali per l'abbattimento, la sramatura e la depezzatura dei fusti e dei rami.

---

**Motoseghista**

---

Inglese: Chainsaw operator  
 Francese: Operateur de scie à moteur  
 Tedesco: \\\

Operaio specializzato nell'uso delle motoseghe.

---

**Mototrivella portatile**

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Vedi "Trivella (o Mototrivella portatile)".

---

### **Movimentazione**

---

Inglese: Handling  
 Francese: Mouvement  
 Tedesco: \\\\\\\

Termine generico per indicare, nel loro insieme, le operazioni di concentramento, esbosco e trasporto di legna e legname.

---

### **Movimenti del legno**

---

Inglese: Mouvement; Work  
 Francese: Travail du bois  
 Tedesco: Arbeiten des Holzes

Rigonfiamenti e ritiro di legname stagionato o di altri prodotti a base di legno, dovuti a variazioni dell'umidità di equilibrio.

---

### **Muffa**

---

Inglese: Mold; Mould  
 Francese: Moisissure  
 Tedesco: Schimmelflecken

Le muffe sono funghi che si presentano come macchie di vario colore sulla superficie del legno umido e che si possono manifestare soltanto quando l'umidità sulla superficie del legno è maggiore del 20 % (per esempio, in seguito ad un'elevata umidità relativa o alla condensazione del vapore acqueo). Questi funghi non influiscono significativamente sulle proprietà meccaniche del legno; sono di particolare importanza solo per legno in opera se l'alterazione dell'aspetto è indesiderabile o inaccettabile. Questi funghi non sono specifici del legno e possono comparire su qualsiasi materiale avente un'umidità elevata.

---

### **Mugo**

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Specie legnosa Vedi "Pino montano (Pino uncinato, mugo)".

---

### **Mulino a martelli**

---

Inglese: Hammermill  
 Francese: Broyeur à marteau  
 Tedesco: Hammermühle

Macchina operatrice che utilizza una serie di martelli imperniati intorno ad un fulcro e una griglia perforata per ridurre cortecce, residui legnosi e particelle di grandi dimensioni in particelle minute da usare come combustibile o nella produzione di pannelli. La dimensione delle particelle che si ottengono è controllata dalle aperture della griglia adiacente al percorso dei martelli.

---

### **Muro di sostegno**

---

Inglese: Retention wall

Francese: Mur de soutènement

Tedesco: \\\\\\\

Manufatto per sostenere scarpate franose a monte di strade o per sostenere il rilevato a valle.

---

### **Mutenye**

---

Inglese: Mutenye

Francese: Mutényé

Tedesco: Mutenye

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Guibourtia arnoldiana* (De Wild. & Th.Dür.) J.Léonard. Denominazione ATIBT: Mutényé.

Provenienza: Africa occidentale.

N
---

---

**Nastro**


---

Inglese: Tape  
 Francese: Ruban  
 Tedesco: Band

Striscia di carta gommata o tessuto a volte applicata perpendicolarmente alla fibratura dei tranciati di maggior larghezza o dei fogli di rivestimento formati da tranciati giuntati per facilitare la movimentazione e ridurre il rischio di rotture o danneggiamenti durante la fase di incollaggio e pressatura.

---

**Niangon**


---

Inglese: Niangon  
 Francese: Niangon  
 Tedesco: Niangon

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Heritiera sp.p. (H. utilis)*. Denominazione ATIBT: Niangon. Provenienza: Africa occidentale.

---

**Nido di nodi**


---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Vedi "Gruppo di nodi".

---

**Nocciolo**


---

Inglese: Hazel  
 Francese: Noisetier; Noisetier commun  
 Tedesco: Gemeine Hasel

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Corylus avellana L.* Provenienza: Europa (esclusa la parte settentrionale), Caucaso, Asia Minore, Africa settentrionale.

---

**Noce**


---

Inglese: Walnut  
 Francese: Noyer  
 Tedesco: Nußbaum

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Juglans regia L.* Provenienza: Europa meridionale, dal Caucaso al Giappone.

---

**Noce del Tanganica**


---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 \\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Denominazione commerciale utilizzata erroneamente (non si tratta di un noce e spesso non proviene neanche dal Tanganica!) per indicare il legno di Aningeria sp.p., di provenienza africana (vedi "Aniegré").

---

### Noce nero

---

Inglese: American Walnut  
 Francese: Noyer d'Amérique  
 Tedesco: Amerikanischer Nußbaum; Schwarznußbaum

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: Juglans nigra L. Provenienza: America settentrionale.

---

### Nocino d'America

---

Inglese: (American Red) Gum  
 Francese: Sweet gum  
 Tedesco: Sweetgum

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: Liquidambar styraciflua L. Provenienza: Regioni sud-orientali degli Stati Uniti.

---

### Nodo

---

Inglese: Knot  
 Francese: Noeud  
 Tedesco: Ast

Porzione basale di un ramo inglobata in un fusto o in un semilavorato. La massa volumica del legno costituente il nodo è maggiore di quella del legno circostante e la direzione della fibratura nell'intorno del nodo subisce una deviazione. Inoltre, essendo i tessuti legnosi orientati diversamente, nel corso del processo di essiccazione il nodo si ritira in maniera differente dal legno circostante. Oltre all'aspetto estetico i nodi possono modificare le caratteristiche meccaniche del prodotto e le possibilità di finitura dello stesso. Per tali motivi i nodi costituiscono generalmente un difetto.

---

### Nodo a baffo

---

Inglese: Branched knot  
 Francese: Noeud moustache  
 Tedesco: Doppelflügelast; Astpaar

Due nodi schiacciati o piatti che appaiono sulla stessa faccia di un segato, partendo all'incirca da uno stesso punto.

---

### Nodo a baffo (cinese)

---

Inglese: Chinese moustache  
 Francese: Noeud moustache  
 Tedesco: Chinesenbart

Segno sulla superficie curva del legno di latifoglie a corteccia sottile, che indica la presenza di una singolarità, solitamente un nodo.

---

### Nodo a spillo

---

Inglese: Pin knot  
 Francese: Picot

Tedesco: Punktast

Nodo sano aderente di diametro non superiore a 5 mm.

---

**Nodo a spillo nero**

---

Inglese: Black pin knot  
Francese: Picot noir; Petit noeud noir  
Tedesco: Schwarzer Punktast

Nodo nero di diametro non superiore a 5 mm.

---

**Nodo aderente**

---

Inglese: Intergrown knot  
Francese: Noeud adhérent  
Tedesco: Festverwachsener Ast

Nodo collegato strettamente per almeno 3/4 del suo perimetro al legno (o al semilavorato) circostante.

---

**Nodo cadente**

---

Inglese: Loose knot  
Francese: Noeud sautant  
Tedesco: Durchfallast

Nodo morto che non è più legato al legno circostante.

---

**Nodo circolare (o rotondo)**

---

Inglese: Round knot  
Francese: Noeud rond  
Tedesco: Runder Ast

Nodo con un rapporto tra diametro massimo e diametro minimo minore di 1,5.

---

**Nodo coperto**

---

Inglese: Covered knot  
Francese: Noeud recouvert  
Tedesco: Èberwachsener Ast

Nodo non visibile sulla superficie esterna (di solito il termine si usa nel caso del legno tondo).

---

**Nodo isolato**

---

Inglese: Single knot  
Francese: Noeud isolé  
Tedesco: Einzelast

Nodo abbastanza distante da altri nodi da non formare con essi un gruppo (ved. "Gruppo di nodi").

---

**Nodo marcio**

---

Inglese: Unsound knot  
Francese: Noeud pourri

Tedesco: Faulast

Nodo affetto da carie.

---

**Nodo morto (o Non aderente)**

---

Inglese: Dead knot; Non adhering knot  
Francese: Noeud mort; Noeud non adhérent  
Tedesco: Toter Ast; Nicht verwachsener Ast

Nodo collegato strettamente per meno di 1/4 del suo perimetro al legno (o al semilavorato) circostante.

---

**Nodo nero**

---

Inglese: Black knot  
Francese: Noeud noir  
Tedesco: Schwarzast

Nodo parzialmente o totalmente di colore nero.

---

**Nodo ovale**

---

Inglese: Oval knot  
Francese: Noeud ovale  
Tedesco: Ovaler Ast

Nodo con un rapporto tra diametro massimo e minimo compreso tra 1,5 e 4.

---

**Nodo parzialmente aderente**

---

Inglese: Partially intergrown knot  
Francese: Noeud partiellement adhérent  
Tedesco: Teilweise verwachsener Ast

Nodo collegato strettamente (aderente) da 1/4 a 3/4 del suo perimetro con il legno (o il semilavorato) circostante.

---

**Nodo passante**

---

Inglese: Traversing knot  
Francese: Noeud traversant  
Tedesco: Durchgehender Ast

Nodo che appare su entrambe le facce di un segato.

---

**Nodo piatto**

---

Inglese: Splay knot  
Francese: Noeud tranchant  
Tedesco: Flügelast

Nodo di spigolo che ha un rapporto tra i diametri massimo e minimo sulla faccia superiore a 4.

---

**Nodo sano**

---

Inglese: Sound knot  
Francese: Noeud sain

Tedesco: Gesunder Ast

Nodo che non presenta degradazione (cioè tracce di alterazione o marciumi).

---

### **Nodo schiacciato (o a chiave)**

---

Inglese: Spike knot  
 Francese: Noeud plat  
 Tedesco: Länglicher Ast

Nodo con un rapporto tra diametro massimo e minimo superiore a 4.

---

### **Nodo scoperto**

---

Inglese: Uncovered knot  
 Francese: Noeud découvert  
 Tedesco: Sichtbarer Ast

Nodo visibile sulla superficie esterna (di solito il termine si usa nel caso del legno tondo).

---

### **Nodo sul bordo**

---

Inglese: Edge knot  
 Francese: Noeud de chant; Noeud de rive  
 Tedesco: Schmalseitenast

Nodo visibile sul bordo di un segato.

---

### **Nodo sulla faccia**

---

Inglese: Face knot  
 Francese: Noeud de face  
 Tedesco: Breitseitenast

Nodo visibile su una o entrambe le facce di un segato.

---

### **Nodo sullo spigolo**

---

Inglese: Arris knot  
 Francese: Noeud d'arête  
 Tedesco: Kantenast

Nodo visibile sullo spigolo di un segato.

---

### **Non conformità**

---

Inglese: Nonconformity  
 Francese: Non-conformité  
 Tedesco: \\\\\\\

Non soddisfacimento di requisiti specificati. La definizione riguarda lo scostamento o l'assenza di una o più caratteristiche di qualità, o di elementi del sistema qualità, rispetto ai requisiti specificati. La differenza essenziale tra "non conformità" e "difetto" sta nel fatto che i requisiti specificati possono differire da quelli necessari all'impiego previsto.

---

**Norma**

---

Inglese: Standard  
Francese: Norme  
Tedesco: Norm

Documento, prodotto mediante consenso e approvato da un organismo riconosciuto, che fornisce, per usi comuni e ripetuti, regole, linee guida o caratteristiche, relative a determinate attività o ai loro risultati, al fine di ottenere il miglior ordine in un determinato contesto.

---

**Normativa tecnica europea**

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

L'insieme delle norme tecniche emesse dall'apposito organo (CEN) della Comunità europea. Più di 2000 gruppi di lavoro stanno lavorando per armonizzare le norme dei singoli Stati e definire norme comuni per ogni categoria di prodotti o servizi. Per ognuno di questi, quando è operativo un gruppo di lavoro CEN, non è ammessa l'attività normativa dei singoli Stati (regola detta "standstill").

---

**Normativa tecnica internazionale**

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Sono le norme tecniche volontarie elaborate ed emesse dall'ISO - Istituto per la normativa internazionale - Esso è costituito da rappresentanti degli Enti normatori nazionali di oltre 180 Paesi.

---

**Normativa tecnica italiana**

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Normativa elaborata ed emessa dall'Ente normatore italiano, ovvero l'UNI (CEI per il settore elettrico). Esso ha emanato numerose norme in quasi ogni settore e partecipa in ambito CEN all'attività di normazione europea.

---

**Normazione**

---

Inglese: Standardization  
Francese: Normalisation  
Tedesco: Normung; Normungsarbeit

Attività di formulazione, diffusione e riferimento applicativo di norme tecniche.

---

**Norme armonizzate**

---

Inglese: Harmonized standards  
Francese: Normes harmonisées  
Tedesco: Harmonisierte Normen

Norme relative al medesimo oggetto, approvate da organismi con attività normativa, le quali assicurano l'intercambiabilità di prodotti, processi o servizi, oppure la reciproca comprensione dei risultati di prova o delle informazioni fornite conformemente alle norme stesse.

---

### **Norme di qualificazione secondo resistenza**

---

Inglese: Stress system  
 Francese: Classement par résistance  
 Tedesco: Spannungssystemsortierung

Norme di qualificazione impiegate per legname da costruzione in cui le categorie di legname vengono stabilite in base alla minima resistenza richiesta accertata "a vista" ("visual grading") oppure in base a prove meccaniche; l'intera operazione è detta qualificazione in base alla resistenza.

---

### **Norme di qualificazione**

---

Inglese: Grading rules  
 Francese: Règles de classement (des bois)  
 Tedesco: Sortierungsanweisung

Descrizione delle varie qualità di legnami e del modo in cui queste debbono essere determinate. Nota: norme di qualificazione per legnami tondi e segati sono state stabilite sia per il commercio internazionale che per i singoli commerci nazionali, in modo da meglio soddisfare le esigenze degli acquirenti. Queste norme variano notevolmente in relazione alle finalità perseguite. Ne risulta che una precisa corrispondenza tra una lingua e l'altra non può essere sempre stabilita.

---

### **Norme tecniche**

---

Inglese: Technical standards  
 Francese: Normes techniques  
 Tedesco: Technische Nörmen

Disposizioni per gli usi comuni e ripetitivi di prodotti o servizi, relativamente a problemi effettivi e potenziali, miranti ad ottenere l'ordine migliore in un determinato contesto. Sono di applicazione consigliata ma non obbligatoria. Esse devono essere:

- accessibili al pubblico;
- messe a punto con la cooperazione e il consenso di tutte le parti interessate (produttori, utenti, Autorità);
- fondate sui risultati di scienza, tecnologia ed esperienza
- rappresentative dello "stato dell'arte", definito come stadio di sviluppo raggiunto in un determinato momento;
- tendenti al vantaggio della comunità e al progresso civile;
- approvate da un organismo riconosciuto sul piano nazionale o internazionale.

Divengono obbligatorie solo se espressamente richiamate in Atti legali e/o amministrativi.

---

### **Norme unificate**

---

Inglese: Unified standards  
 Francese: Normes unifiées  
 Tedesco: Vereinheitlichte Normen

Norme armonizzate e uguali nella sostanza, ma non nella presentazione.

---

### **Novelletto (o Posticcia, se artificiale)**

---

Inglese: \\\\\\\|  
 Francese: Régénération  
 Tedesco: Jungwuchs; Verjüngung

Stadio evolutivo di una fustaia coetanea che va dalla germinazione del seme (o dall'impianto) all'età in cui le chiome, venendo a contatto tra di loro, determinano la chiusura della copertura.



Specie legnosa.

Nome scientifico: *Ulmus* sp.p. Provenienza: Europa centrale e meridionale, Siberia meridionale, Africa settentrionale, Asia Minore, Asia occidentale e settentrionale fino al Giappone.

---

### Omologazione

---

Inglese: Homologation

Francese: Homologation

Tedesco: \\\\\\\

Attestazione che un "tipo" di prodotto o servizio è conforme ad una specifica norma. Di solito essa si riferisce alla fase di progettazione o prototipizzazione e non garantisce la qualità della fornitura.

---

### Ondulazione

---

Inglese: Snaking

Francese: Ondulation

Tedesco: Welligkeit

Sinuosità della superficie causata da segagione difettosa.

---

### Ondulazioni da collasso

---

Inglese: Crimping

Francese: Ondulation

Tedesco: Einfallen der Holzoberflächen

Corrugazioni irregolari sulla superficie di un pezzo di legno dovute a collasso o a ritiro irregolare.

---

### Ontano nero

---

Inglese: Alder; Common alder

Francese: Aune; Aune glutineux

Tedesco: Erle; Schwarzerle

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Alnus glutinosa* (L.) Gaertn. Provenienza: Europa, Siberia, Africa settentrionale, Asia occidentale, Giappone.

---

### Operazione

---

Inglese: Operation

Francese: Operation

Tedesco: \\\\\\\

Parte di un lavoro comprendente un insieme di fasi raggruppabili sotto un'unica definizione.

---

### Operazioni colturali

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Vedi "Cure colturali".

---

**Organismi marini**

---

Inglese: Marine borers  
 Francese: Organismes marins  
 Tedesco: Pfahlwurm

Termine applicato essenzialmente a invertebrati marini quali Limnoria sp.p. e Teredo sp.p., che richiedono un certo grado di salinità dell'acqua e che scavano nel legno gallerie e cavità estese. Questi organismi possono danneggiare gravemente sia le strutture fisse che quelle galleggianti.

---

**Organismo di certificazione**

---

Inglese: Certification body  
 Francese: Organisme de certification  
 Tedesco: Zertifierungsstelle

Ente che effettua la certificazione di conformità. Esso può svolgere direttamente o affidare ad altri, sotto la propria responsabilità, le attività di ispezione e prova.

---

**Oriented Strand Lumber**

---

Inglese: Oriented Strand Lumber  
 Francese: //\\\\\\\\\\  
 Tedesco: //\\\\\\\\\\

Adattamento del processo produttivo dell'OSB (Oriented Strand Board) che consiste nell'allineare le particelle parallelamente per realizzare un pannello strutturale di grandi dimensioni.

---

**Orifizio della punteggiatura**

---

Inglese: Pit aperture  
 Francese: Orifice de ponctuation  
 Tedesco: Tüpfelöffnung (Apertur)

Apertura o bocca di una punteggiatura. Termini usati per descrivere gli orifizi della punteggiatura sono:

- coalescenti: orifizi a fessura uniti a formare canali sulla superficie interna della parete cellulare secondaria;
- debordanti: orifizi interni il cui contorno, in visione superficiale, si estende oltre il contorno dell'areola della punteggiatura;
- esterni: apertura del canale della punteggiatura nella camera della punteggiatura;
- inclusi: orifizi interni il cui contorno, in visione superficiale, è incluso nel contorno dell'areola della punteggiatura;
- interni: apertura del canale della punteggiatura nel lume della cellula;
- lenticolari: orifizi a fessura con aspetto, in visione superficiale, di una lente doppio-convessa vista in sezione.

---

**Orologio della morte**

---

Inglese: //\\\\\\\\\\  
 Francese: //\\\\\\\\\\  
 Tedesco: //\\\\\\\\\\

Vedi "Xestobium rufovillosum".

---

**Ortogonalità**

---

Inglese: Orthogonality  
 Francese: Orthogonalité  
 Tedesco: Orthogonalität

Vedere alla voce "Squadratura".

---

**Ortotropo**

---

Inglese: Orthotropic

Francese: Orthotrope

Tedesco: \\\\\\\

Dicesi di un materiale che presenta proprietà uniche e indipendenti in tre piani di simmetria mutualmente ortogonali (perpendicolari). Costituisce un caso particolare di anisotropia.

---

**Ovangkol**

---

Inglese: Ovèngkol

Francese: Ovengkol; Amazakoué; Ovangkol

Tedesco: Ovèngkol

Specie legnosa.

Nome scientifico: Guibourtia ehie J. Léon. Provenienza: Fascia tropicale africana, settore occidentale.

---

**Ozigo**

---

Inglese: Ozigo

Francese: Ozigo

Tedesco: Ozigo

Specie legnosa.

Nome scientifico: Dacryodes buettneri Lam (= Panhylobus buettneri Engl.). Provenienza: Fascia tropicale africana, settore occidentale.

---

**Padouk africano**

---

Inglese: African Padauk  
 Francese: Padouk  
 Tedesco: Afrikanisches Padouk

Specie legnosa.

Nome scientifico: Pterocarpus sp.p. (*P. soyauxii*). Denominazione ATIBT: Padouk d'Afrique. Provenienza: Africa occidentale.

---

**Pala caricatrice (meccanica)**

---

Inglese: Front-end loader  
 Francese: Fourche  
 Tedesco: \\\\\\\

Macchina movimento terra adatta ad effettuare il prelievo e sollevamento di materiale (terreno) sciolto sia per caricarlo su mezzi di trasporto che per trasportarlo su brevi distanze. E' costituita da un trattore, a ruote o a cingoli, cui è collegata frontalmente una benna a cucchiaio sollevabile tramite due bracci laterali articolati. Il comando degli spostamenti dei bracci e dell'inclinazione della benna è sempre di tipo idraulico.

---

**Palissandro del Brasile**

---

Inglese: Brazilian Rosewood; Jacarandà  
 Francese: Palissandre Rio  
 Tedesco: Palisander

Specie legnosa.

Nome scientifico: Dalbergia nigra Fr. All. Provenienza: Brasile orientale.

---

**Pallet**

---

Inglese: Pallet  
 Francese: Palette  
 Tedesco: Palette

Robusta, bassa piattaforma di legno su cui vengono disposte pile di materiale che restano così sollevate da terra e possono essere facilmente manovrate mediante elevatori a forcella.

---

**Palo**

---

Inglese: Pole; Post  
 Francese: Poteau; Pieu  
 Tedesco: Stange; Pfosten

Elemento in legno tondo di notevole lunghezza, utilizzato individualmente in posizione verticale.

---

**Panga Panga**

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Specie legnosa Vedi "Wenge".

---

### **Paniforte**

---

Inglese: Core plywood  
 Francese: Contreplaqué à âme  
 Tedesco: Mittellagen-Sperrholz; Starkplatte

Pannello di legno compensato contenente un'anima. E' detto anche "Compensato ad anima".

---

### **Paniforte lamellare**

---

Inglese: Laminboard  
 Francese: Contreplaqué lamellé  
 Tedesco: Stäbchensperrholz

Compensato ad anima in cui quest'ultima è costituita da strisce di fogli, di spessore inferiore a 7 mm, disposte di taglio e tutte o la maggior parte incollate tra loro. Secondo la nuova normativa europea i compensati lamellari costituiscono ora, a tutti gli effetti, una categoria di compensato.

---

### **Paniforte listellare**

---

Inglese: Blockboard  
 Francese: Contreplaqué latté  
 Tedesco: Stäbsperrholz

Compensato ad anima in cui quest'ultima è costituita da listelli di legno massiccio di larghezza compresa tra 7 e 30 mm incollati o meno tra loro. Secondo la nuova normativa europea i compensati listellari costituiscono ora, a tutti gli effetti, una categoria di compensato.

---

### **Pannellatura**

---

Inglese: Paneling  
 Francese: Lambris  
 Tedesco: \\\\\\\

Sistema di rivestimento o tamponamento per interni costituito da pannelli a base di legno (soprattutto decorativi) giuntati tra loro a formare una superficie continua.

---

### **Pannelli a base di legno**

---

Inglese: Wood-based panels  
 Francese: Panneaux à base de bois  
 Tedesco: Holzwerkstoffe

Prodotti destinati ad impieghi strutturali o meno ottenuti dalla ricomposizione di elementi unitari, di varia dimensione e forma (segati, listelli, fogli, particelle, lana di legno, fibre), eseguita sotto pressione per l'azione di un adesivo che deve evidenziare una resistenza pari o superiore a quella del legno. Questo gruppo di pannelli comprende in particolare il compensato, i pannelli di legno massiccio, i pannelli di particelle (tra i quali sono inclusi waferboard, flakeboard, OSB e truciolare), i pannelli di lana di legno e cemento, i pannelli di fibre (tracui l'MDF), i pannelli di particelle e cemento e i pannelli di fibre e cemento. Altri sinonimi sono "Pannelli ricomposti" e "Compositi".



Pannello a base di legno, in cui il legno, in generale nella forma di lana di legno, è agglomerato con un cemento inorganico.

---

### **Pannello assemblato per pavimenti**

---

Inglese: Parquet panel  
 Francese: Parquet en panneau  
 Tedesco: Parkettafel

Unità di posa preassemblata composta da elementi che sono uniti di fianco o di testa in maniera da formare un disegno ripetibile.

---

### **Pannello con legante minerale**

---

Inglese: Inorganic-bonded panel  
 Francese: //\\\\\\\\\\  
 Tedesco: //\\\\\\\\\\

Pannello formato da particelle, lana di legno, o fibre aggregate con materiale inorganico quale cemento portland o gesso.

---

### **Pannello di fibre**

---

Inglese: Fibreboard  
 Francese: Panneau de fibres  
 Tedesco: Faserplatte

Pannello a base di legno formato da fibre legnose o da altri materiali lignocellulosici (lino, canapa, kenaf), prodotto dalla feltratura delle fibre e dal loro consolidamento, generalmente previa aggiunta di adesivo, mediante l'applicazione di temperatura e/o pressione.

L'incollaggio deriva:

- sia dalla feltratura delle fibre e dalle loro intrinseche proprietà adesive (la lignina infatti è un composto chimico contenente radicali aromatici e fenolici);
- sia dall'aggiunta di un adesivo sintetico alle fibre stesse.

I pannelli di fibre sono classificati in base alla loro massa volumica e al metodo di produzione:

a) Pannelli di fibre duri (hardboards). Sono pannelli di massa volumica compresa tra 500 e 1200 kg/m<sup>3</sup> che spesso includono altri materiali per migliorarne le proprietà. I pannelli di fibre duri prodotti per via umida prevedono la formazione di un materasso di fibre umide e la loro successiva riduzione di umidità prima della pressatura a caldo su un tappeto a maglie fini; i pannelli di fibre dure prodotti per via secca sono realizzati in maniera molto simile all'MDF, utilizzando una resina fenolica come collante.

b) Pannelli isolanti. Pannelli di fibre non compressi, di densità pari a 400 kg/m<sup>3</sup> o inferiore.

c) Pannelli di fibre a media densità (MDF). Pannelli di fibre prodotti per via secca, di densità compresa tra 500 e 800 kg/m<sup>3</sup>, sono normalmente realizzati utilizzando un'adesivo a base di urea-formaldeide e trovano principalmente impiego nel settore dell'arredamento o in simili applicazioni.

---

### **Pannello di fibre compresso**

---

Inglese: Hardboard  
 Francese: Panneau de fibres dur  
 Tedesco: Hartfaserplatte

Pannello di fibre omogeneo sottile avente densità superiore a 0,40 g/cm<sup>3</sup>.

---

### **Pannello di fibre e cemento**

---

Inglese: Cement-bonded panel

Francese: Panneau de fibres et ciment  
 Tedesco: //\\\\\\

Vedere alla voce "Pannello con legante minerale".

---

### **Pannello di fibre non compresso**

---

Inglese: Softboard  
 Francese: Panneau de fibres léger  
 Tedesco: Unverdichtete Platte

Pannello di fibre avente densità inferiore a 0,40 g/cm<sup>3</sup>.

---

### **Pannello di legno compens. con piallacci**

---

Inglese: Veneer plywood  
 Francese: Contreplaqué à plis  
 Tedesco: Furniersperrholz

Pannello di legno compensato in cui tutti gli strati sono costituiti da piallacci disposti parallelamente al piano del pannello medesimo. E' detto anche "compensato a lamine" o "compensato di piallacci".

---

### **Pannello di legno compensato**

---

Inglese: Plywood  
 Francese: Contreplaqué  
 Tedesco: Sperrholz

Pannello a base di legno composto da un insieme di strati (solitamente di numero dispari) resi solidali mediante incollaggio e sovrapposti con la direzione della fibratura degli strati adiacenti generalmente ad angolo retto. Gli strati esterni e tutti quelli interni di numero dispari in genere presentano la fibratura orientata parallelamente alla dimensione maggiore del pannello. La stratificazione con fibratura alternata rende uniforme la resistenza nei confronti delle principali sollecitazioni, riduce le spaccature, minimizza le variazioni dimensionali e le deformazioni del pannello. Il compensato viene generalmente classificato in base alla durabilità di esposizione a specifiche condizioni ambientali (determinata soprattutto dall'incollaggio usato) e in funzione della qualità (aspetto) delle facce e della composizione del pannello.

---

### **Pannello di legno compensato bilanciato**

---

Inglese: Balanced plywood  
 Francese: Contreplaqué équilibré  
 Tedesco: Symmetrisches Sperrholz

Pannello di legno compensato i cui strati esterni e interni sono simmetrici rispetto allo strato mediano sia per quanto riguarda lo spessore che la specie legnosa.

---

### **Pannello di legno compensato blindato**

---

Inglese: Plymetal  
 Francese: Contreplaqué blindé  
 Tedesco: Metallschichtholz

Pannello compensato con uno o più strati e (o) facce costituiti da fogli di metallo.

---

### **Pannello di legno compensato composito**

---

Inglese: Composite plywood  
 Francese: Contreplaqué composite  
 Tedesco: Verbundsperrholz

Pannello di legno compensato la cui anima (o alcuni strati) è costituita da materiali diversi dal legno massiccio o da fogli di legno. Esso comporta almeno due strati a fibratura incrociata disposti da ciascun lato della suddetta anima.

---

### **Pannello di legno compensato curvato**

---

Inglese: Bent plywood  
 Francese: Contreplaqué cintré  
 Tedesco: Gebogenes Sperrholz

Pannello di legno compensato piegato, partendo da un pannello piano, in forme a curvatura semplice.

---

### **Pannello di legno compensato multistrato**

---

Inglese: Multi-ply  
 Francese: Multiplex  
 Tedesco: Multiplex

Pannello compensato composto da più di tre strati.

---

### **Pannello di legno compensato sagomato**

---

Inglese: Moulded plywood  
 Francese: Contreplaqué moulé  
 Tedesco: Formsperrholz

Pannello di legno compensato non piano, ottenuto per pressatura su una forma. E' detto anche pannello di legno compensato curvo o curvato.

---

### **Pannello di legno massiccio**

---

Inglese: Solid wood panel  
 Francese: Bois panneauté  
 Tedesco: Massivholzplatte

Pannello composto di elementi di uguale spessore incollati assieme sui bordi e, se multistrato, anche sulle facce.

---

### **Pannello di particelle**

---

Inglese: Particleboard  
 Francese: Panneau de particules  
 Tedesco: Spanplatte

Pannelli formati da particelle di legno (scaglie, schegge, trucioli, segatura e simili) e/o di altro materiale lignocellulosico (residui vegetali, frammenti di bagassa e simili) incollate con l'aggiunta di un adesivo e consolidate tra loro (in una pressa a piastre parallele che esercita pressione perpendicolare alle facce del pannello) in condizioni controllate di temperatura e pressione.

Esistono due categorie principali di prodotto:

- pannelli di particelle tradizionali, in cui le particelle ricoperte di miscela collante, prima della pressatura, vengono depositate a formare un materasso. Quest'ultimo può prevedere una separazione netta tra strati superficiali e strato interno (pannello stratificato) o una variazione graduale della geometria delle particelle tra la superficie e il centro dello spessore (pannello a granulometria progressiva). Questo tipo di pannelli si distingue in base alla diversa granulometria delle particelle utilizzate (flakeboards, waferboard, strandboards, pannelli truciolari) e in base alla loro massa volumica che può variare da meno di 600 a più di 800 kg/m<sup>2</sup>;

- pannelli estrusi, realizzati tramite estrusione delle particelle attraverso una dima.

I pannelli prodotti con particelle di maggiori dimensioni sono soprattutto destinati al settore dell'edilizia (ed alcuni hanno anche buone caratteristiche strutturali), quelli formati da particelle più minute trovano prevalente impiego come pannelli di supporto nel settore dell'industria del mobile e dell'arredamento. Poiché inoltre la produzione europea di pannelli di particelle è quasi esclusivamente limitata a quelli prodotti con particelle più fini (dette anche "trucioli"), il termine "pannello truciolare" viene qui comunemente utilizzato in vece del termine più corretto di "pannello di particelle". In considerazione delle modalità di pressatura seguite, le particelle risultano orientate con il loro asse principale parallelo alle facce del pannello. Ciò determina una maggior possibilità di rigonfiamento nel senso dello spessore del pannello qualora questo sia soggetto a variazioni di umidità.

---

### **Pannello di particelle a più strati**

---

Inglese: Graduated-particleboard  
 Francese: Panneau de particules multicouche  
 Tedesco: Vielschichtspanplatte

Pannello di particelle in cui le particelle sono state distribuite in modo che quelle più fini formino lo strato esterno e quelle più grosse lo strato opposto.

---

### **Pannello di particelle estruso**

---

Inglese: Extruded particleboard  
 Francese: Panneau de particules extrudé  
 Tedesco: Stanggepresste Spanplatte

Pannello di particelle ottenuto introducendo le particelle di legno miste a colla sotto due elementi piani riscaldabili ravvicinati alla distanza corrispondente allo spessore del pannello in modo che le particelle restino orientate in direzione perpendicolare alle facce del pannello.

---

### **Pannello di particelle legate con cemento**

---

Inglese: Cement-bonded particleboard  
 Francese: Panneau de particules et ciment  
 Tedesco: Zementgebundene Spanplatte

Pannello composto di particelle legnose o di altri residui vegetali incollati con cemento Portland o magnesite e possibilmente contenenti additivi.

---

### **Pannello di particelle orientate (OSB)**

---

Inglese: Oriented Strand Board  
 Francese: OSB (Triply)  
 Tedesco: OSB

Pannello strutturale a base di legno prodotto mediante ricomposizione di particelle (strands o flakes), di forma e spessore predeterminati, incollate tra loro ad elevata temperatura e pressione mediante l'aggiunta di un adesivo. Durante la deposizione (formazione del materasso), le suddette particelle vengono generalmente stratificate con orientazione perpendicolare della loro fibratura tra strati contigui, in modo da conferire proprietà direzionali e migliori caratteristiche prestazionali al pannello finito. Le particelle che formano gli strati più interni possono essere di dimensioni inferiori a quelle degli strati esterni e possono essere orientate o meno.

---

### **Pannello di particelle per anime**

---

Inglese: Coreboard; Particleboard corestock  
 Francese: Panneau de particules pour âmes  
 Tedesco: Spanplattenmittellage

Pannello di particelle estruso o pressato destinato a costituire lo strato centrale di un pannello multistrati. Normalmente sarà rivestito con due fogli di compensato che gli conferiscono rigidità, cosa particolarmente necessaria per i pannelli estrusi le cui fibre sono collocate per lo più perpendicolarmente al piano del pannello.

---

**Pannello di particelle pressato**

---

Inglese: Platen-pressed particleboard  
Francese: Panneau de particules pressé à plat  
Tedesco: Flachpress-Spanplatte

Pannello di particelle ottenuto pressando a caldo il materasso di particelle miste ad un legante precedentemente introdotto; la pressione è perpendicolare alle facce del pannello.

---

**Pannello di trucioli**

---

Inglese: Wood chipboard; Woodchip board  
Francese: Panneau de particules de bois  
Tedesco: Holzspanplatte

Pannello di particelle formato da trucioli e da altri cascami di lavorazione del legno (e non da particelle preparate appositamente) mescolate con un collante. Nota: la denominazione commerciale italiana "pannello truciolare" comprende tutti quelli che sono propriamente pannelli di particelle.

---

**Pannello ingegnerizzato**

---

Inglese: Engineered board  
Francese: \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\  
Tedesco: \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\

Pannello strutturale in grado di fornire particolari caratteristiche prestazionali.

---

**Pannello isolante**

---

Inglese: Insulating board  
Francese: Panneau isolant  
Tedesco: Dämmplatte

Un pannello di particelle o di fibre a conduttività termica e densità basse, con spessore intorno a 10-25 mm.

---

**Pannello non conforme**

---

Inglese: Shop-cutting panel  
Francese: \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\  
Tedesco: \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\ \\\

Pannello che non soddisfa i requisiti minimi stabiliti da una normativa di riferimento o da accordi contrattuali a causa della presenza di difetti generalmente diversi dalla qualità dell'incollaggio. Tale pannello può comunque essere utilizzabile previa eliminazione delle porzioni difettose (e conseguente riduzione delle sue dimensioni, per cui viene anche detto "ridotto") o a seguito del suo declassamento. Nell'ambito della gestione di un Sistema Qualità, i pannelli non conformi devono comunque essere identificati tramite marcatura separata.

---

**Pannello rivestito**

---

Inglese: Overlaid panel  
Francese: Panneau revêtu  
Tedesco: Beschichtetes Platte





---

**Parenchima**


---

Inglese: Parenchyma  
 Francese: Parenchyme  
 Tedesco: Parenchym

Tessuto composto da cellule (dette cellule parenchimatiche) tipicamente a forma di mattone, isodiametriche e con punteggiature semplici. Hanno funzione di riserva e possono essere disposte nella pianta sia in direzione assiale che trasversale. La sua disposizione è un utile elemento diagnostico per il riconoscimento delle specie legnose al microscopio.

---

**Parenchima a bande**


---

Inglese: Banded parenchyma  
 Francese: Parenchyme en couches  
 Tedesco: Gebändertes Parenchym

Parenchima assiale disposto, in sezione trasversale, in linee o bande concentriche. Nota: denominato parenchima apotracheale a bande, se tipicamente indipendente dai vasi. E' detto anche "Parenchima metatracheale" o "Parenchima paratracheale a bande", se associato ai vasi.

---

**Parenchima aliforme**


---

Inglese: Aliform parenchyma  
 Francese: Parenchyme aliforme  
 Tedesco: Flügelförmiges Parenchym

Parenchima paratracheale con estensioni laterali a forma di ala, visto in sezione trasversale.

---

**Parenchima apotracheale**


---

Inglese: Apotracheal parenchyma  
 Francese: Parenchyme apotrachéal  
 Tedesco: Apotracheales Parenchym

Parenchima assiale tipicamente indipendente dai vasi. Nota: esso comprende il parenchima apotracheale terminale, diffuso e a bande.

---

**Parenchima assiale**


---

Inglese: Axial parenchyma  
 Francese: Parenchyme axial  
 Tedesco: Axiales Parenchym

Cellule parenchimatiche derivate da iniziali cambiali fusiformi.

---

**Parenchima confluyente**


---

Inglese: Confluent parenchyma  
 Francese: Parenchyme anastomosé  
 Tedesco: Confluentes Parenchym

Parenchima aliforme coalescente formante in sezione trasversale bande irregolari tangenziali o diagonalmente.

---

**Parenchima da ferita**


---

Inglese: \\\\\\\\  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Vedi "Parenchima traumatico".

---

**Parenchima del floema**

---

Inglese: Phloem parenchyma  
Francese: Parenchyme libérien  
Tedesco: Phloem-Parenchym

Parenchima presente nel floema. E' detto anche "Parenchima del cribro".

---

**Parenchima del legno**

---

Inglese: Xylem parenchyma  
Francese: Parenchyme ligneux  
Tedesco: Xylem-Parenchym

Parenchima presente nel legno. Generalmente in due tipi: assiale e radiale (parenchima del raggio).

---

**Parenchima diffuso**

---

Inglese: Diffuse parenchyma  
Francese: Parenchyme dispersé  
Tedesco: Diffuses Parenchym

Singole file di parenchima apotracheale o cellule distribuite irregolarmente fra le fibre in sezione trasversale.

---

**Parenchima disgiuntivo**

---

Inglese: Disjunctive parenchyma  
Francese: Parenchyme disjoint  
Tedesco: Disjunktes Parenchym

Cellule del parenchima assiale o radiale, parzialmente disgiunte durante il processo di differenziazione; il contatto è mantenuto per mezzo di processi tubulari.

---

**Parenchima in isole**

---

Inglese: Diffuse-in-aggregates parenchyma  
Francese: Parenchyme (dispersé) en chaînettes  
Tedesco: Diffusaggregiertes Parenchym

Cellule di parenchima apotracheale che tendono a raggrupparsi, in sezione trasversale, in corte linee tangenziali da raggio a raggio. E' detto anche "Parenchima diffuso-zonato".

Nota: questo tipo spesso è anche reticolato.

---

**Parenchima iniziale**

---

Inglese: Initial parenchyma  
Francese: Parenchyme initial  
Tedesco: Initiales Parenchym

Cellule del parenchima apotracheale presenti isolate o formanti uno strato più o meno continuo di spessore variabile all'inizio dell'accrescimento della stagione.

---

### **Parenchima paratracheale**

---

Inglese: Paratracheal parenchyma  
 Francese: Parenchyme paratrachéal  
 Tedesco: Paratracheales Parenchym

Parenchima assiale associato ai vasi o alle tracheidi vascolari. Nota: esso comprende il parenchima paratracheale discontinuo, vasicentrico, aliforme e confluyente.

---

### **Parenchima paratracheale discontinuo**

---

Inglese: Scanty paratracheal parenchyma  
 Francese: Parenchyme juxtavaisculaire  
 Tedesco: Spärlich paratracheales Parenchym

Rivestimenti incompleti o cellule parenchimatiche occasionali intorno ai vasi.

---

### **Parenchima paratracheale unilaterale**

---

Inglese: Unilaterally paratracheal parenchyma  
 Francese: Parenchyme coiffant un côté des pores  
 Tedesco: Einseitig paratracheales Parenchym

Parenchima paratracheale limitato ai lati esterno (abassiale) o interno (adassiale) dei vasi. Nota: tale parenchima può essere ulteriormente distinto in unilaterale discontinuo, aliforme o confluyente. E' detto anche "Parenchima abassiale" oppure "Parenchima adassiale".

---

### **Parenchima radiale**

---

Inglese: Parenchyma ray  
 Francese: Parenchyme de rayon  
 Tedesco: Markstrahl-Parenchym

Parenchima che costituisce in tutto o in parte i raggi. E' detto anche "Parenchima del raggio".

---

### **Parenchima reticolato**

---

Inglese: Reticulate parenchyma  
 Francese: Parenchyme en réseau  
 Tedesco: Netzförmiges Parenchym

Termine descrittivo per la disposizione a rete formata in sezione trasversale dai raggi e da bande o linee regolarmente spaziate di parenchima assiale, quando le bande o linee e i raggi sono circa del medesimo spessore ed equidistanti.

---

### **Parenchima scalariforme**

---

Inglese: Scalariform parenchyma  
 Francese: Parenchyme en échelle  
 Tedesco: Leiterförmiges Parenchym

Termine descrittivo per il modello a forma di scala formato in sezione trasversale dai raggi e da bande o linee regolarmente distanziate di parenchima assiale, quando queste ultime sono distintamente più strette dei raggi.

---

**Parenchima terminale**


---

Inglese: Terminal parenchyma  
 Francese: Parenchyme terminal  
 Tedesco: Terminales Parenchym

Cellule di parenchima apotracheale isolate o in strato più o meno continuo, di spessore variabile, alla chiusura dell'accrescimento della stagione.

---

**Parenchima traumatico**


---

Inglese: Traumatic parenchyma  
 Francese: Parenchyme cicatriciel  
 Tedesco: Wund-Parenchym

Cellule parenchimatice di grandezza, forma e distribuzione irregolare, provenienti da traumi al cambio. E' detto anche "Parenchima da ferita".

---

**Parenchima vasicentrico**


---

Inglese: Vasicentric parenchyma  
 Francese: Parenchyme circumvasculaire  
 Tedesco: Vasizentrisches Parenchym

Parenchima paratracheale formante un rivestimento completo intorno ad un vaso, di spessore variabile circolare o leggermente ovale in sezione trasversale.

---

**Parete cellulare**


---

Inglese: Cell wall  
 Francese: Membrane d'une cellule  
 Tedesco: Zellwand

Membrana limitante una cellula. Nelle cellule mature consiste di diverse pareti sovrapposte: la parete primaria, la secondaria e la terziaria. La parete primaria è la più esterna e confina con la lamella mediana, che tiene unite fra loro le cellule. Questi due elementi, molto ricchi di lignina, sono spesso intimamente uniti e vengono chiamati, nell'insieme, "lamella mediana composta".

---

**Parete terminale**


---

Inglese: End wall  
 Francese: Paroi terminale  
 Tedesco: Endwand

Termine convenzionale in anatomia del legno per indicare:

- a) - una parete ad angolo retto con l'asse longitudinale di una cellula parenchimatice, quali le pareti tangenziali delle cellule del raggio o le pareti trasversali delle cellule parenchimatice assiali;
- b) - le pareti oblique o trasversali fra due elementi vasali.

---

**Parete terminale nodulare**


---

Inglese: Nodular end wall  
 Francese: Paroi terminale noduleuse  
 Tedesco: Endwand mit Knötchen

Parete terminale di una cellula parenchimatice, con aspetto verrucoso (perlato) in sezione trasversale.

---

**Parquet**


---

Inglese: Parquet  
 Francese: Parquet  
 Tedesco: Parkett

Prodotto in legno per pavimentazione, massiccio o ricomposto in strati incollati fra loro, con uno strato superiore (di usura) maggiore di 2,5 mm di spessore.

---

**Parquet mosaico**


---

Inglese: Mosaic parquet  
 Francese: Parquet mosaïque  
 Tedesco: \\\\\\\

Particolare unità di posa in cui un insieme di lamelle sono giustapposte fianco contro fianco a formare un quadrato il cui lato è uguale alla lunghezza della lamella.

---

**Parquet prefinito**


---

Inglese: Prefinished parquet  
 Francese: Parquet prefini  
 Tedesco: \\\\\\\

Elemento prefinito per pavimenti di legno prodotto sotto forma di frise o quadrotti e formato da una superficie di legno massiccio (tranciato o segato), di spessore ridotto, incollata su un supporto costituito generalmente da un segato o un compensato.

---

**Particelle**


---

Inglese: Chips  
 Francese: Plaquettes; Particules  
 Tedesco: Span; Hackschnitzel

Porzioni di legno di varie dimensioni e forma (schegge, scaglie, trucioli) prodotte meccanicamente per lo più tramite sminuzzatura (per la produzione di energia o di alcuni tipi di pannelli a base di legno). Vengono anche chiamate "Cips", in un errato inglesismo. Assumono diversi nomi a seconda delle dimensioni e delle modalità di produzione (Flake, Strand, Wafer, Sliver, ecc.).

---

**Particelle fini**


---

Inglese: Fines  
 Francese: Fines  
 Tedesco: Feinstoff

Particelle molto minute di aspetto simile a polvere, generalmente scartate ma a volte usate negli strati esterni del pannello per ottenere una superficie liscia o aggiunte ad un adesivo come carica o per la preparazione di uno stucco.

---

**Pasta di cellulosa**


---

Inglese: Pulp  
 Francese: Pâte cellulosique  
 Tedesco: Zellstoff

Pasta di materie cellulosiche di origine vegetale preparata per la fabbricazione della carta o del cartone: pasta di bambù, di ginestra, ecc. Nota: la pasta di legno è una di queste.



---

**Penetrazione**

---

Inglese: Penetration  
Francese: Pénétration  
Tedesco: Eindringung

Profondità alla quale un impregnante penetra nel legno.

---

**Percentuale di fibre residue**

---

Inglese: Percent cohesive wood failure  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Detta anche percentuale di rottura coesiva nel legno, essa indica, nella determinazione della qualità dell'incollaggio di un compensato, la superficie della linea di colla esaminata ricoperta di fibre legnose. Viene determinata tramite esame visuale dopo il completamento della prova di resistenza a taglio per trazione ed è espressa come percentuale della superficie dell'area soggetta a prova.

---

**Percentuale di rottura coesiva nel legno**

---

Inglese: Percent wood fibre failure  
Francese: Pourcentage de rupture cohésive  
Tedesco: \\\\\\\\

Vedere alla voce "Percentuale di fibre residue".

---

**Perdita di adesione**

---

Inglese: Adhesion failure  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Rottura di un incollaggio in cui il piano di separazione appare disancorato all'interfaccia adesivo-aderendo.

---

**Perforazione**

---

Inglese: Perforation  
Francese: Perforation  
Tedesco: Durchbrechung

Apertura, unica o multipla, nella parete terminale dei vasi, che permette il passaggio di liquidi fra cellule adiacenti.

---

**Perforazione multipla**

---

Inglese: Multiple perforation  
Francese: Perforation multiple  
Tedesco: Vielfache Durchbrechung

Parete terminale perforata di un elemento vasale consistente di una placca di perforazione con due o più aperture.

---

**Perforazione semplice**

---

Inglese: Simple perforation  
Francese: Perforation unique  
Tedesco: Einfache Durchbrechung

Apertura unica e generalmente grande, più o meno arrotondata nella placca di perforazione.

---

### **Perforazione vasale**

---

Inglese: Vessel perforation  
 Francese: Perforation  
 Tedesco: Gefäß-Durchbrechung

Apertura tra un elemento vasale e un altro.

---

### **Periderma**

---

Inglese: Periderm  
 Francese: Périderme  
 Tedesco: Periderm

Strati che sostituiscono l'epidermide come rivestimento impermeabile delle radici e dei fusti più vecchi, consiste del fellema (sughero), fellogeno e felloderma.

---

### **Periodo vegetativo**

---

Inglese: Growing season  
 Francese: Période de végétation  
 Tedesco: Wachstumsperiode

Periodo che nei climi temperato-freddi decorre generalmente dalla schiusura primaverile delle gemme al riposo invernale. E' il periodo nel quale si ha attività cambiale (produzione di legno), contrapposto al periodo di riposo vegetativo.

---

### **Perlina**

---

Inglese: Matchboarding  
 Francese: Planche rainée en V  
 Tedesco: \\\

Tavoletta di spessore ridotto (solitamente inferiore a 15 mm), fornita di incastri maschio-femmina che ne permettono l'accostamento in serie a formare un rivestimento di parete (perlinatura).

---

### **Perlinatura**

---

Inglese: \\\

Rivestimento di una parete con assicelle di legno, dette appunto perline.

---

### **Permeabilità**

---

Inglese: Permeability  
 Francese: Perméabilité  
 Tedesco: Durchlässigkeit

Facilità con cui liquidi o gas passano all'interno o attraverso un materiale.

---

**Pero**


---

Inglese: Pear  
 Francese: Poirier  
 Tedesco: Birnbaum

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Pyrus communis* L. Con la denominazione "Pero" viene a volte commercializzato anche il legno appartenente ad alcune specie del genere *Sorbus*. Provenienza: Europa centrale e meridionale, Asia occidentale.

---

**Perticaia o Palina**


---

Inglese: Pole forest  
 Francese: Perchis  
 Tedesco: Stangenholz; Stangenwald

Stadio evolutivo di una fustaia coetanea che va dalla chiusura della copertura fino alla culminazione dell'incremento in altezza.

---

**Peso specifico**


---

Inglese: \\\\\\\|  
 Francese: \\\\\\\|  
 Tedesco: \\\\\\\|

Vedi "Densità relativa".

---

**Pialla (o Piallatrice)**


---

Inglese: Planer  
 Francese: Rabot; Raboteuse  
 Tedesco: Hobelmaschine

Macchina utilizzata per la piallatura.

---

**Piallaccio**


---

Inglese: Veneer  
 Francese: Placage  
 Tedesco: Furnier

Sottile semilavorato di legno, di spessore inferiore a 7 mm. Questo termine, normato a livello nazionale, è piuttosto generico e trova scarso impiego nel linguaggio tecnico in ambito nazionale, ove si preferisce precisare le modalità di lavorazione con cui il foglio è stato ricavato e si parla pertanto più comunemente di "tranciato" o "sfogliato". Piallacci di spessore elevato o di legni difficili da tagliare tramite sfogliatura o tranciatura possono a volte essere ottenuti per segazione.

---

**Piallatura**


---

Inglese: Planing (work)  
 Francese: Rabotage  
 Tedesco: Hobelarbeit

Operazione consistente nell'ottenere una superficie piana di riferimento (piallatura a filo) ed eventualmente nel portare un segato allo spessore desiderato (piallatura a spessore).

---

**Piano della qualità**


---

Inglese: Quality plan  
 Francese: Plan qualité  
 Tedesco: \\\

Documento che precisa modalità operative, risorse e sequenze di attività che influenzano la qualità di un determinato prodotto, servizio, contratto o progetto.

---

**Piano di lavoro**


---

Inglese: Bottom bed  
 Francese: Table d'amenage  
 Tedesco: Arbeitstisch

La superficie levigata, generalmente di metallo, da cui i pezzi vengono guidati verso la parte tagliente di una macchina per la lavorazione del legno.

---

**Piano di segazione**


---

Inglese: Saw line  
 Francese: Plan de sciage  
 Tedesco: Schnittrichtung

Il piano in cui la lama di una sega si deve muovere entro il pezzo di legno.

---

**Pianta parassitica**


---

Inglese: Parasitic plant  
 Francese: Plante parasite  
 Tedesco: Parasitische Pflanze

Pianta che trae il suo nutrimento dagli alberi in piedi sui quali cresce; le sue radici lasciano tracce nel legno (ad es. il vischio).

---

**Piastra (1)**


---

Inglese: Platen  
 Francese: Plaque de presse  
 Tedesco: Pressenplatte

Elemento metallico piatto e rigido componente della pressa a caldo; riscaldata tramite acqua calda, vapore o olio diatermico permette la trasmissione di calore e pressione necessarie per l'incollaggio e la produzione di compensato e altri pannelli e prodotti a base di legno.

---

**Piastra (2)**


---

Inglese: Plate  
 Francese: \\\

Nell'impiego strutturale del compensato, la condizione di vincolo in cui i quattro lati del pannello sono appoggiati o incastrati.

---

**Piastre mobili**


---

Inglese: Caulless system  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Sistema di alimentazione usato nel processo produttivo di pannelli ricomposti per cui il materasso viene formato su piastre mobili e convogliato nella pressa a caldo senza usufruire di un tappeto.

---

### **Piazzale**

---

Inglese: Log yard; Green end; Staple  
 Francese: Place à dépôt; Entrepôt  
 Tedesco: Stapelplatz; Polterplatz

Area di deposito del materiale (tondame o segati) e di inizio del processo produttivo.

---

### **Picchetto o Paletto**

---

Inglese: Stake  
 Francese: Piquet  
 Tedesco: Pflock

Legno tondo di piccolo diametro, generalmente appuntito ad una estremità.

---

### **Picea dell'Atlantico**

---

Inglese: Eastern Spruce (White, Black, Red)  
 Francese: Eastern spruce  
 Tedesco: Weißfichte

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Picea glauca* Voss; *Picea mariana* B.S.P.; *Picea rubens* Sarg. Provenienza: Regioni orientali del Canada e nord-orientali degli Stati Uniti.

---

### **Picea di Engelmann**

---

Inglese: Engelmann Spruce; Rocky Mountains Spruce  
 Francese: Epinette blanche (du Canada)  
 Tedesco: Engelmann Fichte

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Picea engelmanni* Engelm. Provenienza: Regioni occidentali del Canada e nord-occidentali degli Stati Uniti.

---

### **Picea di Sitka**

---

Inglese: Sitka Spruce; Silver or Western Spruce  
 Francese: Epicéa de Schrenk  
 Tedesco: Sitkafichte

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Picea sitchensis* Carr. Provenienza: Regioni occidentali del Canada e Stati Uniti, dall'Alaska alla California.

---

### **Pinastro**

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\  
Tedesco: \\\\\\

Specie legnosa. Vedi "Pino marittimo (Pinastro)".

---

**Pino austriaco**

---

Inglese: \\\\\\  
Francese: \\\\\\  
Tedesco: \\\\\\

Specie legnosa. Vedi "Pino nero (Pino austriaco)".

---

**Pino bianco americano**

---

Inglese: Western White Pine; Soft Pine  
Francese: Pin de l'Idaho  
Tedesco: Gebigsstrobe

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Pinus monticola* Dougl. Provenienza: Regioni occidentali del Canada e Stati Uniti.

---

**Pino cembro**

---

Inglese: \\\\\\  
Francese: \\\\\\  
Tedesco: \\\\\\

Specie legnosa. Vedi "Cirmolo (Pino cembro)".

---

**Pino d'Aleppo (Pino di Gerusalemme)**

---

Inglese: Aleppo pine  
Francese: Pin d'Alep  
Tedesco: Aleppo Kiefer; Aleppo Kiefer

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Pinus halepensis* Mill.

---

**Pino da pinoli**

---

Inglese: \\\\\\  
Francese: \\\\\\  
Tedesco: \\\\\\

Specie legnosa Vedi "Pino domestico (o italico o da pinoli)".

---

**Pino del Paraná**

---

Inglese: Parana pine; Parana araucaria  
Francese: Pin de Parana; Araucaria du Brésil  
Tedesco: Brasilkiefer; Brasilianische Araukaria

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Araucaria angustifolia* (Bertol.) O.Ktze. Provenienza: Brasile, Argentina.

---

**Pino domestico (o italico o da pinoli)**

---

Inglese: Italian stone pine  
 Francese: Pin pinier; Pin parasol; Pin pignon  
 Tedesco: Pinie; Schirmpinie

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: Pinus pinea L.

---

**Pino insigne**

---

Inglese: Radiata pine; Monterey pine  
 Francese: Pin radiata  
 Tedesco: Radiata-Kiefer

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: Pinus radiata D. Don. Provenienza: indigeno della California è largamente coltivato in Brasile, Cile, Australia, Nuova Zelanda, Africa del Sud. Presente in rimboschimenti artificiali anche in Sardegna.

---

**Pino italico**

---

Inglese: \\\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\\

Specie legnosa Vedi "Pino domestico (o italico o da pinoli)".

---

**Pino laricio**

---

Inglese: \\\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\\

Specie legnosa Vedi "Pino silano (Pino laricio)".

---

**Pino lodgepole**

---

Inglese: Lodgepole Pine  
 Francese: Pin lodgepole  
 Tedesco: Lodgepole-Kiefer

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: Pinus contorta var. latifolia Wats. Provenienza: Zone occidentali degli Stati Uniti e del Canada, dall'Alaska alla California.

---

**Pino loricato**

---

Inglese: Bosnian pine; Greybark pine  
 Francese: Pin de Bosnie; Pin de Calabre  
 Tedesco: Panzerkiefer; Schlangenhautkiefer

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: Pinus leucodermis Ant.

---

**Pino marittimo (Pinastro)**

---

Inglese: Maritime pine  
 Francese: Pin maritime  
 Tedesco: Seestrandkiefer; Sternkiefer

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: *Pinus pinaster* Ait. (*P. maritima* Lam.).

### **Pino montano (Pino uncinato, Mugo)**

Inglese: (Upright) Swiss mountain pine  
 Francese: Pin à crochet  
 Tedesco: Bergkiefer

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: *Pinus uncinata* Mill.

### **Pino mugo**

Inglese: \\\\\\  
 Francese: \\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\

Specie legnosa Vedi "Pino montano (Pino uncinato, mugo)".

### **Pino nero (Pino austriaco)**

Inglese: Austrian pine  
 Francese: Pin noir d'Autriche  
 Tedesco: Österreichische Schwarzkiefer

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: *Pinus nigra* Arn.

### **Pino pece**

Inglese: Pitch pine; Carolina, Caribbean, etc.  
 Francese: Pitchpin  
 Tedesco: PitchPine; Pechkiefer

Specie legnosa.  
 Denominazione collettiva nell'ambito della quale rientrano alcuni legnami di specie vegetanti in Nord-America e nell'America Centrale i cui nomi scientifici sono i seguenti: *Pinus Caribaea* Morelet, *Pinus elliottii* Engelm., *Pinus palustris* Mill., *Pinus taeda* L. e *Pinus echinata* Mill.

### **Pino ponderoso**

Inglese: Ponderosa Pine; Western Yellow Pine  
 Francese: Pin pondéreux; Pin ponderosa  
 Tedesco: Gelbkiefer; Ponderosa Kiefer; Goldkiefer

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: *Pinus ponderosa* Dougl. Provenienza: Regioni occidentali degli Stati Uniti, Colombia Britannica.

### **Pino silano (Pino laricio)**

Inglese: Corsican pine

Francese: Pin laricio de Corse  
 Tedesco: Korsikakiefer; Korsische Schwarzkiefer

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: Pinus laricio Poir. (Pinus nigra Arn.).

### **Pino silvestre**

Inglese: Scots pine; European redwood  
 Francese: Pin sylvestre; Pin rouge du nord  
 Tedesco: Gemeine Kiefer; Rotkiefer; K. Föhre

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: Pinus sylvestris L.

### **Pino strobo**

Inglese: Northern White Pine; Yellow Pine; Weymouth Pine  
 Francese: Pin weymouth; Pin blanc; Pin du Lord  
 Tedesco: Weymouthskiefer (Strobe)

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: Pinus strobus L. Provenienza: America del Nord; coltivato in Europa.

### **Pino uncinato**

Inglese: \\\\/\\\/\\/  
 Francese: \\\\/\\\/\\/  
 Tedesco: \\\\/\\\/\\/

Specie legnosa Vedi "Pino montano (Pino uncinato, mugo)".

### **Pinza per tronchi**

Inglese: Log grapple  
 Francese: Grappin; Pince à grumes  
 Tedesco: Stammengreifer

Pinza azionata al solito idraulicamente, posta all'estremità di una gru idraulica o montata posteriormente sul sollevatore idraulico dei trattori, che serve per la raccolta o il carico di legna o legname.

### **Pioppo**

Inglese: Poplar  
 Francese: Peuplier  
 Tedesco: Pappel

Specie legnosa.  
 Nome scientifico: Populus sp.p. Nel commercio riveste particolare importanza il legno dei cloni di pioppo euramericano (Populus x euramericana (Dode) Guinier), coltivati ampiamente in impianti specializzati di arboricoltura da legno.

### **Pioppo bianco**

Inglese: \\\\/\\\/\\/  
 Francese: \\\\/\\\/\\/  
 Tedesco: \\\\/\\\/\\/

Specie legnosa Vedi "Gattice".

---

### **Pioppo nero**

---

Inglese: Black Poplar  
 Francese: Peuplier noir  
 Tedesco: Schwarzpappel

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Populus nigra* L., comprese le varietà *pyramidalis* Spach e *italica* Duroi. Provenienza: Europa centrale e meridionale, Caucaso, Siberia, Asia occidentale, Africa settentrionale.

---

### **Pioppo tremolo**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Specie legnosa Vedi "Tremolo (Pioppo tremolo)".

---

### **Pirometro**

---

Inglese: Pyrometer  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Strumento utilizzato per misurare la temperatura (ad es. all'interno di un essiccatoio); generalmente fa ricorso ad elementi bimetallici (termocoppia) che quando riscaldati producono una corrente misurabile o evidenziano una differente dilatazione.

---

### **Pista forestale**

---

Inglese: Trail  
 Francese: Piste forestière; Chemin forestier  
 Tedesco: Waldweg

Via di esbosco costituita da un percorso a fondo naturale o grossolanamente migliorato, usata prevalentemente per l'esbosco a strascico o per la circolazione di trattori con rimorchio.

---

### **Pitch pine**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Specie legnosa Vedi "Pino pece".

---

### **Piuma**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Vedi "Legno con figura a piuma".

---

**Placca cribrosa**

---

Inglese: Sieve plate  
 Francese: Cloison criblée  
 Tedesco: Siebplatte

Parte specializzata della parete di un elemento cribroso con una zona cribrosa solitaria (placca cribrosa semplice), o diverse zone vicine, spesso con disposizione scalariforme o reticolata (placca cribrosa composta).

---

**Placca di perforazione**

---

Inglese: Perforation plate  
 Francese: Cloison perforée  
 Tedesco: Perforationsplatte

Termine convenzionale per indicare la zona della parete vasale (originariamente non perforata) interessata nell'unione di due elementi di un vaso.

---

**Placca di perforazione efedroide**

---

Inglese: Ephedroid perforation plate  
 Francese: Perforation foraminée  
 Tedesco: Ephedroide Perforationsplatte

Placca con un piccolo gruppo di aperture circolari (come in Ephedra).

---

**Placca di perforazione reticolata**

---

Inglese: Reticulate perforation plate  
 Francese: Perforation en réseau  
 Tedesco: Netzförmige Perforationsplatte

Placca con perforazioni multiple, di aspetto simile a rete (come in certe Bignoniaceae).

---

**Placca di perforazione scalariforme**

---

Inglese: Scalariform perforation plate  
 Francese: Perforation en grille  
 Tedesco: Leiterförmige Perforationsplatte

Placca con perforazioni multiple allungate e parallele. I resti della placca tra le aperture sono chiamati barre.

---

**Placcato (Compensato placcato)**

---

Inglese: Veneered plywood; Overlaid plywood  
 Francese: Contreplaqué replaqué  
 Tedesco: Furniertes Sperrholz

Compensato rivestito di un foglio di legno (per lo più tranciato) avente caratteristiche decorative. Nel linguaggio tecnico-commerciale è usato spesso anche il termine di "Controplaccato" per indicare un compensato rivestito con un foglio decorativo su entrambe le superfici. Nel primo caso infatti il retro del pannello risulta rivestito con un foglio "bilanciante" (di tranciato o sfogliato e generalmente di specie diversa da quella usata per rivestire la faccia) che non presenta caratteristiche decorative ma ha la funzione di mantenere simmetrica la composizione del pannello.

---

**Placcatura**

---

Inglese: Veneering  
 Francese: Placage  
 Tedesco: \\\

Termine non unificato a volte usato per indicare l'operazione di incollaggio di un foglio di legno decorativo (sfogliato o tranciato) su un supporto generalmente costituito da un pannello a base di legno.

---

### Plasticità

---

Inglese: Plasticity  
 Francese: Plasticité  
 Tedesco: Plastizität

In generale la capacità dei solidi di subire deformazioni permanenti senza frattura. Più in particolare una proprietà naturale o indotta artificialmente ad un pezzo di legno che lo rende capace di conservare la forma una volta piegato.

---

### Plastificante

---

Inglese: Plasticizer  
 Francese: Plastifiant  
 Tedesco: Weichmacher

Sostanza incorporata in un adesivo per aumentarne l'elasticità e la spalmabilità. La sua aggiunta può determinare una riduzione della viscosità, un abbassamento della temperatura di transizione del secondo ordine e una diminuzione del modulo di elasticità dell'adesivo solidificato.

---

### Platano

---

Inglese: Plane  
 Francese: Platane  
 Tedesco: Platane

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Platanus occidentalis* L. e *Platanus orientalis* L. Provenienza: Europa e America settentrionale (*P. occidentalis*); Italia, Penisola balcanica meridionale, Asia occidentale, pendici himalaiane (*P. orientalis*).

---

### Platipodidi

---

Inglese: Ambrosia beetles  
 Francese: \\\

Insetti che infestano legno non stagionato. Gli insetti scavano gallerie di ovodeposizione dove le larve non si nutrono di legno ma di particolari funghi che si sviluppano sulle pareti di dette gallerie provocando moschettatura.

---

### Polimerizzazione

---

Inglese: Curing; Polymerization  
 Francese: Polymérisation  
 Tedesco: Polymerisation

Indurimento o altra variazione delle proprietà fisiche di un adesivo dovuta ad una reazione chimica, che può essere di vulcanizzazione, condensazione o di proseguimento della polimerizzazione, generalmente indotta dall'azione del calore e di un catalizzatore, aggiunto da solo o in combinazione, con o senza pressione. Più in particolare il termine indica la variazione di stato di un adesivo o miscela collante che, nel caso di certi adesivi termoindurenti, reticola e indurisce in maniera irreversibile e non idrolizzabile.

---

**Polimero**

---

Inglese: Polymer  
 Francese: Polymère  
 Tedesco: Polymer

Composto formato dalla reazione di molecole semplici caratterizzate da gruppi funzionali che, in condizioni adeguate, consentono la loro combinazione e la formazione di sostanze a maggior peso molecolare. Quando sono coinvolti due o più diversi monomeri il prodotto è detto "copolimero". La reazione è detta polimerizzazione.

---

**Politica per la qualità**

---

Inglese: Quality policy  
 Francese: Politique qualité  
 Tedesco: \\\

Gli obiettivi e gli indirizzi generali di una organizzazione per quanto riguarda la qualità, espressi in modo formale dall'alta direzione. La politica per la qualità costituisce uno degli elementi della politica aziendale, e va stabilita dall'alta direzione.

---

**Pollone**

---

Inglese: Coppice shoot  
 Francese: Rejet de souche; Gourmand  
 Tedesco: Stockausschlag

Fusto che si origina da una gemma avventizia o dormiente situata presso la base di una pianta che è stata tagliata.

---

**Polverino**

---

Inglese: Sander dust  
 Francese: \\\

Particelle legnose finissime prodotte durante l'operazione di levigatura; generalmente viene utilizzato come combustibile o come additivo per materie plastiche o nella formulazione di miscele collanti o stucchi.

---

**Pomellatura**

---

Inglese: \\\

Vedi "Legno pomellato".

---

**Popolazione (o Universo)**

---

Inglese: Population  
 Francese: Population  
 Tedesco: Grundgesamtheit

L'insieme di TUTTI i dati oggetto di studio; poiché generalmente il loro numero è enorme, lo studio di una popolazione viene effettuato estraendone un campione (ovvero effettuando un campionamento).

---

**Pori a catena**

---

Inglese: Pore chain  
 Francese: File de pores  
 Tedesco: Porenkette

Serie o linea di pori solitari adiacenti.

---

### **Poro**

---

Inglese: Pore  
 Francese: Pore  
 Tedesco: Pore

Altra denominazione con cui sono noti gli elementi vasali del tessuto legnoso delle latifoglie. Indica anche le aperture visibili sulla superficie del legno prodotte sia dai suddetti elementi anatomici che, per estensione, dalle trachedi nelle conifere.

---

### **Poro multiplo**

---

Inglese: Pore multiple  
 Francese: Pores accolés  
 Tedesco: Vielfach-Poren

Gruppo di due o più pori ammassati e schiacciati lungo le linee di contatto in modo da apparire come suddivisioni di un singolo vaso. Nota: il tipo più comune è il poro multiplo radiale, in cui i pori sono in file radiali con le pareti tangenziali schiacciate. Altro tipo è il poro multiplo a nido, in cui il raggruppamento è irregolare.

---

### **Poro solitario**

---

Inglese: Solitary pore  
 Francese: Pore isolé  
 Tedesco: Solitäre Pore

Poro completamente circondato da altri elementi.

---

### **Porosità**

---

Inglese: Porosity  
 Francese: Porosité  
 Tedesco: Porosität

Termine che descrive gli spazi vuoti presenti in un pezzo di legno o la sua penetrabilità dai liquidi. Essa varia a seconda della superficie del legno in esame (ovvero se si tratta di una sezione trasversale o longitudinale). Può essere definita come il rapporto, espresso in percentuale, tra il volume dei vuoti e il volume apparente di un pezzo di legno.

---

### **Portamento**

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Aspetto esteriore, habitus della pianta considerata nel suo insieme di chioma, fusto e radici. Il portamento naturale è quello delle piante cresciute allo stato isolato in normali condizioni vegetative.

---

### **Portante**

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Vedi "Fune portante (o Portante)".

---

**Postformatura**

---

Inglese: Postforming  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Applicazione di una superficie laminata su di un substrato di forma irregolare (in genere curva o variamente profilata), come nel caso della bordatura a macchina di un pannello.

---

**Posticcia**

---

Inglese: \\\\\\\\  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Vedi "Novelleto (o Posticcia, se artificiale)".

---

**Postime**

---

Inglese: Planting stock  
Francese: Materiel de reproduction  
Tedesco: Pflanzenmaterial

Termine usato per indicare le piantine adatte al rimboschimento mediante piantagione.

---

**Pot life**

---

Inglese: \\\\\\\\  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Vedi "Durata di impiego (di un adesivo)".

---

**Potatura**

---

Inglese: Pruning  
Francese: Élagage  
Tedesco: Aufasten; Aufastung

Operazione mediante la quale vengono asportati dalle piante rami e parti inutili o dannose al migliore sviluppo delle stesse.

---

**Precompressione**

---

Inglese: Precompression  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Operazione consistente in una compressione (in genere mediante cinghie) eseguita durante la formatura dei pannelli di particelle con la funzione di consolidare parzialmente il materasso prima della pressatura a caldo.

---

**Precompressore**


---

Inglese: Precompressor  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\

Dispositivo utilizzato per la precompressione del materasso di particelle.

---

**Prefinito**


---

Inglese: Prefinished  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\

Assortimento pronto all'uso al quale è già stata applicata una finitura superficiale durante il processo produttivo.

---

**Prelevigato**


---

Inglese: \\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\

Elemento o insieme di elementi costituiti da più strati, di solito materiali di legno, con lo strato superficiale di specie legnose adatte, levigato in fase di produzione e con giunzioni calibrate in modo da garantire la complanarità tra i vari elementi.

---

**Prepolimerizzazione**


---

Inglese: Precure  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\

Polimerizzazione dell'adesivo dopo applicazione all'aderendo ma prima della pressatura e che determina una mancanza di incollaggio. Il difetto di incollaggio noto con il termine "dry-out" ha connotazioni ed effetti simili, tuttavia non è dovuto ad una polimerizzazione precoce ma ad una perdita del solvente. Il termine "indurimento precoce" copre entrambi i casi.

---

**Prepressa**


---

Inglese: Prepress  
 Francese: Prépresse  
 Tedesco: \\\\\\\\

Macchina utilizzata per la prepressatura.

---

**Prepressatura**


---

Inglese: Prepressing  
 Francese: Prépressage  
 Tedesco: \\\\\\\\

Pressa a freddo che applica ad un pacco di sfogliati dopo la composizione una pressione sufficiente a mantenere l'integrità del pannello mentre viene convogliato al sistema di caricamento della pressa a caldo.

---

**Presca (di un adesivo)**


---

Inglese: Set; Curing  
 Francese: Prise  
 Tedesco: Aushärtung

Trasformazione di un adesivo dallo stato fluido a quello solido per azione chimica o fisica o per entrambe. Usato anche come sinonimo di "polimerizzazione" sebbene quest'ultima indichi più precisamente una trasformazione per azione chimica mentre il termine "presa" implica un'azione fisica come la perdita del solvente (che solitamente avviene per evaporazione). Il termine "indurimento" è meno specifico e raramente usato.

---

### **Presa di forza**

---

Inglese: \\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\  
 \\\\\\\

Vedi "Presa di potenza".

---

### **Presa di potenza**

---

Inglese: Power take-off  
 Francese: Prise de puissance  
 Tedesco: Zapfwelle

Dispositivo atto a derivare dal motore del trattore, mediante un'idonea trasmissione, la potenza per azionare macchine operatrici e attrezzature trainate o portate dal trattore stesso. Viene detta spesso, ma impropriamente, presa di forza. Quella di tipo sincronizzato deriva il moto a valle del cambio; la sua velocità di rotazione è sincronizzata con quella delle ruote motrici del trattore.

---

### **Prescrizione**

---

Inglese: \\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\  
 \\\\\\\

Vedi "Requisito (Prescrizione)".

---

### **Preservante**

---

Inglese: Preservative  
 Francese: Préservatif; Produit de préservation  
 Tedesco: Schutzmittel

Prodotto che previene la degradazione del legno da parte di agenti chimico-fisici e biologici. I principali tipi di preservante sono:

- creosoto;
- preservanti in solvente organico;
- preservanti in soluzione acquosa;
- fumiganti.

---

### **Preservante in soluzione acquosa**

---

Inglese: \\\\\\\\  
 Francese: Préservatif hydrosoluble  
 Tedesco: \\\\\\\\  
 \\\\\\\

Soluzione acquosa di uno o più sali tossici (per esempio a base di rame o arsenico).

---

### Preservante in solvente organico

---

Inglese:    //////  
 Francese:  Préservatif organique  
 Tedesco:   //////

Soluzione di una o più sostanze tossiche in un solvente organico volatile.

---

### Preservazione

---

Inglese:    Wood preservation  
 Francese:  Préservation du bois  
 Tedesco:    Chamischer Holzschutz

Trattamento del legno con sostanza o miscela di sostanze chimiche adatte, allo scopo di proteggerlo dall'attacco degli organismi xilofagi. L'applicazione del preservante (che può essere preventiva o curativa) prevede trattamenti superficiali (a pennello o a spruzzo), di immersione, di impregnazione profonda o di fumigazione.

---

### Pressa

---

Inglese:    Press  
 Francese:  Presse  
 Tedesco:    Presse

Macchina utilizzata per la pressatura del legno. A seconda dei modelli e delle modalità di pressatura si hanno:

- strettoi (usati per lo più in falegnameria e per la produzione di semilavorati per l'industria dei serramenti);
- presse a piani (formate da due sole piastre di grandi dimensioni e in tal caso dette "monovano" o da serie di piastre sovrapposte e in tal caso dette "multivano");
- presse a calandra o in continuo (consistenti di un nastro inferiore e uno superiore di acciaio riscaldati da un sistema di piastre interne, sono utilizzate per la produzione di un nastro continuo di pannelli di particelle o di fibre);
- presse a membrana (utilizzate per applicare rivestimenti superficiali a materiali sagomati - porte e componenti d'arredo
- in quanto la soffice membrana che le compone è in grado di conformarsi alle superfici di forma irregolare. La piastra superiore è infatti contenuta all'interno di una membrana messa in tensione tramite aria compressa riscaldata);
- presse a iniezione di vapore (recentemente utilizzate nella pressatura di pannelli ricomposti, in esse del vapore viene iniettato all'interno del materasso attraverso orifizi presenti sulle piastre per facilitare l'incollaggio di pannelli di spessore elevato).

Le presse a piani possono inoltre essere munite di piastre piane o sagomate.

---

### Pressatura

---

Inglese:    Pressing  
 Francese:  Pressage  
 Tedesco:    Pressen

Azione meccanica attraverso la quale è possibile mantenere a stretto contatto tra loro semilavorati legnosi, a base di altri materiali, un insieme (materasso) di particelle o fibre. Qualora detti elementi siano adeguatamente trattati con adesivo, tale azione consente una corretta polimerizzazione della miscela collante ed il reciproco incollaggio. La pressatura finalizzata all'incollaggio del legno può essere effettuata a freddo, a caldo, ad alta frequenza e può prevedere un'alimentazione discontinua o continua del materiale in lavorazione. La pressatura viene inoltre eseguita per applicare un rivestimento decorativo ad un semilavorato di supporto.

---

### Pressatura a caldo

---

Inglese:    Hot pressing  
 Francese:  Pressage à chaud  
 Tedesco:    Warm pressen

Operazione di incollaggio in cui un assemblaggio è soggetto a pressatura mediante somministrazione di calore (ovvero a temperatura elevata).

---

### **Pressatura a freddo**

---

Inglese: Cold pressing  
 Francese: Pressage à froid  
 Tedesco: Kalt pressen

Operazione di incollaggio in cui un assemblaggio è soggetto a pressatura senza somministrazione di calore (ovvero a temperatura ambiente).

---

### **Prima lavorazione**

---

Inglese: Primary manufacturing (or P. processing)  
 Francese: Première transformation  
 Tedesco: Vorbearbeitung

Termine generico utilizzato per indicare la produzione di prodotti legnosi primari (usando cioè i tronchi come materia prima) quali ad esempio segati, compensato, pannelli a base di legno.

---

### **Prisma**

---

Inglese: Cant  
 Francese: Équarri  
 Tedesco: Kantholz

Tronco parzialmente o totalmente squadrato e, di regola, destinato ad ulteriore lavorazione per il lungo.

---

### **Prisma esente dalla zona di cuore**

---

Inglese: Flitch  
 Francese: Quartelot  
 Tedesco: \\\\\\\

Grosso pezzo ricavato per segazione per il lungo dal lato del tronco (quindi esente dalla zona interessata dal midollo, cioè dal cuore), ulteriormente squadrato su due o più lati, destinato ad ulteriore lavorazione.

---

### **Prismatura**

---

Inglese: Slabbing  
 Francese: Aviver; Équarrir  
 Tedesco: Ansäumen

Squadrare un tronco togliendo gli sciaveri: ne risulta un tronco sciaverato, cioè un prisma completo.

---

### **Procedimento a cellula piena**

---

Inglese: Full cell process  
 Francese: Procédé à cellule pleine  
 Tedesco: Volltrankverfahren

Processo di impregnazione del legno con preservanti o sostanze chimiche in cui viene eseguita una depressione per rimuovere l'aria dall'interno dei lumi cellulari prima dell'immissione del preservante. Ciò favorisce un maggior assorbimento e ritenzione del preservante nella porzione trattata. In dettaglio è un procedimento vuoto/pressione/vuoto che comprende le seguenti fasi:

- vuoto iniziale per togliere parte dell'aria presente nell'interno del legno;
- introduzione dell'impregnante ed applicazione della pressione;
- scarico dell'impregnante e vuoto finale per togliere l'eccesso di liquido dalla superficie del legno.

Con questo procedimento le cellule del legno rimangono parzialmente o completamente riempite di impregnante. Esempi di procedimento a cellula piena sono il procedimento Bethell ed il procedimento Burnett.

---

### **Procedimento a cellula vuota**

---

Inglese: Empty cell process  
 Francese: Procédé à cellules vides  
 Tedesco: Sparverfahren

Processo di impregnazione del legno con preservanti o sostanze chimiche in cui l'aria, imprigionata all'interno del legno sotto pressione, si espande quando la pressione viene rilasciata e determina la fuoriuscita di parte del preservante o altre sostanze iniettate. La caratteristica distintiva del processo è che non viene realizzata una depressione prima dell'applicazione del preservante. L'obiettivo è quello di ottenere una buona distribuzione del preservante sulle pareti delle cellule del legno e di riempire solo parzialmente i lumi cellulari. In pratica è un procedimento pressione/vuoto che consiste nelle seguenti fasi:

- pressione iniziale per comprimere l'aria all'interno del legno;
- introduzione dell'impregnante ed applicazione della pressione;
- scarico dell'impregnante e vuoto finale per togliere l'eccesso di liquido dalla superficie del legno.

Con questo procedimento l'impregnante non riempie le cellule del legno ma forma un leggero strato sulle loro pareti. Esempio di procedimento a cellula vuota è il procedimento Rueping.

---

### **Procedimento a diffusione**

---

Inglese: \\\\\\  
 Francese: \\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\

Procedimento nel quale un impregnante salino sotto forma di pasta o di soluzione concentrata viene applicato al legno non stagionato. L'impregnante si diffonde all'interno del legno per osmosi.

---

### **Procedimento a doppia diffusione**

---

Inglese: \\\\\\  
 Francese: \\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\

Trattamento per immersione prolungata del legno, in fasi successive, in diverse soluzioni saline.

---

### **Procedimento a doppio vuoto**

---

Inglese: VAC-VAC process  
 Francese: \\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\

Procedimento che comprende le seguenti fasi:

- vuoto iniziale per togliere parte dell'aria presente all'interno del legno;
- introduzione dell'impregnante e riduzione del vuoto fino a pressione atmosferica;
- scarico dell'impregnante e vuoto finale.

---

### **Procedimento a pennello**

---

Inglese: \\\\\\  
 Francese: \\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\

Procedimento per un trattamento superficiale nel quale l'impregnante è applicato al legno per mezzo di un pennello.

---

### **Procedimento a pressione**

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Qualsiasi procedimento nel quale l'impregnante è introdotto nel legno applicando una pressione. Esempi di questo procedimento sono il procedimento Bethell, il procedimento Burnett, il procedimento Rueping.

---

### **Procedimento a spruzzo**

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Procedimento per un trattamento superficiale nel quale l'impregnante è applicato al legno a spruzzo.

---

### **Procedimento ad immersione prolungata**

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Procedimento mediante il quale il legno è immerso in un impregnante per un periodo che varia da 1 h a più giorni secondo la specie, le dimensioni e l'umidità del legno ed il tipo di impregnante usato.

---

### **Procedimento ad immersione rapida**

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Procedimento per un trattamento superficiale nel quale il legno viene immerso in un impregnante per un periodo che varia da 10 s a 10 min.

---

### **Procedimento Bethell**

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Vedi "Procedimento a cellula piena".

---

### **Procedimento Boucherie**

---

Inglese: Boucherie process

Francese: Procédé Boucherie

Tedesco: Boucherie-Verfahren

Procedimento che consiste nel fare penetrare per pressione idrostatica un impregnante in soluzione acquosa attraverso la base di tronchi abbattuti di recente e con corteccia.

---

**Procedimento Boulton**

---

Inglese: Boulton process  
 Francese: Procédé Boulton  
 Tedesco: Boulton-Verfahren

Procedimento nel quale il legno viene riscaldato sotto vuoto in creosoto (olio di catrame) in modo che l'acqua contenuta nell'interno evapori. Si applica al legno non stagionato o parzialmente stagionato prima dell'impregnazione a pressione.

---

**Procedimento Burnett**

---

Inglese: Burnett process  
 Francese: Procédé Burnett  
 Tedesco: Burnett-Verfahren

Procedimento a cellula piena effettuato usando una soluzione di cloruro di zinco.

---

**Procedimento Cobra**

---

Inglese: Gun-injection  
 Francese: Procédé par injection  
 Tedesco: Cobra-Verfahren

Procedimento nel quale un impregnante salino sotto forma di pasta viene iniettato, per mezzo di un ago cavo, nel legno umido dove penetra per diffusione.

---

**Procedimento di impregnazione**

---

Inglese: Impregnation process  
 Francese: Procédé de imprégnation  
 Tedesco: Imprägnierung-Verfahren

Procedimento mediante il quale un impregnante viene immesso in semilavorati di legno.

---

**Procedimento in vasca aperta**

---

Inglese: Open tank process  
 Francese: \\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\

Procedimento mediante il quale il legno stagionato è immerso in una vasca contenente creosoto, che viene riscaldato per alcune ore, e poi trasferito rapidamente in una vasca contenente creosoto freddo. In alternativa, dopo il riscaldamento del creosoto, il legno può essere lasciato nella stessa vasca fino a raffreddamento.

---

**Procedimento Lowry**

---

Inglese: Lowry process  
 Francese: Procédé Lowry  
 Tedesco: Lowry-Verfahren

Procedimento a cellula vuota in cui non viene applicata la pressione iniziale.

---

**Procedimento Rueping**

---

Inglese: \\\\\\  
 Francese: \\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Vedi "Procedimento a cellula vuota".

---

### **Procedimento senza pressione**

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Qualsiasi procedimento nel quale l'impregnante è applicato al legno senza pressione. Esempi di questo procedimento sono: a caldo e freddo in vasca aperta, a diffusione, a pennello, ad immersione, a spruzzo.

---

### **Prodotti ingegnerizzati a base di legno**

---

Inglese: Engineered wood products

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Termine generico utilizzato per segati, prodotti ricomposti e strutture lignee a cui possono essere applicati valori prestazionali affidabili e costanti. La maggior parte dei pannelli a base di legno soddisfa la suddetta definizione così come anche gli OSB, PSL, LVL, elementi in legno lamellare incollato e travi ad "I".

---

### **Produzione effettiva**

---

Inglese: Outturn

Francese: Production

Tedesco: Ertrag

La quantità di segati ottenuti in segheria da una partita di legname tondo oppure da un insieme di partite. Concetto particolarmente importante negli Stati Uniti e in Canada dove il legname tondo è misurato in quantità di segati ricavabili (vedere alla voce "Volume virtuale in segati"), mentre la produzione effettiva può risultare maggiore o minore secondo la tavola di conversione applicata per la cubatura del legname tondo. La "resa" (rendimento) è sempre il rapporto fra la produzione effettiva e il volume di legname tondo originario.

---

### **Profilo densitometrico**

---

Inglese: Density profile

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Variazione di massa volumica rilevabile tra la faccia e il centro dello spessore di un pannello ricomposto.

---

### **Progetto di norma**

---

Inglese: Draft standard

Francese: Projet de norme

Tedesco: Norm(en)entwurf

Proposta di norma, generalmente messa a disposizione per commenti, valutazione o approvazione.

---

### **Propagazione della fiamma**

---

Inglese: Flame spread

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Allontanamento (propagazione) di una fiamma rispetto ad un punto d'innesco lungo la superficie di un liquido o di un solido o attraverso il volume di una miscela gassosa.

---

### Proprietà applicative (di un adesivo)

---

Inglese: Working properties

Francese: \\\\\\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\\\\\

Proprietà di un adesivo che influenzano o impongono certe modalità di applicazione agli aderendi da incollare e all'assemblaggio prima della pressatura; tra queste si ricordano ad esempio la viscosità, la durata di impiego, il tempo ammissibile di assemblaggio, il tempo e la temperatura di polimerizzazione e così via.

---

### Prosenchima

---

Inglese: Prosenchyma

Francese: Prosenchyme

Tedesco: Prosenchym

Termine generale per indicare le cellule allungate con estremità a punta. Nota: usato in passato come termine collettivo per le fibre e le tracheidi, e qualche volta per gli elementi vasali, in contrapposizione al parenchima.

---

### Protezione dei bordi

---

Inglese: Edge sealing

Francese: \\\\\\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\\\\\

Applicazione di un trattamento o rivestimento superficiale (ad es. sigillante, pittura) ai bordi di un semilavorato (in genere di un pannello a base di legno) finalizzato a ridurre l'assorbimento di umidità. Tutti i bordi dei pannelli usati in ambiente esterno dovrebbero essere sigillati. Tale operazione viene eseguita più facilmente su pannelli accatastati.

---

### Protezione meccanica del legno

---

Inglese: Mechanical protection of wood

Francese: Protection mécanique du bois

Tedesco: Mechanischer Holzschutz

Termine generale che indica le tecniche di protezione del legno, generalmente in opera, contro l'attacco di organismi animali, con procedimenti meccanici anziché chimici; in particolare riguarda la protezione di pali sommersi contro le teredini.

---

### Protoplasto

---

Inglese: Protoplast

Francese: Protoplasme

Tedesco: Protoplast

La massa di protoplasma racchiuso da una parete cellulare.

---

### Protoxilema

---

Inglese: Protoxylem

Francese: Protoxylème

Tedesco: Protoxylem

Xilema primario primo-formato, con elementi tracheali caratterizzati da ispessimenti anulari o spiralati.

---

### **Protuberanza (1)**

---

Inglese: Buckle  
 Francese: Bosse  
 Tedesco: Beule

Rigonfiamento localizzato sulla superficie di legname tondo; indica la presenza di nodi coperti o altre singolarità.

---

### **Protuberanza (2)**

---

Inglese: Bump  
 Francese: Bosse  
 Tedesco: Auftreibung

In una lamina esterna di un compensato, porzione superficiale localizzata caratterizzata da un maggior spessore.

---

### **Prova**

---

Inglese: Test  
 Francese: Essay  
 Tedesco: Prüfung

Operazione tecnica che consiste nella determinazione di una o più caratteristiche di un determinato prodotto, processo o altro servizio secondo procedure specificate.

---

### **Prova di campo**

---

Inglese: Graveyard test  
 Francese: Essai de plein champ  
 Tedesco: Freilandversuch

Prova di durabilità del legno, eseguita disponendo i provini a contatto col suolo ed esposti agli agenti atmosferici.

---

### **Prova non distruttiva**

---

Inglese: Nondestructive testing  
 Francese: \\\\\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\\\\

Misurazione della resistenza o di altre caratteristiche fisico-meccaniche di un materiale (ad esempio, di un semilavorato, prodotto o elemento strutturale ligneo) che non prevede la sua rottura.

---

### **Psicrometro**

---

Inglese: Psychrometer  
 Francese: Psychromètre  
 Tedesco: Psychrometer

Strumento utilizzato per misurare la quantità di vapore acqueo contenuto nell'atmosfera. E' composto da due termometri, uno con un bulbo asciutto e l'altro con un bulbo mantenuto umido da una garza imbibita di acqua. Poiché l'evaporazione è un processo che implica un certo raffreddamento e dipende dall'umidità dell'aria circostante, la lettura effettuata al bulbo umido è sempre inferiore e la differenza di temperatura tra i due bulbi (detta "differenza psicrometrica") viene utilizzata, tramite l'uso di un'apposita tabella di riferimento, per determinare l'umidità relativa dell'ambiente esaminato.

---

### **Punteggiatura**

---

Inglese: Pit  
 Francese: Ponctuation  
 Tedesco: Tüpfel

Cavità nella parete secondaria di una cellula, insieme alla sua membrana di chiusura esterna; aperta internamente verso il lume. Le punteggiature servono a mettere in comunicazione cellule adiacenti (sia un vaso con un altro vaso che un vaso con un raggio), per cui sono generalmente accoppiate. Ne esistono di vari tipi (areolata, cieca, cupressoide, fenestriforme, lineare, piceoide, pinoide, ramiforme, semplice, taxodioide, vestita).

---

### **Punteggiature a crivello**

---

Inglese: Sieve pitting  
 Francese: Ponctuations en tamis  
 Tedesco: Sieb-Tüpfelung

Disposizione di piccole punteggiature in gruppi simili a crivelli.

---

### **Punteggiature a disposizione alterna**

---

Inglese: Alternate pitting  
 Francese: Ponctuations en files obliques  
 Tedesco: Wechselständige

Punteggiature a disposizione pluriseriata in file diagonali. Nota: quando le punteggiature sono addensate i contorni delle areole, in visione superficiale, tendono a diventare esagonali.

---

### **Punteggiature a disposizione opposta**

---

Inglese: Opposite pitting  
 Francese: Ponctuations en rangées horizontales  
 Tedesco: Gegenüberstehende (opponierte) Tüpfelung

Punteggiature a disposizione pluriseriata, in coppie orizzontali o in corte file orizzontali. Nota: quando le punteggiature sono addensate i contorni delle areole tendono a diventare rettangolari in visione superficiale.

---

### **Punteggiature a disposizione scalariforme**

---

Inglese: Scalariform pitting  
 Francese: Ponctuations en disposition scalariforme  
 Tedesco: Leiterförmige Tüpfelung

Punteggiature allungate o lineari disposte in serie scalariforme.

---

### **Punteggiature del campo d'incrocio**

---

Inglese: Cross-field pitting  
 Francese: Ponctuations par champ de croisement  
 Tedesco: Kreuzungsfeld-Tüpfelung

Punteggiature nel rettangolo formato in sezione radiale dalle pareti di una cellula del raggio e quelle di una tracheide assiale. Nota: termine usato principalmente per le conifere.

---

### **Punteggiature intervascolari**

---

Inglese: Intervascular pitting  
 Francese: Ponctuations intervasculaires  
 Tedesco: Intervasculare Tüpfelung

Termine usato:

- 1) in senso lato per le punteggiature tra elementi tracheali;
- 2) in senso più stretto in anatomia del legno per le punteggiature tra elementi vasali.

---

### **Punteggiature raggio-vaso**

---

Inglese: Ray-vessel pitting  
 Francese: Ponctuations rayon-vaisseau  
 Tedesco: Markstrahl-Gefäss-Tüpfelung

Punteggiature tra una cellula del raggio e un elemento vasale. Nota: alcuni anatomisti distinguono i seguenti tipi: a fessura orizzontale o verticale, reniformi, arrotondate grandi, simili alle punteggiature intervascolari.

---

### **Punteggiature unilateralmente composte**

---

Inglese: Unilaterally compound pitting  
 Francese: Ponctuations unilatéralement groupées  
 Tedesco: Einseitig zusammengesetzte Tüpfelung

Punteggiature in cui una singola punteggiatura sottende a due o più punteggiature più piccole nella cellula adiacente.

---

### **Puntelli (o paleria) da miniera**

---

Inglese: Pit prop  
 Francese: Bois de mine  
 Tedesco: Grubenholz; Gruben-Stempel

Legno tondo, spesso squadrato grossolanamente, destinato a strutture di supporto per i lavori in miniera.

---

### **Punti metallici**

---

Inglese: Staples; Pins of metal  
 Francese: |||||  
 Tedesco: |||||

In un compensato, punti applicati mediante apposita pinzatrice per riparare spaccature del bordo a carico di un foglio o per consentire un più stabile accostamento tra fogli adiacenti durante la composizione del pannello.

---

### **Punto di rugiada**

---

Inglese: Dew point temperature  
 Francese: Point de rosée  
 Tedesco: Taupunkt (Temperatur)

Temperatura alla quale il vapore inizia a depositarsi in forma liquida. Si applica in maniera specifica all'acqua contenuta nell'atmosfera.

---

### **Punto di saturazione**

---

Inglese: Fibre saturation point  
 Francese: Point de saturation des fibres  
 Tedesco: Fasersättigungspunkt

Condizione teorica in cui le pareti cellulari del legno sono completamente sature di umidità e nel contempo non vi è presenza di acqua allo stato liquido all'interno del lume cellulare. Per convenzione internazionale si attribuisce al punto di saturazione (detto anche "punto di saturazione delle pareti cellulari") un valore di umidità del legno pari al 30 % (percentuale riferita al peso del legno anidro).

---

**Punto di taglio trasversale**

---

Inglese: Crosscut point  
Francese: Point de découpe  
Tedesco: Schnittstelle

Punto nel quale il toppe verrà tagliato durante la depezzatura.

---

**Punto di taglio trasversale teorico**

---

Inglese: Theoretical crosscut point  
Francese: Découpe virtuelle  
Tedesco: Theoretische Schnittstelle

Punto virtuale, stabilito visivamente, dove sarà effettuato un taglio trasversale durante la depezzatura del tronco. Può essere necessario stimare la posizione di tali punti per procedere alla classificazione del tronco.

---

**Pupa**

---

Inglese: Pupa  
Francese: Nymphe  
Tedesco: Puppe

Stadio di sviluppo di un insetto compreso tra lo stadio di larva e quello di adulto.

---

### Qualificazione del legno per tagli tipo

---

Inglese: Cutting system  
 Francese: Classement des bois par débits-types  
 Tedesco: Sortierung des schnittholzes

Metodo di classificazione del legname segato impiegato in numerosi paesi anglosassoni soprattutto per la classificazione di legnami di latifoglie destinati ad ulteriore taglio per il lungo prima dell'uso finale. Consiste nello stabilire la categoria di un pezzo, per lo più sulla base dell'esame sulla faccia meno buona, stimando il numero e la qualità di tagli tipo rettangolari che se ne potrebbero ricavare. Le dimensioni minime di un taglio tipo dipendono dalla destinazione del pezzo e vengono fissate convenzionalmente; la loro misura è espressa in tagli elementari di 12 pollici quadrati di superficie piana di faccia; la qualità è stabilita in base ad una prima scelta e ad una seconda scelta. La prima scelta letteralmente potrebbe essere tradotta taglio-tipo netto da difetti visibili (ingl. "clear face cutting") sulla faccia migliore, con tolleranza di difetti non gravi sulla faccia peggiore; la seconda scelta sarebbe taglio-tipo netto da difetti gravi ("sound face cutting").

---

### Qualificazione in base a elementi visivi

---

Inglese: Defect system  
 Francese: Classement d'aspect  
 Tedesco: Holzsortierung; Grundeinstufung

Metodo di qualificazione dei legnami (tronchi, squadrati, segati, ecc.) basato sull'esame della loro superficie e tenendo conto esclusivamente della natura, dell'importanza e della distribuzione di certi difetti localizzati.

---

### Qualità

---

Inglese: Quality  
 Francese: Qualité  
 Tedesco: Qualität

Insieme delle proprietà e delle caratteristiche di un prodotto o di un servizio che gli conferiscono la capacità di soddisfare esigenze espresse o implicite. In un contesto contrattuale le esigenze sono specificate, mentre in altri contesti le esigenze implicite dovrebbero essere identificate e definite. In molti casi le esigenze possono modificarsi nel tempo: ciò implica revisioni periodiche delle prescrizioni. Le esigenze si traducono generalmente in priorità e caratteristiche con criteri ben precisi. Tali esigenze possono comprendere aspetti quali la facilità di utilizzo e di manutenzione, la sicurezza, la disponibilità, l'affidabilità ed anche aspetti di tipo economico ed ecologico.

Il termine "qualità" non esprime un livello di merito in senso comparativo, né viene utilizzato in senso quantitativo per valutazioni tecniche. In questi casi devono essere aggiunti altri termini qualificativi; per esempio si possono utilizzare le espressioni:

- "qualità relativa", quando i prodotti o i servizi sono classificati secondo una graduatoria di merito o in senso comparativo;
- "livello di qualità" o "misura di qualità", quando vengono effettuate precise valutazioni tecniche in senso quantitativo.

La qualità di un prodotto o di un servizio è influenzata da numerose attività interagenti tra di loro, come per esempio progettazione, produzione, assistenza, manutenzione.

---

### Qualità dell'incollaggio

---

Inglese: Bonding quality  
 Francese: Qualité du collage  
 Tedesco: Verleimungsgüte

Determinazione eseguita mediante prove meccaniche di laboratorio previo eventuale condizionamento di provini che devono essere prelevati seguendo specifiche modalità di campionamento. In un compensato la qualità dell'incollaggio viene espressa come valore di resistenza al taglio di una linea di colla e, in alcuni casi, come percentuale di fibre residue.

---

### Qualità Totale

---

Inglese: Total Quality Management (TQM)  
 Francese: |||||  
 Tedesco: |||||

Tecnica di gestione che utilizza un approccio di gruppo per coinvolgere l'intera manodopera di un'azienda o un'organizzazione al comune conseguimento degli obiettivi prefissati e all'implementazione di misure atte a migliorare la qualità del prodotto e dei metodi produttivi basati sul riconoscimento delle aspettative del cliente. Allargamento dei concetti di qualità dagli aspetti tecnici a quelli direzionali dell'azienda. In ogni aspetto dell'attività aziendale ci si uniforma a concetti quali la garanzia della qualità, la priorità al cliente, il miglioramento continuo delle operazioni.

---

### Quarto

---

Inglese: Quartered; Rift cut  
 Francese: Quartier; Sur quartier  
 Tedesco: Scheit; Spiegelgeschnitten

1) Uno dei quattro quarti di un tronco tondo diviso per il lungo attraverso due diametri più o meno perpendicolari.  
 2) Espressione che indica sia un modo di taglio che il legname segato che ne deriva. Il modo di taglio consiste nel segare dapprima il tronco in quattro quarti; ogni quarto viene successivamente segato secondo piani di taglio alternativamente paralleli alle due facce. Ne risultano dapprima superfici di taglio radiali o quasi (che danno luogo ad un disegno "rigato"), poi superfici sul vero quarto e, alla fine, sul falso quarto.

---

### Quebracho colorado

---

Inglese: Quebracho colorado; True quebracho  
 Francese: Vrai quebracho  
 Tedesco: Quebracho colorado; Roter Quebracho

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Schinopsis balansae* Engl. e *Schinopsis lorentzii* Engl. Provenienza: Argentina, Paraguay e Bolivia.

---

### Quercia

---

Inglese: Oak  
 Francese: Chêne  
 Tedesco: Eiche

Specie legnosa.

Denominazione comune del genere botanico *Quercus*, al quale appartengono numerose specie, tra le quali Rovere, Farnia, Roverella, Cerro, Quercia americana, ecc.

---

### Quercia americana bianca

---

Inglese: American white oak  
 Francese: Chêne blanc d'Amérique  
 Tedesco: Amerikanische Weißeiche

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Quercus* sp. pl. (*Q. alba* L.; *Q. prinus* L.; *Q. lyrata* Walt.; *Q. michauxii* Nutt.). Provenienza: America settentrionale (zona centrale e sud-orientale degli Stati Uniti).

---

**Quercia americana rossa**

---

Inglese: American red oak

Francese: Chêne rouge d'Amérique

Tedesco: Amerikanische Roteiche

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Quercus* sp. pl. (*Q. rubra* L.; *Q. falcata* Michx.; *Q. shumardii* Buck.). Provenienza: America settentrionale (zona centrale e sud-orientatale degli Stati Uniti).



Francese: Carbone 14  
 Tedesco: Radioaktiver Kohlenstoff

Isotopo radioattivo del carbonio con massa 14. Viene usato per la datazione di un reperto costituito da materiale organico, misurandone la quantità residua in esso contenuta.

---

### **Raffinatore**

---

Inglese: Refiner  
 Francese: Raffineur  
 Tedesco: \\\\\\\

Macchinario o impianto (sorta di mulino) utilizzato per la raffinazione del legno e la produzione di fascetti di fibre.

---

### **Raffinazione**

---

Inglese: Refining  
 Francese: Raffinage  
 Tedesco: Raffinierung

Riduzione, per attrito, di particelle o altro materiale fibroso allo stato di fascetti di fibre idonei per la produzione degli omologhi pannelli. La raffinazione può prevedere un'azione a pressione atmosferica o pressurizzata e utilizza il vapore per condizionare ("cuocere") il materiale in maniera tale da agevolare la separazione delle cellule.

---

### **Raggio (parenchimatico)**

---

Inglese: Ray  
 Francese: Rayon  
 Tedesco: Markstrahl

I raggi sono aggregati di cellule parenchimali disposte radialmente nel legno. Possono essere omocellulari (se composti da cellule di un unico tipo) oppure eterocellulari (composti da cellule di due tipi diversi). I raggi possono essere molto piccoli e visibili soltanto al microscopio (soprattutto quelli uniseriati, composti da un'unica fila di cellule), oppure possono essere formati da molte file di cellule (raggi pluriseriati); in quest'ultimo caso, se sono sufficientemente grandi, possono dare luogo, nel legno tagliato radialmente, a zone più lucide dette "specchiature" (per esempio nel Faggio) o "slumacature" (termine toscano usato soprattutto nel caso delle Querce).

---

### **Raggio aggregato**

---

Inglese: Aggregate ray  
 Francese: Faux rayon  
 Tedesco: Zusammengesetzter Markstrahl

Gruppo di raggi del legno piccoli e stretti che appaiono ad occhio nudo o a piccolo ingrandimento come un unico grande raggio.

---

### **Raggio del legno**

---

Inglese: Wood ray; Xylem ray  
 Francese: Rayon ligneux  
 Tedesco: Holz-Markstrahl; Xylem-Markstrahl

Parte del raggio interna al cambio.

---

### **Raggio di rottura**

---

Inglese: Breaking radius  
 Francese: Rayon de rupture  
 Tedesco: \\\

Raggio di curvatura limite in corrispondenza del quale un legno o compensato può essere piegato senza rompersi.

---

### **Raggio floematico**

---

Inglese: Phloem ray  
 Francese: Rayon libérien  
 Tedesco: Phloem-Markstrahl

Parte del raggio esterna al cambio.

---

### **Raggio fusiforme**

---

Inglese: Fusiform ray  
 Francese: Rayon fusiforme  
 Tedesco: Spindelförmiger Markstrahl

Letteralmente, un raggio a forma di fuso in sezione tangenziale. Usato specialmente per i raggi contenenti canali resiniferi nelle conifere. E' detto anche "Raggio lenticolare".

---

### **Raggio lenticolare**

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Vedi "Raggio fusiforme".

---

### **Raggio pluriseriato**

---

Inglese: Multiseriate ray  
 Francese: Rayon multisérié  
 Tedesco: Vielreihiger Marksrahl

Raggio largo due o più cellule, visto in sezione tangenziale.

---

### **Raggio primario**

---

Inglese: Primary ray  
 Francese: Rayon primaire  
 Tedesco: Primärer Markstrahl

In anatomia del legno, raggio originatosi nei tessuti primari ed allungato dall'accrescimento cambiale. Nota: viene usato comunemente per un qualsiasi raggio che, in una sezione trasversale, sia possibile seguire fino al midollo.

---

### **Raggio secondario**

---

Inglese: Secondary ray  
 Francese: Rayon secondaire  
 Tedesco: Sekundärer Markstrahl

In anatomia del legno, raggio derivato dal cambio (cioè originatosi dopo la formazione di legno secondario) e che non si estende verso l'interno fino al midollo.

---

**Raggio uniseriato**

---

Inglese: Uniseriate ray  
Francese: Rayon unisérié  
Tedesco: Einreihiger Markstrahl

Raggio largo una sola cellula, visto in sezione tangenziale.

---

**Ramaglia**

---

Inglese: Slash; Branchwood  
Francese: Branchage; Bois de houppier  
Tedesco: Astholz

L'insieme dei rami e del cimale di uno o più alberi, risultante dalla loro sramatura.

---

**Ramin**

---

Inglese: Ramin  
Francese: Ramin  
Tedesco: Ramin

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Gonystylus* sp.p. (*G. bancanus*). Denominazione ATIBT: Ramin. Provenienza: Asia sud-orientale.

---

**Ramo epicormico**

---

Inglese: Epicormic shoot  
Francese: Picot  
Tedesco: Waßerreis

Rametto, o traccia di rametto, visibile sulla superficie curva del fusto.

---

**Rampone**

---

Inglese: Crampon  
Francese: Crampon  
Tedesco: Baumsteigeisen

Telaio di acciaio con 1 o 2 punte che viene fissato agli scarponi per arrampicarsi sugli alberi. Anche telaio di acciaio con 4, 6 o 8 punte che viene fissato agli scarponi dei boscaioli per far presa sul legno e poter camminare sopra i tronchi senza scivolare, soprattutto con legno bagnato o ghiacciato (es.: nell'accatastamento).

---

**Rapporto di prova**

---

Inglese: Test report  
Francese: Rapport d'essai  
Tedesco: Prüfbericht

Documento che presenta i risultati della prova eseguita da un laboratorio e altre informazioni ad essa relative. Non è corretto il termine "certificato", improprio ed usato al posto della locuzione "rapporto di prova".

---

**Raspa**

---

Inglese: Rasp  
Francese: Râpe

Tedesco: Raspel

Sorta di lima di acciaio sulla quale sono state ricavate punte sporgenti atte ad asportare piccoli trucioli.

---

### Rastremazione

---

Inglese: Taper  
 Francese: Décroissance du diamètre; Défilement  
 Tedesco: Abholzigkeit; Durchmesserabnahme

Progressiva riduzione del diametro di un tronco procedendo dalla base della pianta verso la punta. Occorre tenerne conto nelle formule matematiche per calcolare il volume del tronco (in genere con un parametro detto "coefficiente di forma" o "di rastremazione").

---

### Reazione al fuoco

---

Inglese: Fire reaction  
 Francese: Réaction au feu  
 Tedesco: \\\\\\\

Attitudine di un materiale a propagare l'incendio in caso di calore radiante e/o fiamma d'innescò. A tal proposito si applica un'apposita "Classificazione di reazione al fuoco ed omologazione dei materiali ai fini della prevenzione incendi" (D.M. 26 giugno 1984, Ministero dell'Interno) che distingue i materiali in cinque diverse Classi di reazione al fuoco, dalla Classe 0 (valida per i materiali incombustibili) alla Classe 4 (tipica dei materiali facilmente infiammabili). I parametri utilizzati per la classificazione della reazione al fuoco sono la velocità di propagazione della fiamma, il tempo di post-combustione, il gocciolamento, ecc. Per quanto riguarda i materiali a base di legno, questi possono raggiungere la Classe 0 nel caso dei pannelli di particelle o fibre di legno e cemento e la Classe 1 nel caso di pannelli a base di legno (compensati, pannelli di particelle) appositamente trattati con sostanze igniritardanti; normalmente il legno e gli altri materiali derivati sono classificabili nelle Classi inferiori a seconda del loro spessore e del tipo di posa in opera (a parete, a soffitto, a pavimento).

---

### Reazione endotermica

---

Inglese: Endothermic reaction  
 Francese: Réaction endothermique  
 Tedesco: \\\\\\\

Reazione chimica o fisica accompagnata da un effetto di raffreddamento.

---

### Reazione esotermica

---

Inglese: Exothermic reaction  
 Francese: Réaction exothermique  
 Tedesco: \\\\\\\

Reazione chimica o fisica accompagnata da un effetto di riscaldamento.

---

### Recupero

---

Inglese: Kick back  
 Francese: Surplus de ressuyage  
 Tedesco: Schutzmittelausstoss

Nei procedimenti a pressione, quantità di impregnante che fuoriesce dal legno dopo l'applicazione del vuoto finale.

---

**Redwood**

---

Inglese: Redwood  
 Francese: Sapin rouge  
 Tedesco: Rotholz

Termine commerciale assai radicato nell'uso per indicare il legname di due specie di conifere, cioè di *Pinus sylvestris*, importato in Inghilterra dall'Europa settentrionale, e di *Sequoia sempervirens*.

---

**Refendino**

---

Inglese: Pit saw; Long saw  
 Francese: Scie à refendre  
 Tedesco: Brettsäge; Schrotsäge; Längensäge

Particolare tipo di sega a nastro utilizzata per la rilavorazione di pezzi che presentano almeno una faccia piana. Viene utilizzato soprattutto per recuperare segati di spessore ridotto dagli sciaveri ottenuti con la sega principale (detta anche "di testa").

---

**Refilatrice**

---

Inglese: Edger  
 Francese: Déligneuse  
 Tedesco: Besäum-Kreissägemaschine

Machina segatrice impiegata per portare a spigolo vivo il legname segato togliendo gli smussi ed anche per dividere la larghezza delle tavole.

---

**Refilatura**

---

Inglese: Trimming  
 Francese: Délignage  
 Tedesco: Formatschneiden

Asportazione di due listelli laterali (detti "refili" o "smussi") dalle tavole grezze ottenute per segagione, in modo da rettificare i bordi e fare sì che siano perpendicolari alle facce della tavola. Se la tavola viene portata ad avere una larghezza costante, si parla di "refilatura a spigoli paralleli", mentre è a "spigoli non paralleli" se le tavole vengono lasciate rastremate. Viene anche eseguita sui pannelli a base di legno per portarli alla dimensione voluta, dopo la pressatura.

---

**Refilo**

---

Inglese: \\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\

Vedi "Smusso (o Refilo)".

---

**Regime di essiccazione**

---

Inglese: Drying schedule  
 Francese: Régime de déshydratation  
 Tedesco: Trocknungsplan

Regime di un processo di essiccazione nel quale le condizioni di essiccazione per le varie specie vengono stabilite in base al tempo o al contenuto medio di umidità.

---

**Regola riconosciuta di tecnologia**

---

Inglese: Acknowledged rule of technology  
Francese: Règle technique reconnue; Règle de l'art  
Tedesco: Anerkannte Regel der Technik

Requisito tecnico che una maggioranza rappresentativa di esperti riconosce come riflettente lo stato dell'arte.

---

**Regolamento**

---

Inglese: Regulation  
Francese: Règlement  
Tedesco: Vorschrift

Documento emanato da una autorità, che contiene requisiti obbligatori.

---

**Regolamento CEE**

---

Inglese: \\\\\\  
Francese: \\\\\\  
Tedesco: \\\\\\

Documento emesso dalla Comunità Europea, di applicazione generale ed obbligatoria in tutti gli Stati membri, dei quali entra nella legislazione nazionale. A differenza delle Direttive, i Regolamenti comprendono anche le modalità applicative della legge.

---

**Regole tecniche**

---

Inglese: \\\\\\  
Francese: \\\\\\  
Tedesco: \\\\\\

Specificazioni tecniche, comprese le disposizioni che ad esse si applicano, la cui osservanza è obbligatoria "de iure" o "de facto", per la commercializzazione o l'utilizzazione in uno Stato o in una parte importante di esso, a eccezione di quelle fissate dalle autorità locali (art. 1.5 Dir. 83/189 CEE). Le regole tecniche sono emanate di fatto dall'autorità pubblica sotto forma di legge, di regolamento o di regola amministrativa.

---

**Reologia**

---

Inglese: Rheology  
Francese: Rhéologie  
Tedesco: \\\\\\

Scienza che si occupa del comportamento nel tempo del legno soggetto a carichi statici e delle deformazioni differite legate a tali sollecitazioni.

---

**Requisito (Prescrizione)**

---

Inglese: Requirement  
Francese: Exigence  
Tedesco: Anforderung

Disposizione che definisce le esigenze da soddisfare.

---

**Resa di lavorazione**

---

Inglese: Yield; Utilization percent  
 Francese: Rendement  
 Tedesco: Ausbeute

Rapporto tra il prodotto ottenuto e la materia prima utilizzata espresso in percentuale. Ad esempio, il volume in prodotto finito ottenibile dalla trasformazione di un tronco (o toppo) che generalmente viene indicato come volume espresso nell'unità di misura tipica di quel determinato prodotto (ad esempio: metri cubi o metri quadrati) per metri cubi di tonname lavorato.

---

### **Resa di segazione**

---

Inglese: Mill run  
 Francese: Rendement du sciage  
 Tedesco: Ausbeute

1) Il rapporto fra il volume del legname segato ottenuto ed il volume del legname grezzo (per lo più tondo) originario oppure il volume di segato ottenuto espresso in percentuale del volume grezzo. 2) Tutto il legname segato prodotto da un dato lotto di tronchi, indipendentemente dalla qualità dei segati ottenuti.

---

### **Residui di lavorazione**

---

Inglese: Residuals; Slash  
 Francese: Rémanents; Residus  
 Tedesco: Abraum

Sottoprodotti della prima lavorazione del legno, un tempo scartati ma attualmente utilizzati come combustibile o materiale da sminuzzatura.

---

### **Resina**

---

Inglese: Resin  
 Francese: Résine  
 Tedesco: Harz

1) Sostanza vegetale naturale presente nelle foglie, corteccia e legno di molte piante, specialmente delle conifere.  
 2) Termine comunemente usato per indicare gli adesivi sintetici, tra cui i più noti nel settore dell'industria del legno sono quelli a base di urea e di fenol-formaldeide (UF e PF). Le resine sono sostanze ad alto peso molecolare o che possono trasformarsi in tali.

---

### **Resina acrilica**

---

Inglese: Acrylic resin  
 Francese: Résine acrylique  
 Tedesco: \\\\\\\

Ingrediente di pitture e impregnanti che utilizzano l'acqua come solvente. E' una resina sintetica con eccellenti caratteristiche di resistenza alle intemperie. Può essere incolore, trasparente o pigmentata.

---

### **Resina fenolica**

---

Inglese: Phenolic resin  
 Francese: Résine phénolique  
 Tedesco: \\\\\\\

Adesivo sintetico derivato del petrolio utilizzato nell'incollaggio tramite pressatura a caldo del compensato e di altri pannelli e prodotti a base di legno. Un incollaggio eseguito correttamente utilizzando una miscela collante a base di resina fenolica soddisfa i requisiti previsti per l'impiego dei pannelli in ambiente esterno. La linea collante presenta però generalmente una colorazione scura.

---

### **Resina melamminica (o melaminica)**

---

Inglese: Melaminic resin  
 Francese: Résine mélamine-formol  
 Tedesco: \\\\\\

Adesivo sintetico molto reattivo ed usato quale componente di alcune miscele collanti nell'incollaggio di pannelli a base di legno e per impregnare superfici cartacee decorative da utilizzare come rivestimento. Un incollaggio eseguito correttamente con resina melaminica soddisfa i requisiti previsti per l'impiego dei pannelli in ambiente umido o esterno. La linea collante inoltre presenta generalmente una colorazione chiara o trasparente.

---

### **Resina ureica**

---

Inglese: Ureic resin  
 Francese: Résine urée-formol  
 Tedesco: \\\\\\

Adesivo sintetico utilizzato nell'incollaggio tramite pressatura a caldo del compensato e di altri pannelli a base di legno. Un incollaggio eseguito correttamente con resina ureica soddisfa i requisiti previsti per l'impiego dei pannelli in ambiente secco. La linea di colla inoltre presenta generalmente una colorazione chiara o trasparente.

---

### **Resinosa/o**

---

Inglese: Softwood  
 Francese: Résineux  
 Tedesco: Weichholz

Termine usato correntemente per indicare gli alberi e il legno di specie appartenenti al gruppo botanico delle Gymnospermae, ma in pratica utilizzato per le sole conifere. Nota: il termine inglese di larghissimo impiego "softwood" si riferisce anche e soprattutto al legname in commercio (=legname di conifere).

---

### **Resistente agli organismi xilofagi**

---

Inglese: \\\\\\  
 Francese: \\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\

Vedi "Durabile".

---

### **Resistente all'acqua**

---

Inglese: Water resistant  
 Francese: Stable à l'eau  
 Tedesco: Wasserbeständig

Termine usato per indicare quei materiali incollati con adesivi in grado di resistere per un tempo limitato all'immersione in acqua a temperatura ambiente.

---

### **Resistente all'impregnazione**

---

Inglese: \\\\\\

Francese: \\\\\\  
Tedesco: \\\\\\

Legno che presenta una resistenza naturale alla penetrazione del preservante.

---

### **Resistenza**

---

Inglese: Modulus of rupture (MOR)  
Francese: Résistance  
Tedesco: Bruchspannung

Nella caratterizzazione di un materiale tramite prove statiche, indica il valore della tensione corrispondente al carico di rottura di un provino ridotta alla sua superficie unitaria. Si esprime in N/mm<sup>2</sup>. Nel linguaggio comune il termine viene usato per indicare il carico o la tensione che un elemento è in grado di sopportare senza rompersi.

---

### **Resistenza a taglio**

---

Inglese: Shear strength  
Francese: Résistance au cisaillement  
Tedesco: Scherfestigkeit

Carico che un materiale è in grado di sopportare quando è soggetto ad una sollecitazione di taglio. Esso viene misurato come carico di rottura a taglio riferito all'unità di superficie. Nel caso di pannelli a base di legno si distingue tra:

- resistenza a taglio nel piano (planar shear), ovvero parallelamente alle facce, che entra in gioco per le parti inflesse del pannello;
- resistenza a taglio nello spessore (panel shear), ovvero perpendicolarmente alle facce, che entra in gioco in corrispondenza delle unioni con chiodi, viti, perni o colla oppure di flange che subiscono un disassamento laterale (ad es.: nel caso di un pannello utilizzato come diaframma in una parete).

---

### **Resistenza ad umido**

---

Inglese: Wet strength  
Francese: \\\\\\  
Tedesco: \\\\\\

Resistenza di un incollaggio o di un materiale misurata dopo immersione in un liquido per un tempo e ad una determinata temperatura e pressione.

---

### **Resistenza al fuoco**

---

Inglese: Fire resistance; Fire endurance  
Francese: Résistance au feu  
Tedesco: Feuerbeständigkeit

Tempo in cui un materiale o una struttura (porta, parete, solaio) è in grado di determinare un certo livello di protezione nei confronti del fuoco sotto specifiche condizioni di prova, continuando a garantire la propria funzionalità e prestazioni di vario tipo per quanto riguarda la resistenza, l'emissione dei fumi di combustione e l'isolamento termico. A questo proposito si utilizza generalmente l'indice REI seguito dal valore della resistenza al fuoco espressa in minuti primi.

---

### **Resistenza dell'incollaggio**

---

Inglese: Bond strength; Bond durability  
Francese: Durabilité de l'adhésif  
Tedesco: \\\\\\

Carico richiesto per portare a rottura un incollaggio; si esprime in termini di superficie unitaria della linea di colla interessata alla sollecitazione.

---

**Responsabilità da prodotto**


---

Inglese: Product liability; Service liability  
 Francese: Responsabilité du fait du produit  
 Tedesco: \\\

Obbligo di un produttore o di altri a risarcire danni a persone o cose, o altri danni, causati da un prodotto o servizio riconosciuto difettoso. Oggetto della Direttiva CEE n° 85/374, recepita in Italia con DPR 24/5/88 n° 244.

---

**Reticulitermes lucifugus Rossi**


---

Inglese: \\\  
 Francese: \\\  
 Tedesco: \\\

Termiti sotterranee che abbisognano di umidità per cui hanno il loro nido nel terreno e raggiungono il legno mediante gallerie sotterranee e tunnel superficiali. Causano gravissimi danni al legno nelle costruzioni.

---

**Retro**


---

Inglese: Back  
 Francese: Contreparement  
 Tedesco: Rückseite

Superficie di un pannello opposta alla sua faccia, distinguibile quando la faccia e il retro sono di diversa qualità.

---

**Rettilineità dei bordi**


---

Inglese: Edge straightness  
 Francese: \\\  
 Tedesco: \\\

Condizione di allineamento di più punti sul bordo di un pannello o semilavorato. In genere la si misura su un metro di lunghezza di bordo.

---

**Ribaltamento trasversale dei trattori**


---

Inglese: Rollover  
 Francese: Renversement  
 Tedesco: \\\

Problema della stabilità trasversale dei trattori. Si verifica quando la forza peso del trattore, immaginata concentrata nel suo baricentro, non si trova più a monte del punto di contatto col terreno del cingolo o delle ruote poste a valle.

---

**Ricalcatura**


---

Inglese: Swage-setting  
 Francese: Rechargement; Avoyage par écrasement  
 Tedesco: \\\

Tipo di stradatura eseguita ricalcando ogni singolo dente della lama, deformandolo in modo che la sua parte tagliente aumenti di larghezza.

---

**Ridotto**


---

Inglese: Shop-cutting panel

Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Termine, non unificato, a volte utilizzato per indicare un pannello non conforme a cui sono stati eliminati i relativi difetti con conseguente variazione delle sue dimensioni originarie.

---

**Rientranza**

---

Inglese: Hollow  
Francese: Creux  
Tedesco: Hohlstelle

Depressione localizzata in una lamina esterna di un compensato.

---

**Riesame del sistema qualità**

---

Inglese: Quality system review  
Francese: Revue du système qualité  
Tedesco: \\\\\\\\

Valutazione formale, da parte dell'alta direzione, dello stato del sistema qualità e della sua adeguatezza, in relazione alla politica per la qualità e ad eventuali nuovi obiettivi derivanti dal mutamento delle condizioni.

---

**Riesame della progettazione**

---

Inglese: Design review  
Francese: Revue de conception  
Tedesco: \\\\\\\\

Esame formale, documentato, esauriente e sistematico di quanto progettato, per valutare sia i requisiti considerati nella progettazione, sia l'idoneità della medesima a soddisfare e ad individuare i problemi e predisporre soluzione. Il riesame della progettazione non è di per sé sufficiente a garantire una progettazione adeguata. Un riesame della progettazione può essere effettuato in qualsiasi fase della medesima. La validità della progettazione comprende aspetti quali la adeguatezza allo scopo, la fattibilità, la facilità di fabbricazione, di misurazione e di manutenzione, le prestazioni, l'affidabilità, la sicurezza, l'ecologia e i costi (su scala temporale e in base al ciclo di vita).

---

**Riferibilità**

---

Inglese: \\\\\\\\  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Proprietà del risultato di una misurazione consistente nel poterlo riferire a campioni appropriati, generalmente nazionali o internazionali, attraverso una catena ininterrotta di confronti (detta "catena di riferibilità").

---

**Rigatino**

---

Inglese: \\\\\\\\  
Francese: \\\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\\

Vedi "Legno con effetto di rigatino".

---

**Rigato**

---

Inglese: Stripe-grain; Rift cut

Francese: Sur quartier  
 Tedesco: \\\

Figura in cui il disegno dato dalla venatura del legno appare secondo linee parallele o quasi (tipica di tagli effettuati "sul quarto"). In base ad un'altra definizione, il termine viene anche utilizzato per indicare un tranciato ottenuto tramite taglio lungo una direzione leggermente deviata rispetto a quella radiale al fine di evidenziare un disegno rigato ma in cui le tracce dei raggi non appaiano troppo marcate.

---

### Rigonfiamento

---

Inglese: Swelling  
 Francese: Gonflement  
 Tedesco: Quellung

Variazione dimensionale del legno causata da un assorbimento di umidità. Se è riferito a una precisa direzione anatomica, si parla di rigonfiamento radiale, tangenziale o assiale a seconda dei casi.

---

### Rigonfiamento differito

---

Inglese: Springback  
 Francese: \\\

Tendenza del legno compresso a recuperare almeno parzialmente, per un fenomeno di ritorno elastico, il suo stato originario precedente alla compressione.

---

### Rigonfiamento totale

---

Inglese: Total swelling  
 Francese: Gonflement total  
 Tedesco: Gesamtquellmaß; Maximales Quellmaß

Rigonfiamento del legno in una data direzione anatomica (radiale, tangenziale, longitudinale) che si verifica nel passaggio dallo stato anidro a quello di saturazione delle fibre, espresso in percentuale rispetto alla dimensione misurata allo stato anidro.

---

### Rilavorazione

---

Inglese: Remanufacturing  
 Francese: \\\

Conversione di un segato o pannello a base di legno in un prodotto di maggior valore aggiunto tramite ulteriore processo produttivo.

---

### Rimboschimento

---

Inglese: Reforestation  
 Francese: Reboisement  
 Tedesco: Erstaufforstung

Costituzione di un bosco mediante semina diretta o piantagione. In senso stretto: su terreno già coperto da bosco in epoca più o meno remota; in senso lato: su qualsiasi terreno nudo o cespugliato anche mai boscato a memoria d'uomo (imboschimento).

---

**Rimorchio**


---

Inglese: Trailer  
 Francese: R  morque; Baladeuse  
 Tedesco: Anh  nger; Anh  ngewagen

Veicolo a ruote trainato, per il trasporto di materiale. In campo forestale, essenzialmente per motivi di sicurezza, si impiegano di norma veicoli a ruote motrici (r.m.).

---

**Rinfoltimento**


---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: Faire des regarnis  
 Tedesco: \\\\\\\

Introduzione di Conifere o Latifoglie in soprassuoli radi o degradati, per completare la copertura del suolo e per incrementare la produzione legnosa.

---

**Rintracciabilit  **


---

Inglese: Traceability  
 Francese: Tra  abilit    
 Tedesco: \\\\\\\

Capacit   di ricostruire la storia e di seguire l'utilizzo o l'ubicazione di un oggetto o di un'attivit   (o di oggetti ed attivit   analoghi) mediante identificazione documentata e predisposta. Il termine "rintracciabilit  " pu   assumere uno dei seguenti tre significati principali:

- 1) riferito alla destinazione, riguarda un prodotto o un servizio;
- 2) riferito alla taratura, mette in relazione strumenti di misurazione con campioni nazionali o internazionali, con campioni primari, o con costanti e propriet   fisiche di base. In quest'ambito nella lingua italiana viene anche usato il termine "riferibilit  ".

Le prescrizioni di rintracciabilit   devono essere specificate con riferimento a un periodo di tempo o ad un punto di partenza.

---

**Riparazione**


---

Inglese: Insert  
 Francese: Rapi  age  
 Tedesco: Ausflicken

Inserzione di un elemento di foglio sano (tassello), di forma determinata, per sostituire porzioni difettose di una lamina del compensato che sono state precedentemente eliminate. Tale operazione pu   venire eseguita anche a carico di altre tipologie di semilavorati e pannelli a base di legno.

---

**Ripuliture**


---

Inglese: Cleaning  
 Francese: D  gagement; Nettoiement  
 Tedesco: Reinigung

Tagli intercalari di vegetazione inferiore indesiderabile, che si eseguono durante la fase di novelleto o posticcia, al fine di favorire lo sviluppo dei giovani soprassuoli.

---

**Riscaldamento**


---

Inglese: \\\\\\\

Francese: Échauffure  
 Tedesco: \\\\\\\

Leggera alterazione del legno (in genere appena abbattuto) dovuta ad attacco di funghi; si manifesta con modificazioni di colore e comporta riduzione delle proprietà tecnologiche.

---

### Riscaldamento a radio frequenza

---

Inglese: Radio-frequency heating (RF)  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

1) Riscaldamento eseguito a mezzo di onde radio ad alta frequenza per accelerare la polimerizzazione di un adesivo.  
 2) Metodo per generare calore in un materiale dielettrico (il legno essiccato è tale) tramite l'impiego di una corrente elettrica relativamente bassa ma ad alto voltaggio e frequenza elevata (radio). Tre aspetti del processo sono generalmente messi in pratica:  
 1- quello in cui l'energia RF è diretta parallelamente alle linee di colla (riscaldamento parallelo) che si riscaldano repentinamente in quanto sono più conduttrici (pratica applicata soprattutto per l'incollaggio laterale a carico dei bordi di segati);  
 2- quello in cui l'energia RF è diretta perpendicolarmente alle linee di colla (riscaldamento perpendicolare) che si riscaldano più o meno simultaneamente al legno circostante (pratica a volte applicata nell'incollaggio del compensato);  
 3- quello, infine, che prevede una combinazione dei due metodi precedenti ed in cui gli elettrodi positivi e negativi sono posizionati dalla stessa parte dell'assemblaggio e la corrente segue il percorso più conduttore rappresentato anche in questo caso dalle linee di colla (pratica applicata soprattutto nell'incollaggio di compositi o dei bordi di un pannello).  
 Vedi anche "Riscaldamento ad alta frequenza".

---

### Riscaldamento a resistenza elettrica

---

Inglese: Resistance heating  
 Francese: Chauffage par effet Joule  
 Tedesco: Joulesches Wärmung

Nell'essiccazione o nell'incollaggio, operazione che consiste nel fare passare una corrente elettrica attraverso il legno affinché la sua resistenza produca calore.

---

### Riscaldamento ad alta frequenza

---

Inglese: High-frequency heating (HF)  
 Francese: Chauffage à l'haute-fréquence  
 Tedesco: Hochfrequenzer-Wärmung

Vedere alla voce "Riscaldamento a radio-frequenza".

---

### Riscaldamento ad olio

---

Inglese: Thermal fluid system  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Sistema di riscaldamento, spesso utilizzato in essiccatoi, giuntatrici e presse, che impiega olio diatermico come mezzo riscaldante. Il fluido viene riscaldato e fatto circolare nella macchina operatrice.

---

### Rischio alto

---

Inglese: High risk  
 Francese: Risque haute  
 Tedesco: \\\\\\\

Quando la specie legnosa è non o poco durabile e le condizioni ambientali di impiego sono favorevoli al biodegradamento.

---

### **Rischio basso**

---

Inglese: Low risk  
 Francese: Risque bas  
 Tedesco: \\\

Quando la specie legnosa è molto durabile o durabile o le condizioni ambientali di impiego non sono favorevoli al biodegradamento.

---

### **Rischio di attacco biologico**

---

Inglese: Biological attack hazard  
 Francese: Risque d'attaque biologique  
 Tedesco: Biologischen Befall Gefährdungs

Probabilità che si verifichi un degradamento del legno dovuto ad organismi xilofagi, in relazione alla specie legnosa ed alle condizioni ambientali in cui si trova il legno in opera. Il rischio può essere:

- basso;
- medio;
- alto.

---

### **Rischio medio**

---

Inglese: Medium risk  
 Francese: Risque moyen  
 Tedesco: \\\

Quando la specie legnosa è moderatamente o poco durabile o non durabile e le condizioni ambientali di impiego sono poco favorevoli al biodegradamento.

---

### **Risina**

---

Inglese: Chute  
 Francese: Canalette; Glissière  
 Tedesco: Holzriese; Holzrutsche

Via di esbosco costituita da un condotto o canale, realizzato con materiale vario (terra, pietrame, legname, metallo, polietilene), lungo il quale il legname scorre dal bosco alla strada sfruttando la forza di gravità.

---

### **Ritidoma**

---

Inglese: Rhytidome  
 Francese: Rhytidome  
 Tedesco: Rhytidom

Termine tecnico per indicare la corteccia esterna.

---

### **Ritiro**

---

Inglese: Shrinkage  
 Francese: Retrait  
 Tedesco: Schwindung

Variazione dimensionale del legno causata da una riduzione di umidità. Se è riferito a una precisa direzione anatomica, si parla di ritiro radiale, tangenziale o assiale a seconda dei casi.

---

### Ritiro totale

---

Inglese: Total shrinkage  
 Francese: Retrait total  
 Tedesco: Gesamtschwindmaß; Maximales Schwindmaß

Ritiro del legno in una data direzione anatomica (radiale, tangenziale, longitudinale) che si verifica nel passaggio dallo stato di saturazione delle fibre allo stato anidro, espresso in percentuale rispetto alla dimensione misurata allo stato di saturazione.

---

### Ritto di estremità

---

Inglese: Tower  
 Francese: Mât  
 Tedesco: Endmast

Struttura atta a sostenere la fune portante tramite una carrucola di montaggio. Non consente il passaggio del carrello.

---

### Rittochino

---

Inglese: \\\\/\\/  
 Francese: \\\\/\\/  
 Tedesco: \\\\/\\/  
 (Note: The original image contains illegible symbols for the German translation, likely representing a specific technical term or symbol.)

In collina e montagna, direzione secondo le linee di massima pendenza.

---

### Rivestimento

---

Inglese: Overlay  
 Francese: Revêtement  
 Tedesco: \\\\/\\/  
 (Note: The original image contains illegible symbols for the German translation, likely representing a specific technical term or symbol.)

Sottile foglio di materiale generalmente di caratteristiche decorative che viene incollato intervenendo con pressione e temperatura su un compensato o altro pannello a base di legno utilizzato come supporto. I rivestimenti decorativi più comunemente utilizzati sono:

- laminato in continuo (formato da un foglio di carta decorativa sovrapposto ad uno o più fogli di carta impregnata con resina fenolica o melaminica, prodotto in continuo con una pressa a doppio nastro);
- foglio decorativo (formato da un substrato cellulosico di peso compreso tra 40 e 140 g/m<sup>2</sup> impregnato o meno con resina termoindurente a base di melamina);
- stampa a trasferimento di calore (trasferimento, a mezzo di temperatura e pressione, di un sistema completo di rivestimento, formato da un disegno decorativo e dal relativo strato di protezione, da un film di mylar che funge da substrato al pannello di supporto)
- laminato plastico ad alta pressione (rivestimento plastico che consiste in un foglio di carta o altro materiale laminato a pressione molto elevata con resina termoindurente);
- carta di peso base ridotto (carta di peso inferiore a 30 g/m<sup>2</sup>, stampata e generalmente ricoperta di resina);
- carta impregnata o saturata (carta decorativa di peso compreso tra 60 e 130 g/m<sup>2</sup>, saturata con resina reattiva e solo parzialmente polimerizzata in fase di produzione. La resina usata è generalmente di tipo melaminico o poliestere);
- film vinilico (foglio di polivinil cloruro o PVC colorato o presentante disegno raffigurante modelli di venature legnose o di altro tipo impressi a stampa).

---

### Rivette

---



Materiale di rifiuto prodotto dalle larve o dagli insetti adulti durante lo scavo delle gallerie nel legno.

---

### **Rotella metrica autoavvolgente**

---

Inglese: Automatic logger's tape  
 Francese: Chevillière; Ruban forestier automatique  
 Tedesco: Messband; Bandmaß

Cordella metrica con meccanismo di autoavvolgimento a molla, impiegata, soprattutto nell'allestimento, per la misurazione delle lunghezze degli assortimenti legnosi.

---

### **Rottura coesiva del legno**

---

Inglese: Cohesive wood failure  
 Francese: Rupture de cohésion  
 Tedesco: \\\\\\\

Rottura dell'incollaggio a carico della porzione lignea del giunto (linea di colla). Viene espressa quantitativamente come percentuale di superficie incollata che evidenzia rottura nel legno (detta anche "Rottura dell'aderendo").

---

### **Rottura da compressione**

---

Inglese: Compression failure  
 Francese: Fracture de compression  
 Tedesco: Stauchbruch; Druckbruch

Rottura o fessurazione delle cellule legnose causata da un'eccessiva compressione parallela alla fibratura determinata da una sollecitazione di compressione assiale o di flessione. Può manifestarsi negli alberi in piedi a causa delle sollecitazioni da vento o al carico da neve, dello sviluppo di tensioni interne da accrescimento o può manifestarsi successivamente per sollecitazioni imposte durante o dopo l'abbattimento. Su un segato levigato la rottura può apparire come una serie di fini corrugamenti trasversali ben visibili sulla superficie del pezzo.

---

### **Rottura dell'aderendo**

---

Inglese: Adherend failure  
 Francese: Rupture d'adhésion  
 Tedesco: \\\\\\\

Vedere "Rottura coesiva del legno".

---

### **Rottura dell'adesivo**

---

Inglese: Adhesive failure  
 Francese: \\\\\\\

Rottura di un incollaggio in cui il piano di separazione è a carico dello strato di adesivo. Tracce di adesivo devono pertanto essere visibili da entrambe le parti delle superfici di rottura. E' anche detta rottura coesiva dell'adesivo.

---

### **Rottura trasversale**

---

Inglese: Cross break  
 Francese: \\\\\\\

Separazione delle cellule legnose perpendicolarmente alla fibratura. Tali rotture possono essere dovute a tensioni interne risultanti da un diverso ritiro longitudinale o da sollecitazioni esterne.

---

### **Rovere**

---

Inglese: European Oak  
 Francese: Chêne rouvre; Chêne blanc  
 Tedesco: Eiche

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Quercus petraea* (Matt.) Liebl. Nel commercio non si fanno distinzioni tra il legno di rovere e quello di farnia (prodotto dalla specie *Quercus robur* L.). Provenienza: Europa, Caucaso, Asia minore.

---

### **Roverella (Quercia lanuginosa)**

---

Inglese: Pubescent Oak  
 Francese: Chêne pubescent  
 Tedesco: Flaumhaarige Eiche

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Quercus pubescens* Willd. Provenienza: Carso, Istria, Dalmazia, Europa meridionale, Austria, Regione meridionale dell'Ungheria e Croazia, Russia meridionale, Asia occidentale.

---

### **Roverso**

---

Inglese: Crook  
 Francese: Coude; Varangue  
 Tedesco: \\\

Corta tavola ricurvata naturalmente, generalmente ricavata dalla base dell'albero. In Italia è un assortimento riconosciuto per il legname di larice.

---

### **Ruga da sfogliatura**

---

Inglese: \\\

Francese: Bourrelet de déroulage

Tedesco: \\\

Cresta lineare prodotta trasversalmente su un foglio di compensato da una azione difettosa della barra di pressione o del coltello.

---

### **Rugosità**

---

Inglese: Roughness; Rough cut

Francese: Rugosité

Tedesco: Rauigkeit

Corrugamento della superficie, per lo più localizzato, dovuto a irregolarità di struttura del legno o ad un difetto di lavorazione. In quest'ambito rientra anche la cosiddetta "sgranatura" a volte visibile su fogli ottenuti tramite sfogliatura e tranciatura, che contrasta con l'aspetto regolare e liscio della superficie limitrofa.

---

### **Rulli di alimentazione**

---

Inglese: \\\

Francese: Train de rouleaux

Tedesco: \\\

Sistema motorizzato che guida il materiale attraverso una macchina operatrice (ad esempio una scortecciatrice o una sega di testa) con velocità costante.

---

**Rullo dosatore**

---

Inglese: Doctor roll  
Francese: Rouleau doseur  
Tedesco: \\\\\\\

Meccanismo (rullo) che in una spalmatrice a rulli opera in stretto collegamento con un sistema di rulli applicatori e con uno spazio controllato tra i due; esso regola la quantità di adesivo trasportato sull'applicatore e di conseguenza la quantità di adesivo spalmato.

---

**Ruspa**

---

Inglese: Bulldozer  
Francese: Bulldozer  
Tedesco: Raupe

Macchina movimento terra idonea ad eseguire lo scavo, il trasporto ed il successivo scarico e/o spargimento di materiale sciolto. In genere trainata da trattore o semovente, è costituita essenzialmente da un cassone orientabile, avente il bordo anteriore aperto e tagliente, che consente di tagliare il terreno, di caricarlo, trasportarlo su distanze anche superiori al chilometro e di scaricarlo. Da non confondersi con "apripista".

## S

---

**Sagoma**

---

Inglese: Former  
 Francese: Forme de cintrage  
 Tedesco: Biegeform

Una superficie sagomata su cui viene messo in forma il legno da piegare o da sagomare.

---

**Sagomatura del compensato**

---

Inglese: Wrapping  
 Francese: Mise en forme  
 Tedesco: Umhüllung mit Furnieren

Operazione che consiste nel fabbricare, mediante pacchi di fogli, dei compensati con curvature più o meno complesse

---

**Sagomatura di legno lamellare**

---

Inglese: Laminate(d) bending  
 Francese: Lamellé-cintré  
 Tedesco: Herstellung gebogener Schichtholzteile

Curvatura alla forma voluta di due o più fogli o lamelle e nel contempo loro incollaggio lungo le superfici di contatto a formare un pezzo unico.

---

**Sagomatura pneumatica**

---

Inglese: Bag moulding  
 Francese: Moulage pneumatique  
 Tedesco: \\\

Metodo di fabbricazione di compensati ricurvi o sagomati che consiste nel comprimere il pacco di fogli (ottenendo contemporaneamente l'incollaggio) contro una controsagoma o mediante l'applicazione del vuoto ad un tappeto di gomma oppure mediante un sacco di gomma entro cui è introdotto un fluido caldo (aria, acqua, vapore).

---

**Salice**

---

Inglese: Willow  
 Francese: Saule  
 Tedesco: Weide

Specie legnosa.

Nome scientifico: Salix sp.p. Provenienza: Europa, Asia occidentale, Siberia meridionale, Africa settentrionale, Asia occidentale, centrale e settentrionale, America settentrionale.

---

**Sapeli**

---

Inglese: Sapele; Sapelli  
 Francese: Sapelli  
 Tedesco: Sapelli mahagony; Mahogany

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Entandrophragma cylindricum* Sprague. Denominazione ATIBT: Sapelli. Provenienza: Africa occidentale.

---

### Scanalatura

---

Inglese: Fluting  
 Francese: Cannelure  
 Tedesco: Spannrückigkeit

Stretta depressione (o rilievo) longitudinale sulla superficie di legno tondo.

---

### Scandola

---

Inglese: Shingle  
 Francese: Bardeau  
 Tedesco: Schindel

Tavola di legno (usualmente Larice) molto sottile usata per realizzare la copertura di tetti, soprattutto in zone di montagna, ottenuta tipicamente per spacco.

---

### Scanner

---

Inglese: Scanner  
 Francese: Scanner  
 Tedesco: Scanner

Sistema che utilizza componenti ottici, laser o di altro tipo per determinare elettronicamente le dimensioni, il profilo o i difetti visibili esternamente in un tronco, toppo, squadrato, segato, o foglio di legno. I dati sono poi generalmente elaborati da un calcolatore che determina le rese di lavorazione ottimali.

---

### Scarificatore

---

Inglese: Scarifier  
 Francese: Scarificateur  
 Tedesco: \\\\\\\

Attrezzo di tipo portato (generalmente da trattori) che consente di incidere anche un terreno molto tenace senza rovesciarlo. L'organo lavorante è costituito da uno o più denti di acciaio montati su una traversa orizzontale.

---

### Scarpa

---

Inglese: Support  
 Francese: Support  
 Tedesco: Tragseilschume

Parte della staffa che alloggia la fune portante.

---

### Scarponi di sicurezza

---

Inglese: Safety boots  
 Francese: Chaussures de sécurité  
 Tedesco: \\\\\\\

Scarponi con suola antiscivolo a carrarmato, puntale con rinforzo antischiacciamento e antitaglio e, eventualmente, con protezione metacarpale.

---

### Scarto

---

Inglese: Cull  
 Francese: Déchet; Rebut  
 Tedesco: Abfallholz

Fusto, tronco o toppe non utilizzabile perché eccessivamente difettoso; deduzione di volume o perdita di lavorazione determinata dalla presenza di un difetto; in genere, qualsiasi pezzo eliminato dal processo produttivo a causa di non conformità dimensionali o qualitative.

---

### Scarto ammissibile

---

Inglese: Permitted deviation  
 Francese: Ecart admissible  
 Tedesco: Zulässige Abweichung

Insieme degli scarti superiore e inferiore. Ognuno degli scarti (superiore e inferiore) è definito come la differenza algebrica tra la misura effettiva massima (o minima) e la misura desiderata. Se lo scarto superiore e quello inferiore sono diversi, occorre indicare la misura desiderata con lo scarto superiore ad apice e preceduto dal segno “+” e lo scarto inferiore a pedice e preceduto dal segno “-”. Se invece i due scarti sono uguali, si indicano, ad esempio, così:  $(50 \pm 2)$  mm.

---

### Scarto di segheria

---

Inglese: Mill cull  
 Francese: Sciage de rebut  
 Tedesco: Schnittholz ausschuss; Sägeverkausschuss

Legname segato privo di valore commerciale. Nota: il termine scarto può indicare anche legname venduto a costi inferiori o addirittura un assortimento di qualità inferiore.

---

### Scarto quadratico medio

---

Inglese: \\\\\\\|  
 Francese: \\\\\\\|  
 Tedesco: \\\\\\\|

Vedi "Deviazione standard".

---

### Schianto

---

Inglese: Windthrown  
 Francese: Chablis  
 Tedesco: Nutzung; Zufällige

Rumore provocato da improvvisa separazione, o spacco, del legno dovuti a tensioni interne nell'abbattimento o nella lavorazione.

---

### Schizo-lyisigeno

---

Inglese: Schizo-lyisigenous  
 Francese: Schizo-lyisigène  
 Tedesco: Schizo-lyisigen

Originato per il fendersi della parete cellulare e che si sviluppa per la degenerazione dei tessuti circostanti.

---

### Schizogeno

---

Inglese: Schizogenous  
 Francese: Schizogène  
 Tedesco: Schizogen

Formato per separazione di elementi di un tessuto dovuta al fendersi della parete comune tra cellule adiacenti.

---

### Sciacquo

---

Inglese: Culvert  
 Francese: |||||  
 Tedesco: |||||

Rudimentale canaletta costituita da un semplice e piccolo scavo in terra, allestito trasversalmente all'asse stradale ed in genere su metà carreggiata, per raccogliere l'acqua di scorrimento superficiale ed eliminarla dal piano stradale.

---

### Sciavero

---

Inglese: Slab  
 Francese: Dosse  
 Tedesco: Schwarte

Porzione esterna di un toppo, prodotta durante la segagione, che ha una faccia segata e l'altra costituita dalla superficie esterna del toppo.

---

### Sclereide

---

Inglese: Sclereid  
 Francese: Sclérite  
 Tedesco: Sklereide

Elemento meccanico non decisamente prosenchimatico, ma con pareti secondarie spesse, sovente lignificate e che manca comunemente di un protoplasto a maturità. E' detto anche "Cellula sclerotica".

Nota: le sclereidi hanno forma variabile da poliedrica a oblunga e sono spesso ramificate. Il tipo che si trova comunemente nel legno e nella corteccia è la brechisclereide o cellula pietrosa. Tali cellule sono descritte spesso come sclerotiche, ad es. "cellule sclerotiche del raggio".

---

### Scolitidi

---

Inglese: Bark beetles  
 Francese: Scolytes  
 Tedesco: Borkenkäfer

Insetti che infestano legno non stagionato. Alcuni scolitidi scavano gallerie nell'interno del legno e causano danni simili a quelli provocati dai platipodidi, altri scavano gallerie tra corteccia e legno e sono conosciuti come "insetti sottocorticali".

---

### Scortecciare

---

Inglese: Debarking; Barking  
 Francese: Écorcer  
 Tedesco: Entrinden; Schälen

Togliere la corteccia da un fusto intero o da legname tondo. L'operazione può essere condotta in modo più o meno completo.

---

### Scortecciatrice

---

Inglese: Debarker  
 Francese: Écorceuse  
 Tedesco: Entrindungsmaschine

Macchina utilizzata per la scortecciatura del tondame. A seconda dei modelli e delle modalità operative si hanno:

- scortecciatrici a tamburo (usate per tronchetti da cartiera, consiste nel provocare un attrito reciproco tra i pezzi inseriti in un cilindro metallico rotante di grandi dimensioni e leggermente inclinato per favorire l'avanzamento del materiale in lavorazione);
- scortecciatrici a catena (in cui la corteccia viene eliminata da corti spezzoni di catena che si estendono per forza centrifuga da un contenitore rotante);
- scortecciatrici a rotore o ad anello (in cui una serie di coltelli - incisori e strappatori - montati sulla periferia di un anello rotante rimuovono la corteccia mentre il pezzo, fissato da appositi rulli di alimentazione, passa attraverso all'anello stesso);
- scortecciatrici a testa fresante (in cui una testa rotante munita di protuberanze superficiali strappa la corteccia al pezzo mentre questo avanza ruotando su un sistema di appoggio).

---

### Scortecciatrice a frizione

---

Inglese: Bag debarker  
 Francese: Écorceuse pocket barker  
 Tedesco: Trommelenrindungsmaschine

Macchina scortecciatrice fissa (usata soprattutto nelle cartiere) costituita da una camera o da un tamburo in cui più tronchi vengono fatti ruotare parallelamente e si scortecciano sia per frizione reciproca sia per frizione contro le pareti.

---

### Scortecciatrice a tamburo

---

Inglese: Debarking drum  
 Francese: Tambour écorceur  
 Tedesco: Entrindungstrommel

Cilindro ruotante di grandi dimensioni entro cui tronchi o tronchetti vengono scortecciati per frizione reciproca o su particolari accessori come catene, superfici scabre, ecc.

---

### Scortecciatura

---

Inglese: Debarking  
 Francese: Écorçage  
 Tedesco: Entrindung

Fase dell'allestimento che consiste nell'asportazione della corteccia di un fusto legnoso.

---

### Scortecciatura chimica

---

Inglese: Chemical debarking  
 Francese: Écorçage chimique  
 Tedesco: Chemische Entrindung

Scortecciatura facilitata dall'applicazione di sostanze chimiche sulla pianta in piedi mediante anellatura.

---

**Scortecciatura idraulica**


---

Inglese: Hydraulic debarking  
 Francese: Écorçage hydraulique  
 Tedesco: Hydraulische Entrindung; Waßerentrindung

Rimozione della corteccia di legname tondo per mezzo di getti d'acqua a pressione sui pezzi che vengono fatti ruotare meccanicamente in celle chiuse.

---

**Scortecciatura meccanica**


---

Inglese: Mechanical debarking  
 Francese: Écorçage mécanique  
 Tedesco: Mechanische Holzentrindung

Rimozione della corteccia da legname tondo (per es. tronchi o topi) mediante taglio o abrasione, ottenuta con attrezzi meccanici.

---

**Scorzatoio**


---

Inglese: Debarking knife  
 Francese: Couteau écorceur  
 Tedesco: Schäleisen

Strumento per praticare la scortecciatura manuale.

---

**Scrimber**


---

Inglese: Scrimber  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Prodotto, molto simile all'Oriented Strand Lumber, sviluppato in Australia alla fine degli anni '80 utilizzando come materia prima legname proveniente da diradamenti di piantagioni artificiali a rapido accrescimento. I tronchetti sono macinati tra rulli rotanti, le particelle che ne derivano vengono poi trattate con adesivo e il materasso viene quindi pressato e infine sezionato per ricavarne elementi strutturali delle dimensioni previste.

---

**Scudo del verricello**


---

Inglese: Butt plate  
 Francese: Bouclier  
 Tedesco: \\\\\\\

Grossa lamiera di protezione degli organi del verricello, la cui parte inferiore, detta vomere, serve per l'ancoraggio, durante lo strascico indiretto, e per accatastare il legname all'imposto.

---

**Scure**


---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Vedi "Accetta (o Scure)"

---

**Seconda lavorazione**


---

Inglese: Secondary manufacturing  
 Francese: Deuxième transformation  
 Tedesco: \\\

Trasformazione di prodotti derivati dall'attività di prima lavorazione in ulteriori manufatti come ad esempio porte, telai per serramenti, componenti d'arredo e un'ampia varietà di altri prodotti di consumo. E' un termine più generico e talvolta meno specifico di "rilavorazione" in quanto la sua validità si estende dai semilavorati grezzi ai prodotti finiti.

---

### Secondo toppo

---

Inglese: Second log  
 Francese: Surbille  
 Tedesco: Mittelstuck

Toppo ottenuto dal tronco in posizione intermedia fra il toppo basale e il toppo di testa.

---

### Sega

---

Inglese: Saw  
 Francese: Scie  
 Tedesco: Säge

Macchina ad asportazione di truciolo utilizzata per la segazione del legno. A seconda dei modelli e delle modalità di taglio si hanno:

- seghe circolari (formate da un disco di acciaio munito di denti lungo il perimetro esterno);
- seghe a nastro (in cui la lama è posta in tensione tra due volani, uno dei quali motorizzato);
- seghe alternative multilama (in cui una serie di lame parallele è posta in tensione su un telaio leggermente inclinato mosso alternativamente in direzione verticale);
- seghe a catena (formate da una catena mobile intorno a una spranga di guida, come nel caso della motosega).

Nel caso degli impianti di segazione di maggiori dimensioni il tronco viene fissato su un carrello che lo guida contro la lama eseguendo poi un movimento di ritorno a vuoto e di riposizionamento del pezzo in funzione dello spessore di lavorazione.

---

### Sega a disco

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Vedi "Sega circolare".

---

### Sega a nastro

---

Inglese: Band saw  
 Francese: Scie à ruban  
 Tedesco: Band-säge

Macchina in cui l'elemento tagliente è una lama d'acciaio a forma di nastro senza fine, dentata su uno o ambedue i margini, che gira intorno a due ruote o pulegge, usata per segare legname.

---

### Sega alternativa

---

Inglese: Reciprocating saw  
 Francese: Scie alternative  
 Tedesco: Gattersägemaschine



Segato in cui una delle facce è almeno approssimativamente perpendicolare ai raggi parenchimatici; se i raggi non sono visibili, si può riconoscere perché una delle facce è almeno approssimativamente tangenziale agli anelli di accrescimento.

---

### **Segato non refilato**

---

Inglese: Unedged timber  
 Francese: Plateau  
 Tedesco: Unbesäumtes Schnittholz

Segato con facce parallele ma con almeno un bordo non segato.

---

### **Segato non refilato rastremato o conico**

---

Inglese: Taper edged timber  
 Francese: Avivés coniques  
 Tedesco: Konisch besäumtes Schnittholz

Segato che, non essendo stato refilato, ha i bordi non paralleli (e facce all'incirca trapezoidali). L'aggettivo "conico" è da sconsigliare; sarebbe più corretto dire "rastremato" oppure "trapezoidale".

---

### **Segato piallato**

---

Inglese: Planed timber  
 Francese: Bois raboté  
 Tedesco: Gehobeltes Holz

Segato che, all'umidità di impiego finale, è stato lavorato sull'intera lunghezza e larghezza su almeno una faccia in modo da ottenere una superficie liscia.

---

### **Segato refilato (o a spigoli vivi)**

---

Inglese: Square edged timber  
 Francese: Bois avivé; Bois délinés  
 Tedesco: Besäumtes Schnittholz

Segato a sezione trasversale rettangolare, con smusso (se ammesso) che non ecceda il limite ammesso.

---

### **Segato squadrato**

---

Inglese: Square-cut timber  
 Francese: Pièce équarrie  
 Tedesco: Balken; Kantholz

Legname lavorato alla sega o diversamente, in modo che la sua sezione trasversale si presenti quadrata oppure con dimensioni trasversali poco diverse tra loro. Un tronco appena squadrato può essere ancora chiamato "tronco squadrato" sebbene i legnami squadrati siano correntemente chiamati "travi". Il termine viene anche ristretto ai soli legnami "squadrati con l'ascia" (= travame asciato) oppure più modernamente lavorato con macchine squadratrici-truciolatrici da cui si ottiene un risultato analogo alla lavorazione con l'ascia, cioè una squadratura con tolleranza di smussi e che segue più o meno la rastremazione del tronco. Fra i tipi di travame asciato in commercio in Italia si distingue:

- 1) "travame asciato uso Trieste", squadrato su quattro facce quasi parallele fino a circa 1/3 della lunghezza e più avanti squadrato seguendo la rastremazione del fusto;
- 2) "travame asciato uso Cadore", squadrato seguendo la rastremazione per tutta la lunghezza;
- 3) "travame asciato uso Fiume", con lati paralleli su tutta la lunghezza.

---

### Segato sul quarto

---

Inglese: Quarter sawn timber; Rift cut  
 Francese: Bois scié sur quartier  
 Tedesco: Rift

Segato in cui una delle facce è almeno approssimativamente parallela ai raggi parenchimatici; se i raggi non sono visibili, si può riconoscere perché una delle facce è almeno approssimativamente perpendicolare agli anelli di accrescimento (dando luogo ad una figura di tipo "rigato").

---

### Segatura

---

Inglese: Sawdust  
 Francese: Sciure  
 Tedesco: Sägespäne

Particelle di legno molto piccole (generalmente meno di 2 mm) prodotte dall'azione di taglio e strappo dei denti di una sega. Si distingue dai trucioli, prodotti da pialla e fresa.

---

### Segheria

---

Inglese: Sawmill  
 Francese: Scierie  
 Tedesco: Sägewerk

Impianto industriale dove i tronchi vengono segati e trasformati in assortimenti commerciali; il termine comprende sia gli edifici che i macchinari necessari per il suo funzionamento.

---

### Selezionatore

---

Inglese: Edge sorter  
 Francese: Table de classement par longueur  
 Tedesco: Hochkantsortiermaschine

Apparecchiatura per la selezione di segati, in cui il legname è condotto per mezzo di rulli ad un punto di misura, dopodiché i vari pezzi vengono automaticamente avviati al luogo appropriato secondo la lunghezza.

---

### Semiderulato

---

Inglese: Half-round  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Francesismo utilizzato per indicare un foglio prodotto mediante sfogliatura ma con il pezzo fissato alla macchina tramite un'apposita barra (detta "stay-log") che consente di ottenere un disegno superficiale diverso da quello ricavabile fissando il pezzo ai mandrini nella maniera tradizionale.

---

### Semistrascico

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Sistema di esbosco con il quale il legname viene trascinato con i calci appoggiati sopra ad un veicolo. Il mezzo trainante non viene sollecitato all'impennamento.

---

**Senza contrasto**

---

Inglese: Without sharp contrast  
 Francese: Apairé  
 Tedesco: \\\

Termine usato per indicare che due tranciati adiacenti che costituiscono il rivestimento di un pannello non sono molto diversi tra loro per quanto riguarda le caratteristiche di fibratura, disegno, colore ed altri effetti decorativi.

---

**Separatore pneumatico**

---

Inglese: Air classifier  
 Francese: \\\

Camera all'interno della quale viene utilizzato un getto d'aria per separare le particelle legnose in base al loro diverso peso e granulometria.

---

**Sequoia (o Sequoia rossa)**

---

Inglese: Redwood; Sequoia  
 Francese: \\\

Specie legnosa.

Nome scientifico: Sequoia sempervirens Endl. Provenienza: Regioni montuose sud-occidentali degli Stati Uniti, dall'Oregon alla California.

---

**Seraya**

---

Inglese: \\\

Specie legnosa Vedi "Meranti (M. rosso, giallo, bianco)".

---

**Seriato orizzontalmente**

---

Inglese: Storied; Storeyed  
 Francese: Etagé  
 Tedesco: Stockwerkartig

Termine usato per le cellule assiali e per i raggi del legno quando sono disposti in serie orizzontali nel piano tangenziale. Nota: il termine viene riferito a tessuti particolari, ad es. "parenchima seriato", o usato in senso generale, ad es. "legni con struttura seriata". La presenza di struttura seriata è la causa delle striature orizzontali visibili ad occhio nudo.

---

**Serie anulare**

---

Inglese: Tree-ring series  
 Francese: Série chronologique  
 Tedesco: Jahrringfolge

Gruppo di valori parametrici di anelli annuali consecutivi, espressi graficamente in funzione del tempo.

---

**Serpula lacrymans Gray**

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Fungo appartenente ai basidiomiceti. Causa carie bruna al legno.

---

### Sesto d'impianto

---

Inglese: Planting scheme; Planting distance  
 Francese: Écartement de plantation  
 Tedesco: Pflanzverband

Disposizione secondo la quale le piante vengono o sono state messe a dimora. I sestì più in uso sono: in quadro, a rettangolo, a quinconce (piante ai vertici di un triangolo isoscele), e a settonce (piante ai vertici di un triangolo equilatero).

---

### Sezionatrice

---

Inglese: Cut-to-size saw  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Macchina utilizzata per la sezionatura di semilavorati di legno.

---

### Sezionatura (1)

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Vedi "Depezzatura".

---

### Sezionatura (2)

---

Inglese: Cutting to size  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Operazione tramite la quale un semilavorato di dimensioni standard viene ridotto in pezzi di lunghezza e larghezza inferiori richieste da un ordine di lavorazione. I moderni impianti di sezionatura prevedono l'accatastamento e la lavorazione contemporanea di più semilavorati (ad esempio pannelli) e l'uso di sistemi assistiti dal calcolatore per la gestione e l'ottimizzazione di tagli multipli.

---

### Sezione trasversale

---

Inglese: Cross section  
 Francese: Section  
 Tedesco: Querschnitt

Anche detta semplicemente "Sezione", è la sezione di un semilavorato disposta ad angolo retto rispetto all'asse longitudinale.

---

### Sfibratore

---

Inglese: Defibrator; Kneader  
 Francese: Défibreur

Tedesco: Zerfaserer; Defibrator

Macchina utilizzata per la sfibratura del legno.

---

### Sfibratura

---

Inglese: Defibering; Defiberizing

Francese: Défibrage

Tedesco: \\\\\\\

Azione meccanica, chimica o termo-meccanica mediante la quale particelle, segatura o scarti legnosi di vario tipo possono essere ridotti in fascetti di fibre.

---

### Sfogliato

---

Inglese: Rotary cut veneer

Francese: Placage déroulé

Tedesco: Schäl furnier

Foglio di legno ottenuto tramite sfogliatura.

---

### Sfogliatrice

---

Inglese: (Veneer peeling) Lathe

Francese: Dérouleuse

Tedesco: Furnierrundschaelmaschine

Macchina senza asportazione di truciolo utilizzata per la sfogliatura del legno.

---

### Sfogliatura

---

Inglese: Rotary cutting

Francese: Déroulage

Tedesco: Furnier-Schälen

Trasformazione industriale mediante la quale è possibile ridurre in fogli (detti "sfogliati") un assortimento di caratteristiche adeguate. Essa consiste nel fissare un toppo, preventivamente scortecciato, eventualmente vaporizzato e opportunamente centrato, ad un albero a mandrini che gli conferisce un movimento di rotazione intorno al proprio asse mentre il toppo stesso viene a contatto con un sistema tagliente formato da un coltello e da una barra di pressione lunghi almeno quanto il pezzo in lavorazione. In genere, il taglio avviene a partire dalla superficie laterale del toppo, lungo piani tangenziali rispetto al suo asse di centratura ai mandrini. Dopo una prima fase di "arrotondamento", durante la quale il toppo viene reso perfettamente cilindrico (ed in cui è possibile ricavare strisce o "liste" di sfogliato di larghezza limitata), i movimenti combinati di rotazione del toppo e di avanzamento del sistema tagliente che ad ogni giro del toppo si muove a distanza predeterminata verso il centro geometrico dello stesso permettono di ottenere un nastro continuo di sfogliato dello spessore voluto (generalmente compreso tra 1 e 5 mm) che si sviluppa finché il toppo raggiunge le dimensioni di un cilindro (tondello) di diametro minimo e le sovrammisure necessarie per permettere lo sviluppo dei ritiri da essiccazione e agevolare l'operazione di composizione). I fogli prodotti dalla taglierinatura sono inoltre accastatati separatamente in base a diverse dimensioni, qualità e umidità. La sfogliatura viene solitamente eseguita su topi di umidità elevata (legno fresco di taglio) la cui trasformazione consente un minor consumo energetico e l'ottenimento di fogli di miglior qualità e regolarità superficiale. La sfogliatura non è comunque riservata alla sola produzione di compensato ma viene eseguita anche per realizzare altri semilavorati che trovano principalmente impiego nel settore degli imballaggi.

---

### Sfollamenti

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: Soins aux fourrés

Tedesco: Dickungspflege

Tagli intercalari che si eseguono durante lo stadio di novelleto o posticcia al fine di diminuire la densità del soprassuolo, soprattutto nel caso di rinnovazione naturale o artificiale da seme.

---

### Sicurezza

---

Inglese: Safety  
 Francese: Sécurité  
 Tedesco: Sicherheit

Assenza di rischi inaccettabili.

---

### Sipo

---

Inglese: Sipo; Utile  
 Francese: Sipo  
 Tedesco: Sipo; Sipo Mahagoni

Specie legnosa.

Nome scientifico: Entandrophragma utile Sprague. Denominazione ATIBT: Sipo. Provenienza: Africa occidentale e orientale.

---

### Sirex sp.p.

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Insetti appartenenti alla famiglia dei siricidi.

---

### Siricidi

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Insetti che attaccano il legno di Conifera abbattuto di recente. I danni maggiori si riscontrano a carico dell'abete bianco. Sono anche noti con il nome di "tarlo-vespa" per l'aspetto dell'adulto che ricorda quello di un apide.

---

### Sistema costruttivo

---

Inglese: \\\\\\\ \\  
 Francese: \\\\\\\ \\  
 Tedesco: \\\\\\\ \\

Indicazione del materiale strutturale principale, per esempio costruzione di cemento armato, costruzione di acciaio, costruzione di legno, costruzione di muratura.

---

### Sistema di certificazione

---

Inglese: Certification system  
 Francese: Système de certification  
 Tedesco: Zertifizierungssystem

Sistema con sue proprie regole procedurali o gestionali, che effettua la certificazione di conformità.

---

**Sistema di ottimizzazione**

---

Inglese: Optimiser  
Francese: \\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\

Sistema che esegue un rilevamento a scansione del materiale in lavorazione (tramite "scanner") e, tramite elaborazione elettronica, determina le modalità di taglio ottimali in funzione di obiettivi programmati di rendimento in volume o in valore. Esso gestisce poi l'alimentazione e il funzionamento della macchina operatrice posizionando nella maniera più adeguata il materiale e gli organi di taglio.

---

**Sistema Mende**

---

Inglese: Mende system  
Francese: \\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\

Sistema realizzato dalla ditta Bison Werke per la produzione in continuo di pannelli di fibre sottili tramite una pressa munita di un cilindro rotante (detta anche "a calandra").

---

**Sistema qualità**

---

Inglese: Quality system  
Francese: Système qualité  
Tedesco: \\\\\\\

Struttura organizzativa, responsabilità, procedure, procedimenti e risorse messi in atto per la conduzione aziendale per la qualità. Il sistema qualità dovrebbe comprendere solo quanto necessario a conseguire gli obiettivi di qualità. Per motivi contrattuali, prescrizioni vincolanti o per scopi di valutazione, può essere richiesta la dimostrazione della attuazione di determinate parti del sistema qualità.

---

**Sistema strutturale**

---

Inglese: \\\\\\\  
Francese: \\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\

Gli elementi portanti di un edificio o di un'opera di ingegneria civile ed il modo in cui si suppone che questi elementi funzionino, ai fini della modellizzazione.

---

**Slitta (o Treggia)**

---

Inglese: Sled; Log sledge  
Francese: Ski; Traineau de debusquage  
Tedesco: Rückenschlitten

Bassa piattaforma, montata in genere su pattini di legno, normalmente trainata da animali, per l'esbosco o il trasporto di legna o legname. Il legname può esservi completamente caricato sopra oppure può essere sostenuta soltanto un'estremità dei tronchi mentre l'altra estremità scivola sul terreno.

---

**Slittino**

---

Inglese: Felling sleigh  
Francese: \\\\\\\  
Tedesco: \\\\\\\

Attrezzo per agevolare l'atterramento degli alberi nei diradamenti di giovani soprassuoli densi di conifere.

---

### Sliver

---

Inglese: Sliver

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Particella, detta anche "Splinter", che presenta sezione piccola ma costante e lunghezza, parallelamente alla fibratura, maggiore di quattro volte lo spessore.

---

### Smerigliatrice

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Vedi "Levigatrice".

---

### Smerigliatura

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Vedi "Levigatura".

---

### Smezzola

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Segato di conifere a spigolo parallelo di lunghezza in ogni caso non inferiore a 4 m e di sezione trasversale rettangolare con dimensioni all'incirca in rapporto 1:2 che, secondo le norme UNI, possono andare da 8 per 16 fino a 12 per 28 cm.

---

### Sminuzzatrice (o Cippatrice)

---

Inglese: Chipper; Chopper

Francese: Déchiqueteuse

Tedesco: Hackmaschine

Macchina utilizzata per la sminuzzatura del legno. Può essere utilizzata con alberi interi o con scarti legnosi. A seconda del modello e dei dispositivi operativi si hanno:

- sminuzzatrici a disco (con coltelli montati su un disco rotante);
- sminuzzatrici a tamburo (con coltelli montati su un tamburo rotante);
- sminuzzatrici ad anello (in cui un anello munito di coltelli allineati assialmente è montato perifericamente ad una struttura cilindrica in cui una serie di martelli concentrici, ruotanti in senso inverso, forzano il materiale contro i bordi dei coltelli stessi).

---

### Sminuzzatura (o Cippatura)

---

Inglese: Chipping

Francese: Déchiquetage

Tedesco: Hacken

Azione meccanica attraverso la quale, mediante appositi sistemi di taglio a coltelli rotanti, è possibile ridurre il toname o altri assortimenti legnosi (cimali, ramaglie, scarti di lavorazione) in particelle di specifica dimensione, utilizzabili nella produzione cartaria o nell'industria dei pannelli.

---

### **Smusso (o Refilo)**

---

Inglese: Wane  
 Francese: Flache  
 Tedesco: Baumkante

Superficie curva originaria del tronco, con o senza corteccia, presente su un qualunque bordo o faccia di un segato. Il termine (soprattutto "Refilo") indica anche la listina di legno che si ottiene durante l'operazione di refilatura.

---

### **Sobollimento**

---

Inglese: Dote; Suffocated wood  
 Francese: Échauffure  
 Tedesco: Leichte fäule

Stadio iniziale di carie che si può riscontrare in legno di Faggio, Cerro, Acero, Carpino e Ontano. Il legno presenta zone bianco grigiastre irregolari delimitate da linee nere costituite da micelio.

---

### **Soglia di efficacia**

---

Inglese: \\\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\\

Nei metodi per determinare l'efficacia di un preservante, è l'intervallo tra la concentrazione del preservante che permette l'attacco di un determinato fungo o la sopravvivenza di un determinato insetto e la concentrazione superiore più vicina che previene l'attacco del fungo o dell'insetto in esame.

---

### **Solaio**

---

Inglese: Floor  
 Francese: Plancher  
 Tedesco: Decke

Struttura orizzontale all'interno di un edificio.

---

### **Solco trasversale**

---

Inglese: Score  
 Francese: Sillon linéaire de déroulage  
 Tedesco: Kratzer

Incisione o cresta lineare trasversale alla fibratura, dovuta ad un ingrippamento della lama della sfogliatrice o della barra di pressione.

---

### **Sollevamento del pelo**

---

Inglese: \\\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\\

Vedi "Legno cotonoso (o Sollevamento del pelo)".

---

**Sollevatore idraulico**

---

Inglese: Hydraulic lift  
 Francese: Elévateur hydraulique  
 Tedesco: \\\\\\\

Dispositivo di sollevamento, ad azionamento idraulico, di attrezzi e macchine operatrici posto sui trattori. E' collegato all'attacco a tre punti ed insieme costituiscono il sistema di accoppiamento portante.

---

**Solvente volatile**

---

Inglese: Volatile solvent  
 Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Termine usato per indicare qualsiasi liquido diverso dall'acqua che presenta la specifica proprietà di evaporare rapidamente a temperatura ambiente e a pressione atmosferica normale.

---

**Soma**

---

Inglese: Pack saddle  
 Francese: Charge de bête de somme  
 Tedesco: \\\\\\\

Carico di un animale da trasporto a dorso. Per analogia viene indicato anche il carico del trattore equipaggiato con le gabbie.

---

**Sopra corteccia**

---

Inglese: Over bark  
 Francese: Sur écorce  
 Tedesco: Mit Rinde

Espressione che, riferita a una misura (solitamente il diametro), indica che questa è comprensiva della corteccia.

---

**Soprammisura (o Soprallunghezza)**

---

Inglese: Crosscut allowance; Extra length  
 Francese: Surmesure; Surlongueur  
 Tedesco: Èbermaß; Längenübermaß; Zumaß

Maggiorazione della lunghezza nominale (commerciale) degli assortimenti legnosi (soprattutto legno tondo) per tener conto sia della diminuzione di lunghezza dovuta al ritiro di stagionatura, sia dello sfrido (per esempio dovuto alla depezzatura) e del deterioramento delle testate che si verificano durante il concentramento e l'esbosco. La lunghezza effettiva di un assortimento legnoso è uguale alla somma della lunghezza nominale e della soprallunghezza.

---

**Soprassuole**

---

Inglese: Road pads  
 Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Dispositivo in acciaio per coprire le costole rilevate delle soles dei cingoli quando il trattore deve circolare su strada.

---

**Soprassuolo**

---



Inglese: Time element  
 Francese: Sous-phase  
 Tedesco: \\\

Parte di una fase di lavoro. Si ricorre alla individuazione delle sottofasi soltanto in studi di dettaglio.

---

### Sottofondo

---

Inglese: Supporting surface  
 Francese: Surface-support  
 Tedesco: \\\

Superficie sulla quale viene posato il pavimento in legno.

---

### Sottopavimento

---

Inglese: Sub-floor; Counter floor  
 Francese: Sous-plancher; Plancher inférieur  
 Tedesco: Unterfußboden; Blindfußboden

Segato o pannello da fissare su travetti e sul quale andrà poi posato un pavimento finito.

---

### Sottoscorza (o Sottopelle)

---

Inglese: Side board  
 Francese: Planche de bord; Planche de rive  
 Tedesco: Seitenbrett

Primo segato ottenuto a partire dalla parte più esterna del toppe (subito dopo lo sciavero).

---

### Sovrammisura

---

Inglese: \\\  
 Francese: \\\  
 Tedesco: \\\

Vedi "Soprammisura".

---

### Spaccatrice

---

Inglese: Cleaving machine  
 Francese: Machine à fendre  
 Tedesco: Spaltmaschine

Macchina atta a spaccare, in direzione longitudinale, piccoli tronchetti; viene generalmente impiegata per la produzione di legna da ardere.

---

### Spaccatura

---

Inglese: Split; Fissure  
 Francese: Fente  
 Tedesco: Riß

Separazione degli elementi anatomici principali (fibre o tracheidi) che si estende lungo la fibratura (ovvero in direzione assiale) interessando l'intero spessore di un semilavorato (del singolo foglio nel caso di un compensato). Si origina generalmente durante il processo produttivo o le fasi di movimentazione.



---

**Spazio interstiziale**


---

Inglese: Interstitial space  
 Francese: Méat  
 Tedesco: Institialraum

Spazio non secretore fra cellule.

---

**Specchiature ('Slumacature')**


---

Inglese: Ray flecks; Silver figure  
 Francese: Maille; Maillure  
 Tedesco: Spiegel

Striature di aspetto lucente, di forma irregolare e di diverso colore ripetto al fondo (più chiare nel legno di quercia, più scure in platano e faggio) dovute alle tracce dei raggi parenchimatici e ben visibili sulle superfici dei suddetti legni ottenute con un taglio longitudinale radiale. In Toscana le specchiature molto marcate del legno di quercia sono anche dette "slumacature".

---

**Specie**


---

Inglese: Species  
 Francese: Essence  
 Tedesco: Baumart

"L'insieme di tutte le piante che hanno caratteristiche pressoché identiche e le trasmettono alla loro discendenza". In pratica il riferimento alla specie di appartenenza permette di identificare in modo univoco un tipo di legno.

---

**Specie calcifuga**


---

Inglese: \\\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\\

Specie che non gradisce o rifugge i terreni calcarei (ad es. la calluna (brugo), gli sfagni, il castagno, il pino marittimo e, in parte, il pino insigne).

---

**Specie eliofila o lucivaga**


---

Inglese: \\\\\\\\\  
 Francese: Essence de lumière  
 Tedesco: Lichtbaumart

Vedere alla voce "Temperamento".

---

**Specie preparatoria (o Specie pioniera)**


---

Inglese: \\\\\\\\\  
 Francese: Essence pionnière  
 Tedesco: Vorwaldbaumart; Pionierbaumart

Specie che assolve il compito di predisporre il suolo all'accoglimento di specie più esigenti e definitive.

---

**Specie sciafila o ombrivaga**


---

Inglese: \\\\\\\\\

Francese: Essence d'ombre; Essence sciaphile  
 Tedesco: Schattenbaumart

Vedere alla voce "Temperamento". Da non confondersi con "ombrofite" che sono le specie che vivono in Paesi piovosi.

---

### **Specifica**

---

Inglese: Specification  
 Francese: Spécification  
 Tedesco: Spezifikation

Documento che prescrive i requisiti ai quali il prodotto o servizio deve risultare conforme. Una specifica di solito comprende o fa riferimento a disegni, schemi o altri documenti e indica i mezzi e i criteri con cui controllare la conformità rispetto ad essi.

---

### **Specifica tecnica**

---

Inglese: Technical specification  
 Francese: Spécification technique  
 Tedesco: Technische Spezifikation

Specifica contenuta in un documento che definisce le caratteristiche richieste di un prodotto, quali i livelli di qualità o di proprietà di utilizzazione, la sicurezza, le dimensioni, comprese le prescrizioni applicabili per quanto concerne la terminologia, i simboli, le prove e i metodi di prova, l'imballaggio, la marchiatura e l'etichettatura.

---

### **Spessore**

---

Inglese: Thickness  
 Francese: Épaisseur  
 Tedesco: Dicke

Dimensione perpendicolare alla superficie di un segato, un pannello o altro semilavorato.

---

### **Spessore della lama**

---

Inglese: Gauge  
 Francese: Épaisseur de la lame  
 Tedesco: \\\\\\\

Lo spessore della lamina metallica che costituisce la lama di una sega.

---

### **Spigolo**

---

Inglese: Arris  
 Francese: Arête  
 Tedesco: Kante

Linea di intersezione di due facce o di una faccia e un bordo.

---

### **Spigolo con smussi (o smussato)**

---

Inglese: Waney arris  
 Francese: Arête flacheuse  
 Tedesco: Fehlkante

Spigolo contenente smusso in uno o più tratti.

---

**Spigolo vivo**

---

Inglese: Sharp arris  
 Francese: Vive arête  
 Tedesco: Sharfe Kante

Spigolo privo di smussi.

---

**Spina di pesce**

---

Inglese: \\\\/\\/  
 Francese: \\\\/\\/  
 Tedesco: \\\\/\\/

Geometria di posa di parquet nella quale i singoli elementi vengono posati disponendoli a 90 ° fra di loro, secondo file parallele e in modo che la testa di uno si unisca al fianco dell'altro.

---

**Spinotto**

---

Inglese: \\\\/\\/  
 Francese: \\\\/\\/  
 Tedesco: \\\\/\\/

Barra cilindrica a sezione circolare, usualmente di acciaio (ma può anche essere di altro metallo, plastica o legno), inserita a forza in una sede pre-forata ed usata per trasmettere carichi perpendicolari all'asse dello spinotto.

---

**Splinter**

---

Inglese: \\\\/\\/  
 Francese: \\\\/\\/  
 Tedesco: \\\\/\\/

Vedi "Sliver".

---

**Spora**

---

Inglese: Spore  
 Francese: Spore  
 Tedesco: Spore

Cellula derivante dalla riproduzione sessuata nei funghi.

---

**Sporgenza della lama**

---

Inglese: Saw blade projection  
 Francese: Flèche de la lame de scie circulaire  
 Tedesco: Sägeblattüberstand

La parte di una sega circolare che emerge dal banco o dal pezzo di legno lavorato.

---

**Sporgenza laterale**

---

Inglese: Set  
 Francese: Dépouille latérale  
 Tedesco: \\\\/\\/







Inglese: \\\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\  
 \\\\\\\

Tagli intercalari che consistono nella soppressione dei fusti in soprannumero.

---

### Strada

---

Inglese: Kerf  
 Francese: Voie  
 Tedesco: Schrankweite

Traccia lasciata dalla lama durante la segazione. Essa risulta di larghezza leggermente superiore a quella della lama stessa.

---

### Strada forestale

---

Inglese: Forest road  
 Francese: Route forestière  
 Tedesco: Waldstraße

Via permanente, costituita da un percorso a fondo artificiale o comunque migliorato, impiegata prevalentemente per il trasporto di uomini, attrezzature, legna e legname.

---

### Stradatura

---

Inglese: \\\\\\\\  
 Francese: Avoyage  
 Tedesco: Schränken

Operazione di manutenzione necessaria per far sì che la lama di una sega crei, avanzando nel legno, un solco più largo dello spessore della lama stessa, che altrimenti incontrerebbe un attrito eccessivo durante il taglio e potrebbe anche bloccarsi. Le due forme classiche di stradatura sono l'allicciatura e la ricalcatura.

---

### Strand

---

Inglese: Strand  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\  
 \\\\\\\

Particella legnosa, ricavata da un taglio eseguito con coltello, di spessore determinato e lunghezza, parallela alla direzione della fibratura, almeno doppia e generalmente pari a molte volte la sua larghezza. Corrisponde ad un "flake" stretto.

---

### Strascico

---

Inglese: Skidding  
 Francese: Traînage  
 Tedesco: Rücken; Abfuhr

Sistema di concentrazione o di esbosco con il quale il legname viene trascinato sul terreno. Nell'esbosco a strascico il mezzo trainante è sollecitato all'impennamento.

---

### Strascico diretto

---

Inglese: Skidding

Francese: Débusquage  
Tedesco: Schlepperfahrt mit Last

Condizione operativa in cui il carico si muove assieme al mezzo di traino (trattore e verricello).

---

### **Strascico indiretto**

---

Inglese: Winching  
Francese: Trevillage  
Tedesco: Windenzugseil

Condizione operativa in cui il trattore e/o il verricello sta fermo e il carico viene trascinato verso di esso per mezzo della fune del verricello.

---

### **Strato**

---

Inglese: Layer  
Francese: Couche  
Tedesco: Lage

In un compensato tale termine indica sia uno o più fogli adiacenti incollati tra loro con la fibratura decorrente nella stessa direzione, sia un materiale diverso dal legno massiccio o da fogli di legno. Ad esempio, un compensato composto da 4 fogli è quasi sempre formato da 3 strati, in cui entrambi i fogli interni sono disposti con la fibratura parallela tra loro e perpendicolare a quella delle facce del pannello. Questi due fogli costituiscono uno strato e ciascuna faccia un altro. In un compensato composito la porzione interna (anima) costituisce uno strato e ciascuna faccia un altro.

---

### **Strato di accrescimento**

---

Inglese: Growth layer  
Francese: Couche d'accroissement  
Tedesco: Zuwachszone

Vedere alla voce "Anello di accrescimento".

---

### **Strato intercellulare**

---

Inglese: Intercellular layer  
Francese: Couche intercellulaire  
Tedesco: Mittellamelle; Ursprüngliche

Strato fra cellule adiacenti; isotropo e privo di cellulosa. Corrisponde alla "Lamella mediana". Nota: lo strato intercellulare spesso passa impercettibilmente nelle pareti primarie della cellula e possono essere necessarie tecniche speciali per metterlo in evidenza.

---

### **Strato superiore**

---

Inglese: Top-layer  
Francese: Couche supérieure  
Tedesco: Nutzschihte

Nell'ambito dei pavimenti in legno, è lo spessore compreso tra la faccia e ogni tipo di giunzione, incisione della femmina o linea di incollaggio.

---

### **Strato trasversale**

---

Inglese: Cross band



Specie legnosa.

Nome scientifico: *Quercus suber* L. Provenienza: Italia (Regione marittima centro-meridionale), Sardegna, Corsica, Spagna, Portogallo, Africa settentrionale.

---

### **Sughero**

---

Inglese: Cork

Francese: Liège

Tedesco: Kork

Dal punto di vista botanico è il tessuto epidermico prodotto dal fellogeno. Dal punto di vista commerciale l'unica specie che ne produce in quantità interessante è la sughera, per cui il termine si identifica normalmente con la sua corteccia.

---

### **Superficie**

---

Inglese: Surface

Francese: Face

Tedesco: Oberfläche

Parte esterna di un assortimento, semilavorato o prodotto. Nel compensato, parte visibile del foglio più esterno di un pannello.

---

### **Superficie invisibile (nascosta)**

---

Inglese: Concealed face

Francese: Surface cachée

Tedesco: Verdeckte Fläche

Superficie di un segato che, dopo la messa in opera nel prodotto finale, risulterà nascosta da altri componenti in modo permanente.

---

### **Superficie visibile (a vista)**

---

Inglese: Visible face

Francese: Surface visible

Tedesco: Sichtbare Fläche

Superficie di un segato che, dopo la messa in opera nel prodotto finale, non risulterà nascosta in modo permanente. Decorazioni, anche con finiture coprenti, non si considerano nascondere la superficie sottostante.

---

### **Supporto**

---

Inglese: Substrate

Francese: //

Tedesco: //

Materiale, in genere un pannello a base di legno, sulla cui superficie viene spalmato o altrimenti applicato un adesivo al fine di realizzare un incollaggio o rivestimento.

---

### **Svasatura basale**

---

Inglese: Butt swelling

Francese: Empatement

Tedesco: Wurzelanlauf

Porzione svasata situata alla base del tronco.

---

### Sventatura

---

Inglese:    \ \ \ \ \ \ \ \

Francese:   \ \ \ \ \ \ \ \

Tedesco:    \ \ \ \ \ \ \ \

Spaccatura parziale di tavole dovuta alla segagione di tronchi in cui, in seguito all'anomalo orientamento elicoidale della fibratura, si è manifestato un cretto a V analogamente spiralato.

---

### Svergolamento

---

Inglese:    Twist

Francese:   Gauchissement

Tedesco:    Verdrehung

Deformazione elicoidale sviluppantesi nel senso della lunghezza di un semilavorato. In conseguenza del difetto, il prodotto si deforma in modo tale che i quattro angoli di ciascuna faccia non si trovano più sullo stesso piano.

---

### Svettatura

---

Inglese:    \ \ \ \ \ \ \ \

Francese:   \ \ \ \ \ \ \ \

Tedesco:    \ \ \ \ \ \ \ \

Vedi "Cimatura (o Svettatura)".

---

### Sviluppo sostenibile

---

Inglese:    Sustainable development

Francese:   Développement soutenable

Tedesco:    \ \ \ \ \ \ \ \

Attività economica compatibile con una corretta gestione dell'ambiente e la conservazione delle sue risorse per le future generazioni. I principali Enti di coordinamento delle politiche socio-economiche (FAO, Banca Mondiale, varie Organizzazioni locali) stanno promuovendo da tempo l'impiego di strumenti decisionali fondati sui principi dello sviluppo sostenibile secondo cui:

- il consumo netto di una risorsa non deve superare la sua capacità di rigenerazione;
- la quantità di rifiuti prodotti (al netto del loro eventuale riciclaggio) deve essere inferiore alle capacità di biodegradazione e non deve provocare accumulo;
- la produzione di beni non deve comportare un'alterazione irreversibile dell'ecosistema;
- la produzione deve ottimizzare (in termini economici) l'efficienza delle risorse disponibili.

In questo contesto, l'intera filiera legno si trova di fronte a grosse opportunità, ma anche ad altrettante responsabilità, nell'applicazione dei suddetti principi.



---

**Taglierina**

---

Inglese: Clipper  
 Francese: Massicot  
 Tedesco: Furnierscheren

Macchina utilizzata per la taglierinatura di sottili fogli di legno. A seconda dei modelli e delle modalità di taglio si hanno:

- taglierine basculanti;
- taglierine con movimento alternativo verticale;
- taglierine rotative (a singola o doppia lama).

---

**Taglierinatura**

---

Inglese: Veneer clipping  
 Francese: Massicotage; Délignage  
 Tedesco: Abschneiden; Abscheren

Operazione tramite la quale un nastro continuo di sfogliato o sottili fogli di legno (liste o tranciati) vengono tagliati parallelamente alla fibratura per ridurne la larghezza a dimensioni prestabilite o per regolarizzarne i bordi longitudinali al fine di favorirne un miglior accostamento laterale o di renderli idonei per una successiva giuntatura. La taglierinatura può essere eseguita su fogli allo stato umido o essiccato.

---

**Taglio**

---

Inglese: Cut  
 Francese: Découpe  
 Tedesco: Schnitt

Separazione di un corpo in parti. Viene adoperato per indicare la recisione di una pianta, di parti di essa o dei suoi rami ed esteso a quell'operazione con la quale si abbatte ed utilizza parzialmente o totalmente un soprassuolo boschivo.

---

**Taglio 'Inclinato'**

---

Inglese: Inclined cutting  
 Francese: Coupe biaisée  
 Tedesco: \\\|\\|\\|

Taglio che si verifica quando il tagliente di un coltello è animato da una velocità di traslazione; è per esempio il caso di un coltello oscillante su una sfogliatrice, o di un coltello circolare senza denti.

---

**Taglio (sollecitazione di taglio)**

---

Inglese: Shear  
 Francese: Cisaillement  
 Tedesco: Scheren

Condizione di tensione o deformazione in cui piani paralleli scorrono in maniera relativa tra loro.

---

**Taglio chiuso**

---

Inglese: Smooth cut; Tight cut  
 Francese: \\\|\\|\\|  
 Tedesco: \\\|\\|\\|

Sfogliato ottenuto tagliando con attenzione e regolando opportunamente i parametri di lavorazione al fine di minimizzare le fessurazioni da sfogliatura.

---

### **Taglio di abbattimento**

---

Inglese: Back cut  
 Francese: Decoupe d'abattage; Trait d'abattage  
 Tedesco: Fällschnitt

Taglio eseguito in genere perpendicolarmente al fusto dalla parte opposta alla tacca di direzione, o comunque della direzione di caduta, e che delimita posteriormente la cerniera quando viene fatta la tacca di direzione.

---

### **Taglio longitudinale**

---

Inglese: Ripping; Longitudinal cutting  
 Francese: Direction de coupe longitudinale  
 Tedesco: Längschnitt

Taglio del legno in direzione parallela alla fibratura.

---

### **Taglio obliquo**

---

Inglese: Oblique cutting  
 Francese: Coupe oblique  
 Tedesco: Schrägschneidvorgang

Taglio secondo una direzione intermedia alle tre principali direzioni di taglio, cioè tagliando le fibre del legno ad angoli diversi da 0° e da 90°.

---

### **Taglio ondulato**

---

Inglese: Snake  
 Francese: Sardine  
 Tedesco: \\\

Un taglio con ondulazioni per deviazioni dalla corretta linea di segazione.

---

### **Taglio radiale**

---

Inglese: Quarter (rift) cutting  
 Francese: Débit sur quartier  
 Tedesco: \\\

Taglio eseguito in prossimità del midollo o cuore dell'albero.

---

### **Taglio tangenziale**

---

Inglese: Flat cutting  
 Francese: Débit sur dosse  
 Tedesco: \\\

Taglio eseguito in prossimità della periferia del pezzo, più o meno tangenzialmente agli anelli di accrescimento (ne conseguono spesso figure fiammate).

---

### **Taglio trasversale**

---





Francese: Pastille; Bouchon  
Tedesco: Flicker

Porzione di foglio, di forma determinata (generalmente ovale o ellittica) destinato alla riparazione di un compensato. Lo stesso termine viene anche usato per altri semilavorati a base di legno (ad esempio, segati, pannelli di legno massiccio, ecc.).

---

### **Tassello oblungo**

---

Inglese: Shim  
Francese: Flipot  
Tedesco: Unterlegstück

Porzione di foglio, di forma stretta e allungata, destinato alla riparazione di un compensato. Lo stesso termine viene anche usato per altri semilavorati a base di legno (ad esempio, segati, pannelli di legno massiccio, ecc.).

---

### **Tasso (Albero della morte)**

---

Inglese: Yew  
Francese: If  
Tedesco: Eibe

Specie legnosa.  
Nome scientifico: *Taxus baccata* L.

---

### **Tasso di accrescimento**

---

Inglese: Rate of growth  
Francese: Taux de croissance  
Tedesco: Durchschnittliche

Velocità di crescita espressa come larghezza media degli anelli di accrescimento.

---

### **Tavola**

---

Inglese: Board  
Francese: Planche  
Tedesco: Brett

In senso molto generale, è un assortimento di legname segato di lunghezza superiore a 1 m e di larghezza sensibilmente superiore allo spessore (generalmente compreso fra 18 e 34 mm), refilata a spigoli paralleli o non paralleli o non refilata. Per le tavole di conifere le norme italiane prevedono:

- 1) la tavola normale lunga 4 m, di larghezza superiore a 16 cm e di spessore da 10 a 80 mm;
- 2) la tavola normale di lunghezza maggiorata da 4 fino a 6 m;
- 3) la tavola di sottomisura con lunghezza di 4 m, larghezza da 8 a 15 cm e spessore da 10 a 30 mm.

Per le tavole di latifoglie non esistono norme dettagliate se non per quanto riguarda la lunghezza, che deve essere superiore a 1 m.

---

### **Tavola assemblata per pavimenti**

---

Inglese: Floor board assembled  
Francese: Lame à plancher assemblée  
Tedesco: Fußbodendiele starbverlei

Elemento lungo in legno massiccio, incollato e/o giuntato di fianco, a spigoli paralleli, con spessore regolare, con fianchi profilati e testate con o senza profili, che può essere assemblato con un altro elemento analogo.

---

**Tavola per pavimenti**


---

Inglese: Floor board  
 Francese: Lame à plancher  
 Tedesco: Fußbodendiele

Elemento lungo in legno massiccio, a spigoli paralleli, con spessore regolare, con fianchi profilati e testate con o senza profili, che può essere assemblato con altri elementi analoghi.

---

**Tavolame**


---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Grande categoria di assortimenti segati in cui la sezione trasversale mostra una larghezza sensibilmente maggiore rispetto allo spessore; termine usato in contrapposizione ai legnami squadrati, in cui dimensioni trasversali sono poco diverse, al massimo una il doppio dell'altra.

---

**Teck**


---

Inglese: Teak  
 Francese: Teck  
 Tedesco: Teak

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Tectona grandis* L. Denominazione ATIBT: Teak. Provenienza: Asia (Birmania); coltivato in Asia, Africa e altri Paesi).

---

**Tecnologia del legno**


---

Inglese: Wood technology  
 Francese: Technologie du bois  
 Tedesco: Holztechnologie

Lo studio della struttura, dell'identificazione, nonché delle proprietà chimiche, fisiche e meccaniche, dei difetti, degli impieghi e dei modi di lavorazione del legno.

---

**Telaio per motosega**


---

Inglese: Felling frame  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Particolare telaio portatile, al quale è applicata in basso una motosega leggera, che permette, restando in posizione eretta, l'abbattimento di fusti piccoli su terreni pianeggianti.

---

**Teleferica**


---

Inglese: Yarder; Rope way; Cable way  
 Francese: Téléphérique  
 Tedesco: Drahtseilbahn; Kabelbahn; Seilbahn

Termine generico per indicare un impianto di trasporto in cui il legname si muove sospeso ad una fune portante tesa fra due punti.

---

**Teleferista**


---

Inglese: Yarder operator  
 Francese: Téléphériste  
 Tedesco: \\\

Operaio specializzato nel lavoro con le teleferiche.

---

**Temperamento**


---

Inglese: \\\  
 Francese: \\\  
 Tedesco: \\\

Comportamento di una specie forestale o di una entità sottospecifica nei riguardi dei diversi fattori ambientali o, in altre parole, il suo grado di sensibilità rispetto alla variazione del fattore che si considera. Per ogni fattore ambientale esiste un minimo, un massimo ed un ottimo di intensità: una specie è tanto più "esigente" quanto più vicine all'ottimo sono le condizioni da essa richieste e quanto più alto è il valore dell'ottimo; tanto più "plastica" quanto maggiore è l'ampiezza dell'intervallo tra il minimo e il massimo (tra i limiti di tolleranza) per il fattore considerato. I principali fattori ambientali sono: la temperatura, la luce, l'acqua e la fertilità del suolo. Nei riguardi della temperatura le specie forestali si distinguono in "microterme" (climi freddi), "mesoterme" (climi temperati), "macro o megaterme" (climi caldi) e ancora in "rustiche" (che sopportano gli estremi termici e soprattutto le gelate) e "delicate" (che sono sensibili); nei riguardi della luce in "eliofile o lucivaghe" (piante di luce) e "sciafile o ombrivaghe" (piante d'ombra); nei riguardi dell'acqua in "xerofile" (poco esigenti), "mesofile" (mediamente esigenti) e "igrofile" (molto esigenti); nei riguardi della fertilità del suolo in "frugali" (poco esigenti) e "esigenti". Esiste infine un temperamento sociale in base al quale le piante forestali si distinguono in "socievoli o gregarie" (quando costituiscono comunità monofitiche) o "sporadiche" (quando vivono da sole o a piccoli gruppi, isolate o nell'ambito di boschi misti).

---

**Temperatura del bulbo secco**


---

Inglese: Dry bulb temperature  
 Francese: \\\  
 Tedesco: Trockentemperatur

Temperatura misurata dal termometro a secco di uno psicrometro.

---

**Temperatura del bulbo umido**


---

Inglese: Wet bulb temperature  
 Francese: \\\  
 Tedesco: Feuchttemperatur

Temperatura misurata dal termometro umido di uno psicrometro. Nota: la velocità dell'aria intorno al bulbo umido deve essere di almeno 1,5 - 2,0 m/s.

---

**Temperatura di polimerizzazione**


---

Inglese: Curing temperature  
 Francese: \\\  
 Tedesco: \\\

Temperatura necessaria affinché un adesivo possa conseguire la polimerizzazione. Il tempo è l'altro fattore fondamentale: sia il tempo che deve rimanere un adesivo ad una determinata temperatura per poter polimerizzare efficacemente, sia il tempo necessario a raggiungere la suddetta temperatura.

---

**Tempo aperto**

---

Inglese: Open assembly time  
 Francese: Temps d'assemblage ouvert  
 Tedesco: \\\\\\\

Vedere alla voce "Tempo di assemblaggio".

---

**Tempo chiuso**

---

Inglese: Closed assembly time  
 Francese: Temps d'assemblage fermé  
 Tedesco: \\\\\\\

Vedere alla voce "Tempo di assemblaggio".

---

**Tempo di assemblaggio**

---

Inglese: Assembly time  
 Francese: Temps d'assemblage  
 Tedesco: \\\\\\\

Termine usato per indicare il periodo di tempo compreso tra il momento successivo all'applicazione dell'adesivo e l'inizio della fase di pressatura. Detto periodo è ulteriormente suddiviso in due parti:

- tempo aperto, durante il quale le parti rimangono separate e l'adesivo è esposto all'aria;
- tempo chiuso, durante il quale le parti rivestite di adesivo sono assemblate ed in attesa della pressatura.

---

**Tempo di conservazione (o di stoccaggio)**

---

Inglese: Storage life; Shelf life  
 Francese: Durée de conservation  
 Tedesco: \\\\\\\

Periodo di tempo entro il quale un adesivo imballato può essere conservato in deposito sotto specifiche condizioni di temperatura conservando inalterata la sua idoneità all'impiego.

---

**Tempo di presa**

---

Inglese: Curing time; Setting time  
 Francese: Temps de prise  
 Tedesco: Abbindenzeit

- 1) Il lasso di tempo in cui un adesivo compie la sua presa e garantisce la forza di adesione voluta.
- 2) Il lasso di tempo in cui occorre sottoporre un giunto incollato all'azione della pressione o del calore affinché la colla giunga a far presa.
- 3) Il lasso di tempo durante il quale un giunto incollato è sottoposto a calore o pressione, pur potendo avvenire che il fenomeno della presa si completi successivamente dopo che il giunto è stato liberato dal condizionamento a pressione e calore.

---

**Tempo di pressatura**

---

Inglese: Press time  
 Francese: Temps de mise sous presse  
 Tedesco: \\\\\\\

Tempo durante il quale un assemblaggio rimane effettivamente sotto pressione.

---

**Tendicatena**


---

Inglese: Chain tensioner  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: Kettenspannvorrichtung

Nella motosega, dispositivo che agisce sulla barra di guida in modo da poter regolare la tensione della catena.

---

**Tenonatrice**


---

Inglese: Tenoning machine  
 Francese: Tenonneuse  
 Tedesco: Zapfenmaschine

Macchina atta a ricavare la parte sporgente (detta "maschio" o "tenone") necessaria per una giunzione a maschio e femmina.

---

**Tensione**


---

Inglese: Stress  
 Francese: Tension  
 Tedesco: Spannung

Forza esterna per unità di superficie che si sviluppa nella resistenza ad una sollecitazione o, entro determinate condizioni, che si autogenera internamente come conseguenza della variazione di precedenti condizioni di equilibrio, di umidità, temperatura o di una loro combinazione.

---

**Tensione ammissibile**


---

Inglese: Allowable stress; Admissible stress  
 Francese: Tension admissible  
 Tedesco: Höchstzulässige Spannung

Valore riferito alle principali proprietà meccaniche generalmente utilizzate per la progettazione strutturale. Le tensioni ammissibili sono per lo più identificate con la descrizione della classe di qualità e delle normative di riferimento, riflettono la struttura ortotropa del legno e anticipano certi impieghi finali.

---

**Tensioni d'accrescimento**


---

Inglese: Growth stresses; Internal stresses  
 Francese: Contraintes de croissance  
 Tedesco: \\\\\\\

Tensioni che si verificano durante l'accrescimento della pianta, e che fanno sì che il legno risulti tanto più compresso quanto più vicino si trova al midollo. Tali tensioni possono scaricarsi al momento dell'abbattimento della pianta o durante la lavorazione del tronco, provocando la formazione di spaccature. La forza che si sviluppa può essere enorme ed è in grado anche di spezzare le griffe di metallo che vengono inserite nelle testate di grossi tronchi tropicali proprio per contrastarla.

---

**Tensioni da essiccazione**


---

Inglese: Casehardening  
 Francese: Cémentation  
 Tedesco: Verschalung; Verschalen

Condizione che si sviluppa durante un'anomala essiccazione del legno, caratterizzata da sollecitazioni di compressione a carico degli strati esterni (in relazione ad esempio allo spessore del segato) e di trazione che interessano invece la porzione più interna del semilavorato.

---

### **Tensioni da essiccazione inverse**

---

Inglese: Reverse case-hardening  
 Francese: Cémentation inverse  
 Tedesco: \\\

Condizione del legno stagionato, caratterizzata da sollecitazione a tensione negli strati esterni e da sollecitazione a compressione negli strati interni, come risultato di condizionamento troppo spinto, cioè di un sovracondizionamento.

---

### **Teredinidi**

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Molluschi che attaccano il legno immerso in mare.

---

### **Teredo sp.p.**

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Molluschi che attaccano il legno immerso in acqua di mare.

---

### **Termiti**

---

Inglese: Termites

Francese: Termites

Tedesco: Termiten

Insetti sociali che causano gravissimi danni al legno sia di Latifoglia che di Conifera. In Italia vi sono due specie: Reticulitermes lucifugus e Caloterms flavicollis.

---

### **Terrasanta (andare in T.)**

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Vedi "Difetto di levigatura".

---

### **Tessitura (o grana)**

---

Inglese: Texture; Grain

Francese: Grain

Tedesco: Textur

Carattere visivo del legno, determinato dalla sua struttura anatomica e dalla larghezza e uniformità degli anelli di accrescimento. In genere viene definita con gli aggettivi grossolana, semi-fine o fine, le cui caratteristiche vengono stabilite nelle norme specifiche di classificazione.

---

**Tessitura fine**

---

Inglese: Fine texture  
Francese: Grain fin  
Tedesco: Feine Textur

Tessitura caratterizzata dalla presenza di cellule di dimensioni relativamente piccole e/o da anelli di accrescimento relativamente stretti e regolari.

---

**Tessitura grossolana**

---

Inglese: Coarse texture  
Francese: Grain grossier  
Tedesco: Grobe Textur

Tessitura caratterizzata dalla presenza di cellule di dimensioni relativamente grandi e/o da anelli di accrescimento ampi o irregolari.

---

**Tessitura semi-fine**

---

Inglese: Moderately fine texture  
Francese: Grain mi-fin  
Tedesco: Mittelfeine Textur

Tessitura caratterizzata dalla presenza di cellule di dimensioni medie e/o da anelli di accrescimento non molto ampi e regolari.

---

**Tessuto calloso**

---

Inglese: Callous tissue  
Francese: Tissu calleux  
Tedesco: Kallusgewebe

Concentrazione di cellule parenchimatiche attorno ad una ferita.

---

**Tessuto congiuntivo**

---

Inglese: Conjunctive tissue  
Francese: Parenchyme de remplissage  
Tedesco: Verbindungsgewebe

Tipo speciale di parenchima associato a floema incluso. Nota: talvolta in forma di bande concentriche anastomizzate, come in *Avicennia*, o includente il cordone floematico, come in *Strychnos*.

---

**Testata**

---

Inglese: End grain  
Francese: Tête  
Tedesco: \\\\\\\

Parte terminale di un elemento ligneo in cui i costituenti anatomici principali (fibre o tracheidi) sono tagliati trasversalmente alla fibratura.

---

**Tiama**

---

Inglese: Tiama; Gedu nohor

Francese: Tiama  
Tedesco: Tiama; Tiama Mahagoni

Specie legnosa.

Nome scientifico: Entandrophragma angolense C.DC. o Entandrophragma congolense (De Wild.) A. Chev.  
Denominazione ATIBT: Tiama. Provenienza: Africa occidentale e orientale.

### **Tiglio**

Inglese: European Lime  
Francese: Tilleul  
Tedesco: Linde

Specie legnosa.

Nome scientifico: Tilia platyphyllos Scop. e Tilia cordata Mill. Provenienza: Europa centrale e meridionale, Caucaso, Urali, Siberia meridionale.

### **Tilla**

Inglese: Tylosis  
Francese: Thylle  
Tedesco: Thylle

Estroflessione della parete di cellule parenchimatiche, che penetra attraverso una punteggiatura nel lume di un vaso, occludendolo parzialmente o totalmente. Al suo interno possono trovarsi diverse sostanze (resine, gomme, cristalli, ecc.). Le tille sono generalmente di origine traumatica o patologica.

### **Tilla sclerotica**

Inglese: Sclerotic tyloses  
Francese: Thylle scléreux  
Tedesco: Stein-Thylle

Tilla con parete eccezionalmente spessa, stratificata, lignificata e con punteggiature ramiformi. Simile ad una cellula pietrosa.

### **Tilosoide**

Inglese: Tylosoid  
Francese: Thyloïde  
Tedesco: Thylosoid

Proliferazione di una cellula epiteliale a pareti sottili entro un canale intercellulare.

Nota: un tilosoide differisce da una tilla per il fatto che non passa attraverso la cavità di una punteggiatura.

### **TimberStrand**

Inglese: TimberStrand  
Francese: TimberStrand  
Tedesco: TimberStrand

Marchio registrato della Trus Joist MacMillan per un oriented strand lumber formato da particelle di lunghezza nominale pari a 30 cm pressate tramite iniezione di vapore a formare elementi lignei fino a 14 cm di spessore e di superficie pari a 2,44 x 10,5 m. Originariamente chiamato PSL-300, il prodotto è particolarmente idoneo per il settore dei serramenti dove può essere rivestito con film vinilico o tranciato.

---

**Tipo di compensato**


---

Inglese: Type of plywood  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Classificazione del compensato basata sulle caratteristiche dell'incollaggio e dell'aspetto superficiale dei fogli utilizzati nella composizione. Le norme europee distinguono, ad esempio, il compensato strutturale come segue:

- per uso in ambiente secco (DRY), in accordo alla norma UNI EN 636-1;
- per uso in ambiente umido (HUM), in accordo alla norma UNI EN 636-2;
- per uso in ambiente esterno (EXT), in accordo alla norma UNI EN 636-3.

Vengono inoltre identificati i pannelli presentanti specifiche caratteristiche e/o requisiti quali compensato marino, decorativo, ecc.

---

**Tipo di costruzione**


---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Indica la destinazione d'uso prevista, ad es. casa di abitazione, edificio industriale, ponte stradale.

---

**Tipo di struttura**


---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Tipologia strutturale designante la disposizione degli elementi strutturali, per esempio trave, struttura reticolare, arco, ponte sospeso.

---

**Tirfor (Tirvit)**


---

Inglese: Manual hoist  
 Francese: Tirfor  
 Tedesco: \\\\\\\

Sistema meccanico che permette di mettere in trazione una pianta durante l'abbattimento per pilotarne la direzione di caduta.

---

**Tissotropia**


---

Inglese: Tixotropy  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\

Proprietà di una miscela di divenire liquida se agitata e di rapprendersi se lasciata a riposo.

---

**Tola branca**


---

Inglese: Agba  
 Francese: Tola; Agba  
 Tedesco: Agba

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Gossweilerodendron balsamiferum* (Verm.) Harm. Denominazione ATIBT: Tola. Provenienza: Africa occidentale.

---

### **Tolda di nave (o a correre)**

---

Inglese: \\\\\\\

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Geometria di posa di parquet, detta anche "A CASSERO IRREGOLARE", nella quale i singoli elementi (anche di differenti lunghezze) vengono posati disponendoli nel senso della lunghezza, in modo che le giunzioni di testa avvengano in posizioni del tutto irregolari e variate l'una rispetto all'altra.

---

### **Tolleranza**

---

Inglese: Tolerance

Francese: Tolérance

Tedesco: Maßtoleranz

Differenza tra lo scarto ammissibile superiore e quello inferiore. E' un valore assoluto, quindi non ha segno (a differenza dello scarto ammissibile).

---

### **Tombino**

---

Inglese: Drain

Francese: Bouche d'égout

Tedesco: \\\\\\\

Manufatto per consentire il passaggio, sotto ad una strada, di modesti quantitativi d'acqua.

---

### **Tombone**

---

Inglese: Culvert

Francese: \\\\\\\

Tedesco: \\\\\\\

Manufatto per consentire il passaggio, sotto ad una strada, di quantità di acqua consistenti. Vi si ricorre al posto di piccoli ponti.

---

### **Tondame da cartiera (o da triturazione)**

---

Inglese: Pulpwood

Francese: Bois de trituration; Bois de pâte

Tedesco: Industrieholz; Schleifholz; Faserholz

Legno tondo destinato a sminuzzatura meccanica e/o chimica per la produzione di pasta per carta o di pannelli a base di legno.

---

### **Tondame da lavoro e da industria**

---

Inglese: Industrial wood

Francese: Bois d'oeuvre et d'industrie

Tedesco: Industrie und Baurundholz

Nelle statistiche della FAO: tutti i legnami tondi con esclusione della legna da ardere distinguendo il tondame da lavoro, cioè adatto alla segagione, tranciatura e sfogliatura e il tondame da industria che comprende in generale legnami piccoli cioè, propriamente, legnami da cellulosa, pannelli, ecc. nonché, impropriamente, puntelli da miniera e paleria anche agricola.

---

### **Tondello (o Anima)**

---

Inglese: Core; Billet

Francese: Rondin

Tedesco: Rolle

Cilindro legnoso residuo della sfogliatura, corrispondente alla porzione centrale del toppe dopo che esso è stato sfogliato fino a raggiungere il minor diametro possibile.

---

### **Toppe**

---

Inglese: Log; Bolt

Francese: Bille; Billon; Grume

Tedesco: Stammabschnitt; Block; Klotz

Segmento di tronco tagliato ad opportuna lunghezza per la successiva lavorazione (segagione, sfogliatura, ecc.). E' detto anche "tronchetto", soprattutto nel caso delle latifoglie, mentre i tronchi corti e grossi di conifere sono detti piuttosto "bottoli".

---

### **Toppe da sega**

---

Inglese: Sawlog

Francese: Bille de sciage

Tedesco: Sägeblock

Toppe destinato alla segagione.

---

### **Toppe da sfogliatura (o da trancia)**

---

Inglese: Veneer log

Francese: Bille de placage

Tedesco: Furnierblock

Toppe destinato alla sfogliatura o alla trancia.

---

### **Toppe di base (o basale)**

---

Inglese: Butt log

Francese: Bille de pied

Tedesco: Erdstamm

Toppe ottenuto dalla porzione del fusto di diametro maggiore (quindi proveniente dalla base dell'albero).

---

### **Toppe di testa**

---

Inglese: Top end log

Francese: Dernière surbille

Tedesco: Zopfstück

Detto anche ultimo toppe o toppe di punta, è il toppe prelevato in corrispondenza della testata più piccola del tronco.

---

**Tornio (o Tornitrice)**


---

Inglese: Lathe  
 Francese: Tour (à bois)  
 Tedesco: Drehmaschine

Macchina ad asportazione di truciolo atta a ottenere, a partire da un pezzo grezzo, un solido di rivoluzione. Il pezzo da lavorare viene fatto ruotare contro l'utensile, che si muove (in modo manuale o automatico) trasversalmente e longitudinalmente in modo da disegnare una determinata sagoma, che corrisponderà al profilo del pezzo.

---

**Toro (della punteggiatura)**


---

Inglese: (Pit) torus  
 Francese: Torus  
 Tedesco: Torus

La parte centrale ispessita della membrana della punteggiatura.

---

**Torsione**


---

Inglese: Torsion  
 Francese: Torsion  
 Tedesco: \\\\\\\

Sollecitazione applicata ad un'estremità di un corpo e che tende a farlo svergolare o ruotare mentre l'altra estremità è vincolata.

---

**Trabecula**


---

Inglese: Trabecula (pl.: trabeculae)  
 Francese: Trabécule  
 Tedesco: Trabekel

Parte di una parete cellulare, a forma di bastoncino o circolare, che si proietta radialmente attraverso il lume.

---

**Tracce di austori del vischio**


---

Inglese: Mistletoe traces  
 Francese: Traces de gui  
 Tedesco: Mistelspuren

Segni lasciati nel legno dalle radici (o "austori") del vischio.

---

**Tracce di denti di sega**


---

Inglese: Tooth mark  
 Francese: Trait de scie  
 Tedesco: Tiefe Sägespuren

Tracce incise lasciate da denti della sega male allineati.

---

**Traccia laticifera**


---

Inglese: Latex trace  
 Francese: Alvéole à laticifère  
 Tedesco: Milchröhrenspur

Termine usato per descrivere le tracce a forma di fessura (quali appaiono nel legno stagionato) decorrenti radialmente attraverso il legno di certi alberi provvisti di lattice (specialmente *Alstonia* sp. pl. e *Dyera* sp. pl. delle Apocynaceae). Sono caratterizzate dalla presenza di tubi laticiferi ed hanno la loro origine nelle tracce foliari e nelle gemme ascellari. Vengono chiamate non correttamente canali laticiferi e dotti laticiferi.

---

### **Tracciato**

---

Inglese: Track; Layout  
 Francese: Tracé  
 Tedesco: Trasse

Disegno geometrico di una pista, strada o linea di teleferica con le caratteristiche planimetriche ed altimetriche, ma anche traccia sul terreno della pista, strada da costruire o linea di teleferica.

---

### **Tracheide**

---

Inglese: Tracheid  
 Francese: Trachéide  
 Tedesco: Tracheide

Lunga cellula morta, presente nel legno delle conifere, con funzione sia di sostegno meccanico che di conduzione. Nelle pareti hanno punteggiature di tipo areolato che permettono il passaggio di liquidi tra cellule adiacenti, mentre sono prive di aperture nelle pareti terminali (a differenza dei vasi delle latifoglie, che hanno le perforazioni terminali), caratteristica che provoca un più lento movimento della linfa (e quindi anche maggiore difficoltà di impregnazione del legname) in tale tipo di legno. Esistono anche tracheidi radiali, con funzione di trasporto all'interno dei raggi.

---

### **Tracheide del raggio**

---

Inglese: Ray tracheid  
 Francese: Trachéide transversale  
 Tedesco: Markstrahltracheiden

Tracheide facente parte di un raggio.

---

### **Tracheide di una fila**

---

Inglese: Strand tracheid  
 Francese: Élément d'une file de trachéides  
 Tedesco: Strang-Tracheide

Tracheide di una serie assiale (fila) di tracheidi (o di tracheidi miste a cellule parenchimatiche), ciascuna serie originata da una singola iniziale cambiale.

---

### **Tracheide disgiuntiva**

---

Inglese: Disjunctive tracheid  
 Francese: Trachéide disjointe  
 Tedesco: Joch-Tracheiden

Tracheide parzialmente staccata lateralmente da un'altra durante la differenziazione; il contatto è mantenuto per mezzo di processi tubulari.

---

### **Tracheide vascolare**

---

Inglese: Vascular tracheid

Francese: Trachéide vasculaire  
 Tedesco: Gefäß-Tracheide

Cellula non perforata rassomigliante per forma e posizione ad un piccolo elemento vasale. E' detta anche "Elemento vasale imperfetto".

---

### **Tracheide vasicentrica**

---

Inglese: Vasicentric tracheid  
 Francese: Trachéide juxtavasculaire  
 Tedesco: Vasizentrische Tracheide

Corta tracheide di forma irregolare nelle immediate prossimità di un vaso e non facente parte di una fila assiale definita.

---

### **Trancia**

---

Inglese: Slicer  
 Francese: Trancheuse  
 Tedesco: Furniermeßermaschine

Macchina senza asportazione di truciolo utilizzata per la tranciatura del legno. A seconda dei modelli e delle modalità di taglio si hanno:

- trance orizzontali;
- trance verticali;
- trance oblique;
- trance rotative.

---

### **Tranciato**

---

Inglese: Sliced veneer  
 Francese: Placage tranché  
 Tedesco: Meßerfurnier

Foglio ottenuto tramite tranciatura.

---

### **Tranciato sul quarto**

---

Inglese: Quartered veneer  
 Francese: Placage sur quartier  
 Tedesco: Geviertelt geschnitten; Viertelfurnier

Foglio ottenuto secondo un taglio eseguito lungo una direzione radiale. Spesso ne risulta il tipico disegno "rigato" (v.).

---

### **Tranciatura**

---

Inglese: Slicing; Veneer slicing  
 Francese: Tranchage  
 Tedesco: Meßern von Furnieren



Operazione, della movimentazione di legna e legname, con la quale il materiale legnoso viene portato dall'imposto alle industrie di prima trasformazione seguendo la viabilità principale.

---

### Trasudazione

---

Inglese: Bloom  
 Francese: Transsudation  
 Tedesco: \\\\\\\

Affioramento di cristalli sulla superficie del legno trattato causato dall'essudazione ed evaporazione del solvente della soluzione preservante.

---

### Trasversale

---

Inglese: Transversal; Cross-grained  
 Francese: Transversal  
 Tedesco: \\\\\\\

Nel settore del legno e dei prodotti derivati indica la direzione perpendicolare alla fibratura.

---

### Trattamento al calore

---

Inglese: Heat treating  
 Francese: \\\\\\\

Trattamento solitamente eseguito dopo la pressatura su pannelli di fibre dure al fine di aumentarne le caratteristiche meccaniche e la resistenza alle variazioni di umidità. Un trattamento simile viene eseguito per temperare l'acciaio e aumentarne la durezza.

---

### Trattamento curativo

---

Inglese: Remedial treatment  
 Francese: Traitement curatif  
 Tedesco: Bekämpfende Behandlung

Trattamento con preservanti atto ad impedire il proseguimento nel legno di un attacco da organismi xilofagi.

---

### Trattamento di preservazione

---

Inglese: \\\\\\\

Vedi "Trattamento preventivo".

---

### Trattamento preventivo

---

Inglese: Preservative treatment  
 Francese: Traitement préventif  
 Tedesco: Vorbeugender chemischer Holzschutz

Trattamento con preservanti atto ad impedire l'insediamento di organismi xilofagi nel legno. Tale trattamento può essere provvisorio, quando viene effettuato su legname appena abbattuto in foresta e su legname in deposito, o duraturo quando viene effettuato su legname prima della messa in opera.

---

**Trattore (o Trattrice)**


---

Inglese: Tractor  
 Francese: Tracteur  
 Tedesco: Schlepper; Traktor

Macchina automotrice destinata al traino ed all'azionamento di attrezzi.

---

**Trattore a ruote (o Gommato)**


---

Inglese: Wheeled tractor; Rubber-tired tractor  
 Francese: Tracteur à roues; Tracteur à pneus  
 Tedesco: Radschlepper

Trattore che si muove su ruote pneumatiche e nel quale la sterzata può essere effettuata per rotazione delle ruote (anteriori o anteriori e posteriori) rispetto all'asse verticale (trattore sterzante) o per rotazione sul piano orizzontale dell'unità anteriore rispetto all'unità posteriore (trattore articolato).

---

**Trattore articolato**


---

Inglese: Skidder  
 Francese: Débusqueur  
 Tedesco: Knickschlepper

Trattore a quattro ruote motrici isodiametriche, specializzato per l'esbosco a strascico. Il telaio è costituito da due unità collegate tra loro da una articolazione: l'unità anteriore porta il motore e il posto di guida, quella posteriore porta il verricello.

---

**Trattore articolato portante**


---

Inglese: Forwarder  
 Francese: Porteur  
 Tedesco: Tragknickschlepper

Trattore articolato che ha, sull'unità posteriore, un pianale di carico, generalmente munito di gru idraulica.

---

**Trattore cingolato (o Cingolato)**


---

Inglese: Crawler; Caterpillar tractor  
 Francese: Chenille; Tracteur à chenille  
 Tedesco: Rauperschlepper; Crawlertractor

Trattore che si muove su cingoli e nel quale la sterzata è affidata alla differenza di velocità fra i due cingoli.

---

**Trattore miniarticolato**


---

Inglese: Vineyard tractor  
 Francese: \\\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\\

Trattore a ruote isodiametriche articolato di piccola potenza, con posto di guida sull'unità posteriore.

---

**Trattore portante**


---

Inglese: Transporter  
 Francese: Mini-porteur



Sollecitazione indotta su provini ricavati da pannelli di particelle e di fibre per determinare la qualità del loro incollaggio. Questa viene appunto espressa come resistenza a trazione perpendicolare alle facce offerta dagli elementi unitari costituenti il pannello ed è influenzata dalla quantità delle interconnessioni che si sviluppano nella formazione del materasso.

---

### **Trefolo**

---

Inglese: Strand

Francese: \\\\\\\

Tedesco: Litzen

Elemento costruttivo delle funi d'acciaio, costituito da un insieme di fili elementari avvolti fra loro.

---

### **Tremolo (Pioppo tremolo)**

---

Inglese: European Aspen

Francese: Tremble

Tedesco: Aspe; Espe; Zitterpappel

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Populus tremula* L. Provenienza: Europa, Asia occidentale, centrale e settentrionale, Africa settentrionale.

---

### **Trivella (o Mototrivella portatile)**

---

Inglese: Auger; Portable power auger

Francese: Trivelle

Tedesco: Bohrdrehgerät

Attrezzo impiegato per aprire buchi nel terreno per recinzioni, per piantagioni forestali e coltivazioni industriali. Può essere di modeste dimensioni e azionata da motore autonomo (mototrivella portatile), oppure portata da trattore e azionata dalla presa di potenza.

---

### **Trivella di Pressler (o incrementale)**

---

Inglese: Increment borer

Francese: Tarière de Pressler

Tedesco: \\\\\\\

Strumento che consente di estrarre dal tronco un sottile cilindro radiale (detto "carota") che permette di determinare l'età e gli incrementi di crescita della pianta. Viene anche usato per determinare la profondità di penetrazione di preservanti nel legname.

---

### **Troncatrice**

---

Inglese: Trimmer

Francese: Éboteuse multilame

Tedesco: Trimmer

Macchina segatrice, solitamente con più lame circolari, usata per troncatura legname segato a lunghezze fisse.

---

### **Troncatura**

---

Inglese: Cross-cutting

Francese: Coupe en travers; Sciage en travers

Tedesco: \\\\\\\

Taglio in direzione perpendicolare alla fibratura in modo da creare una testa.

---

**Tronchetto**

---

Inglese:     \ \ \ \ \ \ \ \

Francese:   \ \ \ \ \ \ \ \

Tedesco:    \ \ \ \ \ \ \ \

Vedi "Toppo".

---

**Tronchetto da spacco per scandole**

---

Inglese:     Shingle bolt

Francese:    Tronce de bardage

Tedesco:     Schindelholz

Corta sezione di tronco usata per la fabbricazione di scandole.

---

**Tronco**

---

Inglese:     Trunk; Bole

Francese:    Tronc; Fût

Tedesco:     Schaft; Stamm

Porzione del fusto di un albero. In base ad esso si stabilisce solitamente il valore di una pianta in piedi, stabilendone le dimensioni in base al diametro minimo accettabile in punta.

---

**Tronco (intero)**

---

Inglese:     Long pole

Francese:    Grume

Tedesco:     Langholz

Legno tondo non ancora depezzato.

---

**Truciolo**

---

Inglese:     Small chip; Shaving; Granule

Francese:    Copeau

Tedesco:     Span

Striscia di legno molto sottile, di lunghezza e larghezza varie, prodotta durante le operazioni di piallatura e fresatura (non durante la segazione, che produce invece segatura).

---

**Truciolo di pialla**

---

Inglese:     Shaving

Francese:    Copeau de rabot

Tedesco:     Hobelspan

Particella legnosa di varie dimensioni ma con una struttura peculiare dovuta alle modalità di produzione in quanto trattasi di un sotto prodotto di operazioni di taglio superficiale effettuato tramite teste fresanti. L'azione di taglio produce una particella sottile di dimensioni variabili da un bordo all'altro e generalmente arricciata.

---

**Tubo cribroso**

---

Inglese: Sieve tube  
 Francese: Tube criblé  
 Tedesco: Siebröhre

Tubo conduttore del floema formato di una serie assiale di elementi cribrosi.

---

**Tubo laticifero**

---

Inglese: Latex tube  
 Francese: Tube à latex  
 Tedesco: Milchröhre

Laticifero incluso in un raggio. Nota: i tubi sono cellule modificate o serie di cellule e non canali intercellulari.

---

**Tubolare**

---

Inglese: \\\\\\\  
 Francese: \\\\\\\  
 Tedesco: \\\\\\\  
 \\\\\\

Vedi "Capochiuso (o Braca o Fascia o Tubolare)".

---

**Tulipifero (Liriodendro)**

---

Inglese: American Whitewood; Tulip; Yellow poplar  
 Francese: Tulipier  
 Tedesco: Whitewood

Specie legnosa.

Nome scientifico: Liriodendron tulipifera L. Provenienza: Zona centro-orientale degli Stati Uniti.

---

**Turno (1)**

---

Inglese: Turnover  
 Francese: Révolution; Rotation  
 Tedesco: Umtrieb; Umtriebszeit

Periodo di tempo necessario perché una pianta divenga matura per il taglio.

---

**Turno (2)**

---

Inglese: Shift  
 Francese: Turnée  
 Tedesco: Produktionszeitraum

Periodo in cui viene suddiviso il tempo di lavoro necessario allo svolgimento di una determinata attività, in base a criteri di rotazione periodica.

U
---

---

### Ulivo

---

Inglese: Wild Olive; European olive  
 Francese: Olivier  
 Tedesco: Olivenbaum

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Olea europaea* L., compresa la varietà oleaster DC. Provenienza: Bacino mediterraneo.

---

### Umidità del cuore

---

Inglese: Core moisture content  
 Francese: Teneur en humidité à coeur  
 Tedesco: Kernfeuchte

Umidità nella zona centrale della sezione trasversale del segato, del pannello o del prodotto.

---

### Umidità del legno

---

Inglese: Moisture content (MC)  
 Francese: Teneur en humidité  
 Tedesco: Feuchtegehalt

Massa d'acqua contenuta nel legno, in genere espressa come percentuale della sua massa anidra. Poiché il termine "umidità" è da intendersi come "contenuto di acqua", è decisamente scorretto (anche se comune) parlare di "contenuto di umidità": si deve dire ad es. "legno con un'umidità del 12 %" e non "legno con un contenuto di umidità del 12 %".

---

### Umidità di equilibrio

---

Inglese: Equilibrium moisture content (EMC)  
 Francese: Teneur en humidité d'équilibre  
 Tedesco: Gleichgewichtsfeuchte

Umidità raggiunta in modo stabile dal legno in dipendenza dalle condizioni termo-igrometriche dell'ambiente circostante (per cui il legno non assorbe né cede umidità). Può occorrere anche parecchio tempo al legno per equilibrarsi con le condizioni circostanti, raggiungendo l'umidità prevista in base al grafico riportato in figura. In relazione alla diversa composizione dei pannelli a base di legno, l'umidità di equilibrio (e il conseguente livello di rischio di attacco biologico che ad essa è associato) può differire da quella del legno massiccio utilizzato per la produzione dei pannelli stessi.

---

### Umidità finale

---

Inglese: Final moisture content  
 Francese: Teneur en humidité finale  
 Tedesco: Endfeuchte

Umidità del legno al termine del processo di essiccazione.

---

### Umidità relativa dell'aria

---

Inglese: Relative humidity (RH)



---

**Utilizzazioni forestali**

---

Inglese: Logging; Utilization  
Francese: Exploitation forestière  
Tedesco: Holzeinschlag; Holzernte

Operazione con la quale si abbatte e si utilizza parzialmente o totalmente un soprassuolo boschivo. Comprende taglio, allestimento, esbosco, trasporto del legname e lavori connessi (spesso sinonimo di lavori forestali). Al plurale indica anche quella branca di attività professionali e delle scienze forestali che si interessa dell'abbattimento e della lavorazione dei prodotti forestali.




---

### Vagliatura

---

Inglese: Chip screening  
 Francese: Tamissage  
 Tedesco: Sichtanlage

Operazione con cui, tramite movimento di vibrazione, rotazione o combinato, un ammasso di particelle viene indirizzato attraverso una serie di aperture multiple al fine di separare quelle di una determinata dimensione dalle loro frazioni più grandi o più piccole.

---

### Vaglio

---

Inglese: Chip screener  
 Francese: Tamis  
 Tedesco: Sieb

Dispositivo utilizzato per la vagliatura di particelle.

---

### Valore caratteristico

---

Inglese: Characteristic value  
 Francese: Valeur caracteristique  
 Tedesco: \\\

Valore di resistenza e rigidità che un prodotto a base di legno evidenzia nei confronti delle principali sollecitazioni meccaniche (flessione, trazione, compressione e taglio) espresso generalmente come 5° percentile inferiore dei risultati ottenuti in condizioni di prova unificate. In altri termini, si tratta di un valore che ha una probabilità prescritta di non essere raggiunto in un'ipotetica serie illimitata di prove, ovvero, un frattile della distribuzione della proprietà esaminata. Tale valore viene chiamato "inferiore" oppure "superiore" se il valore prescritto è rispettivamente minore o maggiore di 0,50. I valori caratteristici sono stati definiti in maniera identica per tutti i materiali da costruzione ed alcuni prodotti a base di legno (in particolare il compensato) sono risultati abbastanza avvantaggiati rispetto al legno massiccio in virtù della migliore omogeneità ed efficienza strutturale.

---

### Valore vero

---

Inglese: \\\

Valore compatibile con la definizione di una data grandezza. E' cioè un valore che si otterrebbe con una misurazione perfetta. Il valore vero convenzionale è un valore di riferimento effettivamente misurabile con uno strumento di accuratezza nettamente superiore a quello usato per la misurazione.

---

### Valutazione di un laboratorio

---

Inglese: Laboratory assessment  
 Francese: Évaluation de laboratoire  
 Tedesco: Begutachtung von Prüflaboratorien

Esame di un laboratorio di prova per valutare se esso abbia i requisiti necessari per ottenere l'accreditamento.

---

**Vaporizzazione**

---

Inglese: Steaming; Preconditioning; Vaporization  
Francese: Étuvage; Vaporisation  
Tedesco: Verdunstung; Verdampfung

Trattamento (comunemente ma assai scorrettamente detto "Evaporazione") a volte eseguito su tondame o semilavorati per una o più delle seguenti principali motivazioni:

- rendere più agevole la successiva lavorazione (ad es. sfogliatura);
- dilavare i contenuti cellulari appetiti dagli agenti del biodegradamento;
- modificare (scurire) il colore naturale del legno;
- regolarizzare o ridurre eventuali differenze cromatiche tra la porzione di alborno e quella di durame;
- ridurre o regolarizzare l'eventuale presenza di gradienti di umidità tra le porzioni interne e la superficie degli assortimenti interessati.

La vaporizzazione consiste nell'uso di apposite celle o vasche al cui interno, dopo aver inserito i pezzi da sottoporre al trattamento, viene immessa acqua calda o vapore saturo per un tempo sufficiente a raggiungere gli obiettivi previsti.

La durata del trattamento è in funzione di vari parametri quali, ad esempio, la specie legnosa, le dimensioni dei pezzi, la temperatura del mezzo riscaldante.

---

**Varianza**

---

Inglese: Variance  
Francese: Variance  
Tedesco: Varianz

Media dei quadrati degli scarti di una popolazione di dati dalla media aritmetica della popolazione. La sua radice quadrata è la deviazione standard.

---

**Variazione lineare**

---

Inglese: Linear variation (expansion/reduction)  
Francese: Variation lineaire  
Tedesco: \\\\\\\

Variazione della lunghezza di un semilavorato o prodotto a base di legno conseguente a variazioni della sua umidità.

---

**Vaso (cellula vasale)**

---

Inglese: Vessel  
Francese: Vaisseau  
Tedesco: Gefäß

I vasi sono cellule che svolgono, nelle latifoglie, la funzione di conduzione dell'acqua e delle sostanze elementari dalle radici alla chioma. Hanno forma cilindrica e sono disposte una sopra l'altra. Il passaggio dei liquidi dall'una all'altra avviene attraverso le perforazioni delle pareti terminali.

---

**Veicolante**

---

Inglese: Vehicle  
Francese: \\\\\\\

Componente liquida di un adesivo (miscela collante) o di un prodotto per finitura.

---

**Venatura**

---

Inglese: Veining  
 Francese: Veinage  
 Tedesco: Maserung

Figurazione visibile sulla superficie di un semilavorato formata dalle tracce degli accrescimenti periodici del legno.

---

### Verifica ispettiva

---

Inglese: Quality audit (and testing)  
 Francese: Audit qualité  
 Tedesco: \\\

Nell'ambito di un sistema di Qualità o nella gestione di un Marchio di Qualità, rappresenta un controllo, generalmente eseguito da un Organismo indipendente, finalizzato ad assicurare che i livelli di qualità adottati da un'azienda eguagliano o superino quelli previsti dalle normative di riferimento. In altri termini si tratta di un esame sistematico e indipendente per determinare se le attività svolte per la qualità ed i risultati ottenuti sono in accordo con quanto pianificato, e se quanto predisposto viene attuato efficacemente e risulta idoneo al conseguimento degli obiettivi. Il programma di verifica si basa su campionamenti rigorosi eseguiti mediante prelievi casuali. Se i livelli qualitativi minimi non vengono raggiunti l'Organismo può ritirare la Certificazione o vietare l'uso del Marchio finché l'azienda non li ristabilisca in maniera adeguata. La verifica ispettiva della qualità riguarda essenzialmente, ma non solo, il sistema qualità o sue parti, i processi operativi, i prodotti o servizi: si può parlare pertanto di "verifica ispettiva del sistema qualità", "verifica ispettiva del processo operativo", "verifica ispettiva del prodotto", "verifica ispettiva del servizio", ecc.

Le verifiche ispettive della qualità vengono effettuate da personale che non ha diretta responsabilità nei settori esaminati, preferibilmente in cooperazione col personale ad essi addetto. Uno degli scopi della verifica ispettiva è quello di considerare l'opportunità di miglioramenti o di azioni correttive. Tale verifica non va confusa con le attività di sorveglianza e di controllo e collaudo effettuate al solo scopo di controllare un processo operativo o di accettare un prodotto. Le verifiche ispettive della qualità si possono effettuare per scopi interni o esterni all'azienda.

---

### Verricello

---

Inglese: \\\

Francese: \\\

Tedesco: \\\

Vedi "Argano".

---

### Verticillo

---

Inglese: Branch whorl  
 Francese: Couronne  
 Tedesco: Astquirl

Zona del fusto in cui molti rami o nodi si inseriscono alla medesima altezza.

---

### Via di esbosco

---

Inglese: Striproad  
 Francese: Voie d'extraction  
 Tedesco: Abfuhrstraße

Percorso appositamente attrezzato (pista trattorabile, risina, linea di avvallamento, linea di gru a cavo) lungo il quale il legname viene esboscato fino ad un imposto.

---

### Viabilità forestale

---

Inglese: Forest road network  
 Francese: Viabilité forestière

Tedesco: Warderschliessung

Insieme delle vie forestali. Si suddivide in una rete principale, o di strade forestali, ed in una rete secondaria, o di vie di esbosco.

---

### Virola

---

Inglese: Dalli  
 Francese: Virola  
 Tedesco: Virola

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Virola* sp.p. Provenienza: America centrale, Venezuela, Brasile settentrionale e sud-orientale.

---

### Viscoelasticità

---

Inglese: Visco-elasticity  
 Francese: //\\\\\\\\\\  
 Tedesco: //\\\\\\\\\\

Caratteristica reologica del comportamento meccanico di materiali come il legno che mostrano contemporaneamente un comportamento di tipo elastico ed uno di tipo viscoso. In conseguenza di ciò:

- la durata del carico influisce sulle deformazioni, ovvero se un carico permane costante per un periodo di tempo prolungato, la deformazione tende ad aumentare fino a raggiungere un valore circa doppio di quello della deformazione elastica iniziale, e ciò può determinare la rottura del pezzo con carichi inferiori a quelli che esso è in grado di sopportare in tempi brevi;
- le variazioni climatiche ed i carichi ciclici o ripetuti influenzano le deformazioni.

I fattori correttivi  $K_{mod}$  e  $K_{def}$  prescritti dall'Eurocodice 5 servono appunto a modificare i valori caratteristici o le deformazioni istantanee nei calcoli di progettazione e verifica di una struttura di legno.

---

### Viscosità

---

Inglese: Viscosity  
 Francese: Viscosité  
 Tedesco: Viskosität; Zähflüssigkeit

Caratteristica delle proprietà di un liquido che riflette la sua potenzialità di fluidificare. La viscosità viene generalmente misurata come resistenza a fluidificare attraverso un foro di determinate dimensioni da un'apposita tazza (tazza Ford).

---

### Visiera

---

Inglese: Face mask  
 Francese: Visière  
 Tedesco: //\\\\\\\\\\

Protezione del viso, e degli occhi in particolare, contro rametti, trucioli, o schegge che possono venire proiettati durante l'uso della motosega.

---

### Volume dei vuoti

---

Inglese: Void volume  
 Francese: Vide  
 Tedesco: Hohlraum

Tutto lo spazio nel legno non occupato da tessuti legnosi, secrezioni o depositi, per es. spazi intercellulari, lume delle cellule.








---

**Xestobium rufovillosum Deg.**


---

Inglese:    \\\\\\\

Francese:  \\\\\\

Tedesco:   \\\\\\\

Insetto della famiglia degli anobiidi, comunemente noto come "Orologio della morte", presente esclusivamente nel legno che sia già stato attaccato da funghi. Di importanza significativa per i legni di Latifoglia utilizzati nelle strutture in vecchie costruzioni nella maggior parte dell'Europa.

---

**Xilema**


---

Inglese:    Xylem

Francese:  Xylème

Tedesco:    Xylem

Lo xilema, detto anche cribro o legno, è il principale tessuto meccanico e conduttore di acqua dalle radici alla chioma. Viene prodotto dal cambio verso l'interno della pianta.

---

**Xilema primario**


---

Inglese:    Primary xylem

Francese:  Xylème primaire

Tedesco:    Primäres Xylem

Legno primo formato, differenziato da un meristema apicale. E' detto anche "Legno primario".

---

**Xilema secondario**


---

Inglese:    Secondary xylem

Francese:  Bois

Tedesco:    Sekundäres Xylem

Legno prodotto dal cambio. E' detto anche "Legno secondario".

## Z

**Zampa di gatto (o Orma di gatto)**

Inglese: Cat's paw  
 Francese: Patte de chat  
 Tedesco: Katzenpfote

Gruppetto di nodi molto ravvicinati (si trova abbastanza spesso nelle Querce).

**Zappino**

Inglese: Zappie  
 Francese: Sapi  
 Tedesco: Sappel; Sappine; Zappi

Attrezzo manuale usato per lo spostamento di tronchi, costituito da un lungo e robusto manico in legno con in cima un ferro ricurvo.

**Zingana**

Inglese: Zebrano  
 Francese: Zingana  
 Tedesco: Zingana

Specie legnosa.

Nome scientifico: *Microberlinia brazzavillensis* A. Chév. e *Microberlinia bisulcata* A. Chév. (= *Brachystegia fleuriana* A. Chév.).

**Zona cambiale**

Inglese: Cambial zone  
 Francese: Zone cambiale  
 Tedesco: Kambialzone

Termine convenzionale per lo strato di vario spessore composto di iniziali cambiali e dei loro derivati non differenziati.

**Zona cribrosa**

Inglese: Sieve area  
 Francese: Crible  
 Tedesco: Siebfeld

Superficie depressa nella parete di un elemento cribroso perforata da un gruppo simile a cribro di minuti pori attraverso i quali il protoplasto risulta in contatto con quello di un elemento cribroso contiguo. E' detto anche "Campo cribroso".

**Zona di accrescimento**

Inglese: Growth layer  
 Francese: Couche d'accroissement  
 Tedesco: Zuwachszone

Strato di legno o corteccia prodotto apparentemente durante un periodo di accrescimento; frequentemente, soprattutto in legni delle zone temperate, è divisibile in legno o corteccia primaticci e tardivi.